ORDER NO. VMD9306M122

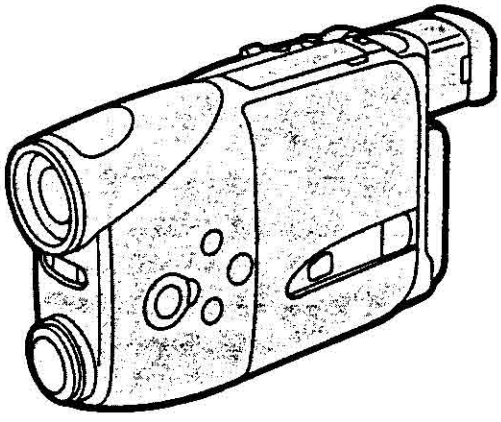
General Description
Adjustment Procedures
Block/Schematic Diagrams
Exploded Views/Parts List

Panasonic VHS C PAL HQ

VHS-C Movie

NV-R50E/B/A
NV-R500EN/MC

DL-MECHANISM

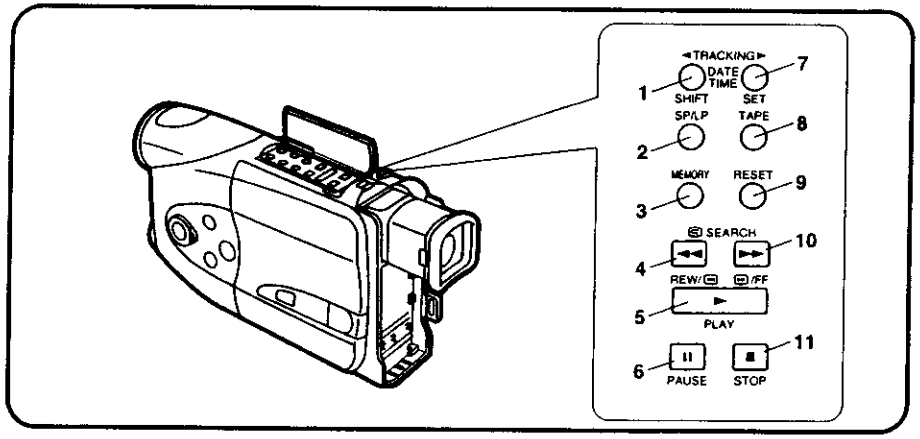


SPECIFICATIONS

ITEM	SPECIFICATION	ITEM	SPECIFICATION
POWER	Source: Battery Pack; 4.8 V DC AC Adaptor; 6.0 V DC Consumption; 6.9 W (Battery operation)	VIDEO	HEADS: 4 rotary heads, 1 flging erase head
			OUTPUT: PHONO CONNECTOR: 1.0 Vp-p 75Ω unbalanced
VIDEO RECORDING SYSTEM	4 rotary heads, helical scanning system PAL	AUDIO	HEAD: 1 Stationary head (Normal-Mono)
			OUTPUT: PHONO CONNECTOR; −8 dB, 47 kΩ loaded
FM AUDIO RECORDING SYSTEM	4 rotary heads, helical scanning system		INPUT: MIC IN (M3); −70 dB 4.7 kΩ or more unbalanced
TAPE FORMAT	VHS-C Cassette Tape (Tape width 12.7 mm)	WEIGHT	Approx. 650 g (without Battery Pack)
TAPE SPEED	SP mode: 23.39 mm/s LP mode: 11.7 mm/s Record/Playback Time: SP: 45 min. with NV-EC45XG (Oceania, Africa, Europe) 45 min. with NV-EC45SGXP (Asia, Middle East) LP: 90 min. with NV-EC45XG (Oceania, Africa, Europe) 90 min. with NV-EC45SGXP (Asia, Middle East)	DIMENSIONS	76(W) × 118(H) × 235(D) mm
		STANDARD ACCESSORIES	1 pc. AC Adaptor 1 pc. Battery Pack 1 pc. Cassette Adaptor 1 pc. Shoulder Strap 1 pc. AV Output Cable 1 pc. DC Input Cable 1 pc. Battery for Cassette Adaptor Operation 1 pc. AC Cable 1 pc. Cassette Tape (NV-R500MC) 1 pc. Button-Type Battery 1 pc. DIN RF Cable (NV-R500MC)
CAMERA	PICK-UP ELEMENT: CCD (Charge Coupled Device)		
	STANDARD ILLUMINATION: 1,400 lux		
	MINIMUM REQUIRED ILLUMINATION: 1 Lux (Digital Gain Up Mode)		
	LENS: 10:1 Variable Speed Power Zoom Lens with Digital AI Auto Focus, Auto Iris, Auto Focus System, F1.8 (4.6 ~ 46 mm), Filter Diameter 37 mm		
	IMAGE SENSOR: 1/4 inch CCD Image Sensor		
	VIEW FINDER: 0.7 inch colour LCD View Finder		

Weight and dimensions shown are approximate.
Specifications are subject to change without notice.

Panasonic



Controls and Functions

1 [DATE/TIME/SHIFT • TRACKING ◄] Button
Press this button to adjust the tracking if the playback picture contains noise bars, or to advance to the next item during the setting of the date and time.

2 [SP/LP] Button

3 [MEMORY] Button

4 [REW/⏮] Button
Press this button:
- To confirm that the recording is okay.
- To play back at high speed in reverse direction (Review).
- To rewind the tape.
- To search for a previously recorded scene (Camera Search).

5 [PLAY] Button

6 [PAUSE] Button

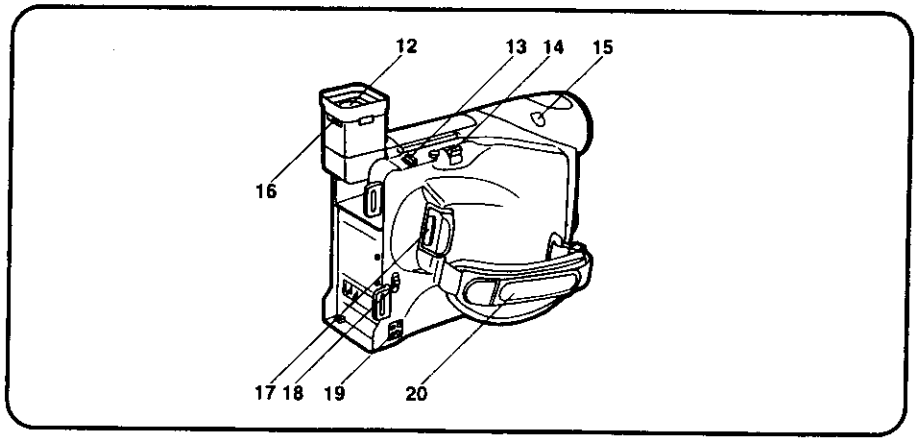
7 [DATE/TIME/SET • TRACKING ►] Button
Press this button to adjust the tracking if the playback picture contains noise bars, or to set the correct date and time.

8 [TAPE] Button

9 [RESET] Button

10 [⏭/FF] Button
Press this button:
- To play back at high speed in forward direction (Cue).
- To wind the tape forward.
- To search for a previously recorded scene (Camera Search).

11 [STOP] Button



12 Viewfinder

13 [EJECT] Lever

14 [W • T] Zoom Lever

15 [MIC] Socket

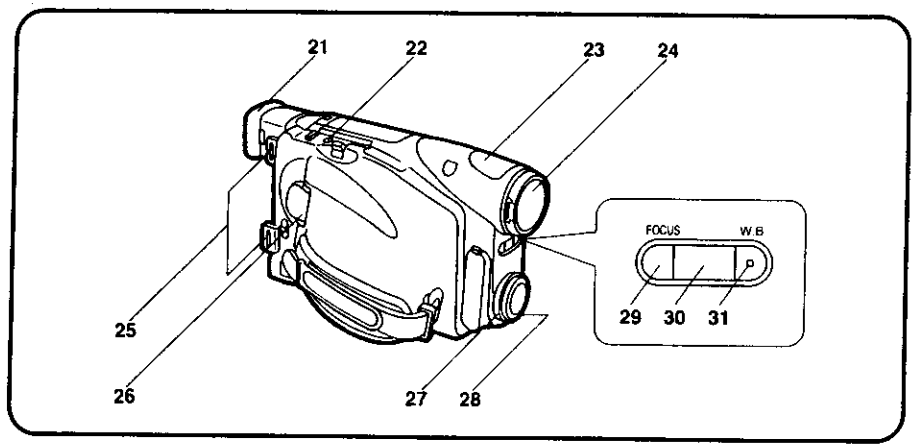
16 Eyepiece Corrector Control Knob

17 Start/Stop Button

18 Battery Eject Lever

19 [DC IN] Socket

20 Grip Belt



21 Eyecup

22 [SNAPSHOT REC] Button

23 Microphone

24 Lens Cap

25 Shoulder Strap Holders

26 [OPERATE] Switch

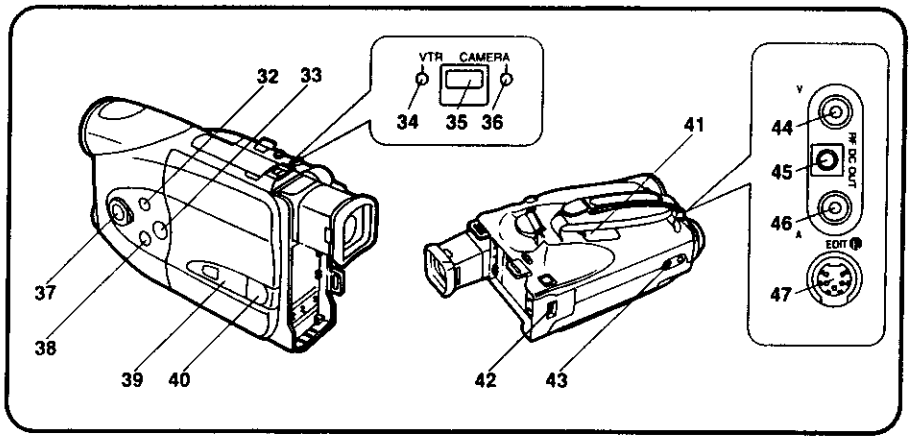
27 Digital Dial

28 Focus Ring

29 [FOCUS] Button

30 White Balance Sensor

31 [W.B] Button



32 [BACKLIGHT] Button

33 [FADE] Button

34 "VTR" Indication Lamp

35 [VTR/CAMERA] Button

36 "CAMERA" Indication Lamp

37 [AE] Dial

38 [DATE/TIME] Button

39 Cassette Compartment

40 Cassette Compartment [LOCK] Button

41 Button-Type Battery Compartment

42 Viewfinder Brightness Control [+ ◄ BRIGHT ► −]

43 Tripod Receptacle

44 [VIDEO OUT] Socket

45 [RF DC OUT] Socket

46 [AUDIO OUT] Socket

47 [EDIT ⊜] Socket

2 How to Charge the Battery Pack

In the following explanations, the supplied AC Adaptor is used.

Notes:

1. When charging the Battery Pack, disconnect the DC Input Cable (page 42) from the AC Adaptor.
2. Charge the Battery Pack at an ambient temperature between 10°C and 35°C.
   The Battery Pack's ability to generate electric energy is based on a chemical reaction. This reaction can take place better at high temperatures. Therefore, when shooting at low ambient temperature, the maximum shooting time may be considerably shorter than listed on page 14.
3. If, in spite of normal recharging, the operation time of the Battery Pack becomes too short for practical use, the service life of the Battery Pack has reached its end.
4. Do not recharge the Battery Pack when it is already fully charged.
5. During shooting or during recharging, the Battery Pack may become warm. However, this does not pose any problem.

1 Attach the Battery Pack.

- Align the Battery Pack with the line ❶ and push it in the direction of the arrow while holding it down. (To remove the Battery Pack, slide it in the opposite direction.)

2 Securely Connect the Mains Cable to the AC Adaptor.

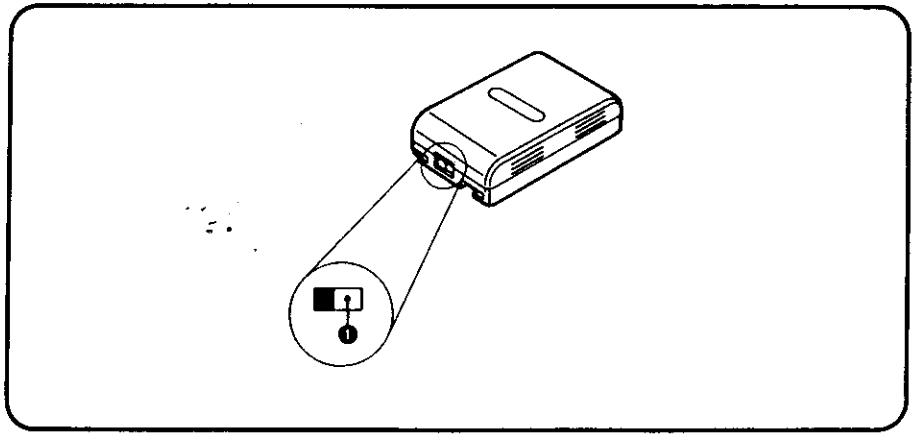
3 Securely Connect the other end of the Mains Cable to the mains.

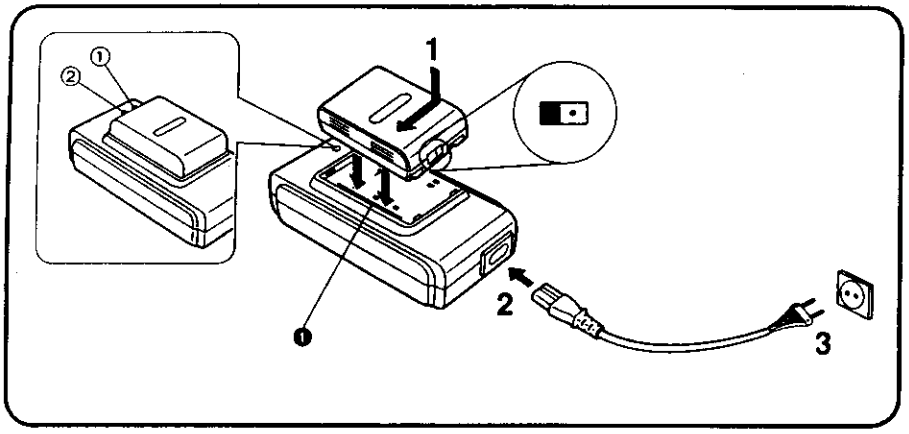
- The Power Lamp ① lights up, and then the Charging Indication Lamp ② lights up, too.

■ Charging Indication Lamp

Lit: During charging

Not lit: Charging is finished. For optimum charge, continue charging for 2 hours after the lamp goes out.





■ Hints for Optimum Charging

If the Battery Pack is left unused after charging, gradual self-discharging will occur. And if it is recharged repeatedly when not yet completely discharged, the "Memory Effect" will occur and the possible operation time becomes shorter. Therefore, pay attention to the following points before using the Battery Pack:

1. Use it until the " ▽ " Indication in the Viewfinder starts to flash.
2. Recharge it completely.

To recharge a Battery Pack whose operation time has become too short for practical use, or which has been stored for a long period of time:

Continue charging for 24 hours even after the Charging Lamp on the AC Adaptor goes out.

(If this does not result in an operation time sufficient for practical use, the service life of this Battery Pack has reached its end. Replace it with a new one.)

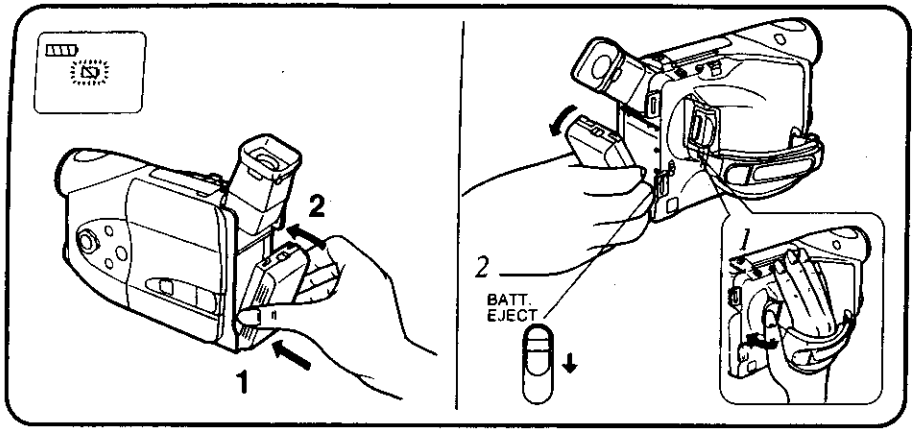
■ Charging Time and Maximum Time for Continuous Shooting

Battery Pack No.	Charging Time	Max. Shooting Time
Included	Approx. 50 min.	Approx. 45 min.
VW-VBS10E	Approx. 50 min.	Approx. 45 min.
VW-VBS20E	Approx. 100 min.	Approx. 90 min.
VW-VBH10E	Approx. 60 min.	Approx. 55 min.
VW-VBH20E	Approx. 120 min.	Approx. 110 min.

■ If the Battery Pack has a Charging Confirmation Marker

Use this marker to distinguish between charged and discharged Battery Packs.

For example, slide the knob so that the dot ❶ is visible after the charging is completed.



[3] How to Attach the Charged Battery Pack

If an exhausted Battery Pack is attached, the " " Indication in the Viewfinder flashes.

1 Attach the Battery Pack to the lower Battery Pack Holder.

2 Press the upper part of the Battery Pack (the side with the Charging Confirmation Marker) towards the Movie Camera until it locks with a click.

■ Removing the Battery Pack

Note:
Never remove the Battery Pack during recording or playback, because the tape would remain in contact with the video heads and this could cause damage to the heads and tape.

1 **Turn in the [OPERATE] Switch. (The Movie Camera is switched off.)**

2 **Pull off the Battery Pack while sliding the [BATT.EJECT] Lever in the direction of the arrow.**

[4] How to Adjust the Grip Belt

■ Adjusting the Length of the Grip Belt

Adjust the Grip Belt so that the Start/Stop Button ❶ can be pressed with the thumb and the [W•T] Zoom Lever ❷ (page 56) can be pushed with the index finger, as shown in the illustration.

1 Unfasten.

2 Adjust the length of the Grip Belt.

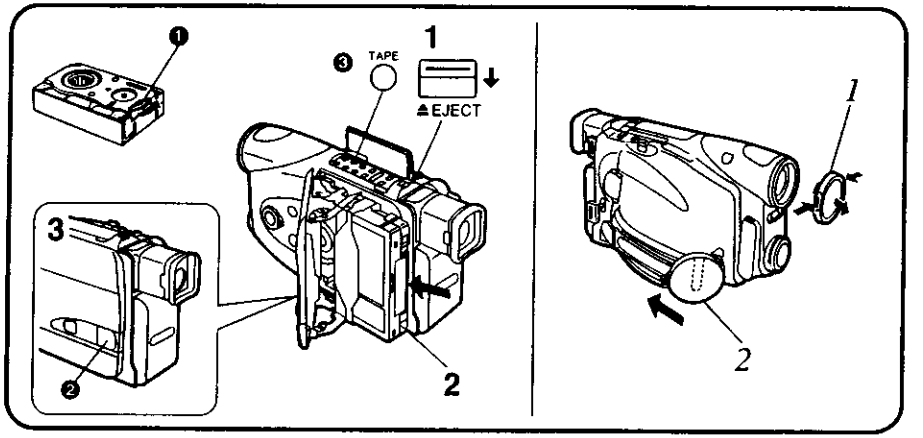
3 Fasten.

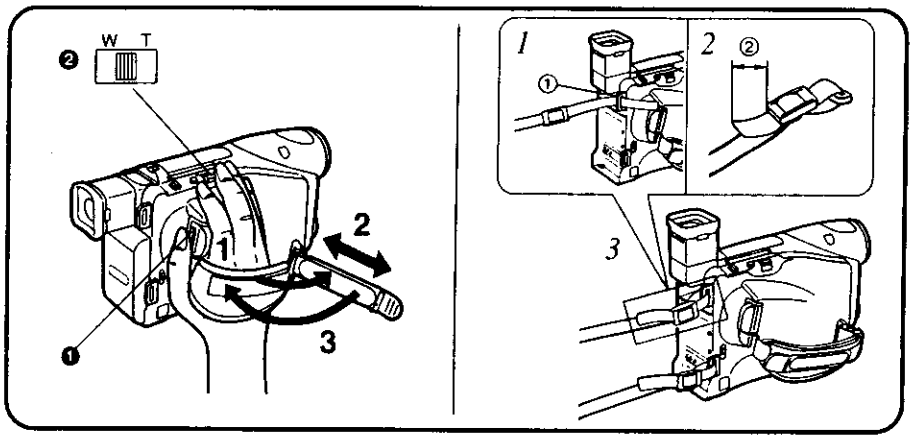
[5] How to Attach the Shoulder Strap

1 **Pull the end of the Shoulder Strap through the Shoulder Strap Holder ①.**

2 **Securely attach the end of the Shoulder Strap ② (More than 2 cm).**

3 **Attach the other end of the Shoulder Strap in the same way as above.**





[6] How to Insert the Video Cassette

Notes:
1. Do not repeatedly insert and take out the video cassette. This could cause the tape to get loose and damaged.
2. Before inserting the cassette, make sure that the tape is not loose. If it is loose, tighten it by turning the cog wheel ❶ on the side of the cassette in the direction of the arrow.
3. When the tape is taken out, the Tape Length Indication in the Viewfinder changes automatically to " 30".
4. It is not possible to take out the video cassette during shooting.

1 Slide.
- After a few seconds, the Cassette Compartment Cover opens completely.

2 Insert the video cassette with the cassette window facing outward.

3 Close the Cassette Compartment Cover by pressing the [LOCK] Button ❷.

■ Ejecting the Video Cassette

Slide the [EJECT] Lever and pull out the Video Cassette. Close the Cassette Compartment Cover by pressing the [LOCK] Button.

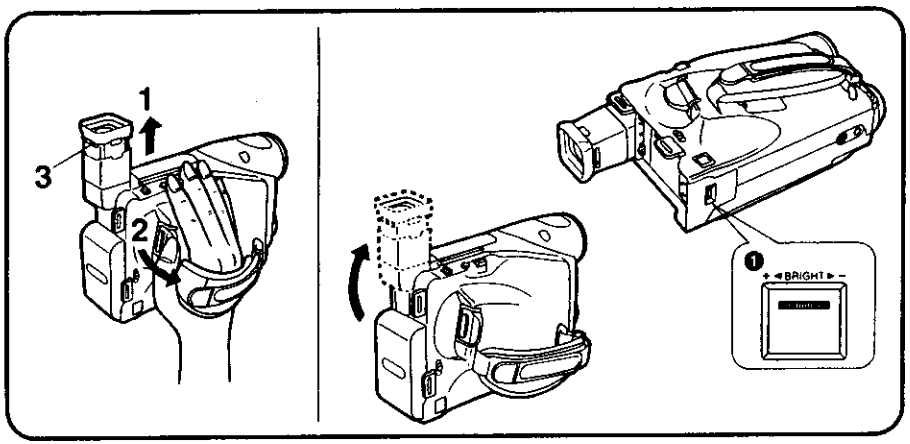
■ When Inserting an EC45-type Video Cassette

Press the [TAPE] Button ❸ to change the Tape Length indication in the Viewfinder to " 45" so that the Remaining Tape Time Indication will be correct.

[7] How to Remove the Lens Cap

1 **Press on both sides of the Lens Cap and pull it off.**

2 **Hook the Lens Cap onto the Grip Belt to prevent it from getting in front of the Lens.**



8 How to Extend the Viewfiner

To ready the Movie Camera for shooting, hold it by the knobs on its left and right side and pull it to its fully extended position.

Notes:

1. When extending the Viewfinder, do not grasp it by the Eyecup.
   The Eyecup could become detached from the Viewfinder.
2. Do not apply any pressure on the Viewfinder except when extending or retracting it.
3. Be sure to retract the Viewfinder after shooting.

9 How to Adjust the Viewfinder

■ Adjusting the Eyepiece of the Viewfinder

Adjusting the Eyepiece precisely to your eyesight ensures that you see the picture and indications in the Viewfinder with maximum clarity and sharpness.

1 Grasp the Viewfinder by the knobs on its left and right side and pull it upwards to its fully extended position.

2 Turn out the [OPERATE] Switch. (The Movie Camera is switched on.)

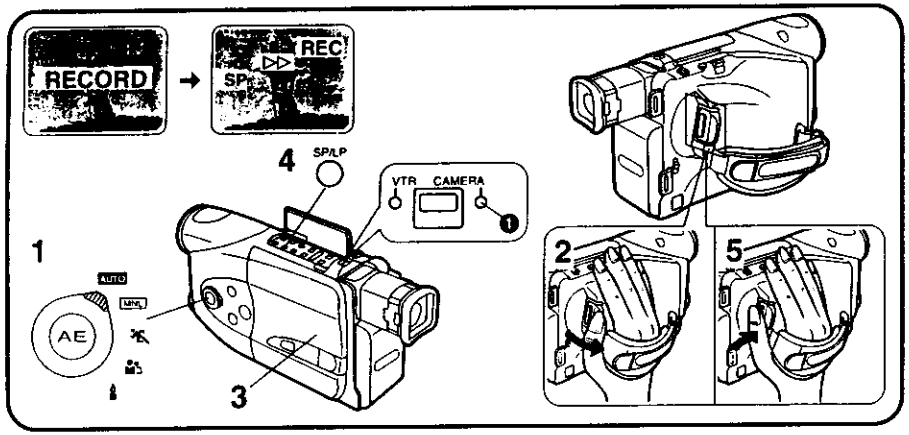
3 While looking into the Viewfinder, slide the Eyepiece Corrector Control Knob and stop it at the position where the indications in the Viewfinder can be seen most clearly.

■ Adjusting the Brightness of the Viewfinder

If the picture in the Viewfinder is too dark or too bright, adjust by turning the Viewfinder Brightness Control ❶.

■ Adjusting the Angle of the Viewfinder

The tilting range of the Viewfinder is 90° (4 positions are marked by click stops).



Shooting

1 How to Shoot from the Beginning of the Video Cassette

Note:

If the Movie Camera is left in the Shooting Pause Mode for more than 6 minutes, it will automatically switch off to protect the tape and to conserve Battery Pack power. This condition is called "Recording Lock" (the tape remains in contact with the video heads).
To resume shooting from this condition, turn in the [OPERATE] Switch (the Movie Camera is switched off) and then turn it out again.
If the Movie Camera is left in the Recording Lock Mode for more than 48 hours, the Recording Lock Mode will be cancelled and the Movie Camera will automatically switch itself off.

After attaching the Battery Pack and removing the Lens Cap, start shooting as follows:

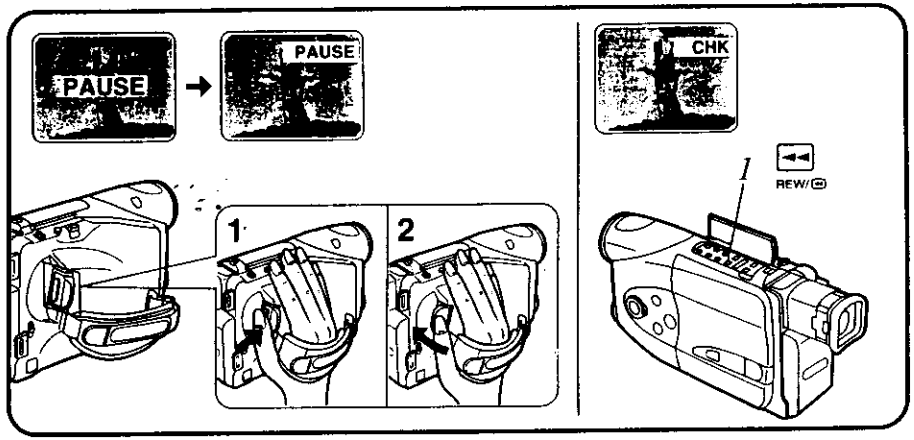
1 Confirm that the [AE] Dial is set to "AUTO".

2 Turn out the [OPERATE] Switch. (The Movie Camera is switched on.)
- The "CAMERA" Indication Lamp ❶ is lit.

3 Insert a cassette with intact erasure prevention tab.
- See "How to Insert the Video Cassette" (page 20).
- The "PAUSE" Indication appears in the Viewfinder.

4 Press.
- The "SP" or "LP" Indication appears in the Viewfinder.

5 Press.
- The Tape Run Indication "▷▷" and the "REC" Indication appear in the Viewfinder. The shooting starts.



■ To Pause the Shooting

1 Press the Start/Stop Button.

■ To Stop the Shooting

2 After putting the Movie Camera into the Shooting Pause Mode, turn in the [OPERATE] Switch. (The Movie Camera is switched off.)

2 How to Check the End of the Recorded Scene

For especially important scenes, use this check function during shooting to confirm from time to time that the recording has been performed correctly.

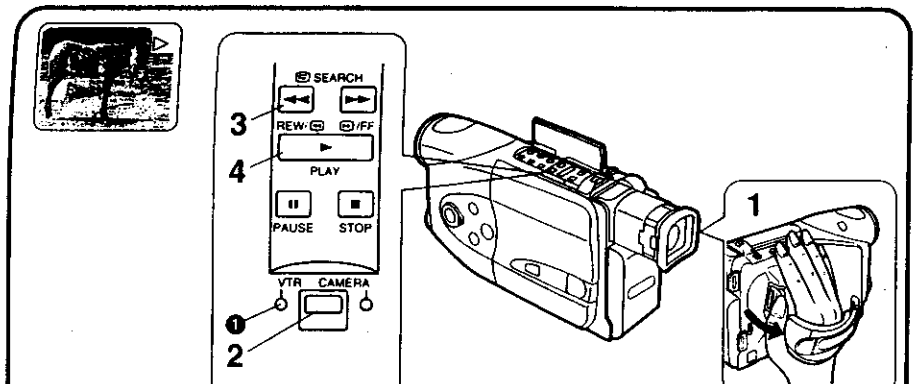
Perform this check in the Shooting Pause Mode.

1 **Press while looking into the Viewfinder.**
- The "CHK" Indication appears in the Viewfinder. The final 2 seconds of the last recorded scene will be played back in the Viewfinder and then the Movie Camera is again in the Shooting Pause Mode. "CHK" means Check.

3 Index Signals (VISS)

The "INDEX" Indication appears briefly in the Viewfinder while an index signal is being recorded. The Index signals make possible the use of the VHS Index Search or Intro Scan Function when playing back the tape on the VTR equipped with these functions.

An index signal is recorded automatically in the following cases:
- When recording is started for the first time after attaching the Battery Pack.
- When recording is restarted after the cassette is exchanged or after playing back the tape by pressing the [PLAY] Button.



Playback

1 How to Play Back via the Viewfinder (Playback from the Beginning of the Tape)

The playback of the recorded tape can be watched in the Viewfinder.

1 Turn out the [OPERATE] Switch. (The Movie Camera is switched on and the "CAMERA" Indication Lamp is lit.)

2 Press the [VTR/CAMERA] Button.
- The "VTR" Indication Lamp ❶ lights up instead of the "CAMERA" Indication Lamp.

3 Press.
- The tape will stop automatically when it reaches its beginning.

4 Press.
- The playback starts.
  The Playback Indication "▷" appears in the Viewfinder.
- The tape will be rewound automatically when it reaches its end.

■ To Stop the Playback
Press the [STOP] Button.

Power Supply

1 How to Use the AC Adaptor as Power Supply Unit

Note:
When using the AC Adaptor to supply the Movie Camera with power, do not attach the Battery Pack to the AC Adaptor or the Movie Camera.

1 Connect the DC Input Cable to the [DC IN] Socket on the Movie Camera.

2 Connect the other end of the cable to the DC Output Socket on the AC Adaptor.

3 Connect the AC Mains Cable to the AC Adaptor.

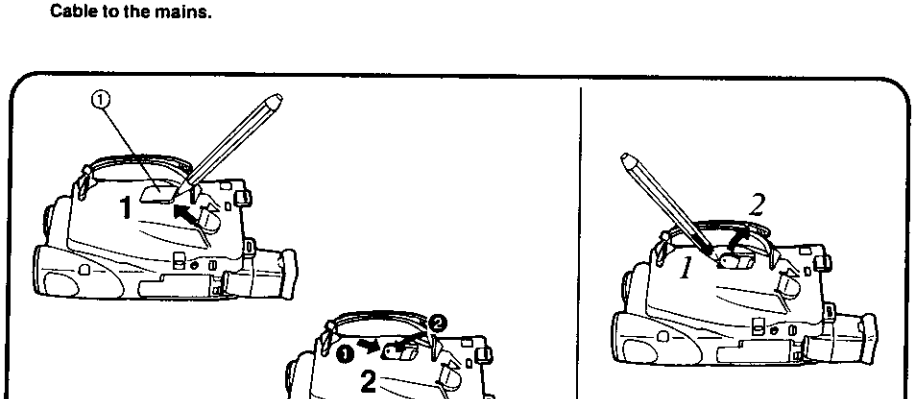
4 Connect the other end of the AC Mains Cable to the mains.

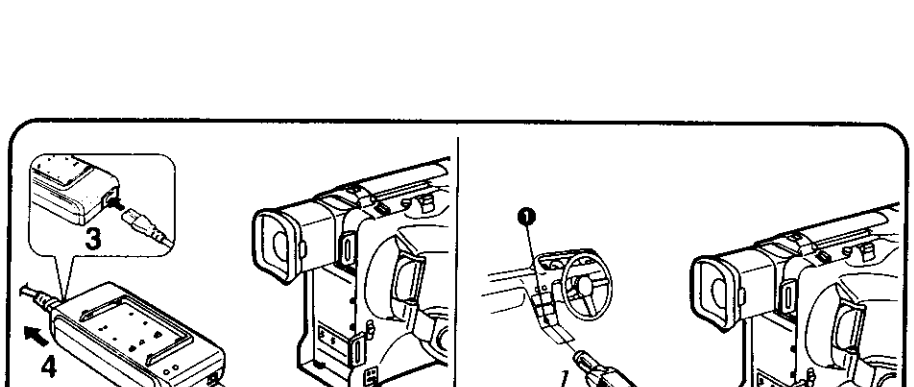
2 How to Use the Car Battery Cord (optional)

Notes:
1. The Car Battery Cord can only be used with 12 V DC negative-grounded vehicles.
2. Do not start the car engine while the Movie Camera is powered by the car battery.
3. If the voltage drops suddenly, e.g. when the heater in the car is turned on, the Movie Camera is automatically turned off to protect it. Wait about 10 seconds before turning it on again.

1 **Start the engine and then plug the Car Battery Cord into the cigarette lighter socket ❶.**

2 **Connect the other end of the cord to the [DC IN] Socket on the Movie Camera.**





How to Record the Date and Time during Shooting

1 How to Insert the Button-Type Battery

1 Remove the cover of the Button-Type Battery Compartment ① while pushing its lock with a pointed object, such as a pen, or with a fingernail.

2 Insert the Button-Type Battery.
❶ Insert it with the (+) mark facing upward.
❷ Push it down until it sits firmly in place.

3 Reattach the cover of the Button-Type Battery Compartment.

■ To Remove the Button-Type Battery

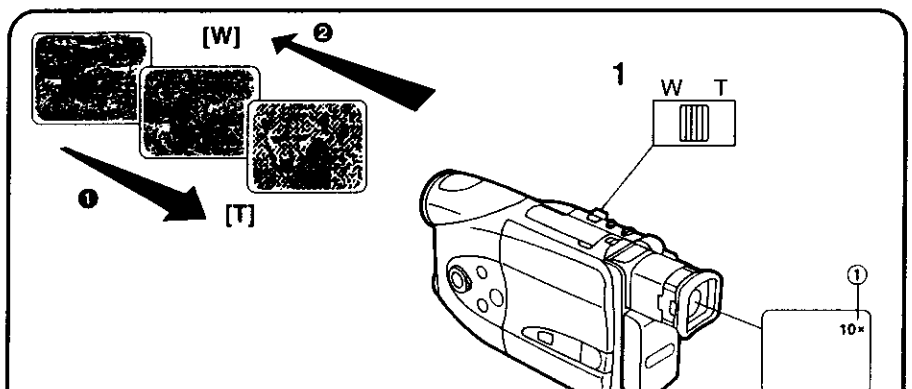
Note:
Before exchanging the battery, turn the Movie Camera off.

1 **Insert a pointed object under the battery.**

2 **Flip it out.**

■ Replacing the Button-Type Battery from the Battery Holder

The life of the battery is about one year.
When the battery becomes exhausted, the " " Indication in the Viewfinder starts to flash. Replace the exhausted battery with a new CR2032 Battery.



How to Make the Subject Larger or Smaller During Shooting

Notes:
1. The zoom range extends from 1× to 10×.
2. The zooming speed changes according to the position of the [W • T] Lever (the farther it is pushed toward either the "W" or "T" position, the faster the zooming speed becomes).

1 **Push the [W • T] Lever toward "T" or "W".**
The Zoom Magnification Indication ① appears in the Viewfinder.

■ **Making a Subject Gradually Larger (Zooming In ❶)**
Push the [W • T] Lever toward "T".

■ **Making a Subject Gradually Smaller (Zooming Out ❷)**
Push the [W • T] Lever toward "W".

How to Fade in and Fade out Picture and Sound

■ **Using the Fade-in and Fade-out Functions**
The fading in ❶ and fading out ❷ of picture and sound can easily performed with one button.

Fade-in
At the beginning of a movie, etc. fading in is often used. For example, after recording the title, starting the first scene with the Fade-in Function is very effective.

1 **Keep pressed in the Shooting Pause Mode.**

2 **Press after the picture in the Viewfinder has disappeared.**
- The shooting starts.

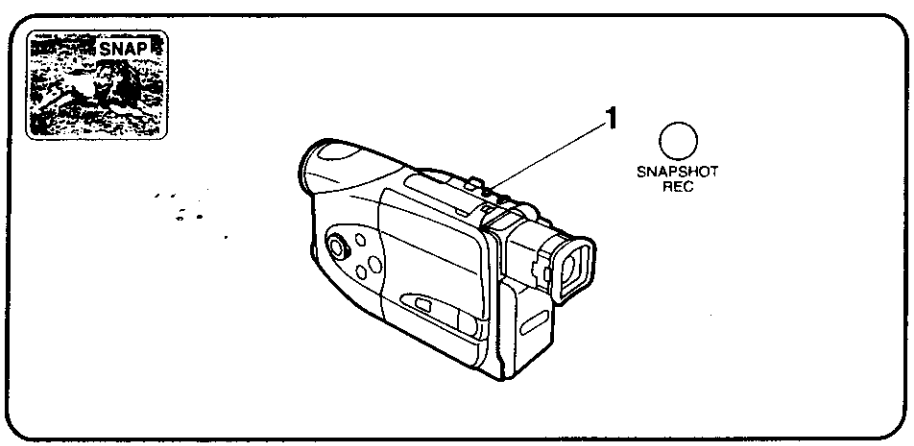
3 **Release after approx. 3 seconds.**

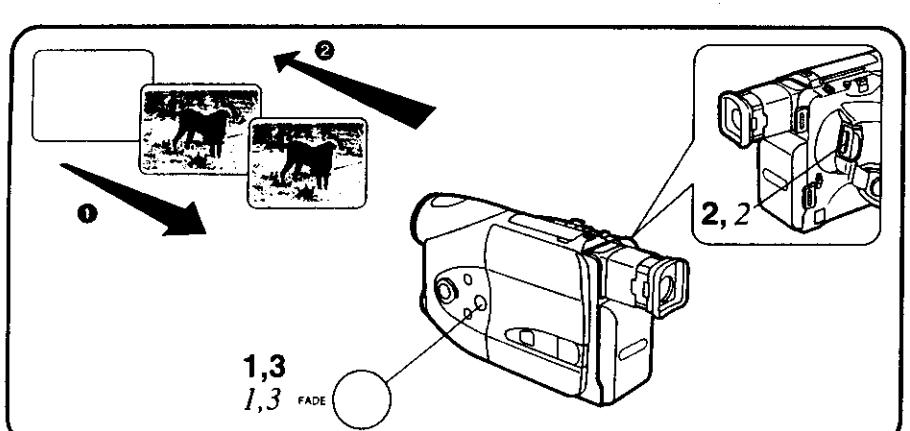
Fade-out
Fading out is used to create a soft ending or (together with fade-in) for a soft transition from one scene to the next.

1 **Press during shooting at the point where you want to fade out.**

2 **Press after the picture in the Viewfinder has disappeared.**
- The Movie Camera is now in the Shooting Pause Mode.

3 **Release.**





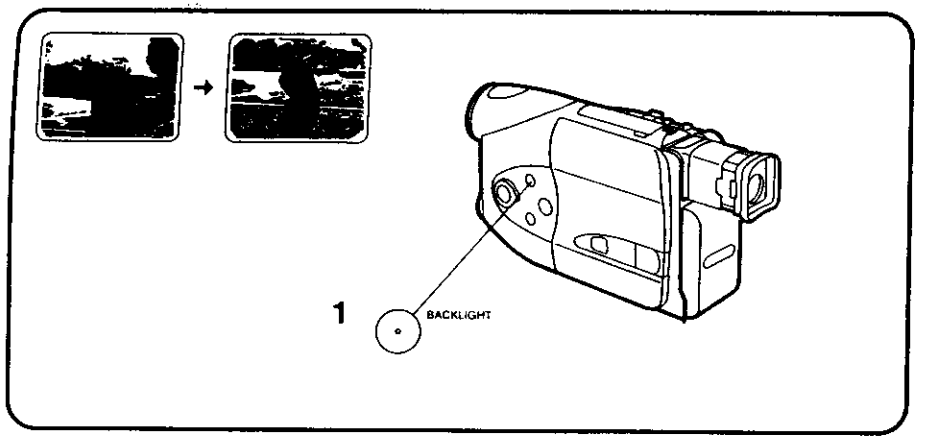
How to Shoot a Still Picture for 5 Seconds (Snapshot)

■ **Using the Snapshot Function**
Recording a still picture for approx. 5 seconds can be performed by pressing a single button.

Notes:
1. Since the still picture is recorded from the image memory, the picture quality may be slightly inferior to that of normally recorded pictures.
2. To prevent picture distortion, do not move or shake the Movie Camera during still picture shooting.

1 **Press in the Shooting Pause Mode.**
- The image in the Viewfinder stands still and the "SNAP" Indication appears in the Viewfinder.
- The still picture will be recorded for approx. 5 seconds.

Notes:
1. When using this function repeatedly, wait at least 2 to 3 seconds before pressing the [SNAPSHOT REC] Button again.
2. While the Digital Wipe Function or the Digital Mix Function is activated, this function cannot be operated.



How to Shoot Backlit Scenes

■ **Using the Backlight Shooting Function**

Notes:
1. The sky may become whitish.
2. When shooting with the sun striking the subject at an angle, star-shaped light reflexes may be recorded in the picture.
3. When shooting a subject in front of a very bright background, the subject will appear dark in the picture.

1 **Keep the [BACKLIGHT] Button pressed.**

■ **To Cancel this Function**
Release the [BACKLIGHT] Button.

How to Use the Digital Dial

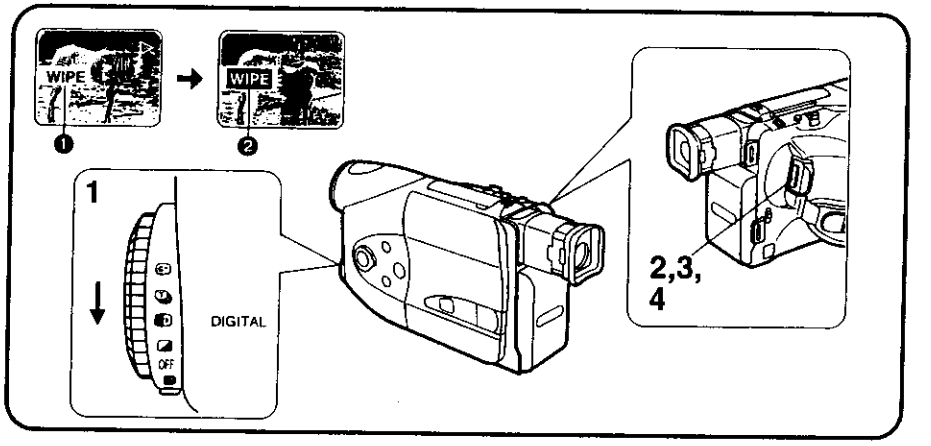
By turning the Digital Dial ❶, the following digital functions can be activated:

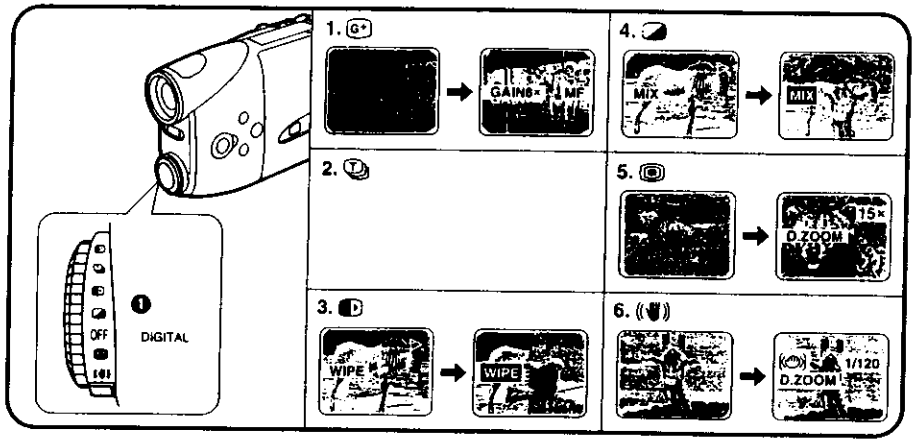
1. **High-Sensitivity Function**
   This function is useful when shooting from the outside into a house, etc.
2. **Tracer Function**
   This function can be used to emphasize the speed of movements in fast-action scenes.
3. **Digital Wipe Function**
4. **Digital Mix Function**
5. **Digital Zoom Function**
   This function is especially practical for shooting a subject in the far distance.
6. **Image Stabilizer Function**

■ **To Cancel the Digital Function**
Set the Digital Dial to "OFF".

Notes for the High-Sensitivity Function
1. When using this function, some after-image distortion may occur.
2. The focus must be adjusted manually since the Movie Camera is automatically put into the Manual Focus Mode.
3. The Sports Mode or the Portrait Mode will be cancelled automatically.

Notes for the Digital Zoom Function
1. When the "D.ZOOM" indication is displayed in the Viewfinder, the subject can be enlarged up to 15 times.
2. The zooming speed changes according to the position of the [W • T] Lever (the farther it is pushed toward either the "W" or "T" position the faster the zooming speed becomes).





How to Fade Over from the Last Recorded Scene to the Next (Digital Wipe)

This function makes it possible to achieve a smooth transition from the last recorded scene to the next scene. When starting to shoot the new scene, a still picture of the last scene appears, and it then changes over to the moving picture of the new scene with Digital Wipe (like opening a curtain).

Notes:
1. Since the still picture is recorded from the digital image memory, the picture quality becomes slightly inferior to that of normally recorded pictures.
2. Performing Rec Review or pressing the [VTR/CAMERA] Button does not erase the picture in the digital image memory.

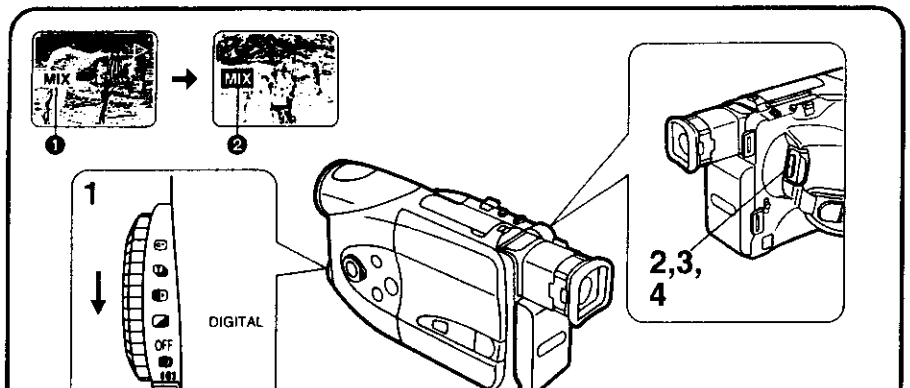
1 **Set to " ◐ ".**
- The "WIPE" Indication ❶ appears in the Viewfinder.

2 **Press.**
- The shooting starts.

3 **Press.**
- The shooting stops (Shooting pause Mode).
- The Indication ❶ changes to ❷.
- The last picture of the just recorded scene is kept in the digital image memory.

4 **Press.**
- The picture (from the memory) appears as still picture. It is then gradually replaced from right to left by the moving picture of the new scene.

■ **To Cancel the Digital Wipe Function**
Reset the Digital Dial to "OFF".



How to Fade Over from the Last Recorded Scene to the Next (Digital Mix)

This function makes it possible to achieve a smooth transition from the last recorded scene to the next scene. When starting to shoot the new scene, a still picture of the last recorded scene appears, and it is then gradually replaced by the moving picture of the new scene.

Notes:

1. Since the still picture is recorded from the digital image memory, the picture quality becomes slightly inferior to that of normally recorded pictures.
2. Performing Rec Review or pressing the [VTR/CAMERA] Button does not erase the picture in the digital image memory.

1 **Set to " ◪ ".**
- The "MIX" Indication ❶ appears in the Viewfinder.

2 **Press.**
- The shooting starts.

3 **Press.**
- The shooting stops (Shooting Pause Mode).
- The Indication ❶ changes to ❷.
- The last picture of the just recorded scene is kept in the digital image memory.

4 **Press.**
- The picture (from the memory) appears as still picture. It is then gradually faded over to the moving picture of the new scene.

■ To Cancel the Digital Mix Function

Reset the Digital Dial to "OFF".

How to Shoot with Natural Colours

[1] How to Shoot with Automatic White Balance Adjustment

When the [AE] Dial is set to "AUTO", it is possible to shoot pictures with natural colours under almost any shooting condition.

Notes:

1. If the Movie Camera is moved from outdoors to indoors while shooting with Automatic White Balance Adjustment, the picture will initially take on a slightly reddish cast but it will gradually regain its natural colours.
2. Be careful not to cover the White Balance Sensor ① with your hand, etc. during shooting.

- When the [AE] Dial is set to a position other than "AUTO" and the " ◪ " Indication is shown in the Viewfinder, press the [W.B] Button to make this indication disappear.
- When the " ◪ " Indication is not visible in the Viewfinder ②, the Movie Camera is in the Automatic White Balance Adjustment Mode.

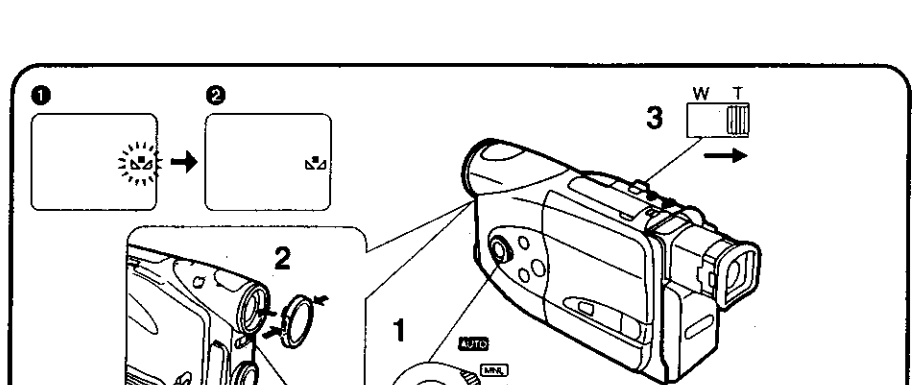
In the following shooting situations, shoot with Manual White Balance Adjustment:

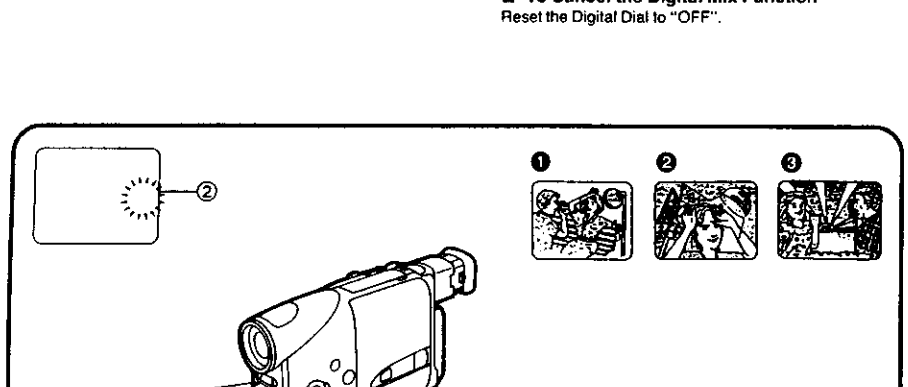
❶ When shooting under mercury-vapor, natrium or some types of fluorescent lamps, etc.

❷ When intense lighting is used, e.g. spot lights in a theatre or when the colour temperature of the light source is low.

❸ When shooting at sunrise or sunset.

- When shooting with an ND Filter (optional) or a Conversion Lens (optional).





[2] How to Shoot with Manual White Balance Adjustment

Notes:

1. Under weak illumination, Manual White Balance Adjustment may not be possible. In this case, shoot in the "AUTO" Mode.
2. If an additional light source with low colour temperature (e.g. halogen lamp) is used momentarily while shooting a subject with high colour temperature (e.g. blue sky or TV screen), unnatural colours will result.
3. The manually adjusted white balance setting will be maintained until it is cancelled. However, to ensure optimum colour reproduction, it is recommended to adjust the white balance for each new scene.

If there is only one light source:

1 **Set to "MNL".**

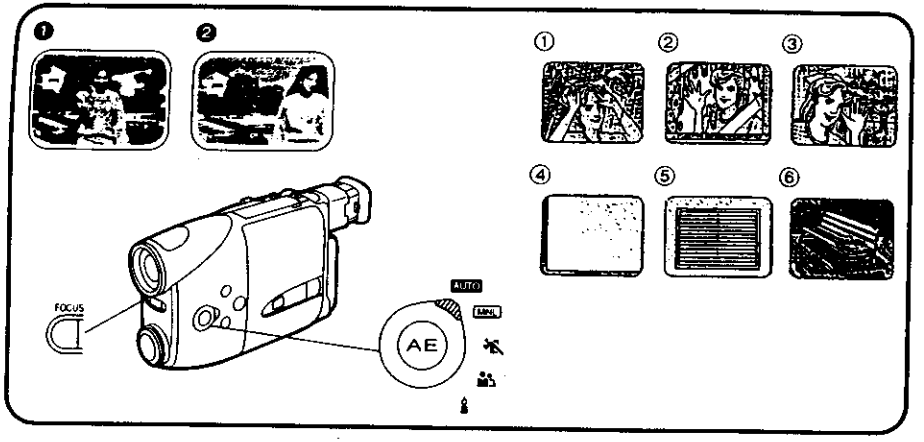
2 **Attach the Lens Cap.**
- If there are several light sources or if the illumination is weak: Remove the Lens Cap and point the Movie Camera at some pure white subject.

3 **Keep the [W • T] Lever pushed toward "T" until the Viewfinder Screen becomes completely white.**

4 **Keep pressed for more than 1 second.**
- The " ◪ " Indication flashes ❶ during the Manual White Balance Adjustment. After the Manual White Balance Adjustment is finished, the " ◪ " Indication remains lit ❷.

■ To Return to Automatic White Balance Adjustment

Press the [W.B] Button one time. Or reset the [AE] Dial to "AUTO".



How to Adjust the Focus

Select the Auto Focus Mode or the Manual Focus Mode according to the conditions of the subject or the surroundings.

1 How to Shoot with the Auto Focus Mode

When the [AE] Dial is set to "AUTO", the Movie Camera will automatically focus precisely on almost any subject.

Notes:

- The focus is automatically adjusted to the subject in the centre of the Viewfinder.
  Aim the Movie Camera so that the subject is in the centre of the Viewfinder as shown in illustration ❶

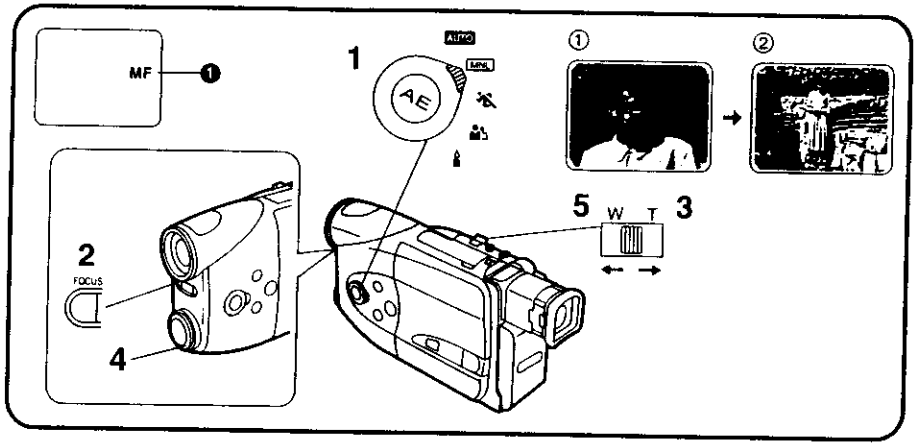
❶ Correct ❷ Wrong

- When the [AE] Dial is set to a position other than "AUTO", and the "MF" Indication is shown in the Viewfinder, press the [FOCUS] Button to make the "MF" Indication disappear.

Notes:
In the following shooting situations, use the Manual Focus Mode:

① A subject with shiny surfaces or much light reflection.
② A subject behind glass that is covered with dirt, dust or water drops.
③ A subject with a part of it near the Movie Camera and another part far away from it.
④ A flat surface, e.g. a white wall.
⑤ A subject with horizontal stripes.
⑥ An oblique subject.

- A fast-moving subject.
- A subject with a dark surface.
- When using the Macro Close-up Function, special lenses or filters.



2 How to Shoot with the Manual Focus Mode

1 Set to "MNL".

2 Press.
- The "MF" Indication ❶ appears in the Viewfinder. "MF" means Manual Focus.

3 Keep pushed toward "T" to zoom in on the subject.

4 Turn the Focus Ring to adjust the focus.

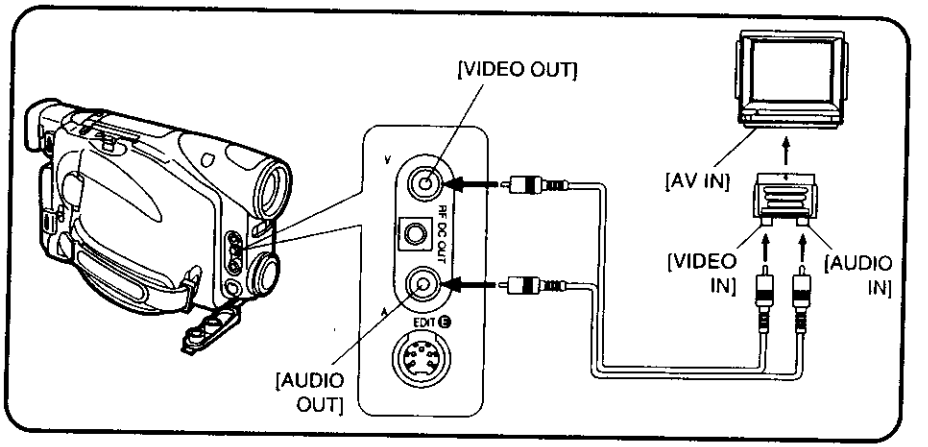
5 Push toward "W" to zoom out as desired.

■ To Cancel the Manual Focus Mode
Press the [FOCUS] Button to make the "MF" Indication disappear.
Or reset the [AE] Dial to "AUTO".

Hints for Manual Focus Adjustment

① Be sure to adjust the focus after zooming in on the subject.

② Adjusting the focus with the lens zoomed in on the subject assures precisely focussed pictures even when subsequently zooming out.
- If the focus is adjusted with the lens in the wide-angle setting, the subject may go out of focus when zooming in on the subject.



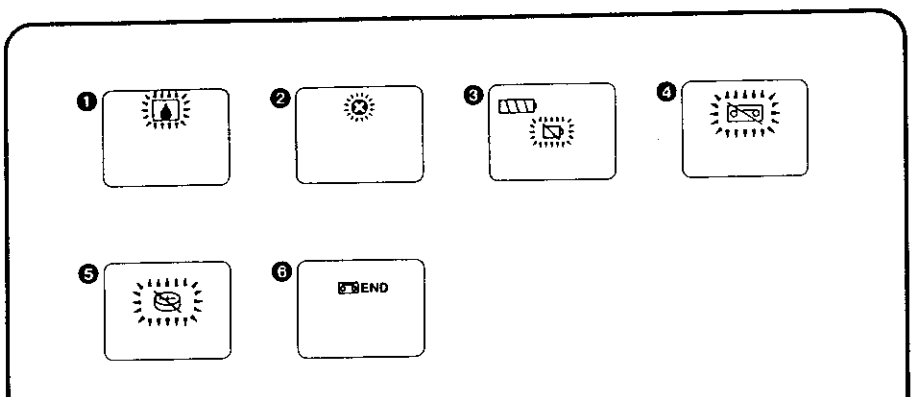
How to Play Back via a TV Set

Note:
If your TV set is not equipped with an AV Input Socket, the RF Adaptor (optional) is necessary. For its connection, read the operating instructions of the RF Adaptor.

■ Playback via a TV Set with 21-pin AV Input Socket

Note:
Turn off the Movie Camera and the TV set.
Connect with the supplied 21-pin Adaptor and Audio/Video Cable, as shown above.

■ Activate the Playback Operation



Indications in the Viewfinder

■ Warning/Alarm Indications

❶ Condensation
Condensation has formed inside the Movie Camera. Wait until the " [▲] " Indication disappears.

❷ Video Head Clogging
The video heads are dirty.

❸ Remaining Battery Power
The 4 segments of the Battery Pack Indication begin to disappear one after another as the power of the Battery Pack weakens. When only the last segment remains, the " [▽] " indication starts to flash in the centre of the Viewfinder. When the last segment has disappeared, the "CAMERA" Indication Lamp (during shooting) or the "VTR" Indication Lamp (during playback) flashes for a few seconds, and then the Movie Camera automatically switches itself off. Replace the Battery Pack with a fully charged one.

❹ Tape
When no video cassette is inserted, or when the tab of the inserted video cassette is broken out, this indication flashes. Insert a video cassette with intact tab.

❺ Button-Type Battery
There is no Button-Type Battery inserted or the inserted battery is exhausted. Insert a new Button-Type Battery (CR2032).

❻ End of the Tape
When the tape has reached its end, this indication lights up.
Insert a new cassette.

■ Shooting and Playback Indications

❼ Shooting Mode (large indication)
When the Start/Stop Button is pressed from the Shooting Pause Mode, this indication is displayed for approx. 1 second.

❽ Shooting Mode (small indication)
"REC" means Recording.

❾ Tape Run Mode

❿ Shooting Pause Mode (large indication)
When the Start/Stop Button is pressed from the Shooting Mode, this indication is displayed for approx. 1 second.

⓫ Shooting Pause Mode (small indication)

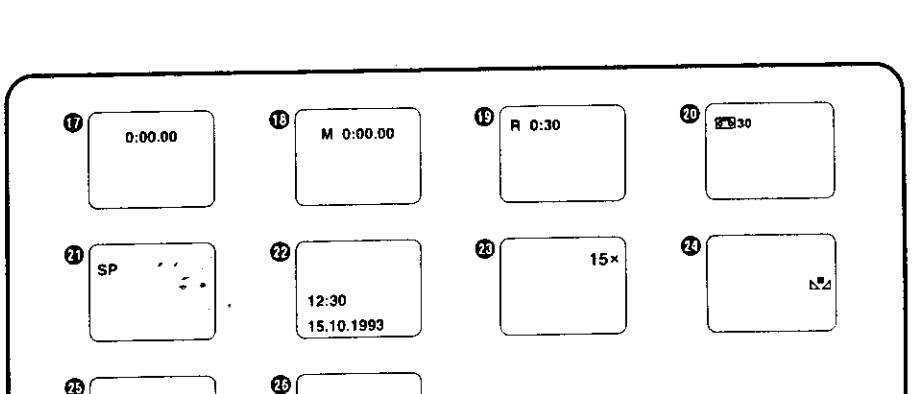
⓬ Recording Review Mode
"CHK" means Check.

⓭ Playback/Camera Search Mode

⓮ Fast Forward/Cue Mode

⓯ Rewind/Review/Camera Search Mode

⓰ Still Playback Mode



⓱ Tape Counter

⓲ Tape Counter with activated Memory Function
"M" means Memory.

⓳ Remaining Tape Time
"R" means Remaining.

⓴ Tape Length
The Tape Length Indication can be selected with the [TAPE] Button.

㉑ Recording Speed Mode
"SP" means Standard Play.
"LP" means Long Play.
The desired mode can be selected with the [SP/LP] Button.

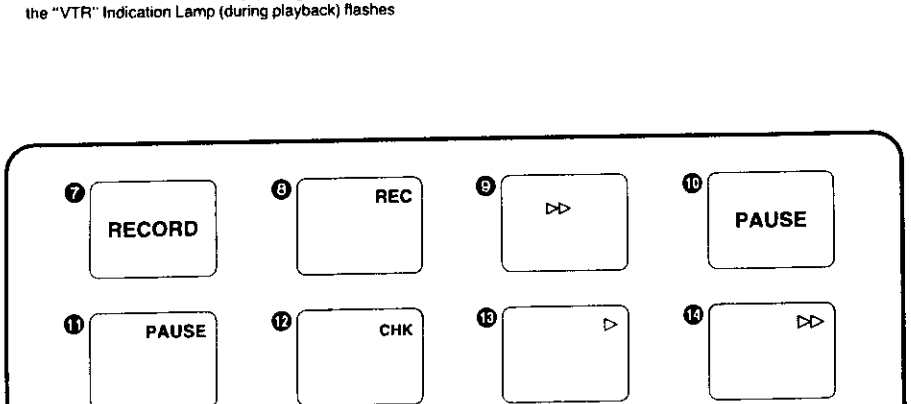
㉒ Date and Time

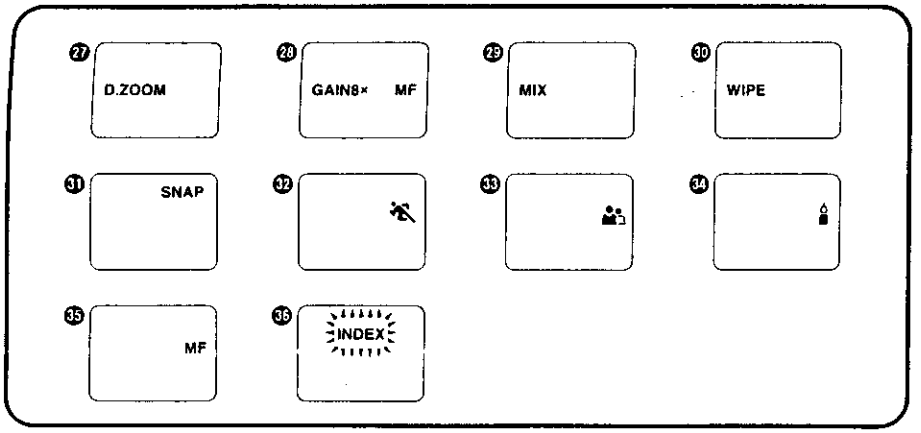
㉓ Zoom Magnification
When zooming in on a subject, the indicated zoom magnification value increases.

㉔ Manual White Balance Mode

㉕ Manual Shooting Mode
"MNL" means Manual.

㉖ Image Stabilizer Mode
The Shutter Speed Indication "1/120" and the "D.ZOOM" Indication appear, too.





㉗ Digital Zoom Mode
"D" means Digital.

㉘ High Sensitivity Mode
When the sensitivity is increased to 8 times, the "GAIN 8×" indication appears.

㉙ Digital Mix Mode
The " MIX " indication is displayed when a still picture is in the digital memory.

㉚ Digital Wipe Mode
The " WIPE " indication is displayed when a still picture is in the digital memory.

㉛ Snapshot Mode

㉜ Sports Mode
This indication is displayed when the Sports Mode has been selected.

㉝ Portrait Mode
This indication is displayed when the Portrait Mode has been selected.

㉞ Low Light Mode
This indication is displayed when the Low Light Mode has been selected.

㉟ Manual Focus Mode
"MF" means Manual Focus.

㊱ Index
While this indication is visible, an index signal is being recorded.

1. VW-VBS10E VW-VBH10E	2. VW-VBS20E VW-VBH20E	3. VW-KBC2E	4. VW-ACC2E	5. VW-SHCS5E	6. VW-SBCS1E
7. VW-LDCS13E	8. VZ-LL13E	9. VW-SK9E	10. VW-LF37E	11. VW-LFA37E	12. VW-LFB37E
13. VW-LT3714E	14. VW-LW3707E	15. VZ-CT55E	16. VZ-CT75E	17. VZ-CTT1E	18. VW-RF7E
19. VW-EC310E	20. VW-EC1E				

Optional Accessories

1. Battery Pack
2. Battery Pack
3. Car Battery Charger
4. Car Battery Cord
5. System Case
6. Soft Bag
7. Video DC Light
8. Replacement Bulb for DC Light
9. Shoe Adaptor
10. Filter Kit
11. Special Effect Filter Kit (A)
12. Special Effect Filter Kit (B)
13. Tele Conversion Lens
14. Wide Conversion Lens
15. Standard Tripod
16. Deluxe Tripod
17. Table Tripod
18. RF Adaptor
19. Editing Controller
20. Editing Controller

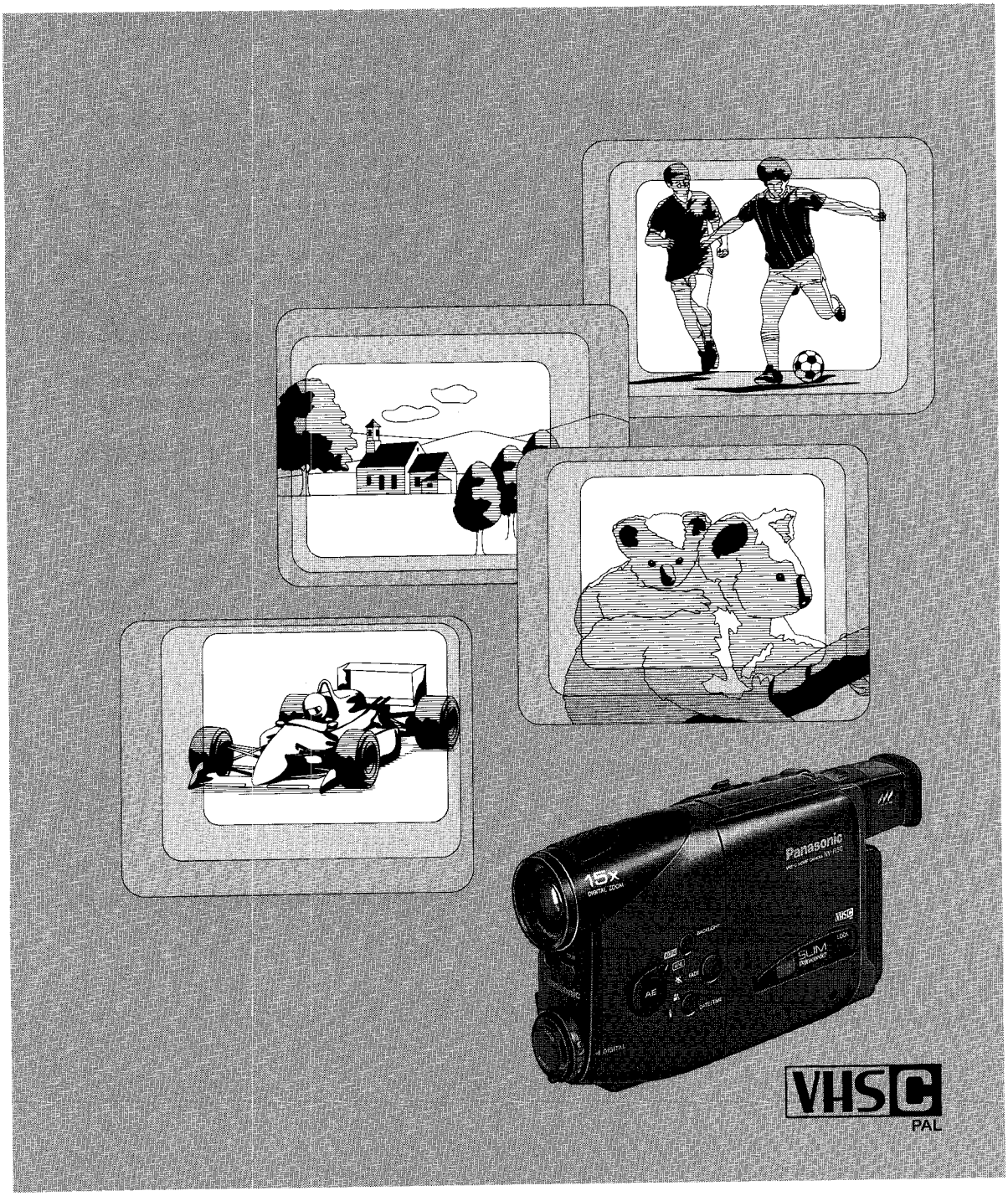
Note:
When using the Video DC Light, the Shoe Adaptor (optional) is necessary.

VHS Compact Movie

NV-R50E

Operating Instructions
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning

Panasonic



Before attempting to connect, operate or adjust this product, please read these instructions completely.

VQT5263

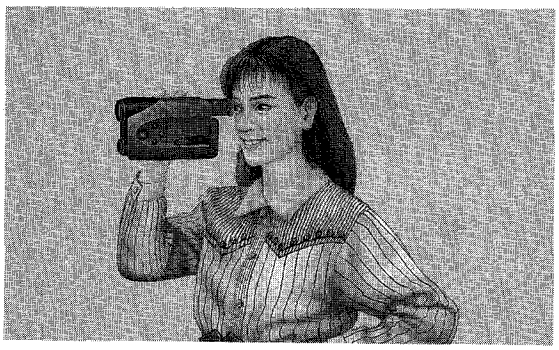
ITALIANO

La preghiamo di leggere con molta attenzione questo manuale di istruzioni per l'uso, specialmente le avvertenze a pagina 92 e seguenti, prima di utilizzare per la prima volta questa Movie Camera. Tenga questo manuale di istruzioni per l'uso a portata di mano per successive consultazioni, nel caso voglia cercare qualcosa in futuro.

Avvertenze:
Lesioni o danni materiali, provocati da un qualsiasi utilizzo di questo apparecchio, che non si attenga scrupolosamente alle procedure operative spiegate in questo manuale, sono da ritenersi di esclusiva responsabilità dell'utilizzatore.

■ **Questa Movie Camera permette di rivedere le scene dei propri filmini. Per riguardarli, le cassette, devono essere riprodotte in un videoregistratore oppure, direttamente attraverso un televisore.**

Con questa Movie Camera, si possono effettuare delle riprese semplicemente:
1. Attaccando un pacco batteria ricaricato (pagina 16)
2. Inserendo una videocassetta (pagina 20)
3. Premendo il pulsante Avvio/Arresto (pagina 24)



La riproduzione si può eseguire nei seguenti modi:
1. Inserendo una videocassetta in un videoregistratore VHS, usando l'adattatore cassetta di dotazione (pagina 32)
2. Utilizzando la Movie Camera come un videoregistratore, collegando la Movie Camera ad un televisore (pagina 88)

Nota:
Quando questa Movie Camera è accesa, è nella modalità di pausa della ripresa.
Se il pulsante di avvio/arresto viene poi premuto, comincerà una nuova registrazione. Proprio per questo, assicurarsi di spezzare la linguetta della cassetta, per proteggere le registrazioni importanti da cancellazioni accidentali (pagina 38).

Informazioni riguardanti la vostra sicurezza

IMPORTANTE
Si fa presente, che la registrazione di nastri preregistrati, dischi od altro materiale pubblicato o trasmesso, può contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

ATTENZIONE
PER RIDURRE I PERICOLI D'INCENDIO E SCARICHE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUEST'APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

VHS-C Movie
- **La piastrina d'identificazione, si trova sul lato inferiore della Movie Camera.**

Adattatore CA
- **La piastrina di identificazione, si trova sul lato inferiore di questa unità.**
- **Questo modello è conforme alla direttiva CEE (relativa alle interferenze radio) 87/308/EEC.**

PER MOTIVI DI SICUREZZA

■ **NON TOGLIERE IL COPERCHIO ESTERNO.**

Per evitare scariche elettriche, non togliere il coperchio. All'interno, non ci sono parti che richiedono l'intervento dell'utente. Per qualsiasi assistenza, rivolgersi a personale tecnico qualificato.

PRECAUZIONI
Pericolo di esplosione, in caso di errata sostituzione della batteria. Sostituirla solo con un modello uguale, o con uno corrispondente raccomandato dalla casa produttrice. Eliminare le batterie usate, attenendosi alle istruzioni della casa costruttrice.

NEDERLANDS

Lees alvorens de Movie Camera voor de eerste maal in gebruik te nemen deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, vooral de Voorzorgsmaatregelen op bladzijde 92 en verder. Houd deze gebruiksaanwijzing voor latere referentie steeds bij de hand voor het geval u in de toekomst iets wilt opzoeken.

Voorzorgsmaatregelen:
Eventueel letsel of materiële schade welke het gevolg is van enigerlei gebruik dat niet in overeenstemming is met de bedieningsprocedures zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing, vallen onder de volledige verantwoordelijkheid van de gebruiker.

■ **Deze Movie Camera stelt u in staat video films te maken van scenes die u later nog eens wilt bekijken. Om de gemaakte scenes te bekijken kunt u de videoband via de Movie Camera of via de videorecorder m.b.v. de videoband adapter op uw TV-toestel weergeven.**

Opnemen met deze Movie Camera is eenvoudig door:
1. Bevestigen van een opgeladen accu (Blz. 16)
2. Plaatsen van een videoband (Blz. 20)
3. Indrukken van de start/stop toets (Blz. 24)

Weergeven is mogelijk op de volgende manieren:
1. Plaatsen van een videoband in een VHS videorecorder met behulp van de bijgeleverde compact-videoband-adapter (Blz. 32)
2. Gebruiken van deze Movie Camera als een videorecorder door deze Movie Camera op een TV-toestel aan te sluiten (Blz. 88)

Opmerking:
Wanneer deze Movie Camera wordt ingeschakeld, zal ze in de opnamepauzefunctie staan.
Indien vervolgens de start/stop toets wordt ingedrukt, zal een nieuwe opname beginnen. Overtuig u er daarom van, het wispreventielipje van de videoband uit te breken om belangrijke opnamen tegen abusievelijk wissen te beschermen (Blz. 38).

Informatie voor uw veiligheid

BELANGRIJK
Uw aandacht wordt er op gevestigd dat het kopiëren van vooropgenomen banden, discettes of ander gepubliceerd of uitgezonden materiaal inbreuk kan plegen op de wetten i.v.m. de auteursrechten.

WAARSCHUWING
OM BRANDGEVAAR EN ELECTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN, MAG DIT APPARAAT NIET BLOOTGESTELD WORDEN AAN REGEN OF VOCHT.

VHS-C Movie
- **Het identificatieplaatje bevindt zich aan de onderzijde van de Movie Camera.**

Wisselstroomadapter
- **Het identificatieplaatje bevindt zich aan de onderzijde van het apparaat.**
- **Dit model voldoet aan de EG richtlijn (voor radio-interferentie) 87/308/EEC.**

VOOR UW VEILIGHEID

■ **HET BUITENPANEEL NIET VERWIJDEREN.**

Teneinde electrische schokken te voorkomen, mag het buitenpaneel niet worden verwijderd. Er bevinden zich geen onderdelen in het apparaat die u zelf kunt repareren. Laat onderhoud en reparatie over aan deskundig servicepersoneel.

VOORZICHTIG
Er bestaat explosiegevaar indien de batterij op verkeerde wijze verwisseld wordt. Gebruik uitsluitend batterijen van hetzelfde of een gelijkwaardig type zoals aanbevolen door de fabrikant van de apparatuur. Lever de oude batterijen in bij het K.C.A. (Klein Chemisch Afval).

SVENSKA

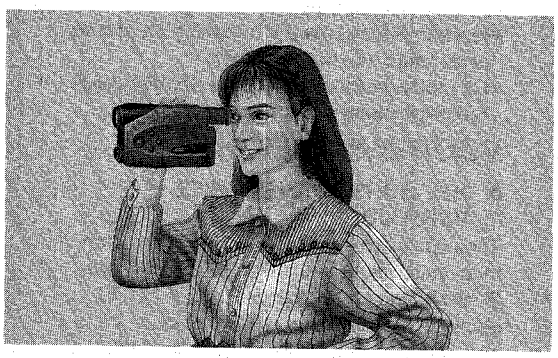
Läs igenom bruksanvisningen noga innan du använder videokameran för allra första gången—speciellt varningarna på sidan 93 och följande sidor. Förvara sedan bruksanvisningen på något lättillgängligt ställe i fall du behöver slå upp någonting vid något senare tillfälle.

Varning:
Om videokameran används på något annat sätt än vad som beskrivs i denna bruksanvisning och det i så fall uppstår personskador eller materiella skador, är det helt och hållet användarens eget ansvar.

■ **Med denna videokamera kan du spela in egna videofilmer med scener som du vill kunna se om igen. Det går att spela upp kassetten i en videobandspelare eller direkt via en TV-apparat.**

Det går att spela in med den här videokameran helt enkelt genom att:

1. Sätta på ett uppladdat batteripaket (sidan 17).
2. Sätta i en videokassett (sidan 21).
3. Trycka på start/stoppknappen (sidan 25).



Det går att spela upp kassetten på följande olika sätt:

1. Genom att sätta i videokassetten i en VHS-videobandspelare med hjälp av den medföljande kassettadaptern (sidan 33).
2. Genom att använda videokameran som videobandspelare, genom att ansluta videokameran till en TV-apparat (sidan 89).

Observera:
När videokameran slås på står den i inspelningspausläget.
Om du trycker på start/stoppknappen i det läget börjar kameran spela in. Glöm därför inte att bryta bort skyddstappen på videokassetten för att skydda viktiga inspelningar från radering (sidan 39).

Information för säkerhets skull

VIKTIGT
Observera att kopiering av förinspelade band eller skivor eller annat utgivet eller utsänt material kan strida mot lagen om upphovsrätt.

VARNING
UTSÄTT INTE APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT. DET KAN ORSAKA BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

VHS-C Movie
- **Märkplattan sitter på videokamerans undersida.**

Nätadapter
- **Märkplattan sitter på adapterns undersida.**
- **Även om videobandspelarens strömbrytare är i "OFF"-läge, har fortfarande en del av apparaten nätspänning.**

FÖR SÄKERHETS SKULL

■ TA INTE AV YTTERHÖLJET

Ta aldrig av höljet. Det kan medföra risk för elstötar. Det finns inga delar inuti som du kan reparera själv. Överlåt allt reparationsarbete till kvalificerad servicepersonal.

VARNING
Explosionsfara vid felaktigt batteribyte. Använd samma batterityp eller en ekvivalent typ som rekommenderas av apparattillverkaren. Kassera använt batteri enligt fabrikantens instruktion.

DANSK

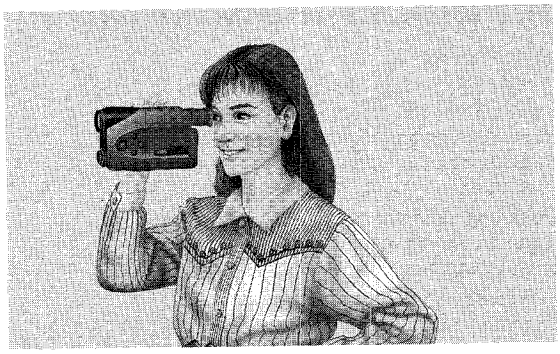
Vær venlig at læse denne betjeningsvejledning omhyggeligt inden videokameraet tages i brug for første gang—især forholdsreglerne på side 93 og fremefter. Opbevar betjeningsvejledningen, så den er ved hånden i fremtiden, hvis De skulle få brug for at slå noget op igen.

Advarsel:
Tilskadekomst eller materiel beskadigelse grundet enhver form for brug, som ikke er i overensstemmelse med fremgangsmåden for betjeningen som beskrevet i denne betjeningsvejledning er ene og alene brugerens ansvar.

■ **Dette videokamera gør det muligt for Dem at lave Deres egne videofilm af scener, som De gerne vil kunne se igen. For at se dem kan kassetten afspilles i en videobåndoptager eller direkte på et TV.**

Det er muligt at optage med dette videokamera ved helt enkelt at:

1. Påsætte en opladet batteripakning (side 17)
2. Isætte en videokassette (side 21)
3. Trykke på start/stop-knappen (side 25)



Gengivelse er mulig på følgende måder:

1. Ved indsættelse af en videokassette i en VHS videobåndoptager ved anvendelse af den medfølgende kassetteadapter (side 33)
2. Ved at benytte dette videokamera som videobåndoptager og slutte det til et TV (side 89)

Bemærk:
Når der tændes for dette videokamera, er det indstillet til optagepause.
Hvis der så trykkes på start/stop-knappen, begyndèr en ny optagelse. Vær derfor sikker på at brække kassettens tap ud for at beskytte vigtige optagelser mod utilsigtet sletning (side 39).

Information af hensyn til Deres sikkerhed

VIGTIGT
De gøres opmærksom på, at indspilning af forindspillede bånd eller plader eller andet udgivet eller udsendt materiale kan krænke ophavsrettigheder.

ADVARSEL
FOR AT FORMINDSKE FAREN FOR BRAND OG ELEKTRISKE STØD BØR DETTE APPARAT ALDRIG UDSÆTTES FOR REGN ELLER FUGT.

VHS-C videokamera
- **Mærkepladen sidder på undersiden af videokameraet.**

Lysnetadapter
- **Mærkepladen sidder på undersiden af apparatet.**
- **Denne model er i overensstemmelse med EF-direktiv 87/308/EEC (om radiostøj).**
- **Selv om VTR-ON/OFF omskifteren er i "OFF" stillingen, er visse dele af apparatet stadig forbundet til lysnettet.**

FOR DERES SIKKERHED

■ TAG IKKE DET UDVENDIGE KABINET AF

For at undgå elektriske stød må De ikke tage det udvendige kabinet af. Der er ingen for brugeren betjenelige dele indeni. Overlad reparation til kvalificeret servicepersonale.

ADVARSEL
Lithiumbatteri—Eksplosionsfare ved fejlagtig håndtering. Udskiftning må kun ske med batteri af samme fabrikat og type. Levér det brugte batteri tilbage til leverandøren.

Guida a queste istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso, comprendono 5 sezioni: prima della ripresa, la ripresa, la riproduzione, le operazioni avanzate, le note ed altre.

In queste prime tre sezioni, vengono descritte le preparazioni basilari per la ripresa, e per la riproduzione.
Coloro che non posseggono molta esperienza nell'uso di una Movie Camera, dovrebbero cominciare a leggere da queste tre sezioni.

Operazioni basilari
- **Prima della ripresa**
- **Ripresa**
- **Riproduzione**

■ Operazioni avanzate
In questa sezione, vi è descritto l'uso di varie funzioni e anche la loro preparazione per la loro corretta esecuzione. Si prega di studiare e provare queste funzioni, una ad una, fino a quando sarete padroni della situazione e quindi della Movie Camera.

■ Note ed Altre
In questa sezione, vi sono descritti i comandi e le funzioni di questa Movie Camera ed inoltre, contiene una guida sui problemi della ripresa.

Sommario

Operazioni basilari/Prima della ripresa

1 Accessori Standard 10
2 Come caricare il pacco batteria 12
3 Come attaccare il pacco batteria carico 16
4 Come regolare il cinturino dell'impugnatura 18
5 Come attaccare la cinghia da spalla 18
6 Come inserire la videocassetta 20
7 Come rimuovere il copriobiettivo 20
8 Come estendere il mirino 22
9 Come regolare il mirino 22

Operazioni basilari/Ripresa

1 Come riprendere dall'inizio della videocassetta 24
2 Come controllare la fine della scena registrata 26
3 Segnali indice (VISS) 26
4 Come unire in maniera armoniosa una nuova scena con una scena registrata precedentemente (Funzione di ricerca con la Movie Camera) 28

Operazioni basilari/Riproduzione

1 Come riprodurre attraverso il mirino (Riproduzione dall'inizio del nastro) 30
2 Come riprodurre attraverso un videoregistratore (Usando l'adattatore cassetta in dotazione) 32
3 Come riavvolgere o far avanzare il nastro 34
4 Come regolare l'allineamento 34
5 Come usare le funzioni di accesso, ripasso e fermoimmagine durante la riproduzione normale 36

Dopo l'uso 38
Come prevenire cancellazioni accidentali di registrazioni 38
Pulizia 40

Operazioni avanzate

Alimentazione 42
Come usare l'indicazione del contanastro 44
Come usare la funzione di memoria 46
Come confermare il tempo residuo del nastro 48
Come registrare la data e l'ora durante la ripresa 50
Come ingrandire o rimpicciolire il soggetto durante le riprese 56
Come avvicinarsi a piccolissimi soggetti e riprenderli ingranditi 58
Come far comparire o scomparire lentamente le immagini ed il suono 60
Come riprendere un fermoimmagine per 5 secondi (Istantanea) 62
Come riprendere scene in controluce 64
Come usare il quadrante digitale 66
Come evitare immagini tremolanti 68
Come eseguire la dissolvenza in uscita fra l'ultima scena registrata e quella seguente (commutazione a tendina digitale) 70
Come eseguire la dissolvenza in uscita fra l'ultima scena registrata e quella seguente (missaggio digitale) 72
Come riprendere con colori naturali 74
Temperatura del colore e bilanciamento del bianco 78
Come regolare la messa a fuoco 80
Come riprendere soggetti in movimento veloce 84
Come far risaltare chiaramente delle persone dallo sfondo 86
Come riprendere scene buie 86
Come riprodurre attraverso un televisore 88
Come duplicare dalla Movie Camera ad un videoregistratore (Duplicazione) 90

Note ed Altro

Precauzioni 92
Prima di chiamare il tecnico 100
Indicazioni nel mirino 104
Comandi e funzioni 112
Accessori opzionali 120
Dati tecnici 122

NEDERLANDS

Overzicht van deze bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding bestaat uit 5 hoofdstukken: Alvorens op te nemen, Opnemen, Weergeven, Bijzondere Bedieningen, en Opmerkingen, Overige Informatie.

In de eerste drie hoofdstukken zijn de eerste voorbereidingen voor opnemen, basis opnemen en basis weergeven beschreven.
Mensen zonder ervaring in het gebruik van een Movie Camera worden aanbevolen deze drie hoofdstukken eerst te lezen.

■ Basis bediening
- **Alvorens op te nemen**
- **Opnemen**
- **Weergeven**

■ Bijzondere bedieningen
Het gebruik van de verschillende functies en de noodzakelijke voorbereidingen voor het uitvoeren van deze bedieningen worden in dit hoofdstuk beschreven. Bestudeer en probeer deze functies alstublieft één voor één uit totdat u alle mogelijkheden van deze Movie Camera onder de knie heeft.

■ Opmerkingen, overige informatie
In dit hoofdstuk worden de bedieningsfuncties en componenten van deze Movie Camera beschreven en het bevat een storingsgids.

Inhoud

Basis bediening/Alvorens op te nemen

1 Standaard accessoires 10
2 Opladen van de accu 12
3 Bevestigen van de opgeladen accu 16
4 Afstellen van de handriem 18
5 Bevestigen van de schouderriem 18
6 Plaatsen van de videoband 20
7 Verwijderen van de lensdop 20
8 Uittrekken van de electronische zoeker 22
9 Afstellen van de electronische zoeker 22

Basis bediening/Opnemen

1 Opnemen vanaf het begin van een videoband 24
2 Controleren van het einde van een opgenomen scène 26
3 Indexsignalen (VISS) 26
4 Soepele overgang tussen een nieuwe scène en de laatst opgenomen scène (camera-zoekfunctie) 28

Basis bediening/Weergeven

1 Weergeven via de electronische zoeker (Weergeven vanaf het begin van een videoband) 30
2 Weergeven via een videorecorder (Met behulp van de bijgeleverde compact-videoband-adapter) 32
3 Terugspoelen en snelvooruitspoelen van de videoband 34
4 Afstellen van de spoorregeling 34
5 Gebruiken van cue, review en stilstaand-beeld weergavefuncties tijdens normale weergave 36

Na gebruik 38
Voorkomen van abusievelijk wissen van opnamen 38
Reinigen 40

Bijzondere bedieningen

Stroomvoorziening 42
Gebruik van de bandteller indicatie 44
Gebruik van de geheugenfunctie 46
Controleren van de resterende bandtijd 48
Vastleggen van de datum en tijd tijdens het opnemen 50
Groter of kleiner maken van het object tijdens het opnemen 56
Benaderen van zeer kleine objecten en deze sterk vergroot opnemen 58
Infaden en uitfaden van beeld en geluid 60
Opnemen van een stilstaand-beeld gedurende 5 sekonden (momentopname) 62
Opnemen van scènes met tegenlicht 64
Gebruiken van de digitale draaischijf 66
Voorkomen van instabiele beelden 68
Vloeiend overgaan van de laatst opgenomen scène naar de volgende scène (digitale wipe) 70
Vloeiend overgaan van de laatst opgenomen scène naar de volgende scène (digitale mix) 72
Opnemen met natuurlijke kleuren 74
Kleurtemperatuur en witbalans 78
Scherpstellen 80
Opnemen van snel bewegende objecten 84
Personen scherp afzetten tegen de achtergrond 86
Helder opnemen van donkere scènes 86
Weergeven via een TV-toestel 88
Overnemen vanaf de Movie Camera naar een videorecorder (monteren) 90

Opmerkingen, overige informatie

Voorzorgsmaatregelen 92
Storingsgids 101
Indicaties in de electronische zoeker 104
Bedieningsfuncties en Componenten 112
Als optie verkrijgbare accessoires 120
Technische gegevens 122

SVENSKA

Översikt över bruksanvisningen

Brukanvisningen består av 5 delar: Innan du börjar filma, Filmning, Avspelning, Avancerade finesser och Övrigt.

I de första tre avsnitten beskrivs de grundläggande förberedelserna före filmingen, vanlig filmning och vanlig avspelning.
Om du inte är van vid att använda en videokamera bör du läsa följande tre avsnitt först.

■ Grundläggande användning
- **Innan du börjar filma**
- **Filmning**
- **Avspelning**

■ Avancerade finesser
I detta avsnitt beskrivs hur diverse olika specialfunktioner används och vilka förberedelser som är nödvändiga för dem. Studera detta avsnitt och prova de olika funktionerna en i taget, tills du lärt dig utnyttja alla finesserna på din videokamera.

■ Övrigt
I detta avsnitt beskrivs de olika knapparna och kontrollerna på videokameran. Dessutom finns det en felsökningslista.

Innehåll

Grundläggande användning/Innan du börjar filma

1 Medföljande tillbehör 11
2 Uppladdning av batteripaketet 13
3 Påsättning av ett uppladdat batteripaket 17
4 Justering av handremmen 19
5 Påsättning av axelremmen 19
6 Isättning av en videokassett 21
7 Avtagning av linsskyddet 21
8 Utdragning av sökaren 23
9 Inställning av sökaren 23

Grundläggande användning/Filmning

1 Filmning från början på videokassetten 25
2 Kontroll av slutet på en inspelad scen 27
3 Indexsignaler (VISS) 27
4 Mjuk övergång från en tidigare inspelad scen till en ny scen (kamerans sökningsfunktion) 29

Grundläggande användning/Avspelning

1 Avspelning i sökaren (Avspelning från början på videokassetten) 31
2 Avspelning på en videobandspelare (med hjälp av den medföljande kassettadaptern) 33
3 Snabbspolning framåt och bakåt 35
4 Justering av spårningsinställningen 35
5 Användning av funktionerna för snabbspolning framåt och bakåt med bild och stillbilder under vanlig avspelning 37

Efter användningen 39
Skydd mot oavsiktlig radering av inspelningar 39
Rengöring 41

Avancerade finesser

Strömförsörjning 43
Användning av bandräkneverket 45
Användning av minnesfunktionen 47
Kontroll av återstående tid på bandet 49
Inspelning av datum och klockslag under filmningen 51
Förstoring och förminskning av motivet under filmningen 57
Närbilder och kraftig uppförstoring av mycket små motiv 59
Intoning och uttoning av ljud och bild 61
Tagning av en stillbild i 5 sekunder (Snapshot-funktionen) 63
Filmning i motljus 65
Användning av digitalratten 67
Inspelning med skakningsfri bild 69
Övertoning från den sist inspelade scenen till nästa scen (Funktionen Digital Wipe) 71
Övertoning från den sist inspelade scenen till nästa scen (Funktionen Digital Mix) 73
Filmning med naturliga färger 75
Färgtemperatur och vitbalans 79
Skärpeinställning 81
Filmning av motiv som rör sig snabbt 85
Att filma personer så att de syns tydligt mot bakgrunden 87
Ljusare bild vid mörkertagningar 87
Avspelning på en TV-apparat 89
Kopiering från videokameran till en videobandspelare 91

Övrigt

Observera 93
Innan du begär reparation 102
Indikeringar i sökaren 105
De olika kontrollerna och deras användningssätt 113
Extra tillbehör 121
Tekniska data 123

DANSK

Oversigt over brugsanvisning

Denne brugsanvisning består af fem afsnit: Før optagelse, Optagelse, Gengivelse, Avanceret brug samt Bemærkninger, andet.

I de første tre afsnit er de grundlæggende forberedelser før optagelse, normal optagelse og normal gengivelse beskrevet.
De, som ikke har nogen erfaring i brugen af et videokamera, bør læse disse tre afsnit først.

■ Grundlæggende brug
- **Før optagelse**
- **Optagelse**
- **Gengivelse**

■ Avanceret brug
Brugen af forskellige funktioner og de nødvendige forberedelser for at kunne benytte disse er beskrevet i dette afsnit. Vær venlig at studere og prøve disse funktioner en efter en, indtil De behersker alle videokameraets muligheder.

■ Bemærkninger, andet
Dette afsnit beskriver kontrollerne og funktionerne i dette videokamera, og det indeholder også en vejledning i problemløsning.

Indhold

Grundlæggende brug/Før optagelse

1 Standard tilbehør 11
2 Opladning af en batteripakning 13
3 Påsætning af en opladet batteripakning 17
4 Justering af håndremmen 19
5 Påsætning af skulderstroppen 19
6 Isætning af en videokassette 21
7 Aftagning af objektivdækslet 21
8 Hvordan søgeren trækkes ud 23
9 Justering af søgeren 23

Grundlæggende brug/Optagelse

1 Optagelse fra begyndelsen af en kassette 25
2 Kontrol af slutningen af en optaget scene 27
3 Indekssignaler (VISS) 27
4 Opnåelse af glatte overgange mellem forskellige optagelser (Kamera søgefunktion) 29

Grundlæggende brug/Gengivelse

1 Gengivelse i søgeren (Gengivelse fra begyndelsen af et bånd) 31
2 Gengivelse på en videobåndoptager (med anvendelse af den medfølgende kassetteadapter) 33
3 Frem- og tilbagespoling af båndet 35
4 Justering af sporing 35
5 Brug af cue, review og still-funktionerne under normal gengivelse 37

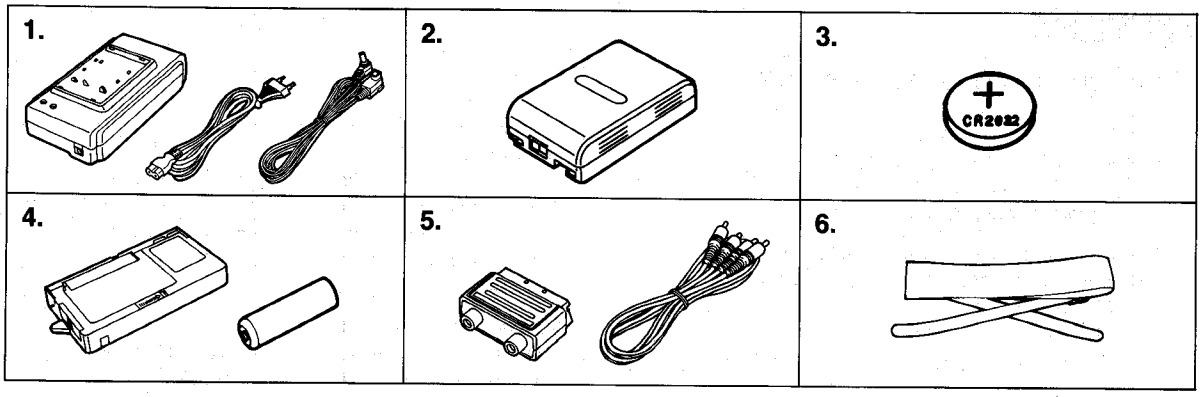
Efter brugen 39
Forebyggelse af utilsigtet sletning af optagelser 39
Rengøring 41

Avanceret brug

Strømforsyning 43
Brug af båndtællerindikeringen 45
Brug af hukommelsesfunktionen 47
Kontrol af resterende båndtid 49
Optagelse af dato og tid 51
Zoomfunktioner 57
Makro næroptagelser 59
Ind- og udtoning af billede og lyd 61
Optagelse af 5-sekunders still-billeder (snapshot) 63
Optagelse af scener med modlys 65
Hvordan digitaldrejeknappen anvendes 67
Forhindring af billedrystning 69
Hvordan der fades fra den sidst optagede scene til den næste (digital wipe) 71
Hvordan der fades fra den sidst optagede scene til den næste (digital mix) 73
Optagelse med naturlige farver 75
Farvetemperatur og hvidbalance 79
Fokusering 81
Optagelse af motiver i hurtig bevægelse 85
Udskillelse af personer fra baggrunden 87
Lysere optagelse af mørke scener 87
Gengivelse på et TV 89
Kopiering fra videokameraet til en videobåndoptager (overspilning) 91

Bemærkninger, andet

Forsigtighedsregler 93
Før De beder om hjælp 103
Indikeringer i søgeren 106
Kontroller og funktioner 113
Ekstra tilbehør 121
Specifikationer 123



ITALIANO

Prima della ripresa

1 Accessori standard

1. **Adattatore CA**
   Per fornire energia elettrica alla Movie Camera, e per ricaricare il pacco batteria.
   Cavetto d'ingresso CC
   Per il collegamento all'adattatore CA.
2. **Pacco batteria**
   Per fornire energia elettrica alla Movie Camera.
3. **Batteria del tipo a bottone**
   Per conservare la data e l'ora nella memoria.
4. **Adattatore cassetta e Batteria**
   Per la riproduzione su un videoregistratore VHS.
5. **Adattatore a 21 poli e cavetto audio/video**
   Per il collegamento ad un televisore o ad un videoregistratore.
6. **Cinghia da spalla**

Note:

1. Prima di procedere al collegamento, accertarsi che tutte le parti siano spente e che i cavi di collegamento non siano danneggiati.
2. Non esporre i cavi di collegamento al pericolo di alte temperature, prodotti chimici ed oggetti affilati; inoltre, non piegarli eccessivamente.

AVVERTENZA:
PER RIDURRE I PERICOLI D'INCENDIO, DI SCARICHE ELETTRICHE E DI NOIOSE INTERFERENZE, USARE SOLAMENTE GLI ACCESSORI RACCOMANDATI.

NEDERLANDS

Alvorens op te nemen

1 Standaard accessoires

1. **Voeding/acculader**
   Voor stroomvoorziening van de Movie Camera of voor het opladen van de accu.
   Gelijkstroom-ingangskabel
   Voor aansluiting op de voeding/acculader.
2. **Accu**
   Voor stroomvoorziening van de Movie Camera.
3. **Knoopbatterij**
   Voor stroomvoorziening voor de ingebouwde clock.
4. **Videoband adapter en Batterij**
   Voor weergave via een VHS videorecorder.
5. **21-pins adapter en audio/video kabel**
   Voor aansluiting op een TV-toestel of een videorecorder.
6. **Schouderriem**

Opmerkingen:

1. Alvorens aansluitingen tot stand te brengen, eerst controleren of alle systemen uitgeschakeld zijn en of de aansluitkabels niet beschadigd zijn.
2. De aansluitkabels niet blootstellen aan hoge temperaturen en niet met chemische middelen of voorwerpen met scherpe randen in aanraking laten komen; let er ook op de kabels niet te veel te buigen.

VOORZICHTIG:
GEBRUIK UITSLUITEND DE AANBEVOLEN ACCESSOIRES OM BRANDGEVAAR, ELECTRISCHE SCHOKKEN EN HINDERLIJKE STORINGEN TE VOORKOMEN.

SVENSKA

Innan du börjar filma

1 Medföljande tillbehör

1. **Nätdel**
   För att driva videokameran och för uppladdning av batteripaketet.
   Likströmskabel
   För anslutning till nätdelen.
2. **Batteripaket**
   För att driva videokameran.
3. **Batteri av knapptyp**
   För att hålla kvar datumet och klockan i minnet.
4. **Kassettadapter och Batteri**
   För avspelning på en VHS-videobandspelare.
5. **21-stiftsadapter och AV-kabel**
   För anslutning till en TV-apparat eller en videobandspelare.
6. **Axelrem**

Observera:

1. Kontrollera allra först att strömmen är frånslagen till alla delarna och att anslutningskablarna är oskadda innan du börjar koppla ihop apparaterna.
2. Utsätt inte anslutningskablarna för hög värme, kemikalier eller föremål med vassa kanter. Undvik även att böja kablarna kraftigt.

VARNING:
ANVÄND ENDAST DE REKOMMENDERADE TILLBEHÖREN FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR BRAND, ELSTÖTAR OCH IRRITERANDE STÖRNINGAR.

DANSK

Før optagelse

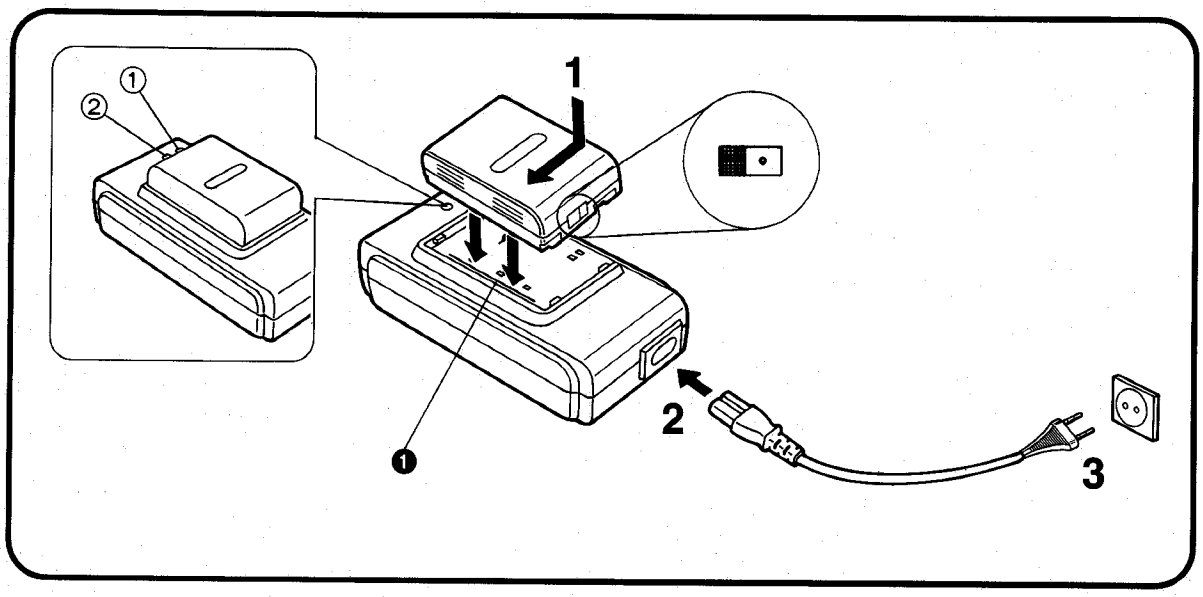
1 Standard tilbehør

1. **Lysnetadapter**
   Til strømforsyning af videokameraet eller til opladning af batteripakningen.
   Jævnstrømskabel
   Til tilslutning til lysnetadapteren.
2. **Batteripakning**
   Til strømforsyning af videokameraet.
3. **Knapbatteri**
   Til lagring af datoen og tiden i hukommelsen.
4. **Kassetteadapter og Batteri**
   Til gengivelse i en VHS videobåndoptager.
5. **21-polet adapter og Audio/Video kabel**
   Til tilslutning til et TV eller en videobåndoptager.
6. **Skulderstrop**

Bemærk:

1. Før De laver en tilslutning, skal De sikre Dem, at der er slukket for alle systemer, og at forbindelseskablerne ikke er beskadigede.
2. Udsæt ikke forbindelseskablerne for høje temperaturer, kemikalier og ting med skarpe kanter. Undlad også at bøje kablerne for meget.

ADVARSEL:
FOR AT FORMINDSKE FAREN FOR BRAND ELLER ELEKTRISKE STØD OG GENERENDE INTERFERENS, BØR KUN DE ANBEFALEDE TILBEHØRSDELE ANVENDES.



ITALIANO

2 Come caricare il pacco batteria

Nelle seguenti spiegazioni, verrà usato l'adattatore in dotazione CA.

Note:

1. Quando si carica il pacco batteria, scollegare il cavetto d'ingresso CC (pagina 42) dall'adattatore CA.
2. Caricare il pacco batteria in un ambiente a temperatura compresa fra i 10°C ed i 35°C. La capacità del pacco batteria di generare energia elettrica, è basata su di una reazione chimica, la quale reazione avviene meglio alle alte temperature. È proprio per questo motivo che durante le riprese in ambienti a temperature basse, il tempo massimo di ripresa, potrebbe essere notevolmente più corto di quello elencato a pagina 14.
3. Se malgrado la normale ricarica, il tempo operativo del pacco batteria, diventa troppo corto, significa che la sua vita di esercizio, è giunta alla fine.
4. Non ricaricare il pacco batteria, quando è già completamente carico.
5. Durante la ripresa o durante la ricarica, il pacco batteria potrebbe riscaldarsi. Questo però, non pone nessun problema.

1 Attaccare il pacco batteria.

- Allineare il pacco batteria con la lineetta ❶ e spingerlo nella direzione della freccia mentre lo si tiene all'in giù. (Per togliere il pacco batteria, farlo scivolare nella direzione contraria.)

2 Collegare saldamente il cavetto dell'alimentazione all'adattatore CA.

3 Collegare l'altra estremità del cavetto di alimentazione alla presa di corrente.

- La spia di alimentazione ① si illumina, e successivamente anche la spia di ricarica ②.

■ Spia d'indicazione della ricarica

Accesa:	Durante la carica
Spenta:	La ricarica è terminata. Per un'ottima ricarica, continuare a caricare ancora per due ore dopo che la spia si è spenta.

NEDERLANDS

2 Opladen van de accu

In de onderstaande uitleg wordt de bijgeleverde voeding/acculader gebruikt.

Opmerkingen:

1. Bij het opladen van de accu dient de gelijkstroom-ingangskabel (Blz. 42) uit de voeding/acculader verwijderd te worden.
2. Laad de accu op bij een omgevingstemperatuur tussen 10°C en 35°C. Het vermogen van de accu om electrische energie op te wekken is gebaseerd op een chemische reactie. Deze reactie verloopt beter bij een hogere temperatuur. Daarom kan bij opnemen in een lage omgevingstemperatuur de maximale opnametijd aanzienlijk korter zijn dan op bladzijde 14 is vermeld.
3. In geval, ondanks normaal opladen, de maximale opnametijd van de accu te kort wordt voor praktisch gebruik, is het einde van de levensduur van de accu bereikt.
4. Laad de accu niet op wanneer deze reeds volledig opgeladen is.
5. Tijdens opnemen of tijdens het opladen kan de accu warm worden. Dit levert echter geen probleem op.

1 Bevestig de accu.

- Plaats de accu langs de lijn ❶ en duw deze in de richting van de pijl terwijl u de accu naar beneden gedrukt houd. (Om de accu te verwijderen, schuift u deze in de tegenovergestelde richting.)

2 Sluit het netsnoer goed aan op de voeding/acculader.

3 Sluit het andere uiteinde van het netsnoer aan op het elektriciteitsnet.

- Het bedrijfslampje ① gaat branden en enkele sekonden later zal het oplaadlampje ② eveneens gaan branden.

■ Oplaadlampje

Brandt:	Tijdens opladen.
Brandt niet:	Het opladen is voltooid. Voor optimaal opladen het opladen nog twee uur voortzetten nadat het oplaadlampje is uitgegaan.

SVENSKA

2 Uppladdning av batteripaketet

I följande anvisningar används den medföljande nätadaptern.

Observera:

1. Koppla loss likströmskabeln (sidan 43) från nätdelen när du laddar upp batteripaketet.
2. Ladda upp batteripaketet vid en omgivningstemperatur på mellan 10°C och 35°C. Batteripaketets förmåga att generera elektrisk energi bygger på en kemisk reaktion, som fungerar bättre vid höga temperaturer. När du filmar vid låga omgivningstemperaturer kan det därför hända att den maximala inspelningstiden blir betydligt kortare än vad som anges på sidan 15.
3. Om batteripaketets brukstid trots normal uppladdning blir alldeles för kort för att det ska vara praktiskt användbart, betyder det att batteripaketet är dött och måste bytas ut.
4. Ladda inte upp batteripaketet när det redan är fullt uppladdat.
5. Det kan hända att batteripaketet blir varmt under inspelning eller under uppladdning, men det är inget fel.

1 Sätt på batteripaketet.

- Håll batteripaketet längs linjen ❶ och tryck in det i pilens riktning, samtidigt som du håller det nedtryckt. (Skjut batteripaketet i den motsatta riktningen för att ta av det igen.)

2 Sätt i nätkabeln ordentligt i nätadaptern.

3 Sätt i stickkontakten i den andra änden av nätkabeln ordentligt i vägguttaget.

- Driftindikatorn ① tänds, och sedan tänds även laddningsindikatorlampan ②.

■ Laddningsindikatorlampan

Tänd: Under uppladdning.
Släckt: Uppladdningen är färdig. Fortsätt med uppladdningen i ytterligare 2 timmar efter det att lampan släckts för bästa uppladdningsresultat.

DANSK

2 Opladning af en batteripakning

I den følgende forklaring anvendes den medfølgende lysnetadapter.

Bemærk:

1. Tag jævnstrømskablet (side 43) ud af forbindelse med lysnetadapteren, når en batteripakning skal oplades.
2. Oplad batteripakningen ved en temperatur i omgivelserne på mellem 10°C og 35°C. Batteripakningens evne til at generere elektrisk strøm er baseret på en kemisk reaktion. Denne reaktion finder bedre sted ved højere temperaturer. Derfor kan den længste optagelsestid være betydelig kortere end anført på side 15, hvis der optages ved en lav temperatur i omgivelserne.
3. Hvis batteripakningens brugstid—trods normal opladning—bliver for kort til at den er praktisk anvendelig, er batteripakningen slidt op og skal udskiftes.
4. Genoplad ikke batteripakningen, hvis den allerede er fuldt ladet.
5. Under optagelse eller under genopladning kan batteripakningen blive varm. Dette gør dog ikke noget.

1 Sæt batteripakningen på.

- Sæt batteripakningen på linie med ❶ og skub den i pilens retning, mens den holdes nede. (Skyd batteripakningen i den modsatte retning for at fjerne den.)

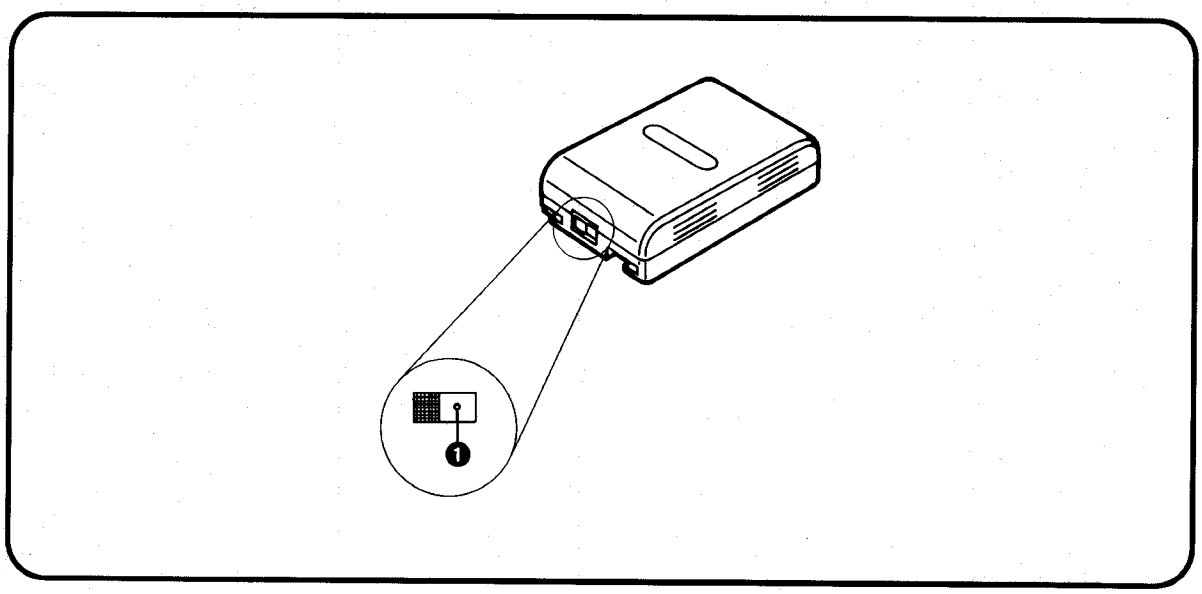
2 Forbind sikkert netledningen med lysnetadapteren.

3 Forbind den anden ende af netledningen sikkert til lysnettet.

- Tændt-indikatoren ① tændes og derefter tændes opladningsindikatoren ② også.

■ Opladningsindikator

Tændt: Under opladning
Ikke tændt: Opladningen er færdig. Fortsæt opladningen i to timer, efter lampen er slukket, for at få den størst mulige opladning.



ITALIANO

■ Consigli per una ricarica ottimale

Se il pacco batteria non dovesse essere adoperato dopo la ricarica, gradatamente si scaricherà automaticamente da solo. Se inoltre venisse ricaricato ripetutamente quando non è ancora completamente scarico, si verificherà il cosiddetto "effetto memoria", ed il tempo di autonomia risulterà notevolmente più corto. Si prega perciò di prestare attenzione ai seguenti punti prima di usare il pacco batteria.

1. Usarlo fino a quando l'indicazione " ▭ " nel mirino comincerà a lampeggiare.
2. Ricaricarlo completamente.

Per ricaricare un pacco batteria, il cui tempo di autonomia è diventato troppo corto per un suo effetivo utilizzo, o quando è stato riposto per periodi troppo lunghi di tempo:
Continuare a caricarlo per 24 ore, anche dopo che la spia di ricarica dell'adattatore CA si è spenta.
(Se nonostante ciò, il tempo di autonomia restasse ancora troppo corto per un suo effettivo utilizzo, vuol dire che la vita di esercizio del pacco batteria è giunta alla fine. Sostituirlo con uno nuovo.)

■ Tempo di ricarica e tempo massimo di ripresa continua

Pacco batteria No.	Tempo di ricarica	Tempo massimo di ripresa
In dotazione	Circa 50 min.	Circa 45 min.
VW-VBS10E	Circa 50 min.	Circa 45 min.
VW-VBS20E	Circa 100 min.	Circa 90 min.
VW-VBH10E	Circa 60 min.	Circa 55 min.
VW-VBH20E	Circa 120 min.	Circa 110 min.

■ Se il pacco batteria ha il marchio di conferma ricarica

Usare questo marchio per distinguere i pacchi batteria carichi da quelli scarichi.
Per esempio, spostare il pomello in modo da rendere visibile il punto ❶ quando la ricarica è completata.

NEDERLANDS

■ Aanwijzingen voor optimaal opladen

Indien de accu na het opladen ongebruikt wordt gelaten, zal geleidelijk zelf-ontlading optreden. En wanneer ze herhaaldelijk wordt opgeladen zonder volledig leeg te zijn, zal een geheugen-effect optreden en de nuttige gebruikstijd korter worden. Let daarom goed op de volgende punten alvorens de accu te gebruiken.

1. Gebruik de accu totdat de " ▭ " indicatie in de electronische zoeker begint te knipperen.
2. Laadt de accu opnieuw volledig op.

Voor het opnieuw opladen van een accu waarvan de bedieningstijd te kort is geworden voor praktisch gebruik of van een accu die lange tijd niet gebruikt is:
Zet het opladen gedurende 24 uur voort zelfs nadat het oplaadlampje is uitgegaan.
(Indien dit niet tot gevolg heeft dat de bedieningstijd lang genoeg is voor praktisch gebruik is het einde van de levensduur van deze accu bereikt. Vervang haar door een nieuwe.)

■ Oplaadtijd en maximale tijd van ononderbroken opname

Accu no.	Oplaadtijd	Max. opnametijd
Bijgeleverd	ong. 50 min.	ong. 45 min.
VW-VBS10E	ong. 50 min.	ong. 45 min.
VW-VBS20E	ong. 100 min.	ong. 90 min.
VW-VBH10E	ong. 60 min.	ong. 55 min.
VW-VBH20E	ong. 120 min.	ong. 110 min.

■ Indien de accu een laadtoestand markering heeft

Gebruik deze markering om een onderscheid te maken tussen opgeladen en ontladen accu's.
Bijvoorbeeld, verschuif de knop zodat de stip ❶ zichtbaar wordt, nadat het opladen is voltooid.

SVENSKA

■ För optimal uppladdning

Om batteripaketet inte används efter uppladdningen kommer det gradvis att självurladdas, och om det återuppladdas upprepade gånger innan det laddats ur helt uppträder en s.k. "minneseffekt", så att batteripaketets brukstid blir kortare. Var därför noga med att tänka på följande punkter innan du börjar använda batteripaketet.

1. Använd batteripaketet tills indikeringen " ⊠ " börjar blinka i sökaren.
2. Ladda upp det helt igen.

Uppladdning av ett batteripaket vars brukstid blivit alldeles för kort för att det ska vara praktiskt användbart, eller ett batteripaket som inte använts på länge:

Fortsätt ladda upp batteripaketet i ytterligare 24 timmar efter det att uppladdningslampan på nätadaptern har slocknat.

(Om trots det brukstiden inte blir tillräckligt lång för att batteripaketet ska vara praktiskt användbart, betyder det att det är dött. Byt ut det mot ett nytt.)

■ Uppladdningstid och maximal kontinuerlig inspelningstid

Batteripaket-nummer	Uppladdningstid	Max. inspelningstid
Ingår	Ca. 50 min.	Ca. 45 min.
VW-VBS10E	Ca. 50 min.	Ca. 45 min.
VW-VBS20E	Ca. 100 min.	Ca. 90 min.
VW-VBH10E	Ca. 60 min.	Ca. 55 min.
VW-VBH20E	Ca. 120 min.	Ca. 110 min.

■ Om det finns en laddningsmarkör på batteripaketet

Använd markören för att skilja på uppladdade och urladdade batteripaket.

Skjut till exempel knappen åt sidan så att pricken ❶ syns när uppladdningen är färdig.

DANSK

■ Tips til optimal opladning

Hvis batteripakningen får lov at ligge ubenyttet efter en opladning, vil gradvis selvafladning finde sted. Og hvis den oplades gentagne gange uden at være helt afladet, vil en "hukommelses-effekt" optræde, og den potentielle brugstid bliver kortere. Derfor skal der tages hensyn til følgende punkter, før batteripakningen anvendes.

1. Anvend den indtil " ⊠ " indikeringen i søgeren begynder at blinke.
2. Oplad den fuldt ud.

Opladning af en batteripakning, hvis brugstid er blevet for kort til praktisk brug, eller som har været gemt væk i længere tid:

Forsæt opladning i 24 timer, selv efter at opladelampen på lysnetadapteren slukkes.

(Hvis dette ikke resulterer i en længere brugstid, der er tilstrækkelig til praktisk brug, er batteripakningens levetid udløbet. Udskift den da med en ny.)

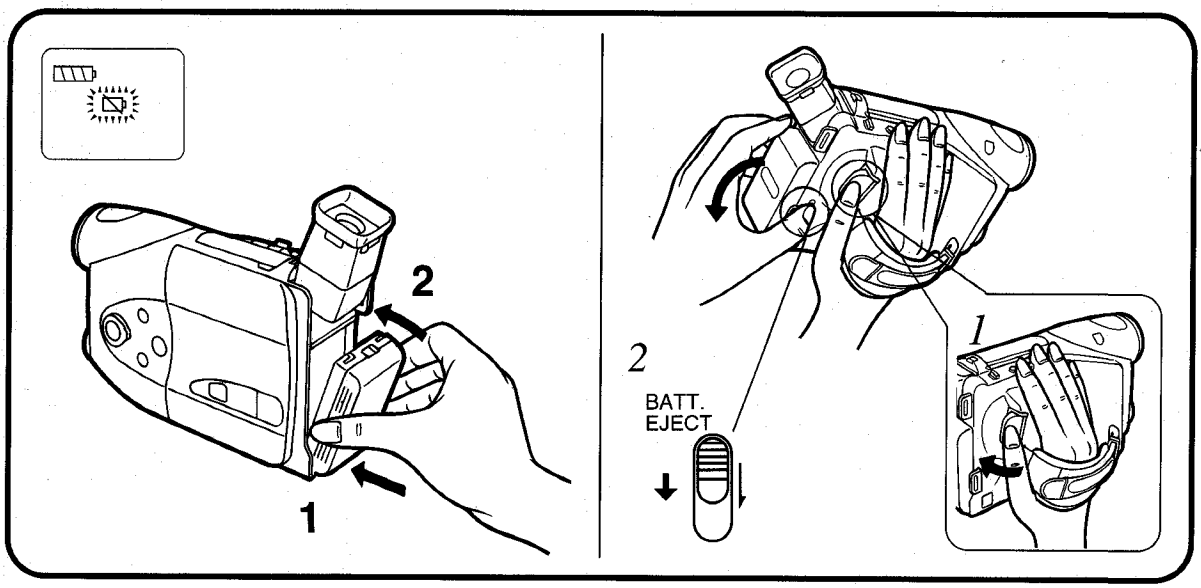
■ Opladningstid og maksimal uafbrudt optagelsestid

Batteripakning nr.	Opladningstid	Max. optagelsestid
Følger med	Ca. 50 min.	Ca. 45 min.
VW-VBS10E	Ca. 50 min.	Ca. 45 min.
VW-VBS20E	Ca. 100 min.	Ca. 90 min.
VW-VBH10E	Ca. 60 min.	Ca. 55 min.
VW-VBH20E	Ca. 120 min.	Ca. 110 min.

■ Hvis batteripakningen har en ladningsmarkør

Benyt denne markør til at skelne mellem opladede og afladede batteripakninger.

Skyd for eksempel knappen til side, således at pletten ❶ er synlig, efter opladningen er færdig.



ITALIANO

3 Come attaccare il pacco batteria carico

Se viene attaccato un pacco batteria scarico, nel mirino, lampeggerà l'indicazione " ▭ ".

1 Attaccare il pacco batteria sulla parte inferiore dell'alloggiamento.

2 Premere la parte superiore del pacco batteria (il lato con il segno di conferma della ricarica) verso la Movie Camera, fino a quando non si chiude con uno scatto.

■ Come togliere il pacco batteria

Note:

1. Non togliere mai il pacco batteria durante la registrazione o la riproduzione, in quanto il nastro, potrebbe rimanere a contatto delle testine video e questo potrebbe danneggiare sia le testine che il nastro.
2. Quando si sposta ingiù la levetta [BATT.EJECT], accertarsi di tenere il pacco batteria come mostrato nell'illustrazione quì sopra, in modo da evitare che cada accidentalmente.

1 **Richiudere l'interruttore [OPERATE]. (La Movie Camera è spenta.)**

2 **Togliere il pacco batteria, spostando la levetta [BATT.EJECT] nella direzione della freccia.**

NEDERLANDS

3 Bevestigen van de opgeladen accu

Wanneer een opgeladen accu bevestigd is, knippert de " ▭ " indicatie in electronische zoeker.

1 Bevestig de accu aan de onderste accuhouder.

2 Druk het bovenste deel van de accu (het deel met de laadtoestand markering) tegen de Movie Camera totdat het met een klik vergrendelt.

■ Verwijderen van de accu

Opmerkingen:

1. Verwijder de accu nooit tijdens het opnemen of weergeven, omdat de band dan in kontakt blijft met de videokoppen met als gevolg dat de videokoppen en band beschadigd kunnen raken.
2. Verzeker u ervan tijdens het omlaag schuiven van de [BATT.EJECT] knop, de accu vast te houden zoals aangegeven in de bovenstaande illustratie, om te voorkomen dat deze valt.

1 **Draai de [OPERATE] schakelaar naar binnen. (De Movie Camera wordt uitgeschakeld.)**

2 **Trek de accu eraf terwijl u de [BATT.EJECT] knop in de richting van de pijl schuift.**

SVENSKA

3 Påsättning av ett uppladdat batteripaket

Om du sätter på ett urladdat batteripaket börjar indikeringen " ⊟ " blinka i sökaren.

1 Sätt på batteripaketet på den undre batteripakethållaren.

2 Tryck in batteripaketets ovansida (den sida laddningsmarkören sitter på) mot videokameran tills det låses fast med ett klick.

■ Avtagning av batteripaketet

Observera:

1. Ta aldrig av batteripaketet medan inspelning eller avspelning pågår, eftersom bandet fortfarande är i kontakt med videohuvudena, och huvudena och bandet kan skadas.
2. Var noga med att hålla batteripaketet på det sätt som visas i ovanstående figur så att det inte ramlar av när du skjuter ned knappen [BATT.EJECT].

1 **Fäll in strömbrytaren [OPERATE]. (Videokameran slås ifrån.)**

2 **Skjut knappen [BATT.EJECT] i pilens riktning och dra samtidigt av batteripaketet.**

DANSK

3 Påsætning af en opladet batteripakning

Hvis der sættes en opbrugt batteripakning på, blinker " ⊟ " indikeringen i søgeren.

1 Sæt batteripakningen på den nedre batteripakning-holder.

2 Tryk den øvre del af batteripakningen (siden med ladningsmarkøren) mod videokameraet, indtil den låses på plads med et klik.

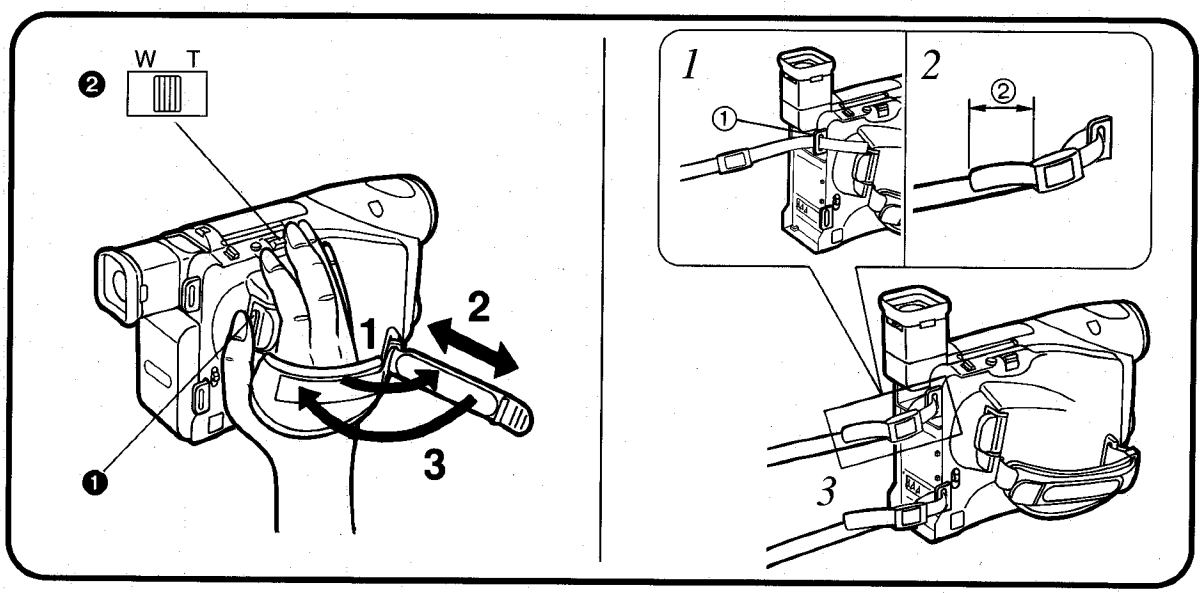
■ Aftagning af en batteripakning

Bemærk:

1. Fjern aldrig batteripakningen under en optagelse eller gengivelse, fordi båndet i givet fald vil forblive i kontakt med videohovederne og dette kan forårsage beskadigelse af hovederne og båndet.
2. Når [BATT.EJECT] udløseren skydes ned, skal De huske at holde batteripakningen, som vist på ovenstående illustration, for at forhindre at den tabes.

1 **Drej [OPERATE] omskifteren ind. (Videokameraet slukkes.)**

2 **Træk batteripakningen af, mens [BATT.EJECT] udløseren skydes i pilens retning.**



ITALIANO

4 Come regolare il cinturino dell'impugnatura

■ Regolazione della lunghezza del cinturino dell'impugnatura

Regolare il cinturino dell'impugnatura, in modo che il pulsante avvio/arresto ❶ possa essere premuto con il pollice e che la levetta zoom [W • T] ❷ (pagina 56) possa esser spinta con il dito indice, come mostrato nell'illustrazione.

1 **Slacciare.**

2 **Regolare la lunghezza del cinturino dell'impugnatura.**

3 **Allacciare.**

5 Come attaccare la cinghia da spalla

1 **Tirare l'estremità della cinghia da spalla, attraverso il supporto della cinghia da spalla ①.**

2 **Attaccare saldamente l'estremità della cinghia da spalla ② (più di 2 cm).**

3 **Attaccare allo stesso modo anche l'altra estremità, come indicato sopra.**

NEDERLANDS

4 Afstellen van de handriem

■ Afstellen van de lengte van de handriem

Stel de handriem zodanig af dat de start/stop toets ❶ met uw duim kan worden ingedrukt en de [W • T] zoomtoets ❷ (Blz. 56) met uw wijsvinger geduwd kan worden, zoals afgebeeld in de illustratie.

1 **Maak los.**

2 **Stel de lengte van de handriem af.**

3 **Maak vast.**

5 Bevestigen van de schouderriem

1 **Trek het uiteinde van de schouderriem door de gleuf in de schouderriemhouder ①.**

2 **Maak het uiteinde van de schouderriem ② goed vast (meer dan 2 cm).**

3 **Bevestig de andere kant van de schouderriem op dezelfde wijze als hierboven is beschreven.**

SVENSKA

4 Justering av handremmen

■ Justering av längden på handremmen

Justera handremmen så att du kan trycka på start/stoppknappen ❶ med tummen, och på zoomknappen [W • T] ❷ (sidan 57) med pekfingret på det sätt som visas i figuren.

1 Lossa handremmen.

2 Justera handremmens längd.

3 Fäst handremmen igen.

5 Påsättning av axelremmen

1 **Dra den ena änden av axelremmen genom axelremshållaren ①.**

2 **Fäst den änden ordentligt (med minst 2 cm) ②.**

3 **Sätt fast den andra änden av axelremmen på samma sätt.**

DANSK

4 Justering af håndremmen

■ Justering af håndremmens længde

Justér håndremmen således, at der kan trykkes på start/stop-knappen ❶ med tommelfingeren, og [W • T] Zoom skydeknappen ❷ (side 57) kan skubbes med pegefingeren som vist på illustrationen.

1 Løsn håndremmen.

2 Justér længden på håndremmen.

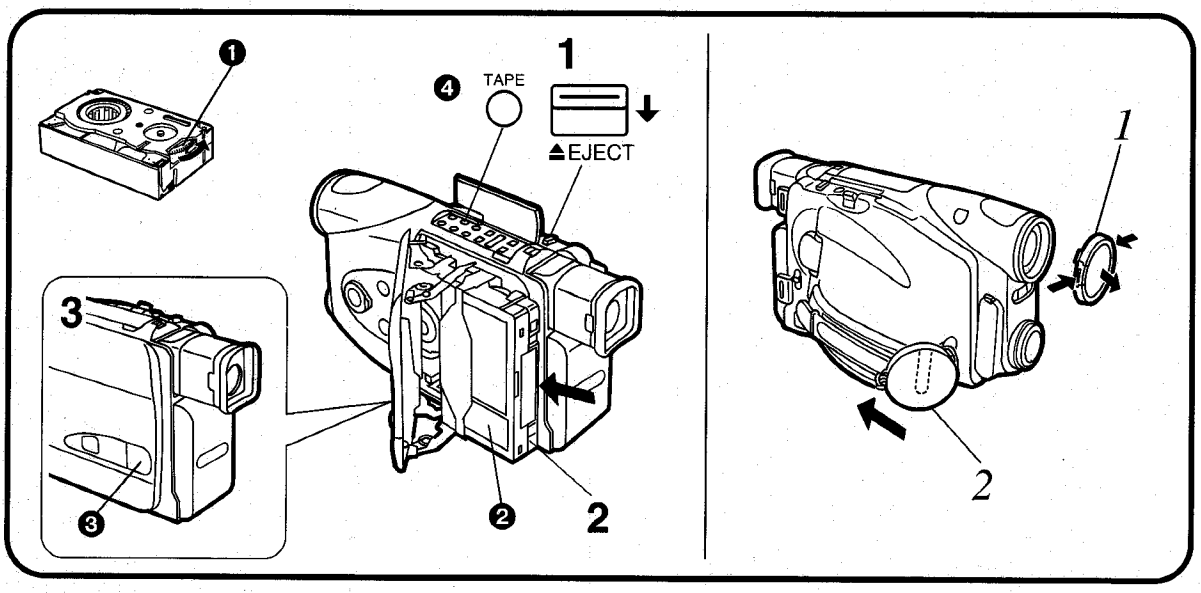
3 Gør håndremmen fast igen.

5 Påsætning af skulderstroppen

1 **Træk enden af skulderstroppen igennem skulderstropholderen ①.**

2 **Gør omhyggeligt enden på skulderstroppen ② fast (mere end 2 cm).**

3 **Sæt den anden ende af skulderstroppen fast på samme måde.**



ITALIANO

6 Come inserire la videocassetta

Note:

1. Non inserire e togliere ripetutamente la videocassetta. Questo, potrebbe far si che il nastro si allenti o si danneggi.
2. Prima di inserire la cassetta, accertarsi che il nastro non si sia allentato. Se si fosse allentato, tirarlo girando la rotella dentata ❶ sul lato della cassetta, in direzione della freccia.
3. Quando il nastro viene tolto, l'indicazione della lunghezza del nastro, ritornerà automaticamente a " 30".
4. Durante la ripresa, non si può togliere la videocassetta.

1 Spostare.

- Dopo pochi secondi, il coperchio dello scomparto cassetta, si aprirà completamente.

2 Inserire la videocassetta con la finestrella ❷ rivolta verso l'esterno.

3 Chiudere il coperchio dello scomparto cassetta premendo il pulsante [LOCK] ❸.

■ Espulsione della videocassetta

Spostare la levetta [EJECT] e togliere la videocassetta. Chiudere il coperchio dello scomparto cassetta premendo il pulsante [LOCK].

■ Quando si inserisce una videocassetta del tipo EC45

Premere il pulsante [TAPE] ❹ per cambiare l'indicazione della lunghezza nel mirino a " 45", in modo che l'indicazione del tempo residuo del nastro (pagina 48) sia corretta.

7 Come rimuovere il copriobiettivo

1 **Premere in entrambi i lati del copriobiettivo ed estrarlo.**

2 **Agganciare il copriobiettivo sul cinturino dell'impugnatura per evitare che vada davanti all'obiettivo.**

NEDERLANDS

6 Plaatsen van de videoband

Opmerkingen:

1. Voorkom het herhaaldelijk plaatsen en verwijderen van de videoband. Hierdoor kan de band los komen te zitten en beschadigd worden.
2. Controleer alvorens de videoband te plaatsen of de band niet los zit. Als de band los zit, deze eerst strak trekken door het tandwieltje ❶ aan de zijkant van de videoband in de richting van de pijl te draaien.
3. Wanneer de videoband wordt uitgenomen zal de bandlengte indicatie in de electronische zoeker automatisch naar " 30" veranderen.
4. Het is niet mogelijk de videoband tijdens het opnemen te verwijderen.

1 Schuif.

- Na een paar sekonden zal de videobandhouder zich volledig openen.

2 Plaats de videoband met het videobandvenster ❷ naar buiten gericht.

3 Sluit de videobandhouder door de [LOCK] toets ❸ in te drukken.

■ Verwijderen van de videoband

Schuif de [EJECT] toets en verwijder de videoband door de [LOCK] toets in te drukken.

■ Indien u een EC45 videoband plaatst

Druk de [TAPE] toets ❹ in om de bandlengte indicatie te veranderen in " 45", zodat de resterende bandtijd indicatie (Blz. 48) korrekt is.

7 Verwijderen van de lensdop

1 **Druk op beide zijkanten van de lensdop en verwijder deze.**

2 **Haak de lensdop aan de handriem om te voorkomen dat ze voor de lens komt.**

SVENSKA

6 Isättning av en videokassett

Observera:

1. Sätt inte i och ta ur videokassetten upprepade gånger. Det kan göra att bandet blir slakt eller orsaka andra skador.
2. Kontrollera att bandet är ordentligt sträckt innan du sätter i videokassetten. Om det är slakt, så vrid kugghjulet ❶ på sidan av kassetten i pilens riktning.
3. När videokassetten tas ut ändras bandlängdsindikeringen i sökaren automatiskt till " 📼 30".
4. Det går inte att ta ur videokassetten medan du håller på att filma.

1 Skjut knappen i pilens riktning.
- Efter ett par sekunder öppnas locket till kassettfacket helt och hållet.

2 Sätt i videokassetten med kassettfönstret ❷ vänt utåt.

3 Stäng locket till kassettfacket genom att trycka på knappen [LOCK] ❸.

■ Urtagning av videokassetten

Skjut [EJECT]-knappen i pilens riktning och ta ur videokassetten.
Stäng locket till kassettfacket igen genom att trycka på knappen [LOCK].

■ När du sätter i en videokassett av EC45-format

Tryck på [TAPE]-knappen ❹ för att ändra bandlängdsindikeringen i sökaren till " 📼 45", så att indikeringen för återstående tid på bandet (sidan 49) blir korrekt.

7 Avtagning av linsskyddet

1 **Tryck på båda sidorna på linsskyddet och dra av det.**

2 **Haka fast linsskyddet i handremmen så att det inte kommer i vägen framför linsen.**

DANSK

6 Isætning af en videokassette

Bemærk:

1. Lad være med gentagne gange at isætte og udtage en videokassette. Dette kan forårsage, at båndet bliver løst og beskadiget.
2. Før De sætter en kassette i, bør De forvisse Dem om, at båndet ikke er løst. Hvis det er løst, kan det strammes op ved at dreje tandhjulet ❶ på siden af kassetten i pilens retning.
3. Når båndet tages ud, ændres båndlængdeindikeringen i søgeren automatisk til " 📼 30".
4. Det er ikke muligt at tage en videokassette ud under en optagelse.

1 Skyd til siden.
- Kassetterumsdækslet åbnes fuldstændigt efter nogle få sekunder.

2 Sæt videokassetten i med kassettevinduet ❷ vendende udad.

3 Luk kassetterumsdækslet ved at trykke på [LOCK] knappen ❸.

■ Udtagning af videokassetten

Skyd [EJECT] udløseren ned og træk videokassetten ud.
Luk kassetterumsdækslet ved at trykke på [LOCK] knappen.

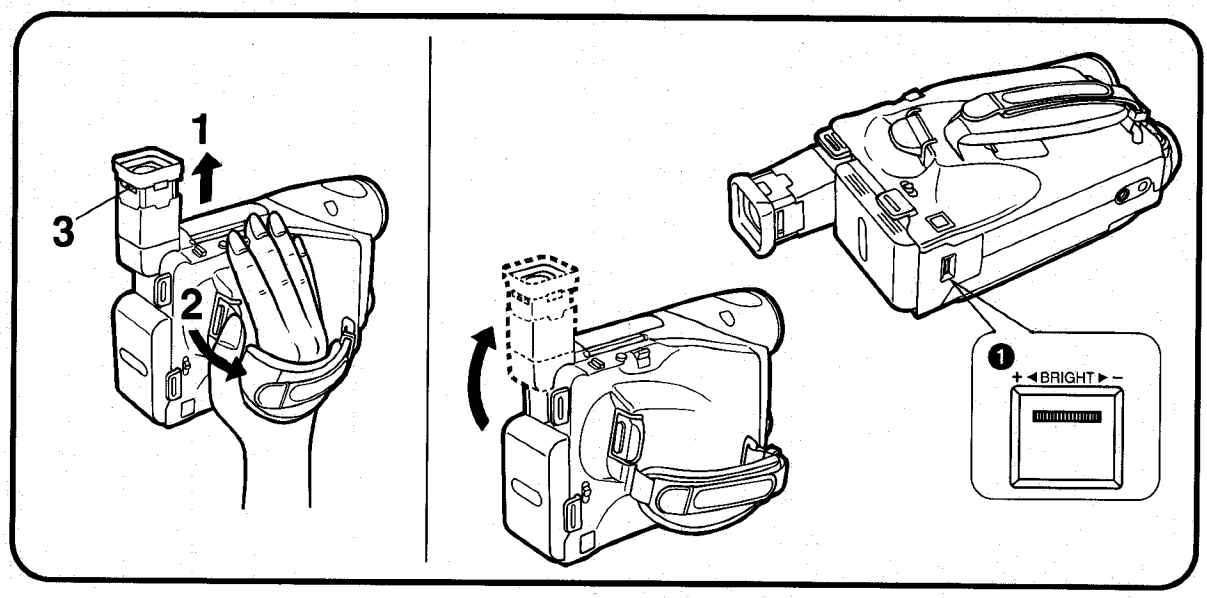
■ Når der isættes en EC45-type videokassette

Tryk på [TAPE] knappen ❹ for at ændre båndlængdeindikeringen i søgeren til " 📼 45", således at indikeringen af den resterende båndtid (side 49) bliver rigtig.

7 Aftagning af objektivdækslet

1 **Tryk på begge sider af objektivdækslet og træk det af.**

2 **Sæt objektivdækslet fast på håndremmen for at forhindre det i at komme foran objektivet.**



ITALIANO

8 Come estendere il mirino

Per preparare la Movie Camera per le riprese, afferrarlo per i suoi pomelli posti nella parte destra e sinistra e tirarlo in modo da estenderlo completamente.

Note:

1. Quando si estende il mirino, non afferrarlo tramite il paraocchio.
   Il paraocchio, potrebbe anche staccarsi dal mirino.
2. Non esercitare alcuna pressione sul mirino, fatta eccezione per quando lo si estende, quando lo si ritira in dietro o quando lo si piega verticalmente.
3. Dopo la ripresa, accertarsi di aver ritirato indietro il mirino.

9 Come regolare il mirino

■ Regolazione dell'oculare del mirino

La regolazione precisa dell'oculare alla vostra capacità visiva, assicura una visione delle indicazioni e delle immagini con la massima chiarezza e precisione.

1 Estendere il mirino.

2 Aprire l'interruttore [OPERATE].
(La Movie Camera è accesa.)

3 Spostare il pomello del comando del correttore oculare, mentre si sta guardando all'interno del mirino e fermarlo nella posizione nella quale le indicazioni nel mirino risultino le più chiare possibili.

■ Regolazione della luminosità del mirino

Se l'immagine nel mirino è troppo buia o troppo luminosa, agire sul comando della luminosità del mirino ❶.

■ Regolazione dell'angolatura del mirino

Il campo di inclinazione del mirino, è di 90° (le 4 posizioni, sono segnate da uno scatto d'arresto).

NEDERLANDS

8 Uittrekken van de electronische zoeker

Om de Movie Camera klaar te maken voor opnemen, neem u de zoeker vast bij de knoppen aan de linker en rechter zijkant en trekt haar uit tot in de voledig uitgetrokken stand.

Opmerkingen:

1. Trek bij het uittrekken van de zoeker niet aan de oogkap. De oogkap kan losraken van de zoeker.
2. Oefen geen kracht uit op de zoeker, behalve bij het uitttrekken, terug induwen of vertikaal omhoog klappen.
3. Overtuig u ervan de zoeker na het opnemen terug in te duwen.

9 Afstellen van de electronische zoeker

■ Afstellen van het oculair van de zoeker

Door het oculair precies op uw gezichtsvermogen af te stellen, verzekert u zich ervan dat het beeld en de indicaties in de zoeker het duidelijkst en scherpst te zien zijn.

1 Trek de electronische zoeker uit.

2 Draai de [OPERATE] schakelaar naar buiten.
(De Movie Camera wordt ingeschakeld.)

3 Schuif de oculair-regelknop terwijl u in de zoeker kijkt en plaats het in de positie waarin de indicaties in de zoeker het scherpst te zien zijn.

■ Afstellen van de helderheid van de zoeker

Indien het beeld in de zoeker te donker of te helder is, stel het af door de helderheidsregelaar van de zoeker ❶ te draaien.

■ Afstellen van de hoek van de zoeker

Het draaibereik van de zoeker is 90° (4 posities zijn gemarkeerd door klik-stops).

SVENSKA

8 Utdragning av sökaren

Gör klart videokameran för inspelning genom att fatta tag i utbuktningarna på höger och vänster sida på sökaren och dra den uppåt till det helt utdragna läget.

Observera:

1. Håll aldrig i okularet när du drar ut sökaren. Då kan okularet lossna från sökaren.
2. Tryck aldrig på sökaren utom när du drar ut den, skjuter in den, eller vrider upp den till det vertikala läget.
3. Glöm inte att skjuta in sökaren igen när du filmat färdigt.

9 Inställning av sökaren

■ Inställning av sökarens okular

Ställ in okularet exakt efter din synskärpa så att du kan se bilden och indikeringarna i sökaren så skarpt och tydligt som möjligt.

1 Dra ut sökaren.

2 Fäll ut strömbrytaren [OPERATE]. (Videokameran slås på.)

3 Se i sökaren och skjut okularinställnings-knappen till det läge där indikeringarna i sökaren blir så klara och tydliga som möjligt.

■ Inställning av ljusstyrkan i sökaren

Ställ in ljusstyrkan med ljusstyrkekontrollen för sökaren ❶, om bilden i sökaren är för mörk eller för ljus.

■ Inställning av vinkeln på sökaren

Sökaren går att vrida upp 90° (Det finns 4 olika klicklägen).

DANSK

8 Hvordan søgeren trækkes ud

Når videokameraet skal gøres klart til optagelse, trækkes søgeren ud til dens fuldt udtrukne position, idet der holdes på knopperne på dens venstre og højre side.

Bemærk:

1. Når søgeren trækkes ud, må der ikke trækkes i øjekoppen. Øjekoppen kan ellers blive revet af søgeren.
2. Tryk ikke på søgeren, undtagen når den trækkes ud, skubbes sammen, eller vippes vertikalt.
3. Husk at skubbe søgeren ind efter endt optagelse.

9 Justering af søgeren

■ Justering af okularet i søgeren

Præcis justering af okularet til Deres syn sikrer, at De kan se billedet og indikationerne i søgeren med den størst mulige klarhed og skarphed.

1 Træk søgeren ud.

2 Drej [OPERATE] omskifteren ud. (Videokameraet tændes.)

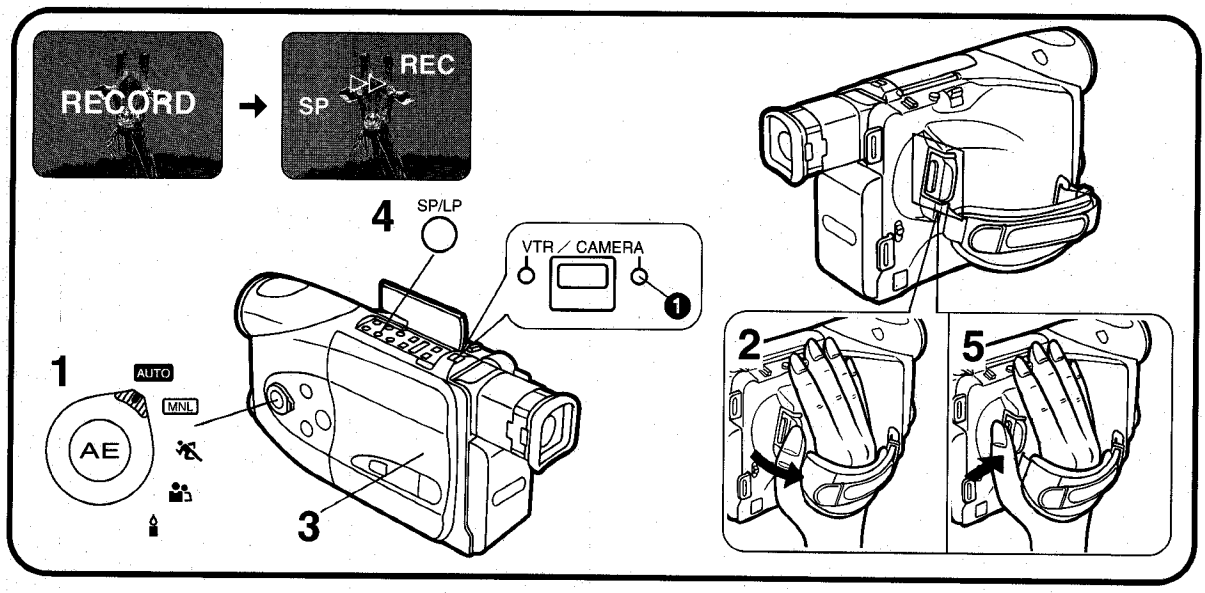
3 Bevæg okularkorrektionen, mens De ser i søgeren, og stop der, hvor indikeringerne i søgeren er tydeligst.

■ Justering af lysstyrken i søgeren

Hvis billedet i søgeren er for mørkt eller for lyst, kan der justeres herfor ved at dreje på kontrollen for søgerlysstyrke ❶.

■ Justering af vinklen på søgeren

Søgerens vinkel er op til 90 grader (fire stillinger er markeret med klikstop).



ITALIANO

Ripresa

1 Come riprendere dall'inizio della videocassetta

Nota:
Se la Movie Camera, viene lasciata nella modalità di pausa della ripresa per più di 6 minuti, si spegnerà automaticamente, per proteggere il nastro e per mantenere l'energia del pacco batteria. Questa condizione, viene chiamata "Blocco della registrazione" (il nastro, rimane a contatto delle testine video).
Per riprendere la ripresa da questo punto, richiudere l'interruttore [OPERATE] (la Movie Camera è spenta) e poi riaprirlo ancora.
Se la Movie Camera, viene lasciata nella modalità di blocco della registrazione per più di 48 ore, la modalità di blocco della registrazione sarà cancellata e la Movie Camera, si spegnerà automaticamente da sola.

Dopo aver attaccato il pacco batteria e rimosso il copriobiettivo, iniziare la ripresa come segue:

1 Assicurarsi che il quadrante [AE] sia posizionato su "AUTO".

2 Aprire l'interruttore [OPERATE]. (La Movie Camera è accesa.)
- La spia d'indicazione "CAMERA" ❶ è accesa.

3 Inserire una cassetta con la linguetta di prevenzione delle cancellazioni accidentali intatta.
- Vedere "Come inserire la videocassetta" (pagina 20).
- L'indicazione "PAUSE", apparirà nel mirino.

4 Premere.
- Nel mirino, comparirà l'indicazione "SP" oppure "LP".

5 Premere.
- L'indicazione di scorrimento del nastro "▷▷" e l'indicazione "REC", appariranno nel mirino. La ripresa comincia.

NEDERLANDS

Opnemen

1 Opnemen vanaf het begin van een videoband

Opmerking:
Indien u de Movie Camera langer dan 6 minuten in de opnamepauzefunctie laat staan, zal de Movie Camera zich automatische uitschakelen om de band te beschermen en om de energie van de accu te besparen. Deze situatie wordt "opname vergrendeling" genoemd (de band blijft in kontakt met de videokoppen).
Om vanuit deze toestand het opnemen te hervatten, de [OPERATE] schakelaar naar binnen draaien (de Movie Camera wordt uitgeschakeld) en vervolgens naar buiten draaien.
Indien de Movie Camera gedurende langer dan 48 uur in de opnamevergrendelfunctie blijft staan, zal de Movie Camera automatisch zichzelf volledig uitschakelen.

Nadat u een accu heeft bevestigd en de lensdop heeft verwijderd begint u als volgt met opnemen:

1 Controleer of de [AE] draaischijf op "AUTO" staat.

2 Draai de [OPERATE] schakelaar naar buiten. (De Movie Camera wordt ingeschakeld.)
- De "CAMERA" indicatielamp ❶ brandt.

3 Plaats een videoband met een intakt wispreventielipje.
- Zie "Plaatsen van de videoband" (Blz. 20).
- De "PAUSE" indicatie verschijnt in de electronische zoeker.

4 Indrukken.
- De "SP" of "LP" indicatie verschijnt in de electronische zoeker.

5 Indrukken.
- De bandloop indicatie "▷▷" en de "REC" indicatie verschijnen in de electronische zoeker. Het opnemen begint.

SVENSKA

Filmning

1 Filmning från början på videokassetten

Observera:
Om videokameran lämnas i inspelningspausläget i mer än 6 minuter kommer den automatiskt att slås ifrån för att skydda bandet och för att spara på strömmen i batteripaketet. Detta kallas "inspelningslås" (bandet är fortfarande i kontakt med videohuvudena).
Om du vill fortsätta filma i det läget så fäll in strömbrytaren [OPERATE] (videokameran slås ifrån), och fäll sedan ut den igen.
Om videokameran lämnas kvar i inspelningslåsläget i mer än 48 timmar kopplas inspelningslåsläget ur, och videokameran slås ifrån automatiskt.

Sätt på batteripaketet och ta av linsskyddet, och börja sedan filma på följande sätt:

1 **Kontrollera att [AE]-ratten står på "AUTO".**

2 **Fäll ut strömbrytaren [OPERATE]. (Videokameran slås på.)**
- Indikatorlampan "CAMERA" ❶ tänds.

3 **Sätt i en kassett som har raderingsskyddstappen kvar.**
- Se avsnittet "Isättning av en videokassett" (sidan 21).
- Indikeringen "PAUSE" tänds i sökaren.

4 **Tryck.**
- Indikeringen "SP" eller "LP" tänds i sökaren.

5 **Tryck.**
- Bandgångsindikeringen "▷▷" och inspelningsindikeringen "REC" tänds i sökaren. Inspelningen startar.

DANSK

Optagelse

1 Optagelse fra begyndelsen af en kassette

Bemærk:
Hvis videokameraet forbliver indstillet til optagepause i mere end 6 minutter, vil det automatisk slukke for at beskytte båndet og for at spare på batteripakningens strøm. Denne tilstand kaldes "optagelseslåst" (båndet forbliver i kontakt med videohovederne).
For at kunne fortsætte optagelsen fra denne tilstand, skal [OPERATE] omskifteren først drejes ind (videokameraet slukkes) og derefter ud igen.
Hvis videokameraet forbliver i optagelseslåst stand i mere end 48 timer, vil optagelseslåsningen blive annulleret og videokameraet vil automatisk slukke af sig selv.

Påbegynd optagelsen på følgende måde efter at have sat batteripakningen på og fjernet objektivdækslet:

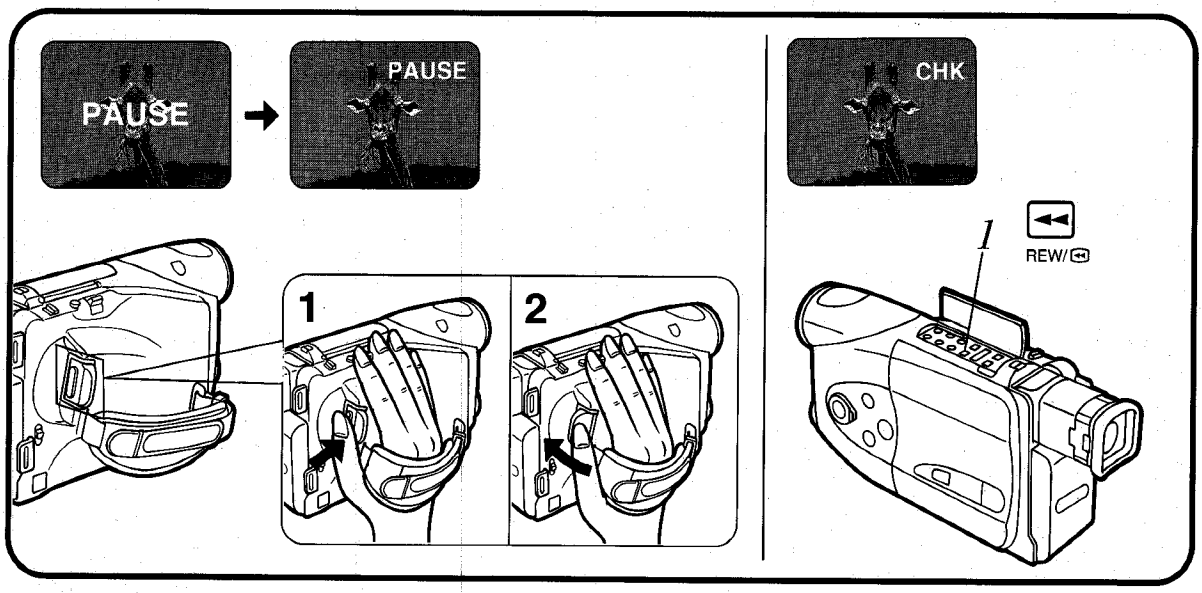
1 **Forvis Dem om at [AE] drejeknappen er sat i "AUTO" stilling.**

2 **Drej [OPERATE] omskifteren ud. (Videokameraet tændes.)**
- "CAMERA" indikatoren ❶ lyser.

3 **Isæt en kassette med intakt sletningsforhindringstap.**
- Se afsnittet "Isætning af en videokassette" (side 21).
- "PAUSE" indikeringen vises i søgeren.

4 **Tryk.**
- "SP" eller "LP" indikeringen vises i søgeren.

5 **Tryk.**
- Båndløbsindikeringen "▷▷" og "REC" indikeringen vises i søgeren. Optagelsen begynder.



ITALIANO

■ **Per effettuare la pausa della ripresa**

1 **Premere il pulsante Avvio/Arresto.**

■ **Per arrestare la ripresa**

2 **Dopo aver messo la Movie Camera nella modalità di pausa della ripresa, richiudere l'interruttore [OPERATE].**
(La Movie Camera, è spenta.)

2 Come controllare la fine della scena registrata

Per scene particolarmente importanti, usare questa funzione di verifica, per confermare e verificare di tanto in tanto che la registrazione avvenga in maniera corretta.

Eseguire questa verifica, nella modalità di pausa della ripresa.

1 **Premere mentre si sta guardando nel mirino.**

- L'indicazione "CHK", apparirà nel mirino. I 2 secondi finali dell'ultima scena registrata, verranno riprodotti nel mirino, poi, la Movie Camera, sarà di nuovo nella modalità di pausa della ripresa. "CHK", significa Check (controllo)

3 Segnali indice (VISS)

L'indicazione "INDEX" (pagina 110), appare nel mirino per un istante, mentre si sta registrando un segnale indice. I segnali indice, permettono di utilizzare la funzione di ricerca degli indici VHS o la funzione di Intro scan, durante la riproduzione del nastro su un videoregistratore dotato di queste funzioni.

Un segnale indice viene registrato automaticamente nei seguenti casi:

- Quando si inizia la registrazione per la prima volta dopo aver attaccato il pacco batteria.
- Quando si ricomincia la registrazione dopo avere cambiato la videocassetta o dopo avere riprodotto il nastro premendo il pulsante [PLAY].

NEDERLANDS

■ **Voor het onderbreken van de opname**

1 **Druk de start/stop toets in.**

■ **Voor het stoppen van de opname**

2 **Nadat de Movie Camera in de opnamepauzefunctie is gezet draai de [OPERATE] schakelaar naar binnen.**
(De Movie Camera wordt uitgeschakeld.)

2 Controleren van het einde van een opgenomen scène

Voor bijzonder belangrijke scènes kunt u deze controlefunctie tijdens het opnemen van tijd tot tijd gebruiken om te controleren of de opname op de juiste wijze is uitgevoerd.

Voer deze controle uit in de opnamepauzefunctie.

1 **Indrukken terwijl u in de electronische zoeker kijkt.**

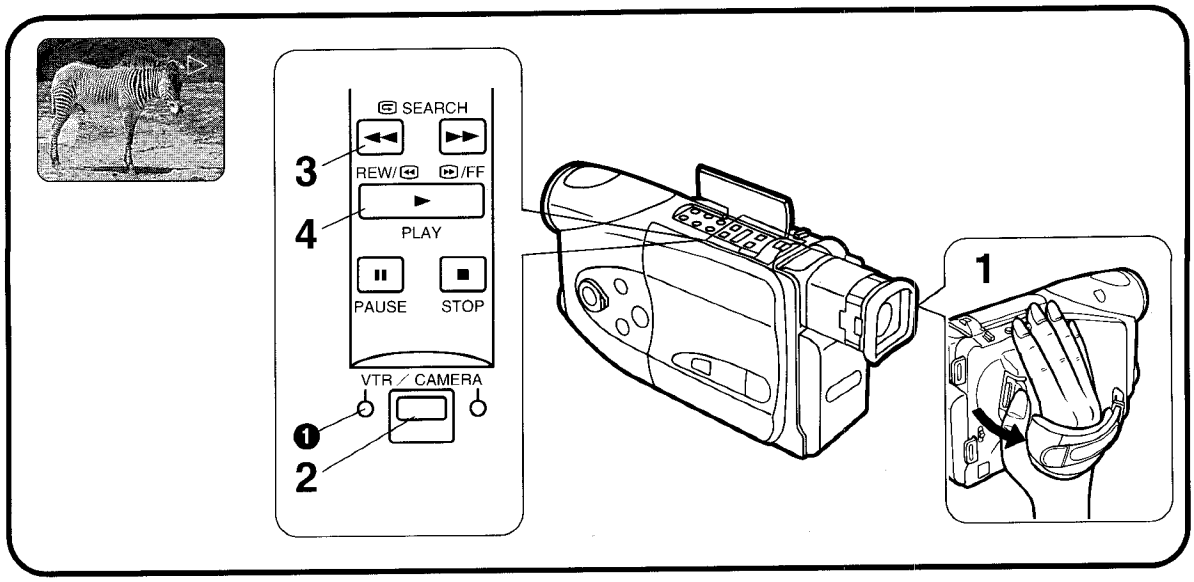
- De "CHK" indicatie verschijnt in de electronische zoeker. De laatste 2 sekonden van de laatst opgenomen scène zal in de electronische zoeker weergegeven worden en daarna zal de Movie Camera weer de opnamepauzefunctie instellen. "CHK" betekent Controle.

3 Indexsignalen (VISS)

Terwijl een indexsignaal wordt opgenomen zal de "INDEX" indicatie (Blz. 110) kortstondig in de electronische zoeker verschijnen. De indexsignalen maken het mogelijk gebruik te maken van de VHS Index-zoekfunctie of de Intro-Scan functie, in geval de band wordt weergegeven op een videorecorder die uitgerust is met deze functies.

In de volgende gevallen worden indexsignalen automatisch opgenomen:

- Wanneer na het bevestigen van de accu de opname voor de eerste maal wordt gestart.
- Wanneer de opname opnieuw wordt gestart nadat de videoband is verwisseld of nadat de band door het indrukken van de [PLAY] toets wordt weergegeven.



ITALIANO

Riproduzione

1 Come riprodurre attraverso il mirino (Riproduzione dall'inizio del nastro)

La riproduzione del nastro registrato, può essere vista nel mirino.

1 Aprire l'interruttore [OPERATE] (la Movie Camera è accesa e l'indicazione "CAMERA" si accende).

2 Premere il pulsante [VTR/CAMERA].
- La spia d'indicazione "VTR" ❶, si accende invece della spia d'indicazione "CAMERA".

3 Premere.
- Il nastro si arresterà automaticamente quando sarà giunto all'inizio.

4 Premere.
- La riproduzione inizia.
  L'indicazione di riproduzione "▷", apparirà nel mirino.
- Il nastro, verrà riavvolto automaticamente, fino a quando giungerà alla fine.

■ Per fermare la riproduzione
Premere il pulsante [STOP].

NEDERLANDS

Weergeven

1 Weergeven via de electronische zoeker (Weergeven vanaf het begin van een videoband)

De weergave van de opgenomen videoband kan worden bekeken in de electronische zoeker.

1 Draai de [OPERATE] schakelaar naar buiten. (De Movie Camera wordt ingeschakeld en de "CAMERA" indicatielamp brandt.)

2 Druk de [VTR/CAMERA] toets in.
- De "VTR" indicatielamp ❶ licht op in plaats van de "CAMERA" indicatielamp.

3 Indrukken.
- Wanneer de band het begin bereikt zal deze automatisch stoppen.

4 Indrukken.
- Het weergeven begint.
  De weergave indicatie "▷" verschijnt in de electronische zoeker.
- Wanneer de band het einde bereikt zal deze automatisch worden teruggespoeld.

■ Voor het stoppen van de weergave
Druk de [STOP] toets in.

SVENSKA

4 Mjuk övergång från en tidigare inspelad scen till en ny scen (kamerans sökningsfunktion)

■ Tillägg av en ny scen till slutet av en tidigare inspelad scen

Gör på följande sätt för att få en mjuk övergång mellan scenerna.

Utför följande steg i inspelningspausläget.

1 Håll knappen intryckt i mer än 1 sekund för att leta reda på det ställe där den nya inspelningen ska fogas in, och släpp upp knappen så fort du hittat det stället.

❶ Medan du håller [REW/⏪]-knappen intryckt:
- Indikeringen "◁◁" tänds i sökaren.
- Den inspelade scenen spelas upp baklänges på 3 gånger normal hastighet.

❷ Medan du håller [⏩/FF]-knappen intryckt:
- Indikeringen "▷" tänds i sökaren.
- Den inspelade scenen spelas upp framlänges på normal hastighet.

2 Tryck.
- Inspelningen av den nya scenen startar med en mjuk övergång från den tidigare inspelade scenen.

■ Om videokassetten har tagits ur:

Sätt i kassetten och använd avspelningskontrollerna (sidan 37) för att leta reda på det ställe den nya inspelningen ska börja ifrån. Tryck på knappen [VTR/CAMERA] så att indikatorlampan "CAMERA" tänds. Fortsätt sedan enligt ovanstående anvisningar.

DANSK

4 Opnåelse af glatte overgange mellem forskellige optagelser (Kamera søgefunktion)

■ Tilføjelse af en ny scene ved slutningen af en tidligere optaget scene

De følgende betjeningstrin sikrer glatte overgange fra scene til scene.

Udfør de følgende trin under indstilling til optagepause.

1 Hold knappen trykket ind i mere end 1 sekund for at søge efter det punkt, hvor den nye optagelse skal føjes til, og slip knappen, så snart dette punkt er fundet.

❶ Når [REW/⏪] knappen holdes trykket ned:
- "◁◁" indikeringen vises i søgeren.
- Scenen bliver gengivet i baglæns retning 3 gange hurtigere end den normale hastighed.

❷ Når [⏩/FF] knappen holdes trykket ned:
- "▷" indikeringen vises i søgeren.
- Den optagede scene bliver gengivet forlæns med normal hastighed.

2 Tryk.
- Optagelsen af den nye scene begynder, og den bliver føjet glat til den tidligere optagede scene.

■ Hvis kassetten har været taget ud:

Udfør gengivelsen (side 37), efter kassetten er sat i, for at søge efter det punkt, hvor den nye optagelse skal føjes til. Tryk på [VTR/CAMERA] knappen, således at "CAMERA" indikatoren tændes. Udfør derefter den ovennævnte betjening.

SVENSKA

■ **Paus i filmningen**

1 Tryck på start/stoppknappen.

■ **Avslutning av filmningen**

2 Ställ videokameran i inspelningspausläget, och fäll sedan in strömbrytaren [OPERATE]. (Videokameran slås ifrån.)

[2] Kontroll av slutet på en inspelad scen

Vid speciellt viktiga tagningar är den här funktionen praktisk att använda under filmningen för att kontrollera att inspelningen blivit som den skulle.

Använd kontrollfunktionen i inspelningspausläget.

1 **Tryck medan du ser i sökaren.**
- Indikeringen "CHK" tänds i sökaren. De sista 2 sekunderna av den sist inspelade scenen spelas upp i sökaren, och sedan går videokameran över i inspelningspausläget igen. "CHK" betyder "check".

[3] Indexsignaler (VISS)

Indikeringen "INDEX" (sidan 111) tänds en kort stund i sökaren medan en indexsignal håller på att spelas in på bandet. Indexsignalerna gör det möjligt att använda VHS-indexsökning och inledningssökning vid avspelning av kassetten på en videobandspelare som är utrustad med de funktionerna.

I följande fall spelas en indexsignal in automatiskt:
- När inspelningen startas för första gången efter att du har satt på batteripaketet.
- När inspelningen startas om efter kassettbyte, eller efter att du spelat fram bandet genom att trycka på [PLAY]-knappen.

DANSK

■ **Pause i optagelsen**

1 Tryk på start/stop-knappen.

■ **Standsning af optagelsen**

2 Drej [OPERATE] omskifteren ind (videokameraet slukkes) efter at have indstillet videokameraet til optagepause.

[2] Kontrol af slutningen af en optaget scene

Benyt ind imellem for særlig vigtige scener denne checkfunktion under optagelse for at kontrollere, at optagelsen er lavet rigtigt.

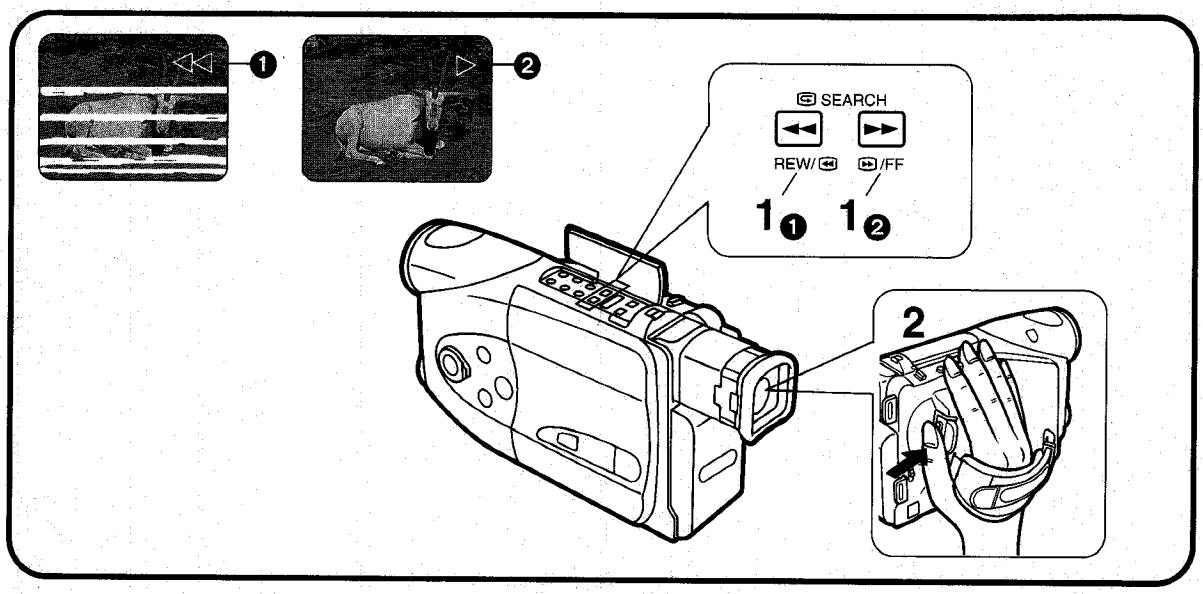
Udfør dette check under indstilling til optagepause.

1 **Tryk, mens der kigges ind i søgeren.**
- "CHK" indikeringen vises i søgeren. De 2 sidste sekunder af den sidst optagede scene bliver gengivet i søgeren, hvorefter videokameraet genindstilles til optagepause. "CHK" betyder check.

[3] Indekssignaler (VISS)

"INDEX" indikeringen (side 111) vises kort i søgeren, mens et indekssignal bliver optaget.
Indekssignalerne gør det muligt at benytte indekssøgning eller indledningsgengivelse, når båndet gengives på en videobåndoptager med disse funktioner.

Et indekssignal optages automatisk i følgende tilfælde:
- Når en optagelse påbegyndes for første gang efter påsætning af en batteripakning.
- Når en optagelse fortsættes efter udskiftning af kassetten eller efter gengivelse af båndet ved tryk på [PLAY] knappen.



ITALIANO

4 Come unire in maniera armoniosa una nuova scena con una scena registrata precedentemente (Funzione di ricerca con la Movie Camera)

■ Come aggiungere una nuova scena al termine di una ripresa effettuata precedentemente

Le seguenti operazioni, assicurano passaggi sfumati da una scena all'altra.

Eseguire le seguenti operazioni nella modalità di pausa della ripresa.

1 Tener premuto per più di un secondo, per ricercare il punto dove la nuova registrazione deve essere unita, e rilasciare il pulsante non appena viene individuato questo punto.

❶ Quando il pulsante [REW/◄◄] è tenuto premuto:
- L'indicazione "◁◁" apparirà nel mirino.
- Le immagini, verranno riprodotte in direzione inversa ad una velocità 3 volte superiore al normale.

❷ Quando il pulsante [►►/FF] è tenuto premuto:
- L'indicazione "▷" apparirà nel mirino.
- Le immagini, verranno riprodotte in avanti a velocità normale.

2 Premere.
- La ripresa di una nuova scena inizia, e verrà unita senza stacchi alla scena precedentemente registrata.

■ Se la cassetta, fosse stata tolta:

Dopo aver inserito la cassetta, eseguire l'operazione di riproduzione (pagina 36) per ricercare il punto, dove la nuova registrazione deve essere unita. Premere il pulsante [VTR/CAMERA] in modo che la spia d'indicazione "CAMERA" lampeggi. Poi eseguire la suddetta operazione.

NEDERLANDS

4 Soepele overgang tussen een nieuwe scène en de laatst opgenomen scène (camera-zoekfunctie)

■ Toevoegen van een nieuwe scène aan het einde van de laatst opgenomen scène

De volgende bedieningsstappen verzekeren een soepele overgang tusssen scènes.

Voer de volgende bedieningsstappen uit in de opnamepauzefunctie

1 Gedurende meer dan 1 sekonde ingedrukt houden om het punt op te zoeken waarachter de nieuwe scène moet worden opgenomen en laat de toets los zodra dit punt is gevonden.

❶ Terwijl de [REW/◄◄] toets ingedrukt gehouden wordt:
- De indicatie "◁◁" verschijnt in de electronische zoeker.
- Wordt de scène op 3 maal de normale snelheid in achterwaartse richting weergegeven.

❷ Terwijl u de [►►/FF] toets ingedrukt gehouden wordt:
- De indicatie "▷" verschijnt in de electronische zoeker.
- De scène wordt op normale snelheid in voorwaartse richting weergegeven.

2 Indrukken.
- Het opnemen van de nieuwe scène begint en er wordt een soepele overgang tussen de nieuwe en voorheen opgenomen scène verkregen.

■ Indien de videoband uit de Movie Camera is gehaald:

Nadat u de videoband in de Movie Camera heeft geplaatst, voert u de weergave-bediening uit (Blz. 36) om het punt op te zoeken waar de nieuwe scène moet beginnen. Druk de [VTR/CAMERA] toets in zodat de "CAMERA" indicatielamp oplicht. Voer vervolgens de bovenstaande bediening uit.

SVENSKA

Avspelning

1 Avspelning i sökaren (Avspelning från början på Videokassetten)

Det går att spela upp den inspelade bilden i sökaren.

1 **Fäll ut strömbrytaren [OPERATE]. (Videokameran slås på och indikatorlampan "CAMERA" tänds.)**

2 **Tryck på knappen [VTR/CAMERA].**
- Indikatorlampan för videobandspelarfunktionen "VTR" ❶ tänds i stället för indikatorlampan "CAMERA".

3 **Tryck.**
- Bandet stannar automatiskt när det kommit till början på bandet.

4 **Tryck.**
- Avspelningen startar. Avspelningsindikeringen "▷" tänds i sökaren.
- Bandet spolas tillbaka automatiskt när det kommer till bandslutet.

■ Hur avspelningen avbryts

Tryck på [STOP]-knappen.

DANSK

Gengivelse

1 Gengivelse i søgeren (Gengivelse fra begyndelsen af et bånd)

Gengivelsen af optagelsen kan ses i søgeren.

1 **Drej [OPERATE] omskifteren ud. (Videokameraet tændes, og [CAMERA] indikatoren lyser.)**

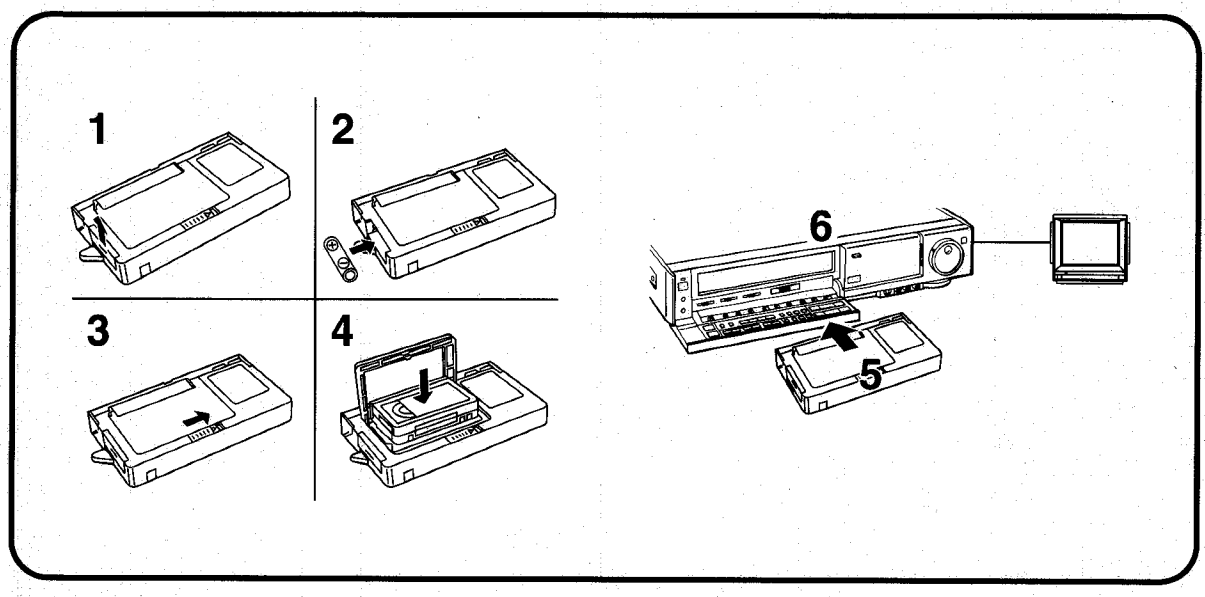
2 **Tryk på [VTR/CAMERA] knappen.**
- "VTR" indikatoren ❶ bliver tændt i stedet for "CAMERA" indikatoren.

3 **Tryk.**
- Båndet standser automatisk, når det når sin begyndelse.

4 **Tryk.**
- Gengivelsen begynder. Gengivelsesindikeringen "▷" vises i søgeren.
- Båndet vil automatisk blive spolet tilbage, når det når sin slutning.

■ Standsning af en gengivelse

Tryk på [STOP] knappen.



ITALIANO

2 Come riprodurre attraverso un videoregistratore (Usando l'adattatore cassetta in dotazione)

Note:

1. Non inserire mai l'adattatore cassetta vuoto (senza una videocassetta) nel videoregistratore.
2. Non inserire e togliere l'adattatore cassetta dal videoregistratore senza aver fatto girare il nastro, perché altrimenti, questo si potrebbe allentare.
3. Quando si carica la videocassetta nell'adattatore cassetta, fare attenzione a non toccare il nastro. Dopo l'uso, togliere la videocassetta dall'adattatore cassetta.
4. Per un'ottima qualità delle immagini, potrebbe essere necessario regolare il comando di allineamento del videoregistratore (VTR).

1 **Spingere il coperchio dello scomparto batteria all'in su e toglierlo.**

2 **Inserire la batteria in dotazione, e attaccare il coperchio dello scomparto batteria.**

3 **Spostare la levetta di apertura.**

4 **Inserire la videocassetta registrata e chiudere il coperchio.**

5 **Inserire l'adattatore cassetta nel videoregistratore.**

6 **Iniziare l'operazione di riproduzione sul videoregistratore.**

NEDERLANDS

2 Weergeven via een videorecorder (Met behulp van de bijgeleverde compact-videoband-adapter)

Opmerkingen:

1. Plaats nooit een lege compact-videoband-adapter (zonder een videoband) in de videorecorder.
2. De compact-videoband-adapter niet in een videorecorder plaatsen en weer verwijderen zonder de band te laten lopen, aangezien de band hierdoor los kan komen te zitten.
3. Bij het plaatsen van de videoband in de compact-videoband-adapter, de band niet rechtstreeks aanraken. Verwijder na gebruik de videoband uit de compact-videoband-adapter.
4. Voor het verkrijgen van een optimale beeldkwaliteit kan het noodzakelijk zijn de spoorregeling op de videorecorder af te stellen.

1 **Duw het batterijvak deksel omhoog en verwijder het.**

2 **Plaats de bijgeleverde batterij en bevestig het batterijvak deksel.**

3 **Schuif de open knop.**

4 **Plaats de opgenomen videoband en sluit het bovendeksel.**

5 **Plaats de compact-videoband-adapter in de videorecorder.**

6 **Start de weergave bediening van de videorecorder.**

SVENSKA

[2] Avspelning på en videobandspelare (med hjälp av den medföljande kassettadaptern)

Observera:

1. Sätt aldrig i kassettadaptern tom (utan någon videokassett) i en videobandspelare.
2. Undvik att sätta i kassettadaptern i en videobandspelare och ta ur den igen utan att spola bandet. Det kan göra att bandet blir slakt.
3. Var noga med att inte röra vid själva bandet när du sätter i videokassetten i kassettadaptern. Ta ut videokassetten ur kassettadaptern efter avspelningen.
4. För att bilden ska bli så bra som möjligt kan det vara nödvändigt att justera spårningskontrollen på videobandspelaren.

1 **Tryck batterifacklocket uppåt och ta av det.**

2 **Sätt i det medföljande batteriet och sätt sedan på locket igen.**

3 **Skjut öppningsknappen i pilens riktning.**

4 **Sätt i den inspelade videokassetten och stäng locket på ovansidan.**

5 **Sätt i kassettadaptern i videobandspelaren.**

6 **Starta avspelningen på videobandspelaren.**

DANSK

[2] Gengivelse på en videobåndoptager (med anvendelse af den medfølgende kassetteadapter)

Bemærk:

1. Sæt aldrig en tom kassetteadapter (uden en videokassette) i en videobåndoptager.
2. Sæt ikke kassetteadapteren i en videobåndoptager og tag den ud igen uden at have kørt båndet, da dette kan løsne båndet.
3. Vær, når videokassetten sættes ind i kassetteadapteren, forsigtig med ikke at berøre båndet. Tag efter brugen videokassetten ud af kassetteadapteren.
4. For at opnå den optimale billedkvalitet kan det være nødvendigt at justere sporingskontrollen på videobåndoptageren.

1 **Skub dækslet over batterirummet opad og fjern det.**

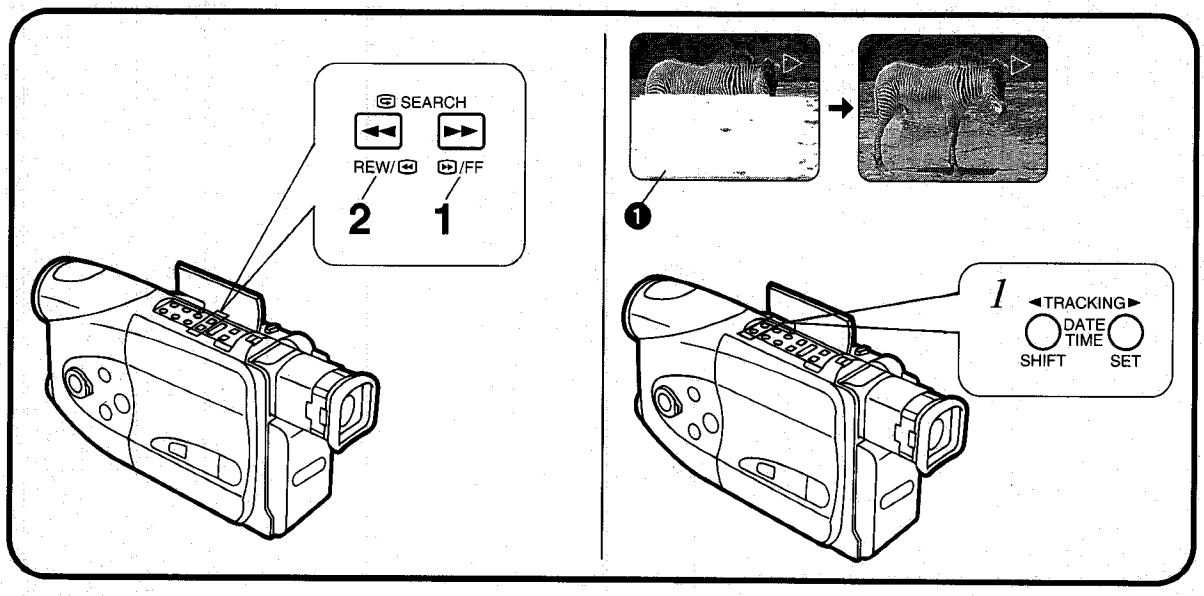
2 **Sæt det medfølgende batteri i og sæt dækslet over batterirummet på igen.**

3 **Skyd åbneknappen til side.**

4 **Sæt videokassetten med optagelsen i og luk topdækslet.**

5 **Sæt kassetteadapteren i en videobåndoptager.**

6 **Påbegynd gengivelsen på videobåndoptageren.**



ITALIANO

3 Come riavvolgere o far avanzare il nastro

Eseguire le seguenti operazioni con la Movie Camera nella modalità videoregistratore (la spia d'indicazione "VTR" si accende) e nella modalità di arresto.

■ Per l'avanzamento

1 Premere il pulsante [⏩/FF] per avvolgere il nastro in avanti ad alta velocità.

- Quando il nastro raggiunge la fine, sarà riavvolto automaticamente.

■ Per il riavvolgimento

2 Premere il pulsante [REW/⏪] per riavvolgere il nastro ad alta velocità.

- Quando il nastro giungerà all'inizio, si fermerà automaticamente.

4 Come regolare l'allineamento

■ Scopo della regolazione dell'allineamento

Quando si stanno riproducendo nastri registrati, specialmente quelli registrati su un'altra Movie Camera, potrebbero comparire nelle immagini delle strisce orizzontali bianche di rumore ❶. Questo capita quando le testine video, non riescono precisamente a rilevare le piste video durante la riproduzione. La regolazione delle testine, viene chiamata regolazione dell'allineamento.

1 **Premere i pulsanti [◄ TRACKING] e [TRACKING ►] contemporaneamente.**

Nota:
Se premendo entrambi i pulsanti contemporaneamente, non si avessero ancora miglioramenti di immagine, allora regolare premendo il pulsante [◄ TRACKING] ed il pulsante [TRACKING ►] separatamente.
(Le strisce di rumore, potrebbero comunque non scomparire completamente.)

NEDERLANDS

3 Terugspoelen en snelvooruitspoelen van de videoband

Voer de volgende bediening uit terwijl de Movie Camera in de VTR functie staat (de "VTR" indicatielamp brandt) en in de stopstand staat.

■ Voor snelvooruitspoelen

1 Druk de [⏩/FF] toets in om de band met hoge snelheid vooruit te spoelen.

- Wanneer de band het einde bereikt zal deze automatisch worden teruggespoeld.

■ Voor terugspoelen

2 Druk de [REW/⏪] toets in om de band met hoge snelheid achteruit te spoelen.

- Wanneer de band het begin bereikt zal deze automatisch stoppen.

4 Afstellen van de spoorregeling

■ Doel van de afstelling van de spoorregeling

Wanneer u een opgenomen band afspeelt, met name een band die op een andere videorecorder is opgenomen, kunnen horizontale witte storingstrepen ❶ in het beeld verschijnen. Dit komt voor wanneer de videokoppen de opgenomen videosporen op de band niet precies volgen tijdens weergave. Het afstellen van het spoorvolging-patroon van de videokoppen heet afstelling van de spoorregeling.

1 **Druk zowel de [◄ TRACKING] als de [TRACKING ►] toets tegelijkertijd in.**

Opmerking:
Indien het tegelijkertijd indrukken van de beide toetsen geen verbetering in de beeldkwaliteit oplevert, stelt u de spoorregeling bij door de [◄ TRACKING] toets of de [TRACKING ►] toets afzonderlijk in te drukken.
(Het is mogelijk dat de storingstrepen niet geheel verdwijnen.)

SVENSKA

3 Snabbspolning framåt och bakåt

Utför snabbspolningen med videokameran i videobandspelarläget (när indikatorlampan "VTR" är tänd) och i stoppläge.

■ Snabbspolning framåt

1 Tryck på [►►/FF]-knappen för att spola fram bandet på hög hastighet.

- När bandet kommer till slutet spolas det tillbaks automatiskt.

■ Snabbspolning bakåt

2 Tryck på [REW/◄◄]-knappen för att spola tillbaka bandet på hög hastighet.

- När bandet kommer till början av bandet stannar det automatiskt.

4 Justering av spårningsinställningen

■ Varför spårningen måste ställas in

Vid avspelning av ett inspelat band, i synnerhet ett band som spelats in med en annan videokamera, kan det hända att det uppstår horisontella störningsränder ❶ i bilden. Detta inträffar när videohuvudena inte följer de inspelade videospåren exakt under avspelningen. Inställning av huvudenas spårningsmönster kallas för spårningsinställning.

1 **Tryck på både [◄ TRACKING]-knappen och [TRACKING ►]-knappen samtidigt.**

Observera:
Om bilden inte blir bättre när du trycker på båda knapparna samtidigt, så ställ in spårningen genom att trycka på [◄ TRACKING]-knappen och [TRACKING ►]-knappen en i taget.
(Det kan hända att det inte går att få bort störningsränderna helt och hållet.)

DANSK

3 Frem- og tilbagespoling af båndet

Udfør de følgende betjeninger med videokameraet indstillet til VTR ("VTR" indikatoren lyser) og stop.

■ Hurtig fremspoling

1 Tryk på [►►/FF] knappen for at spole båndet frem med høj hastighed.

- Når båndet når slutningen, vil det automatisk blive spolet tilbage.

■ Tilbagespoling

2 Tryk på [REW/◄◄] knappen for at spole båndet tilbage med høj hastighed.

- Når båndet når sin begyndelse, standser det automatisk.

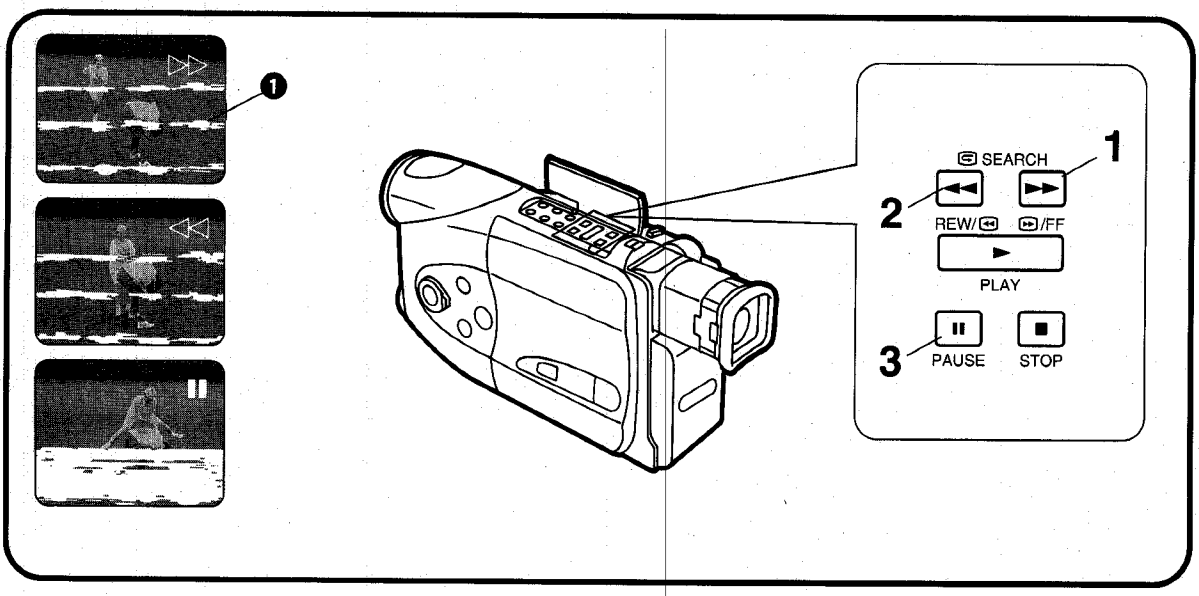
4 Justering af sporing

■ Formålet med sporingskontrol

Under gengivelsen af et indspillet bånd, især et bånd optaget på et andet videokamera, kan der forekomme vandrette striber af hvid støj ❶ i billedet. Dette sker, når videohovederne ikke sporer de optagede videospor præcist under gengivelsen. Justering af hovedernes sporingsmåde kaldes sporingsjustering.

1 **Tryk samtidig på [◄ TRACKING] og [TRACKING ►] knapperne.**

Bemærk:
Hvis samtidig indtrykning af begge knapper ikke forbedrer billedkvaliteten, kan der justeres ved at trykke på [◄ TRACKING] og [TRACKING ►] knapperne hver for sig.
(Det er måske ikke muligt at fjerne støjstriberne fuldstændigt.)



ITALIANO

5 Come usare le funzioni di accesso, ripasso e fermoimmagine durante la riproduzione normale

Note:

1. Il suono, verrà riprodotto solamente durante la riproduzione normale.
2. Nelle modalità di accesso, ripasso e fermoimmagine, si avranno nelle immagini delle strisce orizzontali di rumore ❶ e le immagini potranno essere in bianco e nero o distorte. Questo però è normale, e non è un'indicazione di malfunzionamento.
3. Le striscie orrizzontali di rumore, hanno una configurazione diversa a seconda che siano della modalità SP, oppure LP. Le illusttazioni mostrate quì sopra, si riferiscono alla configurazione delle striscie di rumore della modalità LP.

■ Per l'accesso

1 **Tenere premuto.**

- L'indicazione della modalità di avanzamento/accesso, "▷▷", apparirà nel mirino.

■ Per il ripasso

2 **Tenere premuto.**

- L'indicazione della modalità di riavvolgimento/ripasso, "◁◁" apparirà nel mirino.

■ Per il fermoimmagine

3 **Premere.**

- L'indicazione di fermoimmagine della riproduzione "❚❚" apparirà nel mirino.

Per riprendere la normale riproduzione

Premere ancora il pulsante [PAUSE].

Se la Movie Camera viene lasciata nella modalità di fermoimmagine per circa 6 minuti, andrà automaticamente nella modalità d'arresto, allo scopo di proteggere le testine video.

NEDERLANDS

5 Gebruiken van cue, review en stilstaand-beeld weergavefuncties tijdens normale weergave

Opmerkingen:

1. Het geluid zal uitsluitend tijdens normale weergave worden weergegeven.
2. In de cue, review en stilstaand-beeld weergavefuncties verschijnen er horizontale storingstrepen ❶ in het beeld of het beeld kan zwart/wit of vervormd worden. Dit is echter normaal en duidt niet op een defekt.
3. De horizontale storingstrepen in de SP functie en in de LP functie hebben een verschillend patroon. De bovenstaande illustraties geven het patroon van de storingstrepen in de LP functie weer.

■ Voor cue weergave

1 **Ingedrukt houden.**

- De snelvooruitspoelen/cue-weergavefunctie indicatie "▷▷" verschijnt in de electronische zoeker.

■ Voor review weergave

2 **Ingedrukt houden.**

- De terugspoel/review-weergavefunctie indicatie "◁◁" verschijnt in de electronische zoeker.

■ Voor stilstaand-beeld weergave

3 **Indrukken.**

- De stilstaand-beeld weergavefunctie indicatie "❚❚" verschijnt in de electronische zoeker.

Voor het hervatten van de normale weergave

Druk de [PAUSE] toets nogmaals in.

Indien u de Movie Camera ongeveer 6 minuten in de stilstaand-beeld weergavefunctie laat staan, schakelt de Movie Camera automatisch over naar de stopstand om de band en de videokoppen te beschermen.

SVENSKA

5 Användning av funktionerna för snabbspolning framåt och bakåt med bild och stillbilder under vanlig avspelning

Observera:

1. Ljudet hörs bara vid vanlig avspelning.
2. I samband med snabbspolning framåt och bakåt med bild, eller avspelning av stillbilder kan det hända att det uppstår horisontella störningsränder ❶ i bilden, eller att bilden blir svartvit eller förvrängd, men det är normalt och tyder inte på att det uppstått något fel.
3. De horisontella störningsränderna ser annorlunda ut på normalfart (SP) än på halvfart (LP). I ovanstående figurer visas störningsmönstret vid halvfart.

■ Snabbspolning framåt med bild

1 **Håll knappen intryckt.**

- Indikeringen "▷▷" för snabbspolning framåt/ snabbspolning framåt med bild tänds i sökaren.

■ Snabbspolning bakåt med bild

2 **Håll knappen intryckt.**

- Indikeringen "◁◁" för snabbspolning bakåt/ snabbspolning bakåt med bild tänds i sökaren.

■ Stillbilder

3 **Tryck.**

- Stillbildsindikeringen "❚❚" tänds i sökaren.

Återgång till vanligt avspelningssätt

Tryck en gång till på [PAUSE]-knappen.
Om videokameran lämnas kvar i stillbildsläget i ungefär 6 minuter går den automatiskt över i stoppläget för att skydda bandet och videohuvudena.

DANSK

5 Brug af cue, review og still-funktionerne under normal gengivelse

Bemærk:

1. Lyden vil kun høres under normal gengivelse.
2. Under cue, review og still-gengivelse kommer der vandrette støjstriber ❶ i billedet, eller billedet kan blive sort/hvidt eller forvrænget. Dette er imidlertid normalt, og er ikke udtryk for en funktionsfejl.
3. Mønstret på de vandrette støjstriber ser forskelligt ud på henholdsvis SP og LP hastighed. Ovenstående illustrationer viser støjstriber på LP hastighed.

■ Cue-gengivelse

1 **Hold knappen trykket ind.**

- Hurtig fremspoling/cue-indikeringen "▷▷" vises i søgeren.

■ Review-gengivelse

2 **Hold knappen trykket ind.**

- Tilbagespoling/review-indikeringen "◁◁" vises i søgeren.

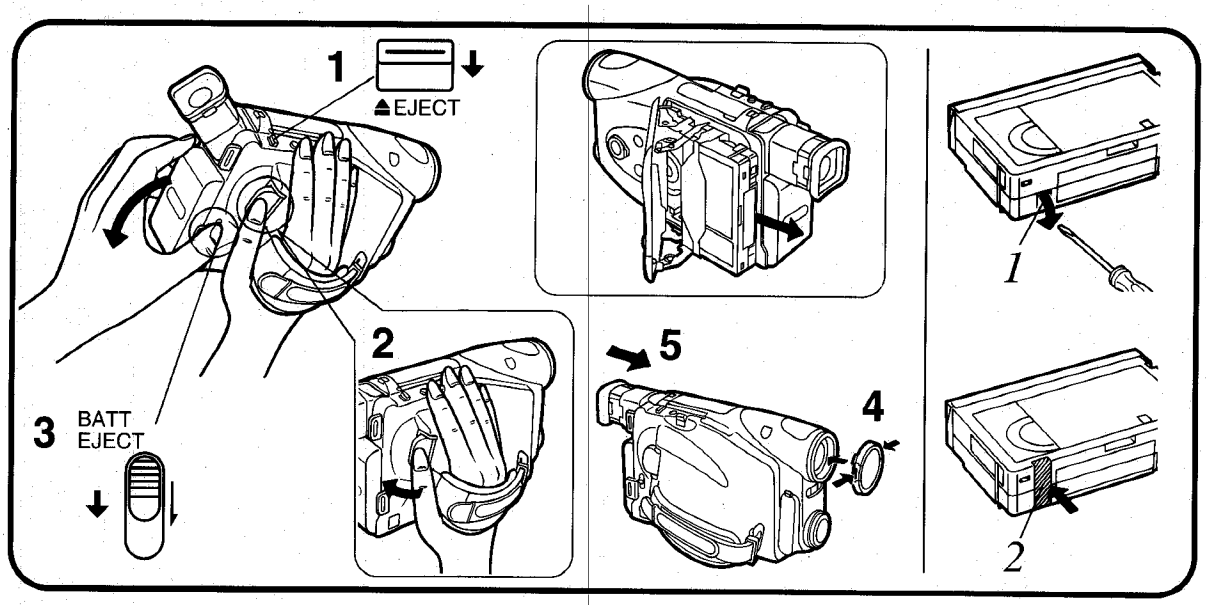
■ Still-gengivelse

3 **Tryk.**

- Still-gengivelseindikeringen "❚❚" vises i søgeren.

Fortsættelse af normal gengivelse

Tryk på [PAUSE] knappen igen.
Hvis videokameraet forbliver indstillet til still-gengivelse i mere end 6 minutter, vil det automatisk blive omstillet til stop for at beskytte båndet og videohovederne.



ITALIANO

Dopo l'uso

1 **Spostare la levetta e togliere la videocassetta.**

2 **Richiudere l'interruttore [OPERATE]. (La Movie Camera è spenta.)**

3 **Spostare la levetta e togliere il pacco batteria.**

4 **Attaccare il copriobiettivo.**

5 **Ritirare indietro il mirino.**

■ **Quando la Movie Camera non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo**

Di tanto in tanto accenderla, per prevenire malfunzionamenti.

Come prevenire cancellazioni accidentali di registrazioni

Quando si registra su un nastro precedentemente registrato, la registrazione precedente, verrà cancellata. Per proteggere delle registrazioni importanti da cancellazioni accidentali:

1 **Spezzare con un cacciavite la linguetta.**

- Non si potranno più eseguire registrazioni su questa cassetta, una volta che la linguetta sarà rimossa.
  (Qualche cassetta ha la linguetta scorrevole.)

■ **Come registrare ancora su videocassette con la linguetta spezzata**

2 **Coprire il foro dove la linguetta è stata rimossa con due strati di nastro adesivo (in sostituzione della linguetta rotta).**

NEDERLANDS

Na gebruik

1 **Schuif de toets en verwijder de videoband.**

2 **Draai de [OPERATE] schakelaar naar binnen. (De Movie Camera wordt uitgeschakeld.)**

3 **Schuif de knop en verwijder de accu.**

4 **Bevestig de lensdop.**

5 **Duw de electronische zoeker terug in.**

■ **Indien de Movie Camera gedurende een lange tijd niet gebruikt gaat worden**

Schakel de Movie Camera af en toe in om storing in de werking te voorkomen.

Voorkomen van abusievelijk wissen van opnamen

Wanneer er opnamen worden gemaakt op een reeds tevoren opgenomen band, zal het eerder opgenomen materiaal gewist worden. Om belangrijke opnamen tegen abusievelijk wissen te beschermen:

1 **Breek het wispreventielipje met een schroevedraaier uit.**

- Indien het lipje is verwijderd, kan op deze videoband niet meer worden opgenomen.
  (Sommige videobanden hebben verschuifbare lipjes.)

■ **Opnieuw opnemen op een videoband waarvan het wispreventielipje werd uitgebroken**

2 **Dek de uitsparing waar het lipje heeft gezeten stevig af met twee lagen plakband (om zodoende het uitgebroken lipje te vervangen).**

SVENSKA

Efter användningen

1 **Skjut knappen i pilens riktning och ta ur videokassetten.**

2 **Fäll in strömbrytaren [OPERATE]. (Videokameran slås ifrån.)**

3 **Skjut knappen i pilens riktning och ta av batteripaketet.**

4 **Sätt på linsskyddet.**

5 **Skjut in sökaren.**

■ **Om videokameran inte ska användas på länge**

Slå på videokameran då och då för att förhindra att den går sönder.

Skydd mot oavsiktlig radering av inspelningar

När du spelar in på ett tidigare inspelat band kommer den tidigare inspelningen att raderas. Gör så här för att skydda viktiga inspelningar mot oavsiktlig radering:

1 **Bryt av skyddstappen med en skruvmejsel.**

- Om tappen är bortbruten går det inte att spela in på den videokassetten längre.
  (En del videokassetter har skyddstappar av skjut-typ.)

■ **Ny inspelning på en videokassett som har skyddstappen bortbruten**

2 **Täck över hålet efter skyddstappen ordentligt med två lager vanlig tejp (som ersättning för den bortbrutna skyddstappen).**

DANSK

Efter brugen

1 **Skyd udløseren i pilens retning og fjern videokassetten.**

2 **Drej [OPERATE] omskifteren ind. (Videokameraet slukkes.)**

3 **Skyd knappen nedad og fjern batteripakningen.**

4 **Sæt objektivdækslet på.**

5 **Skub søgeren sammen.**

■ **Når videokameraet ikke skal bruges i længere tid**

Tænd engang imellem for videokameraet for at forebygge funktionsfejl.

Forebyggelse af utilsigtet sletning af optagelser

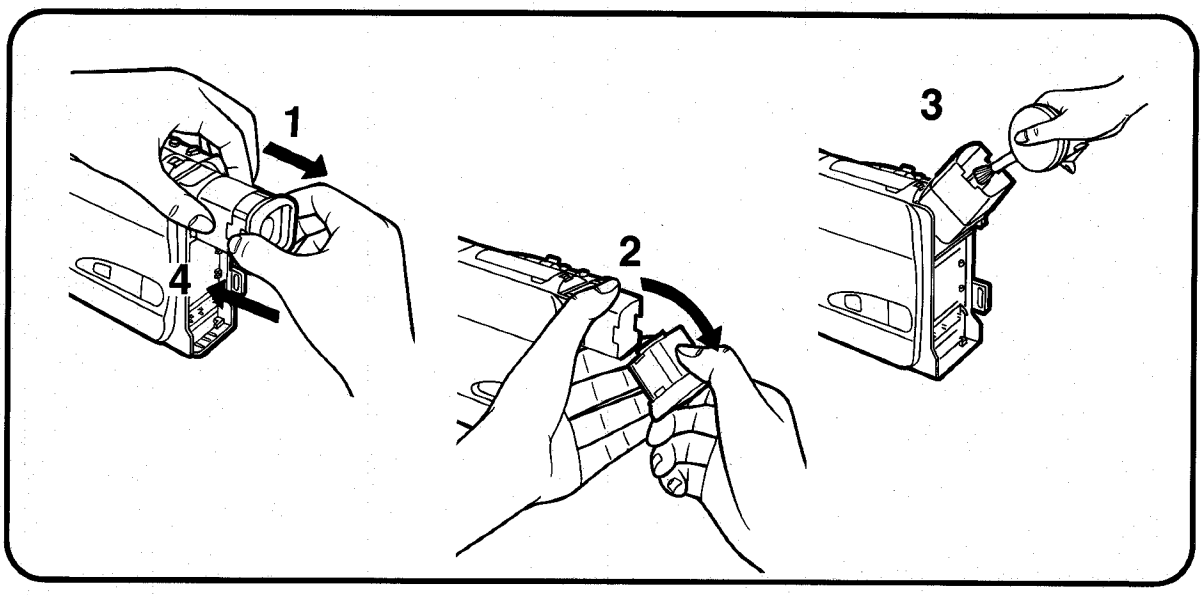
Når der optages på et bånd, som der tidligere er blevet optaget på, vil det tidligere optagede indhold blive slettet. Gør følgende for at beskytte vigtige optagelser mod utilsigtet sletning:

1 **Bræk tapppen af med en skruetrækker.**

- Hvis tappen er fjernet, er det ikke længere muligt at optage på den pågældende videokassette.
  (Nogle kassetter har tappe af skydetypen.)

■ **Ny optagelse på en videokassette med fjernet tap**

2 **Dæk hullet, hvor tappen er fjernet, med to lag selvklæbende tape (som erstatning for den udbrækkede tap).**



ITALIANO

Pulizia

1 Come pulire il mirino

Se della polvere, fosse entrata nel mirino, pulirlo nel seguente modo:

1 Afferrare il mirino tramite i pomelli posti nella sua parte esterna destra e sinistra e tirarlo fino ad estenderlo completamente.

2 Tenere il mirino con tutte e due le mani e tirarlo ingiù e verso l'esterno come mostrato nell'illustrazione qui sopra.

3 Togliere la polvere con un pennello a soffietto.

4 Riposizionare il mirino seguendo la fase 2 al contrario.

2 Come pulire la Movie Camera

Note:

1. Non usare benzina, diluenti od altre sostanze chimiche per la pulizia, in quanto potrebbero alterare il colore e danneggiare la superficie del corpo della Movie Camera.
2. Quando per la sua pulizia, si usano panni trattati chimicamente, seguire attentamente le loro istruzioni per l'uso.
   - Pulire la Movie Camera, con un panno asciutto e pulito. Non usare mai detergenti od altri prodotti chimici.
   - Pulire l'obiettivo solamente con il pennello a soffietto (quelli usati per macchine fotografiche), oppure speciali cartine (quelle usate per occhiali e macchine fotografiche).

■ Pulizia dell'adattatore CA

Prima di pulire l'adattatore CA, assicurarsi che sia scollegato dalla presa CA di alimentazione.

NEDERLANDS

Reinigen

1 Reinigen van de electronische zoeker

Indien stof in de electronische zoeker is binnen gedrongen reinigt u deze op de volgende manier:

1 Pak de electronische zoeker vast bij de knoppen aan de linker en rechter zijkant en trek haar uit tot de volledig uitgetroken stand.

2 Houd de electronische zoeker met beide handen vast en trek omlaag en naar buiten, zoals aangegeven in de bovenstaande illustratie.

3 Verwijder het stof met een blaasborstel.

4 Plaats de electronische zoeker terug in haar oorspronkelijke stand door stap 2 op de omgekeerde manier uit te voeren.

2 Reinigen van de Movie Camera

Opmerkingen:

1. Gebruik geen benzine, verdunner, of andere chemische middelen voor het reinigen omdat deze de kleur kunnen aantasten en de behuizing van de Movie Camera kunnen beschadigen.
2. Indien u een met chemische middelen behandelde doek gebruikt voor het reinigen, dient u de instrukties voor het gebruik ervan nauwkeurig op te volgen.
   - Veeg de Movie Camera schoon met een schone, droge doek. Gebruik nooit een reinigingsmiddel of andere chemische middelen.
   - Gebruik voor het reinigen van de lens uitsluitend een blaasborstel (zoals gebruikt voor fotocamera's) of een speciaal lensreinigingsdoekje (zoals gebruikt voor brillen en fotocamera's).

■ Reinigen van de voeding/acculader

Alvorens de voeding/acculader te reinigen overtuig u ervan dat het niet is aangesloten op de het stopkontakt.

SVENSKA

Rengöring

[1] Rengöring av sökaren

Rengör sökaren på följande sätt om det har kommit in damm.

1 Håll sökaren i utbuktningarna på vänster och höger sida och dra ut den till det helt utdragna läget.

2 Håll i sökaren med båda händerna och dra nedåt och utåt på det sätt som visas i ovanstående figur.

3 Avlägsna dammet med en blåsborste.

4 Följ anvisningarna i steg 2 i omvänd ordning för att sätta på sökaren igen.

[2] Rengöring av videokameran

Observera:

1. Använd aldrig bensin, thinner eller andra kemikalier vid rengöringen. Det kan uppstå färgförändringar eller andra skador på kamerans hölje.
2. Om du använder en kemiskt behandlad trasa för rengöringen så läs igenom dess bruksanvisning noga först.
   - Torka rent videokameran med en ren, torr trasa. Använd aldrig rengöringsmedel eller andra kemikalier.
   - Använd bara en blåsborste (avsedd för stillbildskameror) eller speciellt linsrengöringspapper (avsett för glasögon och kameror) för att rengöra linsen.

■ Rengöring av nätadaptern

Kontrollera att stickkontakten är utdragen ur vägguttaget innan du börjar rengöra nätadaptern.

DANSK

Rengøring

[1] Rengøring af søgeren

Hvis der er kommet støv i søgeren, skal den rengøres på følgende måde:

1 Hold på knopperne på søgerens venstre og højre side, og træk den ud til dens fuldt udtrukne position.

2 Hold søgeren med begge hænder og træk ned og udad som vist på ovenstående illustration.

3 Fjern støv med en blæsebørste.

4 Sæt søgeren på plads igen ved at følge fremgangsmåden i punkt 2 i omvendt orden.

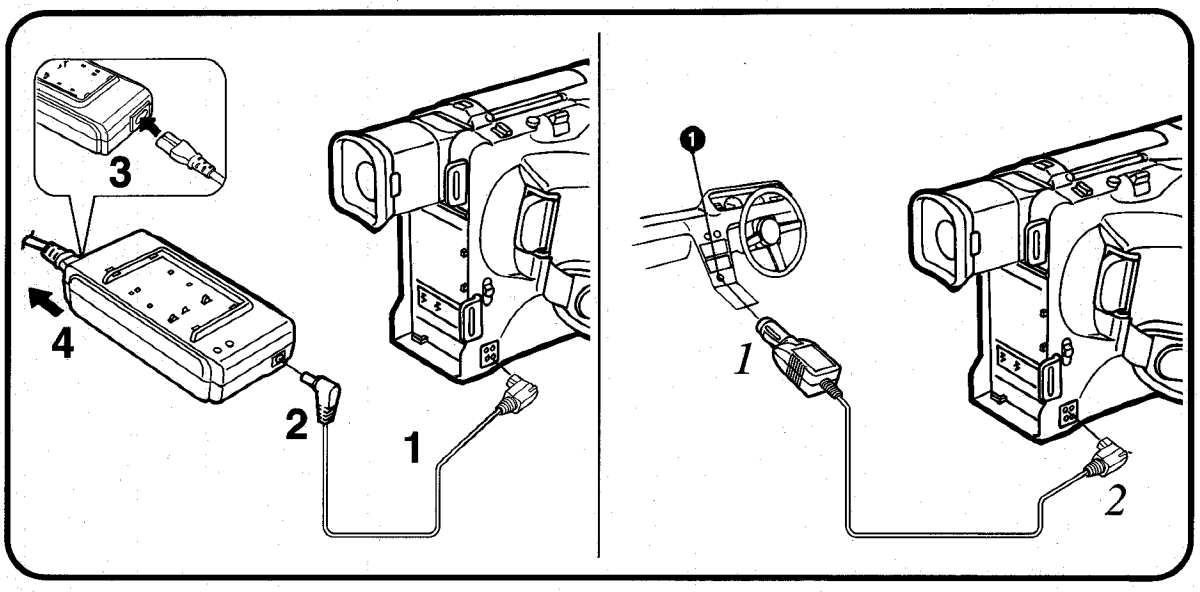
[2] Rengøring af videokameraet

Bemærk:

1. Benyt ikke benzin, fortynder eller andre kemikalier til rengøring, da de kan forandre farven og beskadige overfladen på kameraets kabinet.
2. Hvis der anvendes en kemisk behandlet klud til rensningen, skal De omhyggeligt følge instruktionerne for dens brug.
   - Tør videokameraet af med en ren tør klud. Benyt aldrig rensevæsker eller andre kemikalier.
   - Rengør kun objektivlinsen med en blæsebørste (til fotografiapparater) eller specielt rensepapir til linser (bruges til briller og kameraer).

■ Rengøring af lysnetadapteren

Sørg for at lysnetadapteren er taget ud af forbindelse med stikkontakten, før den rengøres.



ITALIANO

Alimentazione

[1] Come usare l'adattatore CA come unità di alimentazione

Nota:
Quando si sta usando l'adattatore CA per alimentare la Movie Camera, non attaccare il pacco batteria all'adattatore CA o alla Movie Camera.

1 **Collegare il cavetto d'ingresso CC alla presa [DC IN] della Movie Camera.**

2 **Collegare l'altra estremità del cavetto alla presa d'uscita CC dell'adattatore CA.**

3 **Collegare il cavetto di alimentazione CA all'adattatore CA.**

4 **Collegare l'altra estremità del cavetto di alimentazione all'alimentazione.**

[2] Come usare il cavetto batteria auto (opzionale)

Note:
1. Il cavetto batteria auto, può solo venire usato con veicoli a 12 V CC e con negativo a massa.
2. Non accendere il motore, mentre la Movie Camera è alimentata dalla batteria auto.
3. Se il voltaggio cala bruscamente, p.es. quando viene acceso il riscaldamento dell'auto, la Movie Camera si spegne automaticamente per autoprotezione. Aspettare circa 10 secondi prima di riaccenderla ancora.

1 **Accendere il motore e poi collegare il cavetto batteria auto alla presa dell'accendisigari ❶.**

2 **Collegare l'altra estremità del cavetto alla presa [DC IN] della Movie Camera.**

NEDERLANDS

Stroomvoorziening

[1] Gebruik van de voeding/acculader als stroomvoorzieningsbron

Opmerking:
Wanneer u de voeding/acculader gebruikt om de Movie Camera van stroom te voorzien, bevestig de accu niet aan de voeding/acculader of de Movie Camera.

1 **Sluit de gelijkstroom ingangskabel aan op de [DC IN] signaalingang van de Movie Camera.**

2 **Sluit het andere uiteinde van de kabel aan op de gelijkstroom uitgang van de voeding/acculader.**

3 **Sluit het netsnoer aan op de voeding/acculader.**

4 **Sluit het andere uiteinde van het netsnoer aan op het elektriciteitsnet.**

[2] Gebruik van de auto-accukabel (optie)

Opmerkingen:
1. De auto-accukabel kan uitsluitend gebruikt worden bij voertuigen met een 12 V gelijkstroom-systeem met negatieve massa.
2. Terwijl de Movie Camera door de auto-accu van stroom wordt voorzien mag de moter van de auto niet gestart worden.
3. In geval het voltage van de auto-accu plotseling vermindert, bijvoorbeeld doordat de verwarming van de auto wordt ingeschakeld, zal de Movie Camera ter bescherming automatisch uitgeschakeld worden. Wacht ongeveer 10 sekonden alvorens de Movie Camera weer in te schakelen.

1 **Start de motor en steek vervolgens de auto-accukabel in de aansluitbus voor de sigaretteaansteker ❶.**

2 **Sluit het andere uiteinde van de kabel aan op de [DC IN] signaalingang van de Movie Camera.**

SVENSKA

Strömförsörjning

1 Användning av nätadaptern som strömförsörjningsenhet

Observera:
Sätt inte på batteripaketet på nätadaptern eller videokameran när nätadaptern används för att driva videokameran.

1 **Anslut likströmskabeln till likströmsingången [DC IN] på videokameran.**

2 **Anslut kabelns andra ände till likströmsuttaget på nätadaptern.**

3 **Anslut nätkabeln till nätadaptern.**

4 **Sätt stickkontakten i den andra änden av nätkabeln i vägguttaget.**

2 Användning av en bilbatterikabel (extra tillbehör)

Observera:
1. Det går bara att använda bilbatterikabeln tillsammans med fordon med 12 V likström och negativ jord.
2. Starta inte bilmotorn medan bilbatteriet används för att driva videokameran.
3. Om spänningen plötsligt sjunker, t.ex. när värmen i bilen slås på, slås videokameran automatiskt ifrån för att skydda den. Vänta i ungefär 10 sekunder innan du slår på den igen.

1 **Starta motorn och koppla sedan in bilbatterikabeln i cigarrettändaruttaget ❶.**

2 **Anslut kabelns andra ände till likströmsingången [DC IN] på videokameran.**

DANSK

Strømforsyning

1 Brug af lysnetadapteren som strømforsyning

Bemærk:
Når lysnetadapteren benyttes til strømforsyning af videokameraet, må De ikke sætte batteripakningen i lysnetadapteren eller på videokameraet.

1 **Forbind jævnstrømskablet til [DC IN] bøsningen på videokameraet.**

2 **Forbind den anden ende af kablet til jævnstrømsudgangen på lysnetadapteren.**

3 **Forbind netledningen til lysnetadapteren.**

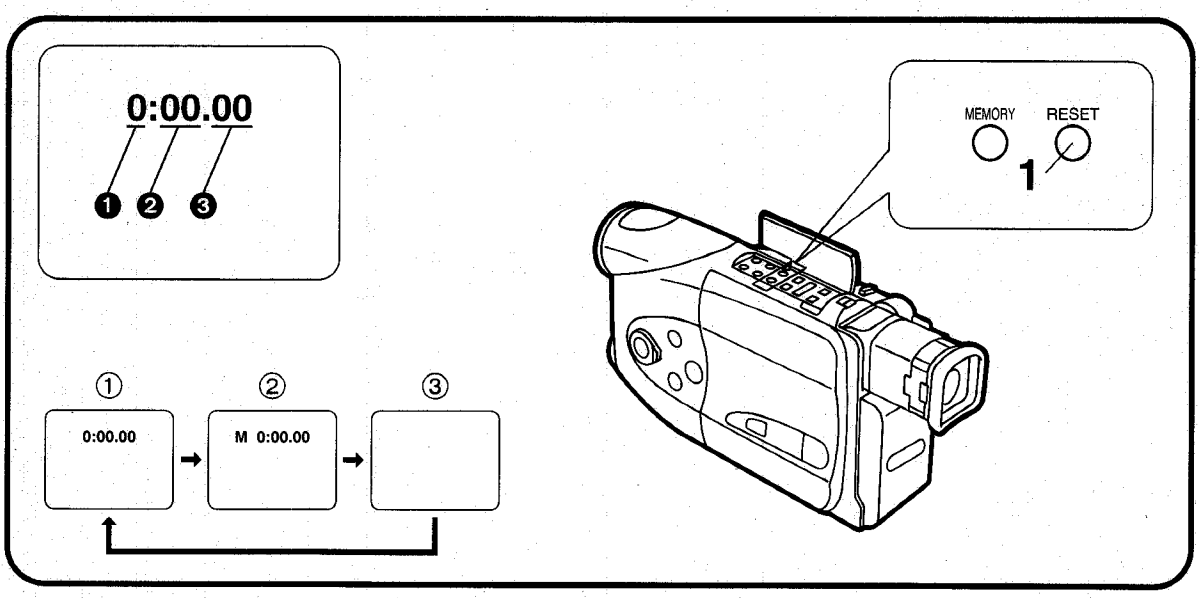
4 **Forbind den anden ende af netledningen til en stikkontakt.**

2 Brug af bilkabel (ekstra tilbehør)

Bemærk:
1. Bilkablet kan kun benyttes i biler med 12 V jævnstrøm og negativ jordforbindelse.
2. Start ikke bilmotoren mens videokameraet forsynes med strøm fra bilakkummulatoren.
3. Hvis spændingen pludselig falder, som hvis der for eksempel tændes for varmeapparatet i bilen, bliver der automatisk slukket for videokameraet for at beskytte det. Vent i givet fald ca. 10 sekunder, før De tænder for det igen.

1 **Start motoren og sæt bilkablet ind i cigarettænderholderen ❶.**

2 **Forbind den anden ende af kablet til [DC IN] bøsningen på videokameraet.**



ITALIANO

Come usare l'indicazione del contanastro

■ Per controllare il tempo di nastro trascorso

Note:

1. L'indicazione del contanastro non cambia durante la riproduzione di parti nelle quali non è stata effettuata la registrazione.
2. Il contanastro si azzera automaticamente ogni qualvolta si toglie una videocassetta od un pacco batteria.
3. Quando il nastro viene riavvolto oltre la posizione "0:00.00", davanti all'indicazione del contanastro, apparirà il segno meno (−).

Il contanastro nel mirino, mostra il tempo in ore ❶, minuti ❷ e secondi ❸.

Riazzerando il contanastro a "0:00.00", premendo il pulsante [RESET], prima di iniziare a riprendere si può facilmente controllare il tempo di registrazione trascorso.

1 Premere.

■ L'indicazione del contanastro, cambierà come segue:

Quando il pulsante [MEMORY] viene premuto più volte, l'indicazione del contanastro cambierà come indicato nelle illustrazioni ①, ②, ③ sopra.

NEDERLANDS

Gebruik van de bandteller indicatie

■ Voor het controleren van de verstreken bandtijd

Opmerkingen:

1. De bandteller indicatie verandert niet tijdens het weergeven van bandgedeelten waarop geen opnamen zijn gemaakt.
2. Door het uitnemen van de videoband of het verwijderen van de accu wordt de bandteller indicatie automatisch op "0:00.00" teruggesteld.
3. Wanneer de band verder dan de bandteller positie "0:00.00" wordt teruggespoeld, zal een "−" teken voor de bandteller indicatie verschijnen.

De bandteller indicatie in de electronische zoeker geeft de tijd in uren ❶, minuten ❷ en sekonden ❸ aan.

Door de bandteller op "0:00.00" terug te stellen alvorens met opnemen te beginnen, door middel van het indrukken van de [RESET] toets, is het gemakkelijk de verstreken opnametijd te controleren.

1 Indrukken.

■ De bandteller indicatie verandert als volgt:

Wanneer de [MEMORY] toets herhaaldelijk wordt ingedrukt, verandert de bandteller indicatie zoals aangegeven in de illustraties ①, ②, ③ hierboven.

SVENSKA

Användning av bandräkneverket

■ Kontroll av hur lång tid som gått på bandet

Observera:

1. Bandräkneverksindikeringen ändras inte under avspelning av oinspelade avsnitt på bandet.
2. Om du tar ur kassetten eller tar av batteripaketet nollställs räkneverket automatiskt till "0:00.00".
3. Om bandet spolas tillbaka längre än till läget "0:00.00" på räkneverket, tänds ett minustecken ("−") framför räkneverksindikeringen.

Bandräkneverket i sökaren visar tiden i timmar ❶, minuter ❷ och sekunder ❸.

Om du nollställer räkneverket (till "0:00.00") genom att trycka på [RESET]-knappen innan du börjar filma, går det sedan lätt att hålla reda på hur lång tid som spelats in på bandet.

1 **Tryck.**

■ Bandräkneverksvisningen ändras på följande sätt:

Om du trycker flera gånger på [MEMORY]-knappen ändras visningen av bandräkneverket på det sätt som visas i figurerna ①, ②, ③ ovan.

DANSK

Brug af båndtællerindikeringen

■ Kontrol af forløbet båndtid

Bemærk:

1. Båndtællerindikeringen skifter ikke under gengivelse af dele på båndet, hvor der ikke er lavet nogen optagelse.
2. Udtagning af kassetten eller fjernelse af batteripakningen nulstiller automatisk båndtællerindikeringen til "0:00.00".
3. Når båndet spoles længere tilbage end båndtællerposition "0:00.00" vises minustegnet "−" foran båndtællerindikeringen.

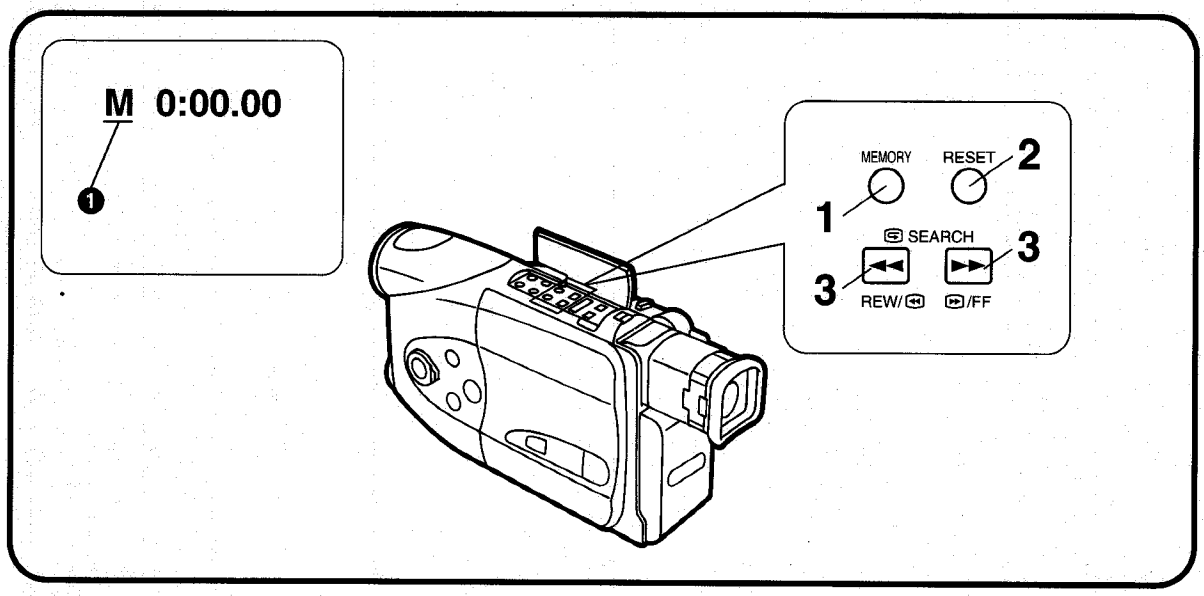
Båndtælleren i søgeren viser tiden i timer ❶, minutter ❷ og sekunder ❸.

Nulstilling af båndtælleren til "0:00.00", ved at trykke på [RESET] knappen før optagelsen påbegyndes, gør det let at følge med i, hvor lang tid en optagelse varer.

1 **Tryk.**

■ Båndtællerindikeringen skifter som følger:

Når der trykkes gentagne gange på [MEMORY] knappen, skifter båndtællerindikeringen som vist i illustrationerne ①, ②, ③ ovenfor.



ITALIANO

Come usare la funzione di memoria

■ Un metodo facile per guardare ancora la scena dall'inizio

Quando il contanastro è azzerato a "0:00.00" all'inizio della scena desiderata e l'indicazione della memoria "M" è accesa, il nastro quando sarà riavvolto o fatto avanzare velocemente, si arresterà automaticamente sulla posizione "0:00.00".

1 **Premere.**
- L'indicazione "M" ❶ apparirà nel mirino.

2 **Premere.**
- Il contanastro sarà azzerato a "0:00.00".

3 **Premere ciascuno dei due pulsanti.**

■ Per cancellare la funzione di memoria

Premere il pulsante [MEMORY] due volte, in modo che l'indicazione "M" scompaia.

NEDERLANDS

Gebruik van de geheugenfunctie

■ Een eenvoudige methode om een scène vanaf het begin nogmaals weer te geven

Wanneer de bandteller op "0:00.00" wordt teruggesteld aan het begin van de gewenste scène en de geheugen indicatie "M" is zichtbaar, zal de band automatisch stoppen op bandtellerpositie "0:00.00" wanneer de band wordt teruggespoeld of snel vooruitgespoeld.

1 **Indrukken.**
- De "M" indicatie ❶ verschijnt in de electronische zoeker.

2 **Indrukken.**
- De bandteller wordt op "0:00.00" teruggesteld.

3 **Een van de twee toetsen indrukken.**

■ Annuleren van de geheugenfunctie

Druk de [MEMORY] toets tweemaal in zodat de "M" indicatie verdwijnt.

SVENSKA

Användning av minnesfunktionen

■ Ett lätt sätt att se en scen från början igen

Om du nollställer bandräkneverket till "0:00.00" vid början av önskad scen och slår på minnesindikeringen "M", kommer bandet automatiskt att stanna vid "0:00.00" vid snabbspolning bakåt eller framåt.

1 **Tryck.**
- Indikeringen "M" ❶ tänds i sökaren.

2 **Tryck.**
- Bandräkneverket nollställs till "0:00.00".

3 **Tryck på någon av de två knapparna.**

■ Urkoppling av minnesfunktionen

Tryck två gånger på knappen [MEMORY] så att indikeringen "M" försvinner.

DANSK

Brug af hukommelsesfunktionen

■ En let måde at se en scene igen fra dens begyndelse

Hvis båndtælleren nulstilles til "0:00.00" ved begyndelsen af den ønskede scene, og hukommelsesindikatoren "M" tændes, vil båndet automatisk standse ved "0:00.00" positionen, når båndet spoles hurtigt tilbage eller frem.

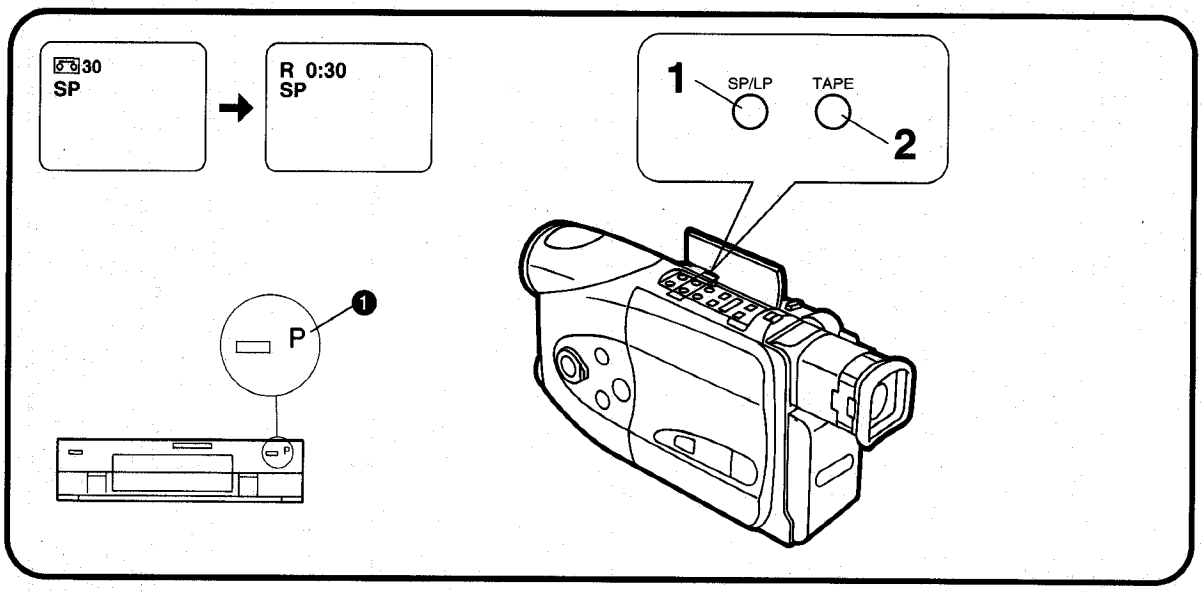
1 **Tryk.**
- "M" indikeringen ❶ vises i søgeren.

2 **Tryk.**
- Båndtælleren nulstilles til "0:00.00".

3 **Tryk på en af de to knapper.**

■ Annullering af huskefunktionen

Tryk to gange på [MEMORY] knappen, så "M" indikeringen forsvinder.



ITALIANO

Come confermare il tempo residuo del nastro

Note:

1. Il tempo residuo del nastro, non viene indicato fino a quando la ripresa o la registrazione non saranno avviate.
2. Mentre La Movie Camera, calcola il tempo residuo del nastro, l'indicazione "R", lampeggia nel mirino. "R" significa Remaining (Residuo).
3. Quando il tempo residuo del nastro diventa inferiore ai 2 minuti, l'indicazione "R" e il tempo residuo del nastro, cominceranno a lampeggiare.
4. Quando si utilizza una videocassetta recante il marchio "P" ❶, oppure una videocassetta S-VHS-C, l'indicazione del contanastro potrebbe risultare non troppo precisa.

1 Premere per selezionare la velocità di registrazione desiderata (SP o LP).

2 Premere.

- Selezionare l'indicazione della lunghezza del nastro (" 30" oppure " 45") che coincida con la videocassetta che si sta adoperando.
- Durante la ripresa e la riproduzione, invece dell'indicazione della lunghezza del nastro (" 30" oppure " 45"), viene indicato il tempo residuo del nastro espresso in minuti.

■ Per verificare la lunghezza del nastro della videocassetta che si sta adoperando mentre il tempo, residuo del nastro viene indicato:

Premere il pulsante [TAPE].

- L'indicazione della lunghezza del nastro " 30" oppure " 45" verrà indicata per circa 2 secondi, e poi al suo posto apparirà l'indicazione del tempo residuo del nastro.

NEDERLANDS

Controleren van de resterende bandtijd

Opmerkingen:

1. De resterende bandtijd wordt niet eerder afgebeeld totdat met opnemen of weergeven wordt begonnen.
2. Tijdens het uitrekenen van de resterende bandtijd door de Movie Camera, zal de "R" indicatie in de electronische zoeker knipperen. "R" betekent resterend.
3. Wanneer de resterende bandtijd minder dan 2 minuten wordt, zal de "R" indicatie en de resterende bandtijd beginnen te knipperen.
4. Wanneer u een videoband gebruikt welke het "P" logo ❶ voert of een S-VHS-C videoband, is het mogelijk dat de bandteller indicatie niet erg nauwkeurig is.

1 Indrukken om de gewenste opnamesnelheid (SP of LP) te kiezen.

2 Indrukken.

- Kies de bandlengte indicatie (" 30" of " 45") die overeenkomt met de ingebruik zijnde videoband.
- Tijdens opnemen en weergeven wordt de resterende bandtijd in minuten afgebeeld in plaats van de bandlengte indicatie " 30" of " 45".

■ Controleren van de bandlengte van de in gebruik zijnde videoband terwijl de resterende bandtijd wordt afgebeeld:

Druk de [TAPE] toets in.

- De bandlengte indicatie " 30" of " 45" wordt gedurende ongeveer 2 sekonden afgebeeld en daarna zal de resterende bandtijd indicatie weer worden afgebeeld.

SVENSKA

Kontroll av återstående tid på bandet

Observera:

1. Den återstående tiden på bandet visas inte förrän inspelningen eller avspelningen startar.
2. Medan videokameran räknar ut den återstående tiden på bandet blinkar indikeringen "R" i sökaren. "R" står för "remaining", d.v.s. återstående tid.
3. När det är mindre än 2 minuter kvar på bandet börjar indikeringen "R" och den återstående tiden att blinka.
4. Om du använder en videokassett som är märkt med ett "P" ❶ eller en S-VHS-C-videokassett kan det hända att bandräkneverket inte visar speltiden alldeles exakt.

1 Tryck för att välja önskad inspelningshastighet (SP eller LP).

2 Tryck.

- Ställ in bandlängdsindikeringen (" 30" eller " 45") efter den videokassett som används.
- Under inspelning och avspelning visas den återstående tiden på bandet i minuter i stället för bandlängdsindikeringen " 30" respektive " 45".

■ Kontroll av bandlängden för den videokassett som sitter i medan den återstående tiden på bandet visas:

Tryck på [TAPE]-knappen.

- Bandlängdsindikeringen " 30" respektive " 45" visas i ca. 2 sekunder, och sedan visas indikeringen för återstående tid på bandet i stället igen.

DANSK

Kontrol af resterende båndtid

Bemærk:

1. Den resterende båndtid bliver ikke vist, før en optagelse eller gengivelse bliver startet.
2. Mens videokameraet beregner den resterende båndtid, blinker "R" indikeringen i søgeren. "R" betyder resterende.
3. Når den resterende båndtid bliver mindre end 2 minutter, begynder "R" indikeringen og den resterende båndtid at blinke.
4. Når der benyttes en videokassette med "P" mærket ❶ eller en S-VHS-C videokassette, vil båndtællerindikeringen muligvis ikke være særlig nøjagtig.

1 Tryk for at vælge den ønskede optagehastighed (SP eller LP).

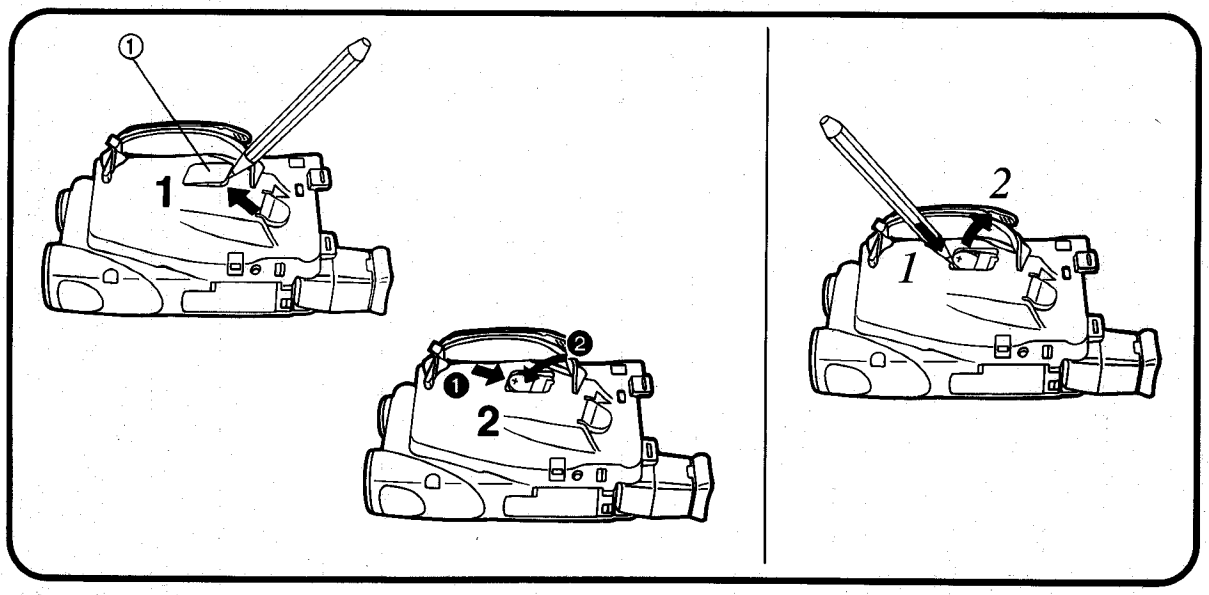
2 Tryk.

- Vælg den båndlængdeindikering (" 30" eller " 45"), som svarer til den anvendte videokassette.
- Under optagelse og gengivelse bliver den resterende båndtid vist i minutter i stedet for båndlængdeindikeringen " 30" eller " 45".

■ Kontrol af båndlængden på den anvendte videokassette, mens den resterende båndtid bliver vist:

Tryk på [TAPE] knappen.

- Båndlængdeindikeringen " 30" eller " 45" bliver vist i ca. 2 sekunder, hvorefter indikeringen af den resterende båndtid atter bliver vist i stedet for.



ITALIANO

Come registrare la data e l'ora durante la ripresa

[1] Come inserire la batteria del tipo a bottone

1 **Togliere il coperchio dell'alloggiamento della batteria del tipo a bottone ① mentre si tengono premuti i suoi fermi con un oggetto appuntito, per esempio una penna.**

2 **Inserire la batteria del tipo a bottone.**
- ❶ Inserirla con il segno (+) rivolto verso l'alto.
- ❷ Spingerla in giù, fino a quando si sarà sistemata saldamente in posizione.

3 **Riattaccare il coperchio dell'alloggiamento della batteria del tipo a bottone.**

■ Per togliere la batteria del tipo a bottone

Nota:
Prima di sostituire la batteria spegnere la Movie Camera.

1 **Inserire un oggetto appuntito sotto la batteria.**

2 **Farla scivolare fuori.**

■ Sostituzione della batteria del tipo a bottone dall'alloggiamento batteria

La vita della batteria è di circa un anno.
Quando la batteria si scarica, l'indicazione " " comincerà a lampeggiare nel mirino. Sostituire la batteria scarica con una nuova batteria CR2032.

NEDERLANDS

Vastleggen van de datum en tijd tijdens het opnemen

[1] Plaatsen van de knoopbatterij

1 **Verwijder het deksel van de knoopbatterijhouder ① terwijl u de sluiting met een puntvormig voorwerp, zoals een pen, indrukt.**

2 **Plaats de knoopbatterij.**
- ❶ Plaats haar met het (+) merkteken naar boven gericht.
- ❷ Druk haar naar beneden totdat ze stevig op haar plaats zit.

3 **Bevestig het deksel van de knoopbatterijhouder weer.**

■ Verwijderen van de knoopbatterij

Opmerking:
Schakel de Movie Camera uit alvorens de batterij te vernieuwen.

1 **Plaats een puntvormig voorwerp onder de batterij.**

2 **Wip de batterijeruit.**

■ Vervangen van een knoopbatterij uit de batterijhouder

De levensduur van de knoopbatterij is ongeveer een jaar.
In geval de knoopbatterij uitgeput raakt, begint de " " indicatie in de electronische zoeker te knipperen. Vervang de uitgeputte knoopbatterij door een nieuwe CR2032 knoopbatterij.

SVENSKA

Inspelning av datum och klockslag under filmningen

1 Isättning av knapptypsbatteriet

1 Tryck på spärren till locket för knapptypsbatterifacket ① med en penna eller något annat spetsigt föremål och ta av locket.

2 Sätt i knapptypsbatteriet.
❶ Sätt i det med (+)-märket vänt uppåt.
❷ Tryck ner det tills det sitter ordentligt på plats.

3 Sätt på locket till facket för knapptypsbatteriet igen.

■ Hur knapptypsbatteriet tas ur

Observera:
Stäng av kameran innan du byter ut batteriet.

1 **För in en nagel under batteriet.**

2 **Lyft upp det.**

■ Byte av batteriet av knapptyp

Batteriet varar i ungefär ett år.
När batteriet blir urladdat börjar indikeringen " " blinka i sökaren. Byt ut det urladdade batteriet mot ett nytt batteri av typ CR2032.

DANSK

Optagelse af dato og tid

1 Isætning af knapbatteriet

1 Fjern dækslet over knapbatterirummet ①, mens der skubbes til dets lås med en spids genstand, såsom en kuglepen.

2 Sæt knapbatteriet i.
❶ Sæt det i med (+) mærket vendende opad.
❷ Tryk det ned, indtil det sidder sikkert fast.

3 Genanbring dækslet over knapbatterirummet.

■ Hvordan knapbatteriet fjernes

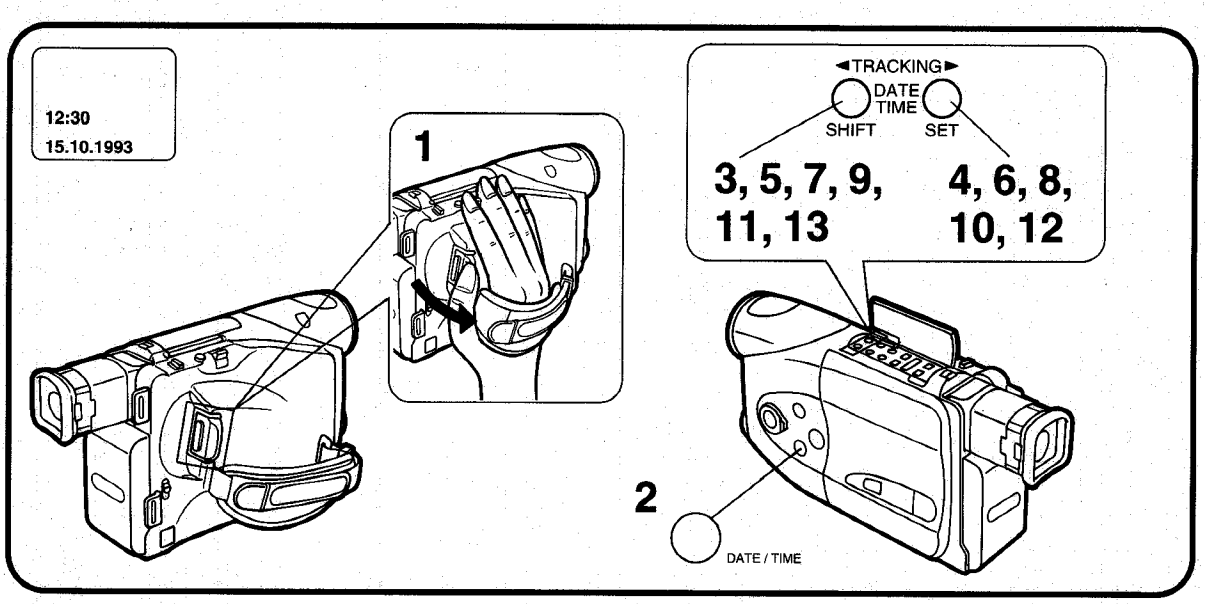
Bemærk:
Sluk for videokameraet, før batteriet skiftes ud.

1 **Skub en negl ind under batteriet.**

2 **Vip det ud.**

■ Udskiftning af knapbatteriet

Batteriet varer omkring et år.
Når batteriet er brugt op, begynder " " indikeringen i søgeren at blinke. Udskift det opbrugte batteri med et nyt CR2032 batteri.



ITALIANO

2 Regolazione della data e dell'ora

Attaccare il pacco batteria ricaricato, oppure collegare l'adattatore CA alla Movie Camera.

Per esempio:
Per regolare l'orologio sul 15 ottobre, 1993, 12:30.

1 Aprire l'interruttore [OPERATE]. (La Movie Camera è accesa.)

2 Premere.
- Compare l'indicazione della data.
- Quando la batteria del tipo a bottone, non è inserita, l'indicazione " ⊗ ", lampeggerà. Inserire la batteria del tipo a bottone. (pagina 50)

3 Tenere premuto per far lampeggiare la parte "Year".

4 Premere per regolare su "1993".

5 Premere per far lampeggiare la parte "Month".

6 Premere per regolare su 10.

7 Premere per fare lampeggiare la parte "Day".

8 Premere per regolare su "15".

9 Premere per far lampeggiare la parte "Hour".

10 Premere per regolare su "12".

11 Premere per far lampeggiare la parte "Minute".

12 Premere per regolare su "30".

13 Premere.
- Le operazioni dell'orologio si avviano.

Quando il pulsante [SET], viene tenuto premuto, le cifre cambiano più velocemente.

NEDERLANDS

2 Instellen van de datum en tijd

Bevestig de opgeladen accu of sluit de voeding/acculader aan op de Movie Camera.

Voorbeeld:
Instellen van de klok op 15 Oktober, 1993, 12:30.

1 Draai de [OPERATE] schakelaar naar buiten. (De Movie Camera wordt ingeschakeld.)

2 Indrukken.
- De datum indicatie verschijnt.
- Wanneer de knoopbatterij niet is geplaatst, zal de " ⊗ " indicatie knipperen. Plaats de knoopbatterij. (Blz. 50)

3 Ingedrukt houden om het "Jaar" gedeelte te laten knipperen.

4 Indrukken om "1993" in te stellen.

5 Indrukken om het "Maand" gedeelte te laten knipperen.

6 Indrukken om "10" in te stellen.

7 Indrukken om het "Dag" gedeelte te laten knipperen.

8 Indrukken om "15" in te stellen.

9 Indrukken om het "Uur" gedeelte te laten knipperen.

10 Indrukken om "12" in te stellen.

11 Indrukken om het "Minuut" gedeelte te laten knipperen.

12 Indrukken om "30" in te stellen.

13 Indrukken.
- De werking van de klok begint.

Wanneer de [SET] toets ingedrukt wordt gehouden, zullen de cijfers sneller veranderen.

SVENSKA

[2] Inställning av datum och klockslag

Sätt på ett uppladdat batteripaket eller anslut videokameran till nätadaptern.

Exempel:
Ställ klockan på 12:30, den 15:e oktober, 1993.

1 **Fäll ut strömbrytaren [OPERATE]. (Videokameran slås på.)**

2 **Tryck.**
- Datumindikeringen tänds.
- Om det inte sitter i något batteri av knapptyp blinkar indikeringen " ⊗ ". Sätt i ett batteri av knapptyp. (sidan 51)

3 **Håll knappen intryckt tills årtalssiffrorna börjar blinka.**

4 **Tryck för att ställa in "1993".**

5 **Håll knappen intryckt tills månadssiffrorna börjar blinka.**

6 **Tryck för att ställa in "10".**

7 **Håll knappen intryckt tills datumsiffrorna börjar blinka.**

8 **Tryck för att ställa in "15".**

9 **Håll knappen intryckt tills timsiffrorna börjar blinka.**

10 **Tryck för att ställa in "12".**

11 **Håll knappen intryckt tills minutsiffrorna börjar blinka.**

12 **Tryck för att ställa in "30".**

13 **Tryck.**
- Klockan börjar gå.

Om du håller [SET]-knappen intryckt ändras siffrorna fortare.

DANSK

[2] Indstilling af dato og klokkeslæt

Påsæt en opladet batteripakning eller forbind videokameraet til lysnetadapteren.

Eksempel:
Stil uret til d. 15. oktober 1993, klokken 12:30.

1 **Drej [OPERATE] omskifteren ud. (Videokameraet tændes.)**

2 **Tryk.**
- Datoindikeringen bliver vist.
- Hvis knapbatteriet ikke er sat i, blinker " ⊗ " indikeringen. Isæt knapbatteriet. (side 51)

3 **Hold knappen trykket ind, indtil "år" delen begynder at blinke.**

4 **Tryk for at stille på "1993".**

5 **Tryk for at få "måned" delen til at blinke.**

6 **Tryk for at stille på "10".**

7 **Tryk for at få "dag" delen til at blinke.**

8 **Tryk for at stille på "15".**

9 **Tryk for at få "time" delen til at blinke.**

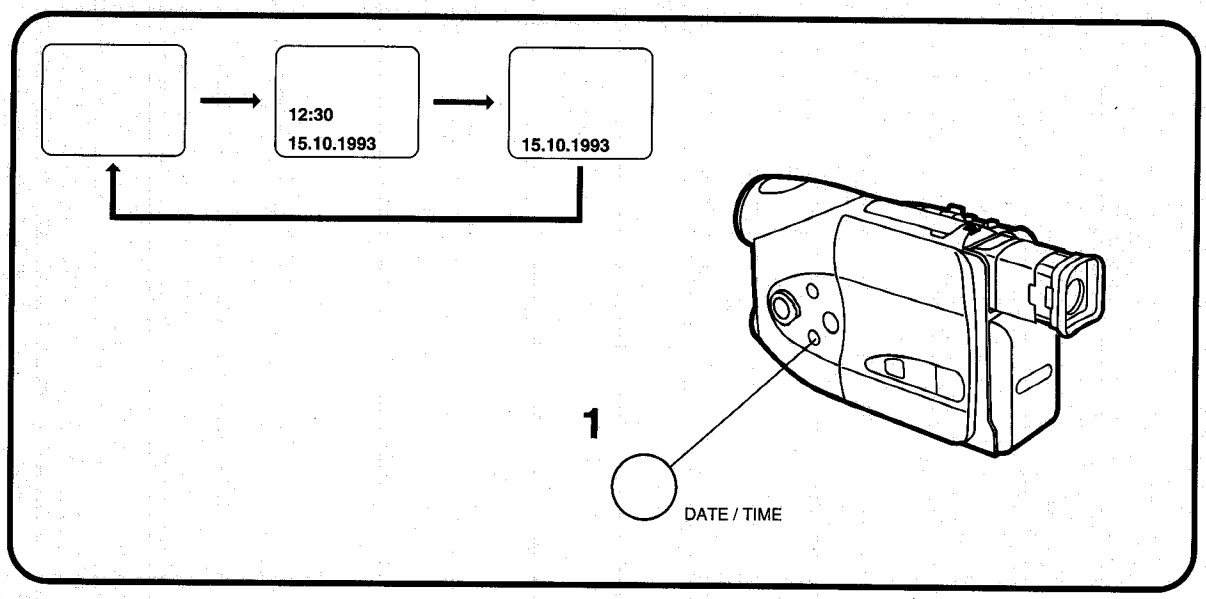
10 **Tryk for at stille på "12".**

11 **Tryk for at få "minut" delen til at blinke.**

12 **Tryk for at stille på "30".**

13 **Tryk.**
- Uret begynder at gå.

Når [SET] knappen holdes trykket ind, skifter tallene hurtigere.



ITALIANO

■ **In caso di errore durante la regolazione, ricompiere le operazioni partendo dal punto 3.**

■ **Cambio dei valori dall'indicazione della data e dell'ora**

Premendo il pulsante [SET], l'indicazione di data ed ora, sarà cambiata ripetutamente nel seguente ordine:

Per esempio:

Anno: **1990**→1991→ ..... →2089→**1990**→...
Mese: **1**→2→ ..... →12→**1**→...
Giorno: **1**→2→ ..... →31→**1**→...
Ora: **0**→1→ ..... →23→**0**→...
Minuti: **00**→01→ ..... →59→**00**→...

3 Come inserire e cancellare la data e l'ora

Le indicazioni di data ed ora, possono essere inserite e cancellate durante la ripresa ed anche durante la modalità di pausa della ripresa.

1 Premere.

- Premendo piu volte questo pulsante, l'indicazione di data ed ora nel mirino, verrà cambiata nel seguente ordine. Selezionare l'indicazione desiderata.

12:30
→Nessuna indicazione→ 15.10.1993→ 15.10.1993→
Data ed ora Solo data

NEDERLANDS

■ **In geval een vergissing is gemaakt tijdens het instellen, begint u het instellen opnieuw vanaf stap 3.**

■ **Veranderen van de cijfers van de datum/tijd indicatie**

Door de [SET] toets herhaaldelijk in te drukken kan de datum/tijd indicatie in de onderstaande volgorde worden veranderd.

Bijvoorbeeld:

Jaar: **1990**→1991→ ..... →2089→**1990**→...
Maand: **1**→2→ ..... →12→**1**→...
Dag: **1**→2→ ..... →31→**1**→...
Uur: **0**→1→ ..... →23→**0**→...
Minuut: **00**→01→ ..... →59→**00**→...

3 Invoegen en uitnemen van de datum en tijd

De datum en tijd indicaties kunnen zowel tijdens het opnemen als in de opnamepauzefunctie worden ingevoegd en uitgenomen.

1 Indrukken.

- Door deze toets herhaaldelijk in te drukken, kan de datum/tijd indicatie in de electronische zoeker in de onderstaande volgorde worden veranderd. Kies de gewenste indicatie.

12:30
→Geen indicatie→ 15.10.1993→ 15.10.1993→
datum en tijd alleen datum

SVENSKA

■ **Om du råkar göra fel när du ställer klockan så börja om från steg 3.**

■ **Ändring av siffrorna i datum/ klockindikeringen**

Om du trycker på [SET]-knappen upprepade gånger ändras siffrorna i datum/klockindikeringen i följande ordning.

Till exempel:

Årtal: **1990**→1991→ ..... →2089→**1990**→...
Månad: **1**→2→ ..... →12→**1**→...
Dag: **1**→2→ ..... →31→**1**→...
Timmar: **0**→1→ ..... →23→**0**→...
Minuter: **00**→01→ ..... →59→**00**→...

3 Inkoppling och urkoppling av datumet och klockan

Det går att koppla in eller ur datum- och klockindikeringarna både medan inspelningen pågår och i inspelningspausläget.

1 Tryck.

- Varje gång du trycker på knappen ändras datum/ klockindikeringen i sökaren i följande ordning. Välj önskat läge.

12:30
→Ingen indikering→15.10.1993→15.10.1993→
Datum och tid — Endast datum

DANSK

■ **Hvis der laves en fejl under stilling af uret, skal man begynde forfra fra trin 3.**

■ **Ændring af tallene i dato/klokkeslæt-indikeringen**

Ved at trykke gentagne gange på [SET] knappen kan dato/ tid-indikeringen ændres i følgende orden:

For eksempel:

År: **1990**→1991→ ..... →2089→**1990**→...
Måned: **1**→2→ ..... →12→**1**→...
Dag: **1**→2→ ..... →31→**1**→...
Time: **0**→1→ ..... →23→**0**→...
Minut: **00**→01→ ..... →59→**00**→...

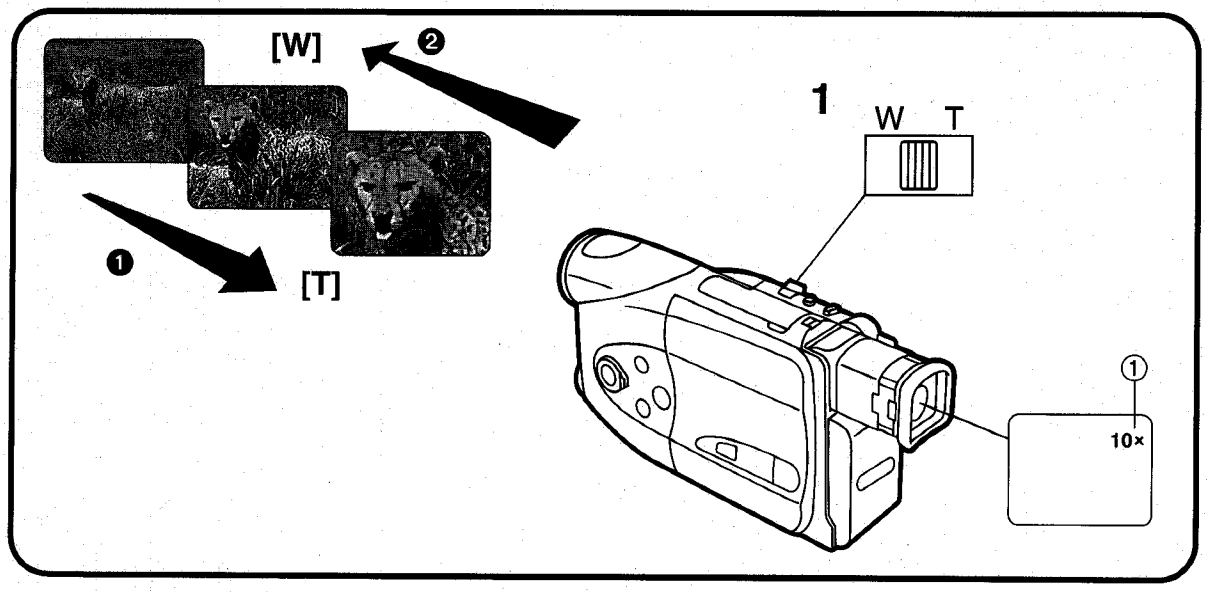
3 Indsætning og sletning af dato- og klokkeslætsangivelserne

Dato- og klokkeslætsindikeringerne kan indsættes og slettes under optagelse samt under optagepause.

1 Tryk.

- Ved at trykke gentagne gange på denne knap kan dato/klokkeslæt-indikeringen i søgeren ændres i følgende orden. Vælg den ønskede indikering.

12:30
→Ingen indikering→15.10.1993→15.10.1993→
Dato og klokkeslæt — Kun dato



ITALIANO

Come ingrandire o rimpicciolire il soggetto durante le riprese

Note:

1. Il campo dello zoom, varia da 1× a 10×.
2. La velocità di zumata, cambia in funzione della posizione della levetta zoom [W • T] (la posizione più lontana spinta sia verso "W" che "T", è la più veloce, e la velocità di zumata aumenta).

1 Spingere la levetta zoom [W • T] verso "T" o "W".

- L'indicazione di ingrandimento dello zoom ①, apparirà nel mirino.

■ Ingrandimento graduale di un soggetto (zumata tele ❶)

Spingere la levetta zoom [W • T] verso "T".

■ Rimpicciolimento graduale di un soggetto (zumata grandangolare ❷)

Spingere la levetta zoom [W • T] verso "W".

NEDERLANDS

Groter of kleiner maken van het object tijdens het opnemen

Opmerkingen:

1. Het zoombereik loopt van 1× tot 10×.
2. De zoomsnelheid verandert afhankelijk van de positie van de [W • T] zoomtoets (hoe verder deze naar de "W" of "T" stand geduwd wordt, hoe hoger de zoomsnelheid wordt).

1 Duw de [W • T] zoomtoets naar de "W" of "T" stand.

- De zoomvergroting indicatie ① verschijnt in de electronische zoeker.

■ Geleidelijk groter maken van een object (Inzoomen ❶)

Duw de [W • T] zoomtoets naar de "T" stand.

■ Geleidelijk kleiner maken van een object (Uitzoomen ❷)

Duw de [W • T] zoomtoets naar de "W" stand.

SVENSKA

Förstoring och förminskning av motivet under filmningen

Observera:

1. Zoomområdet är från 1× till 10×.
2. Zoomningshastigheten ändras med läget för zoomknappen [W • T] (ju längre du trycker knappen mot något av lägena "W" eller "T", desto snabbare blir zoomningshastigheten).

1 Tryck zoomknappen [W • T] mot "T" respektive "W".

- Indikeringen för förstoringsgraden vid zoomningen ① tänds i sökaren.

■ Gradvis förstoring av motivet (inzoomning ❶)

Tryck zoomknappen [W • T] mot "T".

■ Gradvis förminskning av motivet (utzoomning ❷)

Tryck zoomknappen [W • T] mot "W".

DANSK

Zoomfunktioner

Bemærk:

1. Zoom-området er fra 1× til 10×.
2. Zoomhastigheden skifter afhængigt af positionen på [W • T] zoom skydeknappen (jo tættere den er på enten "W" eller "T" positionen, jo hurtigere bliver zoomhastigheden).

1 Skub [W • T] zoom skydeknappen mod "T" eller "W".

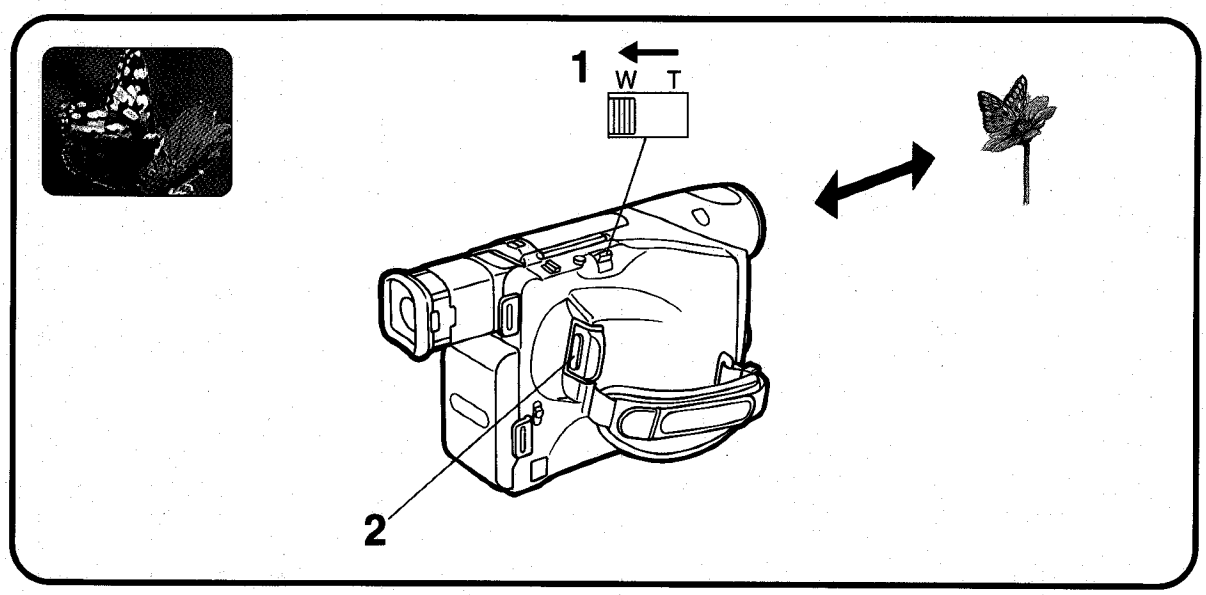
- Indikeringen ① af zoom-forstørrelsesgraden bliver vist i søgeren.

■ Hvordan motivet gøres gradvis større (Indzooming ❶)

Skub [W • T] zoom skydeknappen mod "T".

■ Hvordan motivet gøres gradvist mindre (Udzooming ❷)

Skub [W • T] zoom skydeknappen mod "W".



ITALIANO

Come avvicinarsi a piccolissimi soggetti e riprenderli ingranditi

■ Utilizzo della funzione primo piano macro

Questa funzione è molto utile per le riprese di piante, insetti, foto ecc.

Dopo aver tenuto la levetta zoom [W • T] premuta verso "W" per zumare con la massima reglazione del grandangolo, il soggetto, potrà essere messo a fuoco ad una distanza minima di soli 5 mm dall'obiettivo al soggetto.

Note:

1. Per mettere una parte più o meno grande del soggetto nelle immagini, cambiare la distanza fra l'obiettivo ed il soggetto.
2. Siccome la profondità di campo, sarà molto piccola, piccoli movimenti della Movie Camera potrebbero far andare fuori fuoco il soggetto.
   Si consiglia perciò, di usare un cavalletto (opzionale).
3. Quando si riprendono fotografie da un album, oppure in situazioni simili, con illuminazione insufficiente, usare una lampada video CC (opzionale).

1 Tenere la levetta zoom [W • T] premuta verso "W" mentre la Movie Camera è nella modalità di pausa della ripresa.

- Dopo aver zumato nella massima posizione del grandangolo, la messa a fuoco, si regolerà automaticamente avvicinandosi al soggetto.
- Nella massima posizione di tele, la messa a fuoco, verrà regolata solo per soggetti posti ad una distanza maggiore di 1,5 m fra l'obiettivo ed il soggetto.

2 Premere.

NEDERLANDS

Benaderen van zeer kleine objecten en deze sterk vergroot opnemen

■ Gebruik van de macro close-up functie

Deze functie is effektief voor het opnemen van zeer kleine planten, insekten, foto's in een foto-album, enz.

Nadat u de [W • T] zoomtoets naar "W" gedrukt heeft gehouden om naar de maximale groothoek-instelling te zoomen, kan het object scherpgesteld worden tot een minimale afstand van 5 mm. tussen de lens en het object.

Opmerkingen:

1. Om het object in meerdere of mindere mate in beeld te krijgen, de afstand tussen de lens en het object veranderen.
2. Aangezien de diepteschерpte in deze functie uiterst klein is, kan het object zelfs door een zeer geringe beweging van de camera onscherp worden. Het is daarom aanbevolen gebruik te maken van een statief (optie).
3. Bij het opnemen van foto's in een foto-album of in een soortgelijke situatie met onvoldoende belichting, dient u gebruik te maken van een video-gelijkstroomlamp (optie).

1 Houd de [W • T] zoomtoets naar "W" geduwd terwijl de Movie Camera zich in de opnamepauzefunctie bevindt.

- Nadat u tot de uiterste groothoek-instelling bent ingezoomd, zal de focus automatisch worden bijgeregeld wanneer een object wordt benaderd.
- Wanneer de zoomlens in de maximale tele-stand staat, is de minimale afstand tussen de lens en het object 1,5 m.

2 Indrukken.

SVENSKA

Närbilder och kraftig uppförstoring av mycket små motiv

■ Användning av närbildsfunktionen (Makro)

Denna funktion är användbar när du vill filma mycket små växter, insekter, bilder i ett fotoalbum, o.s.v.
Håll zoomknappen [W • T] tryckt mot "W" för att zooma till det maximala vidvinkelläget. Sedan går det att ställa in skärpan för motiv som befinner sig så nära som ända ned till bara 5 mm från linsen.

Observera:

1. Ändra avståndet mellan linsen och motivet för att få med mer eller mindre av motivet i bilden.
2. Eftersom skärpedjupet är mycket grunt i makroläget kan även små kameraörelser medföra att bilden blir oskarp. Därför är det bäst att använda ett stativ (extra tillbehör).
3. Använd en videolampa (extra tillbehör) när du filmar bilder i ett fotoalbum, eller vid liknande tagningstillfällen med dålig belysning.

1 Håll zoomknappen [W • T] tryckt mot "W" medan videokameran är i inspelningspausläget.

- Kameran zoomar ut till det maximala vidvinkelläget, och sedan ställs skärpan in automatiskt när du närmar dig motivet.
- I det maximala teleläget går det bara att ställa in skärpan för motiv som befinner sig minst 1,5 meter från linsen.

2 Tryck.

DANSK

Makro næroptagelser

■ Brug af makro næroptagelsesfunktionen

Denne funktion er nyttig ved optagelse af meget små planter, insekter, billeder i fotoalbums osv.
Efter at have trykket [W • T] zoom skydeknappen mod "W" for at zoome ud til maksimal vidvinkel, kan der fokuseres på motivet ned til en mindste afstand på kun 5 mm mellem linsen og motivet.

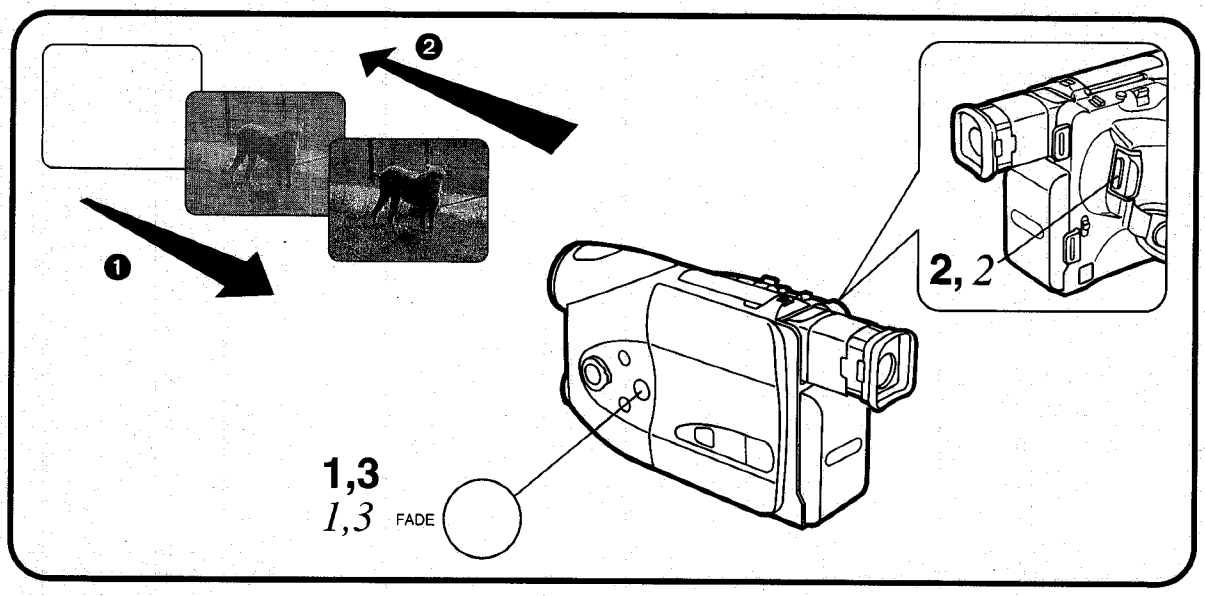
Bemærk:

1. For at få mere eller mindre af motivet med i billedet, skal afstanden mellem linsen og motivet ændres.
2. Da dybdeskarpheden er meget lille ved makro optagelser, kan selv den mindste bevægelse af kameraet bringe motivet ud af fokus. Det anbefales derfor at benytte et stativ (ekstra tilbehør).
3. Ved optagelser af billeder i et fotoalbum eller i lignende situationer med utilstrækkeligt lys, skal man benytte videolys (ekstra tilbehør).

1 Hold [W • T] zoom skydeknappen skubbet mod "W", mens videokameraet er sat til optagepause.

- Efter at have zoomet ud til den maximale vidvinkelindstilling, vil fokuseringen automatisk finde sted, når man nærmer sig motivet.
- Ved den maksimale teleindstilling kan der kun fokuseres på motiver, som er mere end 1,5 m fra linsen.

2 Tryk.



ITALIANO

Come far comparire o scomparire lentamente le immagini ed il suono

■ Utilizzo delle funzioni di dissolvenza

La dissolvenza in entrata ❶ ed in uscita ❷ delle immagini, può essere facilmente eseguita, con un solo pulsante.

Dissolvenza in entrata

La dissolvenza in entrata, viene spesso usata all'inizio di un filmino. Per esempio, dopo aver registrato il titolo, se si inizia la prima scena con la funzione di dissolvenza in entrata si creerà un effetto molto suggestivo.

1 Tenere premuto nella modalità di pausa della ripresa.

2 Premere dopo che sono sparite le immagini dal mirino.
- La ripresa comincia.

3 Rilasciare dopo circa 3 secondi.

Dissolvenza in uscita

La dissolvenza in uscita, viene usata per concludere gradualmente un filmino o (insieme alla dissolvenza in apertura) per passaggi armoniosi fra una scena e l'altra.

1 **Premere durante la ripresa nel punto dove si vuole effettuare la dissolvenza in chiusura.**

2 **Premere dopo che sono sparite le immagini dal mirino.**
- La Movie Camera è ora nella modalità di pausa della ripresa.

3 **Rilasciare.**

NEDERLANDS

Infaden en uitfaden van beeld en geluid

■ Gebruik van de infaden en uitfaden functies

Het infaden ❶ en uitfaden ❷ van beeld en geluid kan gemakkelijk met een enkele toets worden bewerkstelligd.

Infaden

Aan het begin van een film, enz. wordt infaden vaak toegepast. Bijvoorbeeld, na het opnemen van de titel, de eerste scène met de infaden functie beginnen is bijzonder effektief.

1 Ingedrukt houden in de opnamepauzefunctie.

2 Indrukken nadat het beeld in de electronische zoeker is verdwenen.
- Het opnemen begint.

3 Loslaten na ongeveer 3 sekonden.

Uitfaden

Uitfaden wordt toegepast om een zacht einde te verkrijgen of (tezamen met infaden) een zachte overgang van een scène naar de volgende.

1 **Indrukken tijdens het opnemen op het punt vanwaar u wenst te beginnen met uitfaden.**

2 **Indrukken nadat het beeld in de electronische zoeker is verdwenen.**
- De Movie Camera staat nu in de opnamepauzefunctie.

3 **Loslaten.**

SVENSKA

Intoning och uttoning av ljud och bild

■ Användning av intonings- och uttoningsfunktionerna

Det går lätt att tona in ❶ och tona ut ❷ bilden och ljudet med en enda knapptryckning.

Intoning

Intoning används ofta i början av filmer och liknande. Det är till exempel mycket effektfullt att tona in den första scenen när du spelat in förtexterna.

1 Håll knappen intryckt i inspelningspausläget.

2 Tryck när bilden har slocknat i sökaren.
- Inspelningen startar.

3 Släpp upp knappen efter ca. 3 sekunder.

Uttoning

Uttoning används ofta för att skapa ett mjukt slut, eller (tillsammans med intoning) för att få en mjuk övergång från en scen till nästa.

1 **Tryck på knappen under inspelningen på det ställe där du vill börja tona ut.**

2 **Tryck när bilden har slocknat i sökaren.**
- Nu är videokameran i inspelningspausläget.

3 **Släpp upp knappen igen.**

DANSK

Ind- og udtoning af billede og lyd

■ Brug af ind- og udtoningsfunktionerne

Indtoning ❶ og udtoning ❷ af billede og lyd kan let lade sig udføre med én enkelt knap.

Indtoning

Indtoning bliver ofte benyttet ved begyndelsen af en film o.lign. For eksempel er indtoningsfunktionen meget virkningsfuld ved begyndelsen af den første scene efter optagelse af titlen.

1 Hold knappen trykket ind under optagepause.

2 Tryk efter billedet i søgeren er forsvundet.
- Optagelsen begynder.

3 Slip efter ca. 3 sekunder.

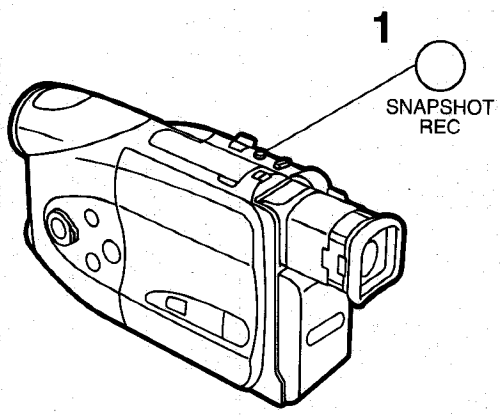
Udtoning

Udtoning anvendes til at skabe en blød afslutning eller (sammen med indtoning) til at lave en blød overgang fra én scene til den næste.

1 **Tryk under optagelse på det punkt, hvor De ønsker at tone ud.**

2 **Tryk efter billedet i søgeren er forsvundet.**
- Videokameraet er nu indstillet til optagepause.

3 **Slip.**



ITALIANO

Come riprendere un fermoimmagine per 5 secondi (Istantanea)

■ Utilizzo della funzione di istantanea

La registrazione di un fermoimmagine per circa 5 secondi, si può eseguire premendo un singolo pulsante.

Note:

1. Siccome il fermoimmagine, viene registrato dalla memoria digitale dell'immagine, la qualità dell'immagine, potrebbe essere leggermente inferiore delle immagini registrate normalmente.
2. Per prevenire immagini distorte, non muovere od agitare la Movie Camera durante la ripresa del fermoimmagine.

1 Premere nella modalità di pausa della ripresa.

- L'immagine nel mirino, si ferma e l'indicazione "SNAP", apparirà nel mirino.
- Il fermoimmagine, verrà registrato per circa 5 secondi.

Note:

1. Quando si usa questa funzione ripetutamente, aspettare almeno 2 o 3 secondi prima di premere ancora il pulsante [SNAPSHOT REC].
2. Mentre la funzione di commutazione a tendina digitale o la funzione di missaggio digitale sono attivate, questa funzione non può essere adoperata.

NEDERLANDS

Opnemen van een stilstaand-beeld gedurende 5 sekonden (momentopname)

■ Gebruiken van de momentopnamefunctie

Het opnemen van een stilstaand-beeld gedurende ongeveer 5 sekonden kan worden uitgevoerd door een enkele toets in te drukken.

Opmerkingen:

1. Gezien het stilstaand-beeld wordt opgenomen vanuit het beeldgeheugen, kan de beeldkwaliteit enigszins minder zijn dan van normaal opgenomen beelden.
2. Om beeldvervorming te voorkomen mag de Movie Camera niet bewogen of gestoten worden tijdens de stilstaand-beeld opname.

1 Indrukken in de opnamepauzefunctie.

- Het beeld in de electronische zoeker staat stil en de "SNAP" indicatie verschijnt in de electronische zoeker.
- Het stilstaand-beeld zal gedurende ongeveer 5 sekonden worden opgenomen.

Opmerkingen:

1. Wanneer u deze functie herhaaldelijk gebruikt, moet u tenminste 2 tot 3 sekonden wachten alvorens de [SNAPSHOT REC] toets weer in te drukken.
2. Terwijl de digitale wipefunctie of de digitale mengfunctie is ingeschakeld kan deze functie niet worden gebruikt.

SVENSKA

Tagning av en stillbild i 5 sekunder (Snapshot-funktionen)

■ Användning av snapshot-funktionen

Det går att spela in en stillbild i ca. 5 sekunder med en enda knapptryckning.

Observera:

1. Eftersom stillbilden spelas in från bildminnet kan det hända att bildkvaliteten blir något sämre än vid vanlig inspelning.
2. Undvik att röra eller skaka videokameran under stillbildstagningen för att förhindra förvrängningar i bilden.

1 Tryck i inspelningspausläget.

- Bilden i sökaren står stilla och indikeringen "SNAP" tänds i sökaren.
- Stillbilden spelas in i ca. 5 sekunder.

Observera:

1. Om du använder denna funktion upprepade gånger, så vänta ett par, tre sekunder innan du trycker på [SNAPSHOT REC]-knappen igen.
2. Denna funktion går inte att använda när någon av övertoningsfunktionerna Digital Wipe eller Digital Mix är inkopplade.

DANSK

Optagelse af 5-sekunders still-billeder (snapshot)

■ Brug af snapshot-funktionen

Optagelse af et stillbillede i ca. fem sekunder kan udføres ved et tryk på en enkelt knap.

Bemærk:

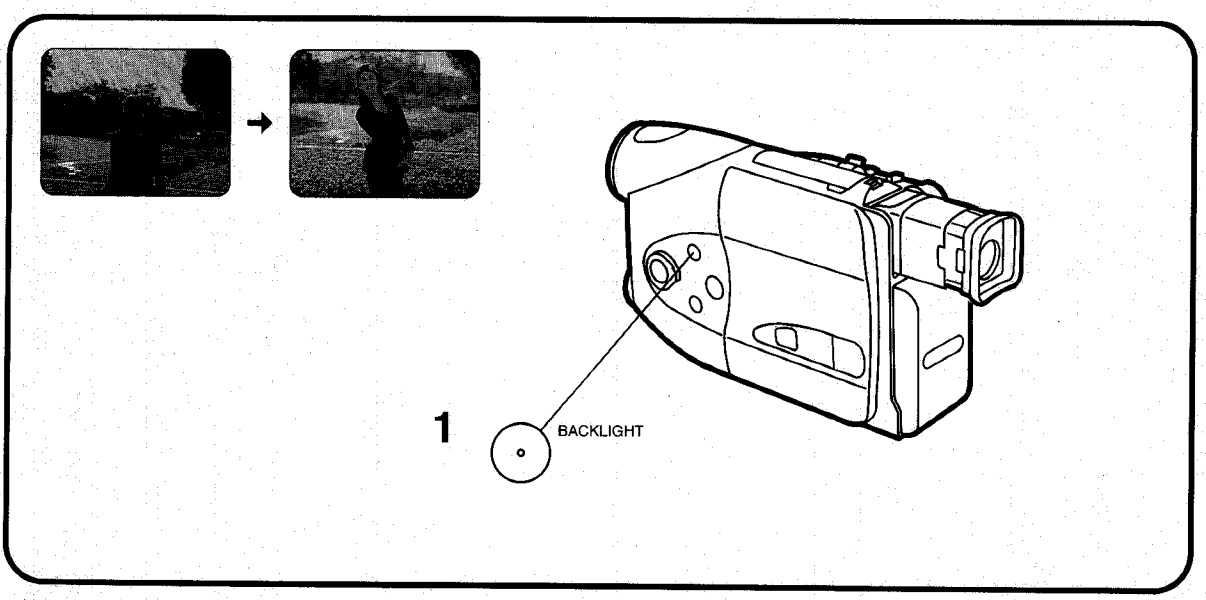
1. Da stillbilledet optages fra billedhukommelsen kan billedkvaliteten være en smule ringere end fra normalt optagede billeder.
2. For at undgå billedforvrængning, må man ikke bevæge eller ryste videokameraet under stillbilled-optagelse.

1 Tryk under optagepause.

- Billedet "fryses" i søgeren, og "SNAP" indikeringen vises i søgeren.
- Stillbilledet bliver optaget i ca. fem sekunder.

Bemærk:

1. Når denne funktion benyttes gentagne gange, skal man vente mindst 2, 3 sekunder, før man trykker på [SNAPSHOT REC] knappen igen.
2. Mens digital wipe funktionen eller digital mix funktionen er aktiveret, kan denne funktion ikke anvendes.



ITALIANO

Come riprendere scene in controluce

■ Utilizzo della funzione di ripresa per controluci

Note:

1. Il cielo potrebbe diventare biancastro.
2. Quando si riprende un soggetto, colpito dal sole angolarmente, potrebbero essere registrati dei riflessi a forma di stella.
3. Quando si riprende un soggetto davanti ad uno sfondo molto chiaro, il soggetto nelle immagini, apparirà scuro.

1 Tenere premuto il pulsante [BACKLIGHT].

■ Per cancellare questa funzione

Rilasciare il pulsante [BACKLIGHT].

NEDERLANDS

Opnemen van scènes met tegenlicht

■ Gebruik van de tegenlicht functie

Opmerkingen:

1. De lucht kan witachtig worden.
2. Wanneer u een object opneemt dat onder een hoek door zonnestralen wordt getroffen, kunnen stervormige luchtweerspiegelingen in het beeld worden opgenomen.
3. Wanneer u een object opneemt voor een zeer heldere achtergrond, zal het object er donker uitzien in het beeld.

1 De [BACKLIGHT] toets ingedrukt houden.

■ Annuleren van deze functie

Laat de [BACKLIGHT] toets los.

SVENSKA

Filmning i motljus

■ Användning av motljusfunktionen

Observera:

1. Himlen kan komma att bli vitaktig.
2. Om solen lyser på motivet i vinkel kan det hända att det blir stjärnformade reflexer i den inspelade bilden.
3. När du filmar ett motiv framför en mycket ljus bakgrund kommer motivet att bli mörkt i bilden.

1 Håll knappen [BACKLIGHT] intryckt.

■ Urkoppling av motljusfunktionen

Släpp upp [BACKLIGHT]-knappen.

DANSK

Optagelse af scener med modlys

■ Brug af modlys funktionen

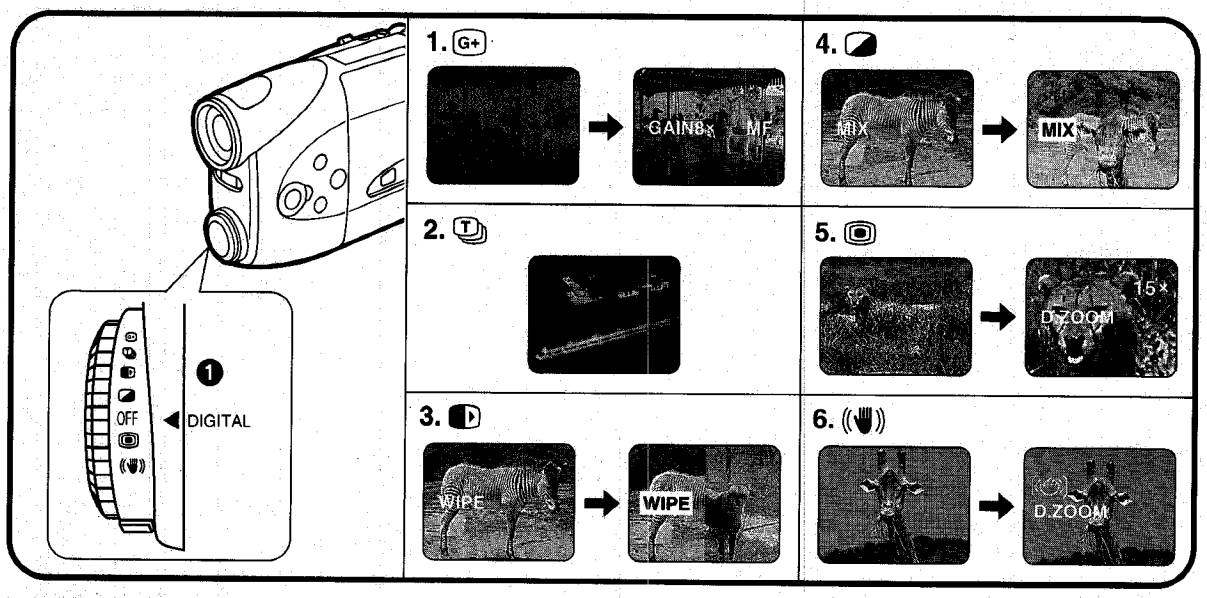
Bemærk:

1. Himlen kan blive hvidlig.
2. Under forhold, hvor lyset fra solen rammer motivet i en vinkel, kan der blive optaget stjerneformede lysreflekser i billedet.
3. Ved optagelse af et motiv foran en meget lys baggrund, vil motivet forekomme mørkt i billedet.

1 Hold [BACKLIGHT] knappen trykket ind.

■ Annullering af denne funktion

Slip [BACKLIGHT] knappen.



ITALIANO

Come usare il quadrante digitale

Girando il quadrante digitale ❶, si possono attivare le seguenti funzioni:

1. **Funzione di aumento digitale**
   Questa funzione è molto utile, per quando dall'esterno, si riprende l'interno di una casa, ecc.
2. **Funzione di trascinamento digitale**
   Questa funzione, può essere usata per enfatizzare la velocità dei movimenti di scene con movimento veloce.
3. **Funzione di commutazione a tendina digitale (pagina 70)**
4. **Funzione di missaggio digitale (pagina 72)**
5. **Funzione di zoom digitale**
   Questa funzione è molto pratica specialmente per le riprese di un soggetto posto a molta distanza.
6. **Funzione di stabilizzazione digitale delle immagini (pagina 68)**

■ Per cancellare la funzione digitale

Riposizionare il quadrante digitale su "OFF".

Note per la funzione di aumento digitale

1. Quando si utilizza questa funzione, potrebbero verificarsi degli effetti ad immagine residua.
2. Siccome la Movie Camera, sarà automaticamente posizionata nella modalità di messa a fuoco manuale, la messa a fuoco dovrà essere regolata manualmente.
3. La modalità sport o la modalità ritratti, verranno cancellate automaticamente.

Note per la funzione di zoom digitale

1. Quando l'indicazione "D.ZOOM" viene visualizzata nel mirino, il soggetto potrà essere ingrandito fino a 15 volte.
2. La velocità di zumata, cambia in funzione della posizione della levetta zoom [W • T] (la posizione più lontana spinta sia verso "W" che "T", è la più veloce, e la velocità di zumata aumenta).

NEDERLANDS

Gebruiken van de digitale draaischijf

Door de digitale draaischijf ❶ te draaien kunnen de volgende functies ingeschakeld worden:

1. **Digitale verhoogde gevoeligheidsfunctie**
   Deze functie is nuttig bij het naar binnen toe opnemen van beelden buitenshuis, enz.
2. **Digitale tracer (Naijl) functie**
   Deze functie kan worden gebruikt voor het benadrukken van bewegingen in snelle-actie scènes.
3. **Digitale wipefunctie (Blz. 70)**
4. **Digitale mengfunctie (Blz. 72)**
5. **Digitale zoomfunctie**
   Deze functie is in het bijzonder praktisch voor het opnemen van een ver verwijderd object.
6. **Digitale beeldstabilisatorfunctie (Blz. 68)**

■ Om de digitale functie te annuleren

Draai de digitale draaischijf naar "OFF".

Opmerkingen bij de digitale verhoogde gevoeligheidsfunctie

1. Bij het gebruik van deze functie kan enigerlei beeldvervorming optreden.
2. Het focus moet met de hand worden ingesteld aangezien de Movie Camera automatisch in de handbediende scherpstellingsfunctie wordt gezet.
3. De sportfunctie, portraitfunctie of onderbelichtingsfunctie zal automatisch geannuleerd worden.

Opmerkingen bij de digitale zoomfunctie

1. Wanneer de "D.ZOOM" indicatie in de electronische zoeker wordt afgebeeld, kan het object tot 15 keer vergroot worden.
2. De zoomsnelheid verandert afhankelijk van de positie van de [W • T] zoomtoets (hoe verder deze naar de "W" of "T" stand geduwd wordt, hoe hoger de zoomsnelheid wordt).

SVENSKA

Användning av digitalratten

Genom att vrida på digitalratten ❶ går det att koppla in följande olika digitala funktioner:

1. **Digital högkänslighetsfunktionen**
   Denna funktion är användbar när du t.ex. vill filma utifrån in i ett hus.
2. **Digital följningsfunktionen**
   Denna funktion kan användas för att betona rörelsernas snabbhet i scener med snabba rörelser.
3. **Övertoningsfunktionen Digital Wipe (sidan 71)**
4. **Övertoningsfunktionen Digital Mix (sidan 73)**
5. **Den digitala zoomfunktionen**
   Denna funktion är speciellt praktisk när du vill filma avlägsna motiv.
6. **Digital bildstabiliseringsfunktionen (sidan 69)**

■ Urkoppling av de digital funktionerna

Ställ digitalratten i läget "OFF".

Att observera angående den digitala högkänslighetsfunktionen

1. När denna funktionen används kan det uppstå viss efterbildsförvrängning.
2. Videokameran ställs automatiskt i läget för manuell skärpeinställning, så skärpan måste ställas in för hand.
3. Sportläget och porträttläget kopplas ur automatiskt.

Att observera angående den digitala zoomfunktionen

1. När indikeringen "D.ZOOM" är tänd i sökaren går det att förstora motivet upp till 15 gånger.
2. Zoomningshastigheten ändras med läget för zoomknappen [W • T] (ju längre du trycker knappen mot något av lägena "W" eller "T", desto snabbare blir zoomningshastigheten).

DANSK

Hvordan digitaldrejeknappen anvendes

Ved at dreje digitaldrejeknappen ❶ kan følgende digitalfunktioner aktiveres.

1. **Digital gain-up funktion**
   Denne funktion er nyttig, når der filmes udefra og ind i et hus, osv.
2. **Digital tracerfunktion (konturmarkering)**
   Denne funktion kan anvendes til at understrege farten på bevægelserne i scener med hurtige handlinger.
3. **Digital wipe funktion (side 71)**
4. **Digital mix funktion (side 73)**
5. **Digital zoom funktion**
   Denne funktion er især nyttig ved optagelse af et motiv placeret meget langt væk.
6. **Digital Billedstabilisering (side 69)**

■ Annullering af digitalfunktionen

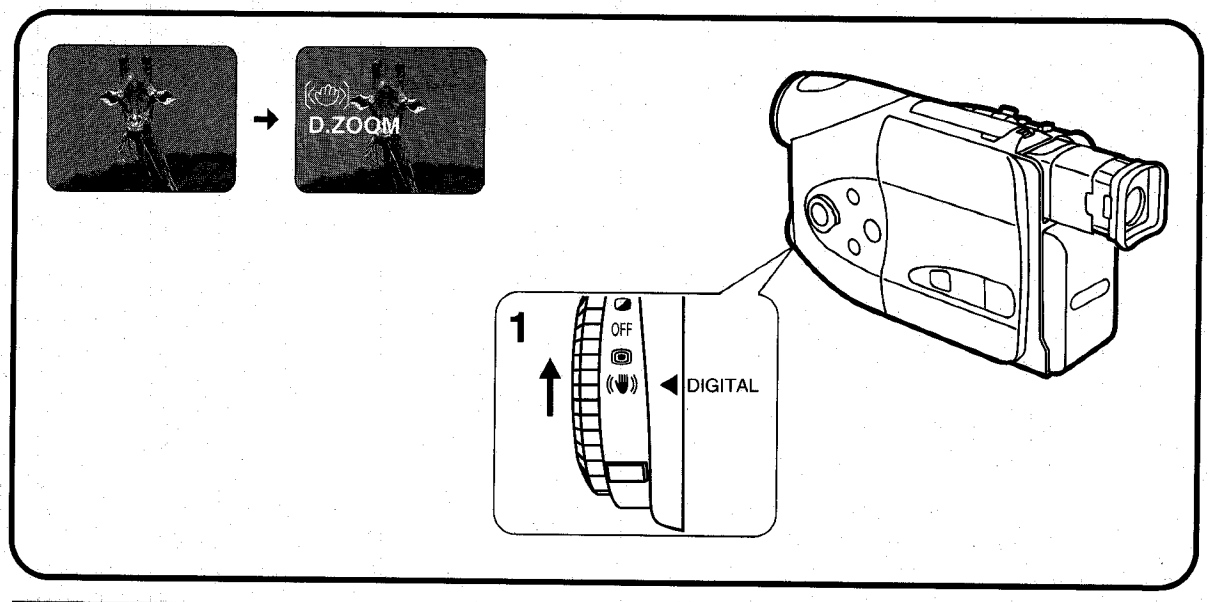
Sæt digitaldrejeknappen tilbage til "OFF".

Bemærk om digital gain-up funktionen

1. Når denne funktion anvendes, kan der optræde nogen efter-billede forvrængning.
2. Fokus skal justeres manuelt, idet videokameraet automatisk bliver sat til manuel fokusering.
3. Sports-funktionen eller portræt-funktionen bliver automatisk annulleret.

Bemærk om digital zoom funktionen

1. Når "D.ZOOM" indikeringen vises i søgeren, kan motivet forstørres op til 15 gange.
2. Zoomhastigheden skifter afhængigt af positionen på [W • T] zoom skydeknappen (jo tættere den er på enten "W" eller "T" positionen, jo hurtigere bliver zoomhastigheden).



ITALIANO

Come evitare immagini tremolanti

■ Utilizzo della funzione di stabilizzazione digitale delle immagini

Nota:
La risoluzione delle immagini, sarà leggermente ridotta.

Questa funzione è molto pratica specialmente per le seguenti situazioni di ripresa:
1. Zumando un soggetto distante.
2. Riprendendo mentre si cammina.
3. Riprendendo dall'interno di una macchina in movimento.

1 Posizionare su " (( )) ".
- Quando la funzione di stabilizzazione digitale delle immagini è attivata, l'indicazione di stabilizzazione digitale delle immagini " " apparirà nel mirino.

Nelle seguenti condizioni di ripresa, l'effetto di stabilizzazione delle immagini potrebbe non essere sufficiente:
- Un soggetto con strisce orizzontali o verticali
- Un soggetto piatto
- Un soggetto scuro (L'indicazione di stabilizzazione digitale delle immagini " ", lampeggia nel mirino.) Aumentare la quantità di luce.
- Un soggetto posto al di sotto di lampade a fluorescenza
- Un soggetto in movimento veloce
- Un soggetto con uno sfondo piatto

■ Per cancellare la funzione di stabilizzazione digitale delle immagini

Riposizionare il quadrante digitale su "OFF".

Note:
1. Quando si utilizza la funzione di stabilizzazione digitale delle immagini, la velocità di otturazione si posizionerà automaticamente fra 1/50 ed 1/120 di secondo.
2. Cancellando la funzione dello stabilizzatore digitale delle immagini, si riposiziona inoltre la velocità di otturazione su 1/50 s. Invece, dopo aver selezionato la modalità sport e la modalità ritratti, anche cancellando la funzione dello stabilizzatore digitale delle immagini, la velocità di otturazione, non verrà riposizionata su 1/50 s.

NEDERLANDS

Voorkomen van instabiele beelden

■ Gebruiken van de digitale beeldstabilisatorfunctie

Opmerking:
De resolutie van het beeld wordt enigszins verminderd.

Deze functie is in het bijzonder praktisch tijdens de volgende opname-situaties:
1. Bij het inzoomen op een ver verwijderd object.
2. Bij het filmen tijdens het lopen.
3. Bij het filmen vanuit een rijdende auto.

1 Instellen op " (( )) ".
- Wanneer de digitale beeldstabilisatorfunctie in werking is, verschijnt de digitale beeldstabilisatorindicatie " " in de electronische zoeker.

Onder de volgende opname-omstandigheden kan het beeldstabilizerende effekt onvoldoende zijn:
- Een object met horizontale of vertikale strepen
- Een plat object
- Een donker object (De digitale beeldstabilisator indicatie " " knippert in de electronische zoeker.) Zorg voor meer licht.
- Een object onder meerdere fluorescerende lampen
- Een snel bewegend object
- Een object met een platte achtergrond

■ Annuleren van de digitale beeldstabilisatorfunctie

Draai de digitale draaischijf naar "OFF".

Opmerkingen:
1. Bij het gebruik van de digitale beeldstabilisatorfunctie wordt de sluitersnelheid automatisch ingesteld tussen 1/50 sekonde en 1/120 sekonde.
2. Het annuleren van de digitale beeldstabilisatorfunctie stelt tevens de sluitersnelheid terug op 1/50 sekonde. Echter na het kiezen van de sportfunctie en de portraitfunctie zal het annuleren van de digitale beeldstabilisatorfunctie de sluitersnelheid niet terugstellen op 1/50 sekonde.

SVENSKA

Inspelning med skakningsfri bild

■ Användning av den digitala bildstabiliseringsfunktionen

Observera:
Bildens upplösning blir något sämre än vanligt.

Denna funktion är speciellt praktisk i följande tagningssituationer:
1. Inzoomning av ett avlägset motiv.
2. När du filmar medan du går.
3. När du filmar inifrån en bil som är i rörelse.

1 Ställ ratten på " ((✋)) ".
- ●När den digitala bildstabiliseringsfunktionen är inkopplad visas den digitala bildstabiliseringsindikeringen " ✋ " i sökaren.

Vid följande tagningsförhållanden kan det hända att bildstabiliseringseffekten inte blir tillräckligt stark:
- ●Motiv med horisontella eller vertikala ränder
- ●Platta motiv
- ●Mörka motiv (Digital bildstabiliseringsindikeringen " ✋ " blinkar i sökaren.)
  Använd starkare belysning.
- ●Motiv belysta av många lysrör
- ●Motiv som rör sig snabbt
- ●Motiv mot en platt bakgrund

■ Urkoppling av den digitala bildstabiliseringsfunktionen

Ställ tillbaka digitalratten på "OFF".

Observera:
1. När den digitala bildstabiliseringsfunktionen används ställs slutartiden in automatiskt mellan 1/50 s och 1/120 s.
2. När den digitala bildstabiliseringsfunktionen kopplas ur återställs även slutartiden till 1/50 s. Men om sportläget eller porträttläget är inställt kommer dock inte slutartiden att återställas till 1/50 s när den digitala bildstabiliseringsfunktionen kopplas ur.

DANSK

Forhindring af billedrystning

■ Anvendelse af digital billedstabiliseringsfunktion

Bemærk:
Billedopløsningen bliver en smule forringet.

Denne funktion er særlig praktisk i følgende optagesituationer:
1. Når der zoomes ind på et fjernt motiv.
2. Når der optages gående.
3. Når der optages fra en kørende bil.

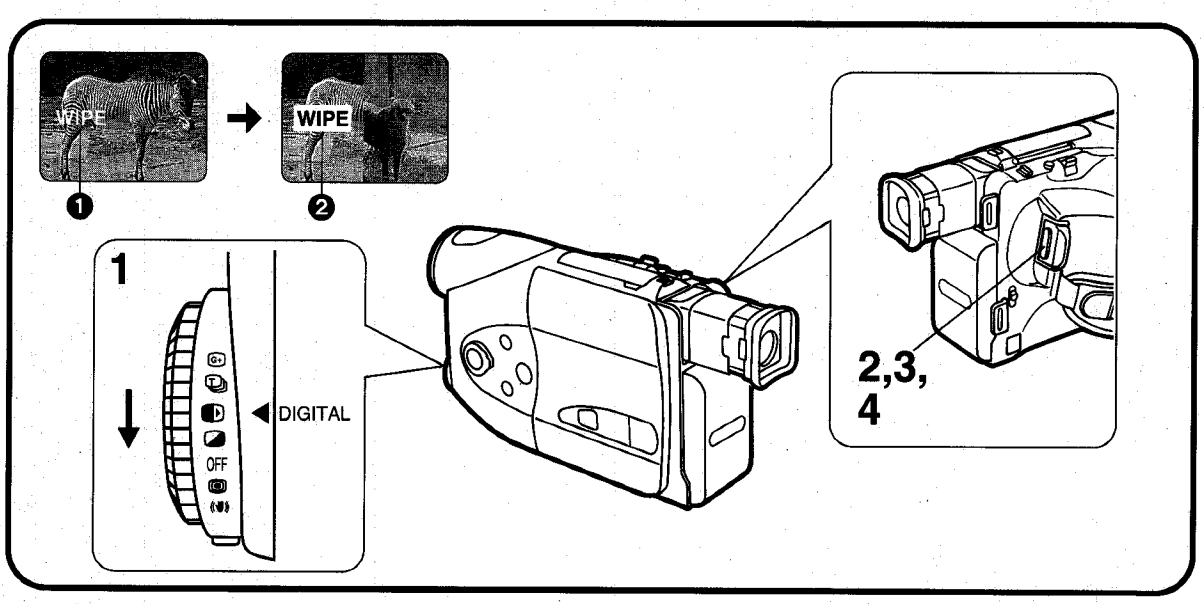
1 Indstil på " ((✋)) ".
- ●Når digital billedstabiliseringsfunktion er aktiveret, vises digital billedstabiliseringsindikatoren " ✋ " i søgeren.

Billedstabiliseringseffekten er måske ikke tilstrækkelig under følgende optagelsesforhold:
- ●Et motiv med vandrette eller lodrette striber
- ●Et fladt motiv
- ●Et mørkt motiv (Digital billedstabiliseringsindikatoren " ✋ " blinker i søgeren.)
  Forøg belysningen.
- ●Et motiv belyst af mange lysstofrør
- ●Et motiv i hurtig bevægelse
- ●Et motiv med en flad baggrund

■ Annullering af digital billedstabiliseringsfunktion

Sæt digitaldrejeknappen tilbage til "OFF".

Bemærk:
1. Når digital billedstabiliseringsfunktion anvendes, justeres lukkerhastigheden automatisk mellem 1/50 sek. og 1/120 sek.
2. Annullering af digital billedstabiliseringsfunktion sætter også lukkerhastigheden tilbage til 1/50 sek. Det er dog således, at efter at sports-funktionen og portræt-funktionen er blevet valgt, vil en annullering af digital billedstabiliseringsfunktion ikke stille lukkerhastigheden tilbage til 1/50 sek.



ITALIANO

Come eseguire la dissolvenza in uscita fra l'ultima scena registrata e quella seguente (commutazione a tendina digitale)

Questa funzione, permette di realizzare un passaggio armonioso fra l'ultima scena registrata e la scena seguente. Quando si inizia a riprendere una nuova scena, un fermo immagine dell'ultima scena compare e poi si commuta nell'immagine in movimento della nuova scena tramite la commutazione a tendina digitale (è come se si aprisse una tendina).

Note:

1. Siccome il fermoimmagine, viene registrato dall'immagine digitale della memoria, la qualità dell'immagine, risulterà leggermente inferiore a quelle immagini registrate normalmente.
2. Eseguendo la verifica della registrazione o premendo il pulsante [VTR/CAMERA], non si cancella l'immagine nella memoria digitale.

1 Posizionare su " ◐ ".
- L'indicazione "WIPE" ❶, appare nel mirino.

2 Premere.
- La ripresa comincia.

3 Premere.
- La ripresa si arresta (Modalità di pausa della ripresa).
- L'indicazione ❶, muta in ❷.
- L'ultima immagine della scena appena registrata, verrà mantenuta nella memoria digitale.

4 Premere.
- L'immagine (dalla memoria), appare sottoforma di fermoimmagine. Poi verrà gradatamente sostituita da destra a sinistra dall'immagine in movimento della nuova scena.

■ Per cancellare la funzione di commutazione a tendina digitale

Riposizionare il quadrante digitale su "OFF".

NEDERLANDS

Vloeiend overgaan van de laatst opgenomen scène naar de volgende scène (digitale wipe)

Deze functie maakt het mogelijk een vloeiende overgang te verkrijgen tussen de laatst opgenomen scène en de volgende scène. Bij het begin van het opnemen van de nieuwe scène verschijnt een stilstaand-beeld van de laatste scène dat vervolgens overgaat in het bewegende beeld van de nieuwe scène met behulp van digitale wipe (net als het openen van een gordijn).

Opmerkingen:

1. Gezien het stilstaand-beeld wordt opgenomen vanuit het digitale beeldgeheugen, zal de beeldkwaliteit enigszins minder zijn dan van normaal opgenomen beelden.
2. Door het controleren van het einde van de opgenomen scène (CHK) of het indrukken van de [VTR/CAMERA] toets wordt het beeld in het digitale beeldgeheugen niet uitgewist.

1 Instellen op " ◐ ".
- De "WIPE" indicatie ❶ verschijnt in de electronische zoeker.

2 Indrukken.
- Het opnemen begint.

3 Indrukken.
- Het opnemen stopt (opnamepauzefunctie).
- De indicatie ❶ verandert in ❷.
- Het laatst opgenomen beeld van de zojuist opgenomen scène wordt in het digitale beeldgeheugen bewaard.

4 Indrukken.
- Het beeld (uit het geheugen) verschijnt als een stilstaand-beeld. Het wordt vervolgens geleidelijk van rechts naar links vervangen door het bewegende beeld van de nieuwe scène.

■ Annuleren van de digitale wipefunctie

Draai de digitale draaischijf naar "OFF".

SVENSKA

Övertoning från den sist inspelade scenen till nästa scen (Funktionen Digital Wipe)

Denna funktion gör det möjligt att få en mjuk övergång från den sist inspelade scenen till nästa scen. När du börjar filma den nya scenen visas först en stillbild av den sist inspelade scenen, som sedan tonas över till den rörliga bilden för den nya scenen precis som när man drar ifrån en gardin.

Observera:

1. Eftersom stillbilden spelas in från det digitala bildminnet blir bildkvaliteten något sämre än vid vanlig inspelning.
2. Bilden raderas inte ur det digitala bildminnet i samband med inspelningskontroll (CHK), eller om du trycker på knappen [VTR/CAMERA].

1 **Ställ ratten på " ◧▷ ".**
- Indikeringen "WIPE" ❶ tänds i sökaren.

2 **Tryck.**
- Inspelningen startar.

3 **Tryck.**
- Inspelningen avbryts (till inspelningspausläget).
- Indikeringen ❶ ändras till ❷.
- Den sista bilden av den nyss inspelade scenen lagras i det digitala bildminnet.

4 **Tryck.**
- Bilden (i bildminnet) visas i form av en stillbild, som sedan gradvis ersätts från höger till vänster av den rörliga bilden för den nya scenen.

■ Urkoppling av övertoningsfunktionen Digital Wipe

Ställ tillbaka digitalratten på "OFF".

DANSK

Hvordan der fades fra den sidst optagede scene til den næste (digital wipe)

Denne funktion gør det muligt at opnå en glat overgang fra den sidst optagede scene til den næste scene. Når optagelse af en ny scene påbegyndes, vises der et stillbillede fra den sidste scene, hvorefter der skiftes over til et levende billede af den nye scene med digital wipe (som et gardin, der rulles fra).

Bemærk:

1. Eftersom stillbilledet optages fra billedhukommelsen, bliver billedkvaliteten en anelse dårligere end ved normalt optagede billeder.
2. Udførelse af optagelseskontrol, eller tryk på [VTR/CAMERA] knappen, sletter ikke billedet i hukommelsen.

1 **Indstil på " ◧▷ ".**
- "WIPE" indikeringen ❶ vises i søgeren.

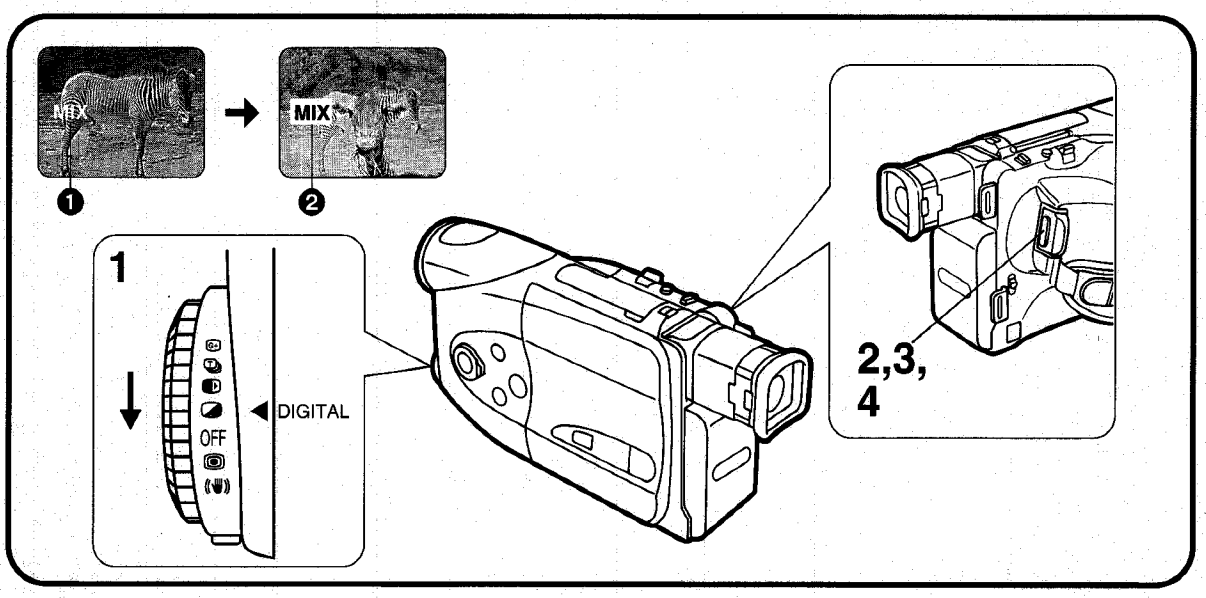
2 **Tryk.**
- Optagelsen begynder.

3 **Tryk.**
- Optagelsen stopper (optagepause).
- Indikatoren ❶ skifter til ❷.
- Det sidste billede fra den netop optagede scene gemmes i billedhukommelsen.

4 **Tryk.**
- Billedet (fra hukommelsen) vises som et stillbillede. Derefter udskiftes det gradvis fra højre mod venstre med det levende billede, der viser den nye scene.

■ Annullering af digital wipe funktion

Sæt digitaldrejeknappen tilbage til "OFF".



ITALIANO

Come eseguire la dissolvenza in uscita fra l'ultima scena registrata e quella seguente (missaggio digitale)

Questa funzione, permette di realizzare un passaggio armoniso fra l'ultima scena registrata e la scena seguente. Quando si comincia a riprendere una nuova scena, un fermoimmagine dell'ultima scena registrata appare, e poi viene gradatamente sostituito dalle immagini in movimento della nuova scena.

Note:

1. Siccome il fermoimmagine, viene registrato dall'immagine digitale della memoria, la qualità dell'immagine, risulterà leggermente inferiore a quelle immagini registrate normalmente.
2. Eseguendo la verifica della registrazione o premendo il pulsante [VTR/CAMERA], non si cancella l'immagine nella memoria digitale.

1 **Posizionare su " ◪ ".**
- L'indicazione "MIX" ❶, compare nel mirino.

2 **Premere.**
- La ripresa comincia.

3 **Premere.**
- La ripresa si arresta (modalità di pausa della ripresa).
- L'indicazione ❶ muta in ❷.
- L'ultima immagine della scena appena registrata, verrà mantenuta nella memoria digitale.

4 **Premere.**
- L'immagine (dalla memoria), appare sottoforma di fermoimmagine. Poi si dissolverà gradatamente, lasciando il posto all'immagine in movimento della nuova scena.

■ Per cancellare la funzione di missaggio digitale

Riposizionare il quadrante digitale su "OFF".

NEDERLANDS

Vloeiend overgaan van de laatst opgenomen scène naar de volgende scène (digitale mix)

Deze functie maakt het mogelijk een vloeiende overgang te verkrijgen tussen de laatst opgenomen scène en de volgende scène. Bij het begin van het opnemen van de nieuwe scène verschijnt een stilstaand-beeld van de laatste scène dat vervolgens geleidelijk vervangen wordt door het bewegende beeld van de nieuwe scène.

Opmerkingen:

1. Gezien het stilstaand-beeld wordt opgenomen vanuit het digitale beeldgeheugen, zal de beeldkwaliteit enigszins minder zijn dan van normaal opgenomen beelden.
2. Door het controleren van het einde van de opgenomen scène (CHK) of het indrukken van de [VTR/CAMERA] toets wordt het beeld in het digitale beeldgeheugen niet uitgewist.

1 **Instellen op " ◪ ".**
- De "MIX" indicatie ❶ verschijnt in de electronische zoeker.

2 **Indrukken.**
- Het opnemen begint.

3 **Indrukken.**
- Het opnemen stopt (opnamepauzefunctie).
- De indicatie ❶ verandert in ❷.
- Het laatst opgenomen beeld van de zojuist opgenomen scène wordt in het digitale beeldgeheugen bewaard.

4 **Indrukken.**
- Het beeld (uit het geheugen) verschijnt als een stilstaand-beeld. Het gaat vervolgens geleidelijk vloeiend over in het bewegende beeld van de nieuwe scène.

■ Annuleren van de digitale mix-functie

Draai de digitale draaischijf naar "OFF".

SVENSKA

Övertoning från den sist inspelade scenen till nästa scen (Funktionen Digital Mix)

Denna funktion gör det möjligt att få en mjuk övergång från den sist inspelade scenen till nästa scen. När du börjar filma den nya scenen visas först en stillbild av den sist inspelade scenen, som sedan gradvis ersätts av den rörliga bilden för den nya scenen.

Observera:

1. Eftersom stillbilden spelas in från det digitala bildminnet blir bildkvaliteten något sämre än vid vanlig inspelning.
2. Bilden raderas inte ur det digitala bildminnet i samband med inspelningskontroll (CHK), eller om du trycker på knappen [VTR/CAMERA].

1 **Ställ ratten på " ◪ ".**
- Indikeringen "MIX" ❶ tänds i sökaren.

2 **Tryck.**
- Inspelningen startar.

3 **Tryck.**
- Inspelningen avbryts (inspelningspausläge).
- Indikeringen ❶ ändras till ❷.
- Den sista bilden av den nyss inspelade scenen lagras i det digitala bildminnet.

4 **Tryck.**
- Bilden (i bildminnet) visas i form av en stillbild, som sedan gradvis tonas över i den rörliga bilden för den nya scenen.

■ Urkoppling av övertoningsfunktionen Digital Mix

Ställ tillbaka digitalratten på "OFF".

DANSK

Hvordan der fades fra den sidst optagede scene til den næste (digital mix)

Denne funktion gør det muligt at opnå en glat overgang fra den sidst optagede scene til den næste scene. Når optagelse af en ny scene påbegyndes, vises der et stillbillede fra den sidste scene, hvorefter stillbilledet gradvist erstattes af det levende billede, der viser den nye scene.

Bemærk:

1. Eftersom stillbilledet optages fra billedhukommelsen, bliver billedkvaliteten en anelse dårligere end ved normalt optagede billeder.
2. Udførelse af optagelseskontrol, eller tryk på [VTR/CAMERA] knappen, sletter ikke billedet i digitalhukommelsen.

1 **Indstil på " ◪ ".**
- "MIX" indikeringen ❶ vises i søgeren.

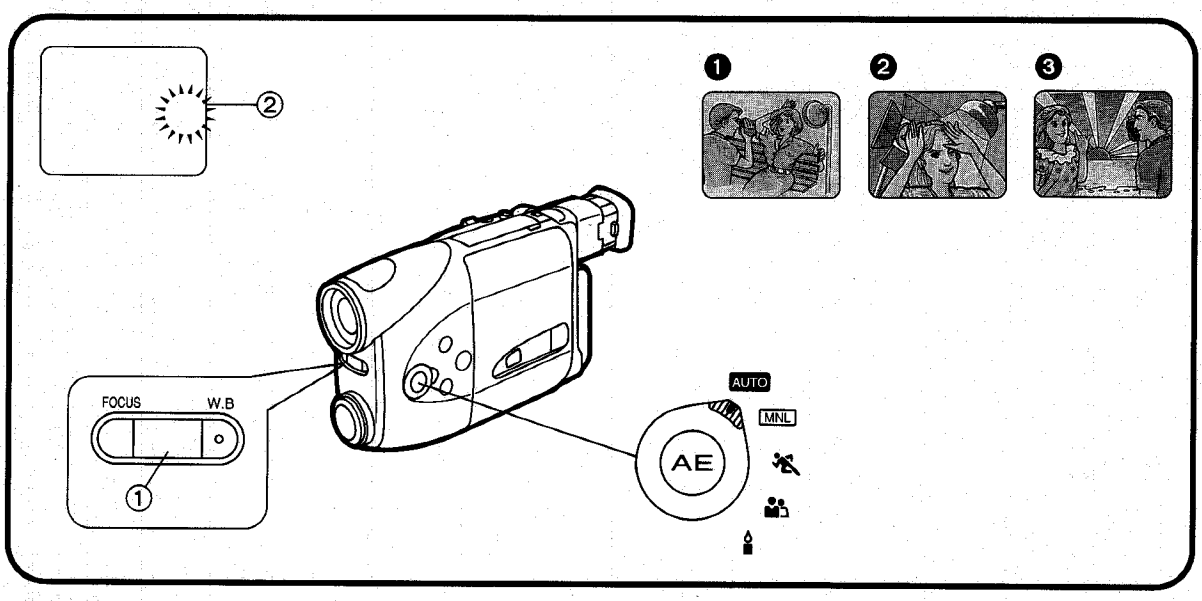
2 **Tryk.**
- Optagelsen begynder.

3 **Tryk.**
- Optagelsen stopper (optagepause).
- Indikatoren ❶ skifter til ❷.
- Det sidste billede fra den netop optagede scene gemmes i billedhukommelsen.

4 **Tryk.**
- Billedet (fra hukommelsen) vises som et stillbillede. Derefter fades der gradvis over til det levende billede, der viser den nye scene.

■ Annullering af digital mix funktion

Sæt digitaldrejeknappen tilbage til "OFF".



ITALIANO

Come riprendere con colori naturali

1 Come riprendere con la regolazione automatica del bilanciamento del bianco

Quando il quadrante [AE] è posizionato su "AUTO", è possibile riprendere immagini con colori naturali in quasi qualsiasi situazione di ripresa.

Note:

1. Se la Movie Camera viene portata dall'esterno all'interno mentre si riprende con la regolazione automatica del bilanciamento del bianco, le immagini prenderanno all'inizio una colorazione rossiccia, ma gradualmente, riprenderanno la loro colorazione naturale.
2. Fare attenzione a non coprire il sensore del bilanciamento del bianco ① con le mani o con altri oggetti, durante la ripresa.

- Quando il quadrante [AE] è posizionato su una modalità diversa dalla modalità "AUTO", e l'indicazione " ◺◿ " compare nel mirino, premere il pulsante [W.B] per far scomparire questa indicazione.
- Quando l'indicazione " ◺◿ " non è visibile nel mirino ②, la Movie Camera è nella modalità di regolazione automatica del bilanciamento del bianco.

Nelle seguenti situazioni di ripresa, riprendere con la regolazione manuale del bilanciamento del bianco:

❶ Quando si riprende sotto lampade ai vapori di mercurio, al sodio o sotto alcuni tipi di lampade fluorescenti ecc.

❷ Quando vengono utilizzate illuminazioni intense, p.es. riflettori al teatro o quando la temperatura del colore della sorgente di luce è debole.

❸ Quando si riprendono tramonti o albe.

- Quando si riprende con il filtro ND (opzionale) o con obiettivi di conversione (opzionali).

NEDERLANDS

Opnemen met natuurlijke kleuren

1 Opnemen met automatische witbalansafstelling

Wanneer de [AE] draaischijf op "AUTO" staat is het mogelijk beelden op te nemen met natuurlijke kleuren onder nagenoeg alle opname-omstandigheden.

Opmerkingen:

1. Indien de Movie Camera van buiten naar binnen wordt genomen tijdens het opnemen met de automatische witbalansafstelling, zal het beeld aanvankelijk een enigszins rode tint hebben, maar geleidelijk aan zijn natuurlijke kleuren terugkrijgen.
2. Wees voorzichtig de witbalans sensor ① niet af te dekken met uw hand, enz. tijdens het opnemen.

- Wanneer de [AE] draaischijf in een stand anders dan de "AUTO" stand staat en de " ◺◿ " indicatie in de electronische zoeker afgebeeld wordt, drukt u de [W.B] toets in om deze indicatie te laten verdwijnen.
- Wanneer de " ◺◿ " indicatie niet zichtbaar is in de electronische zoeker ② staat de Movie Camera in de functie voor automatische witbalansafstelling.

In de volgende opname-situaties neemt u op met de handbediende witbalansafstelling:

❶ Wanneer u opneemt onder kwikdamp-, natrium of bepaalde soorten fluorescerende lampen, enz.

❷ Wanneer een sterke lichtbron wordt gebruikt, bijvoorbeeld belichtingslampen in een theater of wanneer de kleurtemperatuur van de lichtbron laag is.

❸ Wanneer u een zonsopgang of zonsondergang opneemt.

- Wanneer u opneemt met een ND filter (optie) of een objectief (optie).

SVENSKA

Filmning med naturliga färger

1 Filmning med automatisk vitbalansinställning

När [AE]-ratten står på "AUTO" går det att få naturliga färger i den inspelade bilden i så gott som alla tagningssituationer.

Observera:

1. Om videokameran flyttas från utomhus till inomhus medan du håller på att filma med automatisk vitbalansinställning blir bilden en smula rödaktig till att börja med, men den återfår sina rätta färger så småningom.
2. Var försiktig så att du inte håller för vitbalanssensorn ① med handen eller något annat medan du filmar.

- Om [AE]-ratten står i något annat läge än "AUTO" och indikeringen " ◺◿ " visas i sökaren, så tryck på knappen [W.B] så att indikeringen släcks.
- Om indikeringen " ◺◿ " inte syns i sökaren ② är videokameran i läget för automatisk vitbalansinställning.

I följande tagningssituationer är det bäst att ställa in vitbalansen för hand:

❶ Vid filmning under kvicksilver- eller natriumlampor, vissa sorters lysrör, m.m.

❷ När intensiv belysning används, som t.ex. spotlights på en teater, eller när belysningens färgtemperatur är låg.

❸ När du filmar en soluppgång eller solnedgång.

- När du använder ett ND-filter (extra tillbehör) eller en konverteringslins (extra tillbehör).

DANSK

Optagelse med naturlige farver

1 Optagelse med automatisk justering af hvidbalance

Når [AE] drejeknappen er stillet på "AUTO", er det muligt at optage billeder med naturlige farver under næsten alle forhold.

Bemærk:

1. Hvis videokameraet under en optagelse med automatisk hvidbalancejustering bringes indendørs udefra, vil billedet til at begynde med få et lidt rødligt skær, men vil derefter gradvis genvinde den naturlige farvebalance.
2. Vær forsigtig med ikke at dække hvidbalanceføleren ① med hånden eller andet under en optagelse.

- Når [AE] drejeknappen er sat i en anden stilling end "AUTO", og " ◺◿ " indikeringen bliver vist i søgeren, skal man trykke på [W.B] knappen for at få denne indikering til at gå væk.
- Når " ◺◿ " indikeringen ikke vises i søgeren ②, er videokameraet indstillet til automatisk hvidbalancejustering.

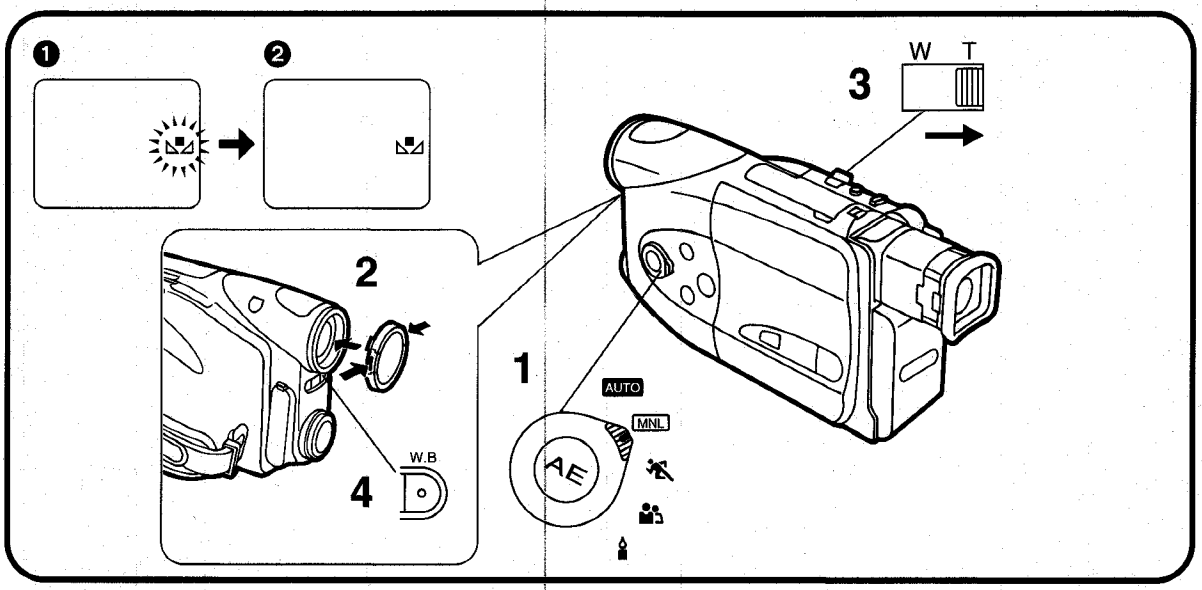
Benyt den manuelle hvidbalancejustering til optagelse i følgende situationer:

❶ Ved optagelse i lyset fra kviksølvlamper, natriumlamper og visse typer lysstofrør, OSV.

❷ Når der benyttes meget stærkt lys, som f. eks. spotlys i et teater, eller når farvetemperaturen i lyskilden er meget lav.

❸ Ved optagelse af en solopgang eller solnedgang.

- Ved optagelse med brug af et ND filter (ekstra tilbehør) eller en konverteringslinse (ekstra tilbehør).



ITALIANO

2 Come riprendere con la regolazione manuale del bilanciamento del bianco

Note:

1. Sotto un'illuminazione debole, la regolazione manuale del bilanciamento del bianco, potrebbe non essere eseguibile. In questo caso, riprendere nella modalità "AUTO".
2. Se una fonte di luce supplementare con temperatura del colore bassa (p.es. lampade alogene) venisse usata momentaneamente mentre si sta riprendendo un soggetto con temperatura del colore alta, (p.es. il cielo blu o lo schermo della TV), si avranno colori innaturali.
3. La regolazione manuale del bilanciamento del bianco, sarà mantenuta fino a quando non verrà cancellata. Però, per essere certi di avere sempre un'ottima riproduzione dei colori, si raccomanda di regolare il bilanciamento del bianco per ogni scena.

Se c'è solamente una sorgente di luce:

1 Posizionare su "MNL".
- L'indicazione "MNL" apparirà nel mirino.

2 Inserire il copriobiettivo.
- Se ci sono diverse sorgenti di luce, o se l'illuminazione è debole: Rimuovere il copriobiettivo e puntare la Movie Camera verso un oggetto di color bianco puro.

3 Tenere la levetta zoom [W • T] premuta su "T" fino a quando lo schermo del mirino diventa completamente bianco.

4 Tenere premuto per più di 1 secondo.
- L'indicazione " ⊿ " lampeggia ❶ durante la regolazione manuale del bilanciamento del bianco. Dopo che la regolazione manuale del bilanciamento del bianco è terminata, l'indicazione " ⊿ " rimarrà accesa ❷.

■ Per ritornare alla regolazione automatica del bilanciamento del bianco

Premere il pulsante [W.B] una volta. Oppure riposizionare il quadrante [AE] su "AUTO".

NEDERLANDS

2 Opnemen met handbediende witbalansafstelling

Opmerkingen:

1. In geval van een zwakke belichting, is het mogelijk dat handbediende witbalansafstelling niet mogelijk is. In dit geval neemt u op in de "AUTO" functie.
2. In geval een extra lichtbron met een lage kleurtemperatuur (bijv. een halogeenlamp) tijdelijk wordt gebruikt tijdens het opnemen van een object met een hoge kleurtemperatuur (bijv. blauwe lucht of een TV-beeldscherm), zullen onnatuurlijke kleuren het gevolg zijn.
3. De met de hand ingestelde witbalansafstelling zal worden gehandhaafd totdat ze wordt geannuleerd. Echter, om een optimale kleurweergave te verkrijgen wordt het aanbevolen de witbalans voor iedere nieuwe scène opnieuw af te stellen.

In geval er slechts een lichtbron is:

1 Draai naar "MNL".
- De "MNL" indicatie verschijnt in de electronische zoeker.

2 Bevestig de lensdop.
- In geval er meerdere lichtbronnen zijn of wanneer de belichting zwak is: Verwijder de lensdop en richt de Movie Camera op een helder wit object.

3 Houd de [W • T] zoomtoets naar "T" geduwd totdat de electronische zoeker volledig wit wordt.

4 Ingedrukt houden gedurende meer dan 1 sekonde.
- De " ⊿ " indicatie knippert ❶ tijdens de handbediende witbalansafstelling. Nadat de handbediende witbalansafstelling is voltooid blijft de " ⊿ " indicatie branden ❷.

■ Om terug te keren naar automatische witbalansafstelling

Druk de [W.B] toets eenmaal in. Of draai de [AE] draaischijf naar "AUTO".

SVENSKA

2 Filmning med manuell vitbalansinställning

Obervera:

1. I svag belysning kan det hända att det inte går att ställa in vitbalansen för hand. Filma i så fall i "AUTO"-läget.
2. Om en extra ljuskälla med låg färgtemperatur (t.ex. en halogenlampa) slås på tillfälligt medan du filmar ett motiv med hög färgtemperatur (t.ex. en blå himmel eller en TV-skärm) kommer färgerna att bli onaturliga.
3. Den manuella vitbalansinställningen hålls kvar i minnet tills den kopplas ur, men för att få färgerna så naturliga som möjligt är det bäst att ställa in vitbalansen för varje ny scen.

Om det bara finns en ljuskälla:

1 Vrid ratten till "MNL".
- Indikeringen "MNL" tänds i sökaren.

2 Sätt på linsskyddet.
- Om det finns flera ljuskällor eller om belysningen är svag: Ta av linsskyddet och rikta videokameran mot något helt vitt motiv.

3 Håll zoomknappen [W • T] tryckt mot "T" tills bilden i sökaren blir helt vit.

4 Håll knappen intryckt i mer än 1 sekund.
- Indikeringen " ⊾■◿ " blinkar ❶ under den manuella vitbalansinställningen. När den manuella vitbalansinställningen är färdig lyser indikeringen " ⊾■◿ " med fast sken ❷.

■ Återgång till automatisk vitbalansinställning

Tryck en gång på knappen [W.B]. Eller ställ tillbaka [AE]-ratten på "AUTO".

DANSK

2 Optagelse med manuel justering af hvidbalance

Bemærk:

1. Manuel hvidbalancejustering er måske ikke mulig under svag belysning. Optag i givet fald indstillet til "AUTO".
2. Hvis en ekstra lyskilde med lav farvetemperatur (f.eks. en halogenlampe) benyttes midlertidigt under optagelsen af et motiv med høj farvetemperatur (f.eks. blå himmel eller en TV-skærm) vil det resultere i unaturlige farver.
3. Den manuelle justering af hvidbalancen bliver bevaret, indtil den annulleres. For imidlertid at sikre den bedst mulige farvegengivelse anbefales det at justere hvidbalancen for hver ny scene.

Hvis der kun er én lyskilde:

1 Sæt i "MNL" stilling.
- "MNL" indikeringen vises i søgeren.

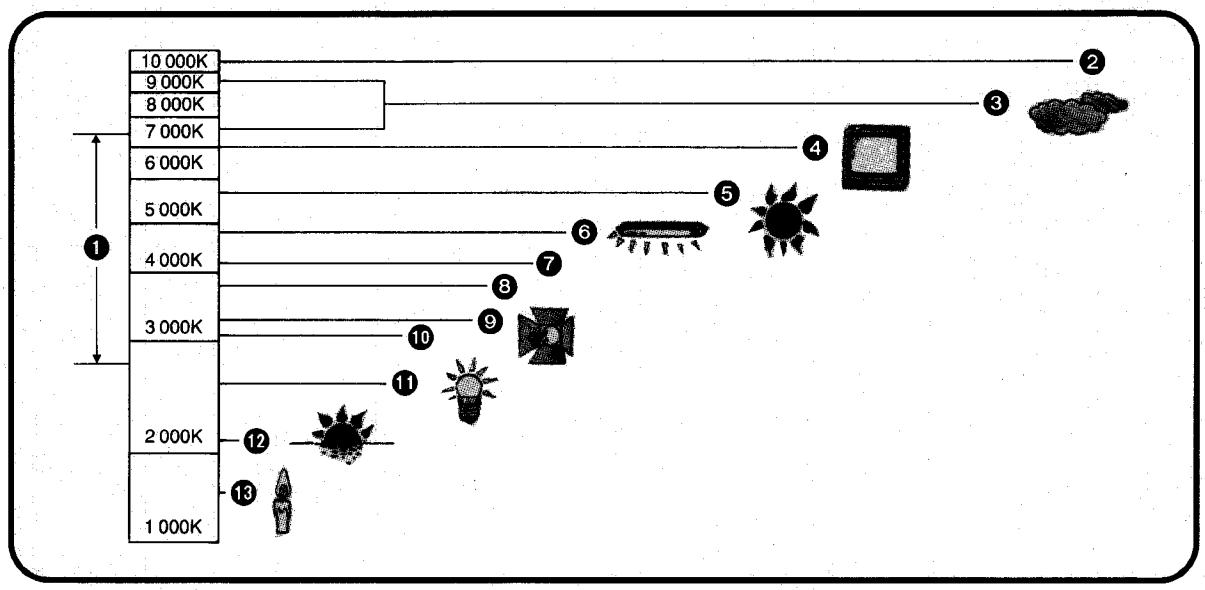
2 Sæt objektivdækslet på.
- Hvis der er flere lyskilder, eller hvis belysningen er svag: tag objektivdækslet af og ret videokameraet mod et helt hvidt motiv.

3 Hold [W • T] zoom skydeknappen trykket mod "T", indtil skærmen i søgeren bliver helt hvid.

4 Hold knappen trykket ind i mere end et sekund.
- " ⊾■◿ " indikeringen blinker ❶ under manuel hvidbalancejustering. Efter den manuelle hvidbalancejustering er færdig, forbliver " ⊾■◿ " indikeringen vist ❷.

■ Tilbage til automatisk hvidbalancejustering

Tryk en gang på [W.B] knappen. Eller sæt [AE] drejeknappen tilbage til "AUTO".



ITALIANO

Temperatura del colore e bilanciamento del bianco

La temperatura del colore della sorgente di luce, viene misurata in Kelvin. Il massimo del valore Kelvin è la parte più bluastra della luce, il minimo del valore è la parte più rossastra della luce. Questo, non è direttamente correlato alla luminosità.
Lo schema, mostra le relazioni, fra la luce naturale, la luce artificiale e la temperatura del colore.

1. Campo di azione della funzione automatica del bilanciamento del bianco
2. Cielo blu
3. Cielo nuvoloso (pioggia)
4. Schermo TV
5. Luce del sole
6. Luce fluorescente bianca
7. 2 ore dopo l'alba o prima del tramonto
8. 1 ora dopo l'alba o prima del tramonto
9. Lampadine alogene
10. 30 minuti dopo l'alba o prima del tramonto
11. Lampadine ad incandenscenza
12. Tramonto o alba
13. Lume di candela

NEDERLANDS

Kleurtemperatuur en witbalans

De kleurtemperatuur van de lichtbron wordt in Kelvin gemeten. Hoe hoger de Kelvin-waarde is, hoe blauwachtiger het licht is; hoe lager de waarde, hoe roodachtiger het licht is. Dit houd geen rechtstreeks verband met de helderheid.
De tabel geeft het verband weer tussen natuurlijk licht, kunstlicht en kleurtemperatuur.

1. Regelbereik van de automatische witbalansafstelling
2. Blauwe lucht
3. Bewolkte lucht (regen)
4. TV beeldscherm
5. Zonlicht
6. Wit fluorescerend licht
7. 2 uur na zonsopgang of voor zonsondergang
8. 1 uur na zonsopgang of voor zonsondergang
9. Halogeen lamp
10. 30 minuten na zonsopgang of voor zonsondergang
11. Electrische wolfraam-gloeilamp
12. Zonsopgang of zonsondergang
13. Kaarslicht

SVENSKA

Färgtemperatur och vitbalans

Ljuskällans färgtemperatur mäts i Kelvin. Ju högre Kelvin-värdet är, desto blåare är ljuset; ju lägre värdet är, desto rödare är ljuset. Värdet är inte direkt relaterat till ljusstyrkan.
Tabellen visar förhållandet mellan naturlig belysning, konstbelysning och färgtemperatur.

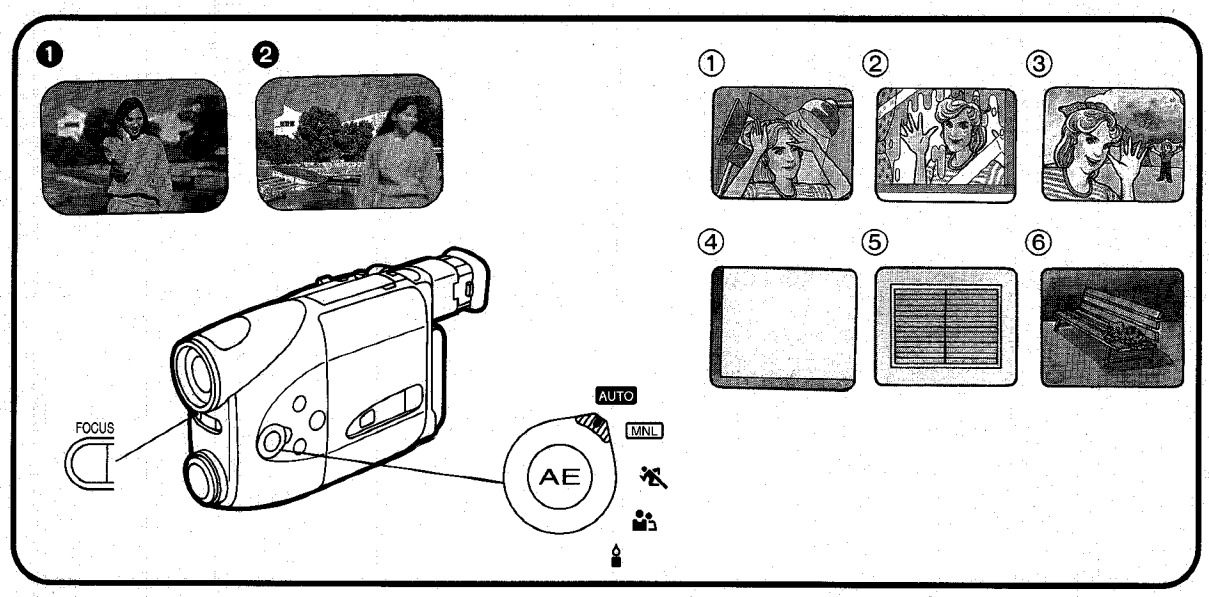
❶ Kontrollområde för automatisk vitbalansinställning
❷ Blå himmel
❸ Molnig himmel (regn)
❹ TV-skärm
❺ Solljus
❻ Vitt lysrör
❼ 2 timmar efter soluppgången eller före solnedgången
❽ 1 timme efter soluppgången eller före solnedgången
❾ Halogenlampa
❿ 30 minuter efter soluppgången eller före solnedgången
⓫ Vanlig glödlampa
⓬ Soluppgång eller solnedgång
⓭ Stearinljus

DANSK

Farvetemperatur og hvidbalance

En lyskildes farvetemperatur måles i grader Kelvin. Jo højere kelvinværdien er, desto blåligere er lyset. Tilsvarende er det mere rødligt, jo lavere værdien er. Dette har ikke direkte noget med lysstyrken at gøre.
Tabellen viser forholdet mellem naturligt lys, kunstlys og farvetemperatur.

❶ Kontrolområde for den automatiske hvidbalancefunktion
❷ Blå himmel
❸ Overskyet himmel (regn)
❹ TV-skærm
❺ Sollys
❻ Hvidt lysstofrør
❼ 2 timer efter solopgang eller før solnedgang
❽ 1 time efter solopgang eller før solnedgang
❾ Halogenlampe
❿ 30 minutter efter solopgang eller før solnedgang
⓫ Glødelampe
⓬ Solopgang eller solnedgang
⓭ Levende lys



ITALIANO

Come regolare la messa a fuoco

Selezionare la messa a fuoco manuale o la messa a fuoco automatica tenendo presenti le condizioni del soggetto e dell'ambiente.

[1] Come riprendere con la messa a fuoco automatica

Quando il quadrante [AE] è posizionato su "AUTO", la Movie Camera si metterà automaticamente a fuoco su quasi qualisiasi soggetto.

Note:
La messa a fuoco, viene automaticamente regolata sul soggetto al centro del mirino.
Puntare la Movie Camera in modo da avere il soggetto al centro del mirino come mostrato in figura ❶.

❶ Corretto ❷ Errato

- Quando il quadrante [AE] è posizionato su una modalita diversa dalla modalità "AUTO", e l'indicazione "MF" è presente nel mirino, premere il pulsante [FOCUS] per far scomparire l'indicazione "MF".

Note:
Nelle seguenti situazioni di ripresa, usare la messa a fuoco manuale:

① Un soggetto con superfici lucenti o riflettenti.

② Un soggetto dietro a vetri che sono coperti di polvere, sporcizia o gocce d'acqua.

③ Un soggetto con una parte vicina alla Movie Camera ed l'altra parte lontana.

④ Una superficie piatta, p.es. un muro bianco.

⑤ Un soggetto a strisce orizzontali.

⑥ Un soggetto obbliquo.

- Un soggetto in movimento veloce.
- Un soggetto con superficie scura.
- Quando si usa la funzione di primo piano macro o con obiettivi speciali o filtri.

NEDERLANDS

Scherpstellen

Kies de automatische scherpstellingsfunctie of de handbediende scherpstellingsfunctie afhankelijk van de omstandigheden van het object of de omgeving.

[1] Opnemen met de automatische scherpstellingsfunctie

Wanneer de [AE] draaischijf in de stand "AUTO" staat, zal de Movie Camera nauwkeurig scherpstellen op nagenoeg ieder object.

Opmerkingen:
Het focus wordt automatisch ingesteld op het object in het midden van de electronische zoeker.
Richt de Movie Camera zodanig dat het object in het midden van de electronische zoeker is, zoals afgebeeld in illustratie ❶.

❶ Goed ❷ Verkeerd

- Wanneer de [AE] draaischijf in een stand anders dan de "AUTO" stand staat en de "MF" indicatie in de electronische zoeker afgebeeld wordt, drukt u de [FOCUS] toets in om de "MF" indicatie te laten verdwijnen.

Opmerkingen:
In de volgende opname-situaties gebruikt u de handbediende scherpstellingsfunctie.

① Een object met glimmende oppervlakken of veel lichtweerspiegeling.

② Een object achter glas waarop vuil, stof of waterdruppels is afgezet.

③ Een object dat zich deels vlakbij de Movie Camera bevindt en deels ver daarvan verwijderd.

④ Een plat object, bijv. een witte muur.

⑤ Een object met horizontale strepen.

⑥ Een zijdelings object.

- Een snelbewegend object.
- Een object met een donker oppervlak.
- Bij gebruik van de macro close-up functie, speciale lenzen of filters.

SVENSKA

Skärpeinställning

Välj automatisk skärpeinställning eller ställ in skärpan för hand efter motivet och omgivningsförhållandena.

[1] Filmning med automatisk skärpeinställning

När [AE]-ratten står på "AUTO" ställer videokameran automatiskt in skärpan exakt för nästan alla sorters motiv.

Observera:
Skärpan ställs automatiskt in för det motiv som befinner sig mitt i sökaren.
Rikta videokameran så att motivet befinner sig mitt i sökaren på det sätt som visas i figur ❶.

❶ Rätt ❷ Fel

- Om [AE]-ratten står i något annat läge än "AUTO" och indikeringen "MF" visas i sökaren, så tryck på knappen [FOCUS] så att indikeringen "MF" släcks.

Observera:
Ställ in skärpan för hand i följande tagningssituationer:

① Motiv med blanka ytor eller motiv som reflekterar mycket ljus.

② Motiv bakom en dammig eller smutsig glasskiva, eller en glasskiva med vattendroppar på.

③ Motiv med en del nära videokameran och en annan del längre bort.

④ Platta ytor, som t.ex. en vit vägg.

⑤ Motiv med horisontella ränder.

⑥ Sneda motiv.

- Motiv som rör sig snabbt.
- Motiv med mörk yta.
- Vid filmning i närbildsläget, eller när du använder speciella linser eller filter.

DANSK

Fokusering

Vælg automatisk eller manuel fokusering i overensstemmelse med forholdene omkring motivet og i omgivelserne.

[1] Optagelse med automatisk fokusering

Når [AE] drejeknappen er stillet på "AUTO", vil videokameraet automatisk fokusere præcist på næsten ethvert motiv.

Bemærk:
Fokuseringen bliver automatisk justeret på motivet i midten af søgeren.
Ret videokameraet således, at motivet er i midten af søgeren som vist i illustrationen ❶.

❶ Rigtigt ❷ Forkert

- Når [AE] drejeknappen er sat i en anden stilling end "AUTO", og "MF" indikeringen bliver vist i søgeren, skal man trykke på [FOCUS] knappen for at få "MF" indikeringen til at gå væk.

Bemærk:
Benyt manuel fokusering i følgende optagesituationer:

① Et motiv med skinnede flader eller megen lysreflektion.

② Et motiv bag glas dækket med snavs, støv eller vanddråber.

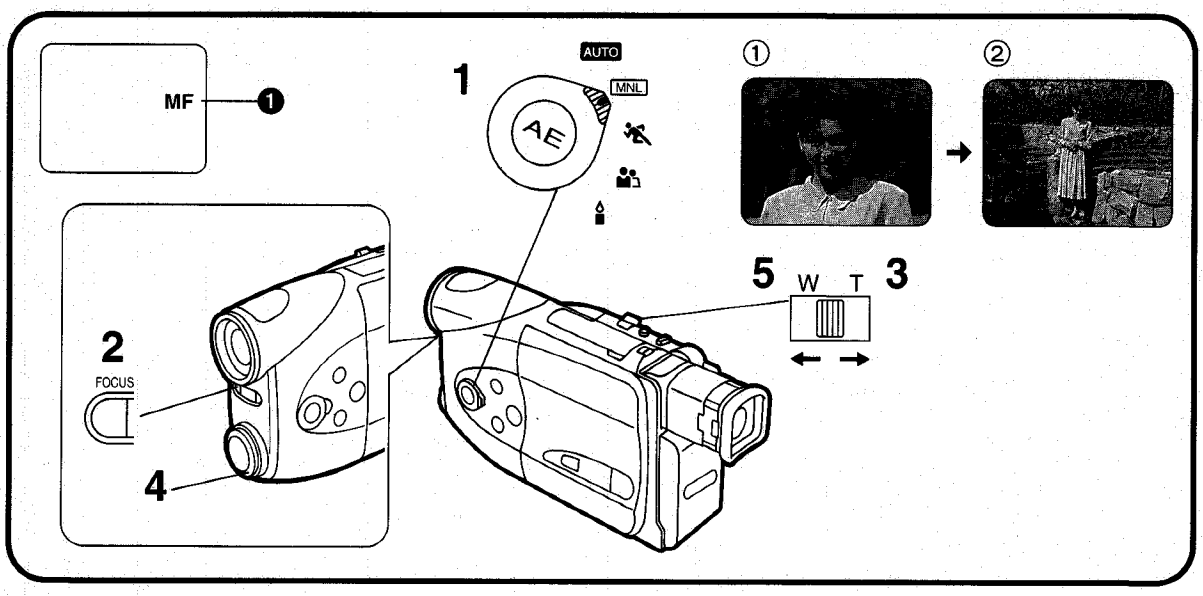
③ Et motiv med en del nær og en anden del fjernt fra videokameraet.

④ En flad overflade, f.eks. en hvid væg.

⑤ Et motiv med vandrette striber.

⑥ Et skråt motiv.

- Et motiv i hurtig bevægelse.
- Et motiv med en mørk overflade.
- Under brug af makro næroptagelse, speciallinser eller filtre.



ITALIANO

2 Come riprendere con la messa a fuoco manuale.

1 Posizionare su "MNL".

2 Premere.

- L'indicazione "MF" ❶ apparirà nel mirino. "MF", significa Manual Focus (messa a fuoco manuale).

3 Tenere premuto verso "T" per zumare sul soggetto.

4 Girare la ghiera della messa a fuoco per regolare la messa a fuoco.

5 Premere verso "W" per zumare all'indietro come desiderato.

■ Per cancellare la modalità di messa a fuoco manuale

Premere il pulsante [FOCUS] per far scomparire l'indicazione "MF".
Oppure riposizionare il quadrante [AE] su "AUTO".

Consigli per la messa a fuoco

① Assicurarsi di mettere a fuoco dopo aver fatto la zumata sul soggetto.

② Mettendo a fuoco con l'obiettivo sul soggetto con massima estensione zoom, si è sicuri di avere immagini perfettamente a fuoco anche con successive zumate all'indietro.

- Se la messa a fuoco, viene eseguita con l'obiettivo nella posizione di grandangolo, il soggetto, quando viene zumato, potrebbe andare fuori fuoco.

NEDERLANDS

2 Opnemen met de handbediende scherpstellingsfunctie

1 Draai naar "MNL".

2 Indrukken.

- De "MF" ❶ indicatie verschijnt in de electronische zoeker.
  "MF" betekent: handbediende scherpstelling.

3 Naar "T" geduwd houden om op het object in te zoomen.

4 Draai de focus-ring om scherp te stellen.

5 Naar "W" duwen om naar wens uit te zoomen.

■ Annuleren van de handbediende scherpstellingsfunctie

Druk de [FOCUS] toets in om de "MF" indicatie te laten verdwijnen.
Of draai de [AE] draaischijf naar "AUTO".

Aanwijzingen voor handbediend scherpstellen

① Overtuig u ervan de focus in te stellen nadat u op het object heeft ingezoomd.

② Instellen van het focus terwijl de lens is ingezoomd op het object verzekert nauwkeurig scherp gestelde beelden, zelfs als daarna uitgezoomd wordt.

- Wanneer de focus ingesteld wordt terwijl de lens in de groothoek-stand staat, kan het object onscherp worden wanneer u op het object inzoomt.

SVENSKA

2 Filmning med manuell skärpeinställning

1 Vrid ratten till "MNL".

2 Tryck.

- Indikeringen "MF" ❶ tänds i sökaren. "MF" står för "Manual Focus", d.v.s. manuell skärpeinställning.

3 Håll knappen tryckt mot "T" för att zooma in motivet.

4 Ställ in skärpan genom att vrida på skärpeinställningsringen.

5 Tryck knappen mot "W" för att zooma ut så långt som behövs.

■ Urkoppling av det manuella skärpeinställningsläget

Tryck på [FOCUS]-knappen så att indikeringen "MF" släcks, eller vrid tillbaka [AE]-ratten till "AUTO".

Tips för manuell skärpeinställning

① Glöm inte att zooma in motivet innan du ställer in skärpan.

② Om du ställer in skärpan med objektivet helt inzoomat på motivet blir bilden skarp även om du sedan zoomar ut igen.

- Om du ställer in skärpan med objektivet i vidvinkelläget kan det hända att motivet blir oskarpt när du sedan zoomar in det.

DANSK

2 Optagelse med manuel fokusering

1 Sæt i "MNL" stilling.

2 Tryk.

- "MF" indikeringen ❶ vises i søgeren. "MF" betyder manuel fokusering.

3 Hold knappen skubbet mod "T" for at zoome ind på motivet.

4 Drej på fokuseringsringen for at justere fokuseringen.

5 Skub mod "W" for at zoome ud som ønsket.

■ Annullering af manuel fokusering

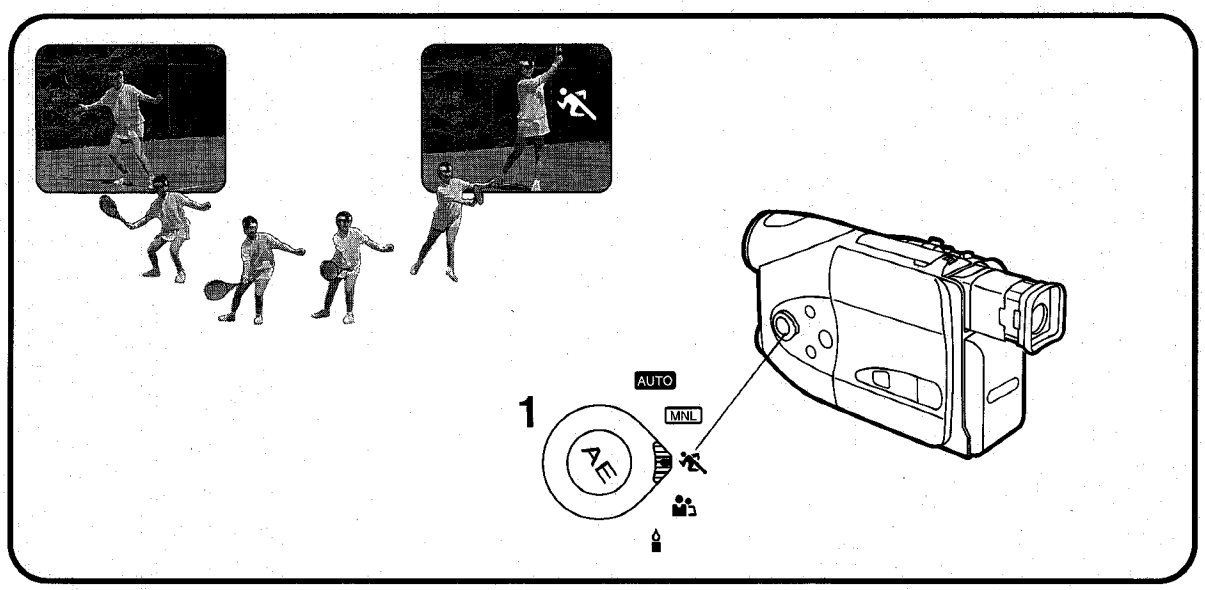
Tryk på [FOCUS] knappen for at få "MF" indikeringen til at forsvinde.
Eller sæt [AE] drejeknappen tilbage i "AUTO" stilling.

Råd om manuel fokusering

① Vær sikker på at der er zoomet ind på motivet, før fokuseringen foretages.

② Justering af fokus med objektivet zoomet helt ind på motivet sikrer præcist fokuserede billeder, selv når der siden zoomes ud.

- Hvis fokus justeres med objektivet indstillet til vidvinkel, kan motivet komme ud af fokus, når der zoomes ind på det.



ITALIANO

Come riprendere soggetti in movimento veloce

■ Utilizzo della modalità sport

Questa funzione, permette di ottenere immagini molto nitide quando si riprendono scene in movimento veloce, come il tennis o altri tipi di sport.

Nella modalità sport, la velocità dell'otturatore viene regolata automaticamente (fra 1/50 s e 1/500 s), in funzione del soggetto, cesi anche i movimenti più veloci, potranno essere catturati come chiare e stabili immagini. Quando delle scene, riprese con la modalità sport, verranno poi riprodotte su un videoregistratore, usando le funzioni di fermoimmagine e di moviola, le immagini saranno molto belle, con dei contorni molto distinti e con i dettagli brillanti.

Note:

1. Il soggetto deve essere chiaramente illuminato dalla luce del sole o da una lampada video CC (opzionale) e e non essere in ombra.
2. Quando si riprende sotto lampade a fluorescenza, a vapori di mercurio o al sodio, l'immagine, sarà negativamente influenzata da tremolii.
3. Quando una scena ripresa nella modalità sport, viene riprodotta nella normale modalità di riproduzione, i movimenti delle immagini potrebbero non essere armoniosi come normalmente avviene.
4. Siccome le immagini sono registrate con un'alta velocità di otturazione, le immagini riprodotte, potranno essere leggermente più scure.

1 Posizionare su " " (Modalità sport)
L'indicazione " " apparirà nel mirino.

■ Per ritornare alla normale modalità di ripresa

Posizionare il quadrante [AE] su "AUTO".

NEDERLANDS

Opnemen van snel bewegende objecten

■ Gebruik van de sportfunctie

Deze functie maakt het mogelijk beelden op te nemen van snel bewegende aktiescènes met minimale smeer, zoals in tennis of een andere sport.

In de sportfunctie wordt de sluitersnelheid automatisch ingesteld (tussen 1/50 sek. en 1/500 sek.) overeenkomstig het object, zodat zelfs snelle bewegingen in scherpe en stabiele beelden worden vastgelegd.
Wanneer scènes opgenomen in de sportfunctie later op een videorecorder worden weergegeven, kunnen stilstaand-beeldweergave en vertraagde beeldweergave met zeer scherpe beeldcontouren en schitterende details verkregen worden.

Opmerkingen:

1. Het object moet helder belicht zijn onder zonlicht of een video-gelijkstroomlamp (optie), met weinig schaduw.
2. Wanneer u opneemt onder fluorescerende, kwikdamp- of natrium-lampen, enz., zal het beeld door flikkering nadelig beïnvloed worden.
3. Wanneer een scène opgenomen in de sportfunctie wordt weergegeven in de normale weergavefunctie, is het mogelijk dat de bewegingen van het beeld niet zo vloeiend zijn als normaal.
4. Aangezien het beeld werd opgenomen met een hoge sluitersnelheid zal het weergavebeeld enigszins donkerder zijn.

1 Draai naar " " (sportfunctie).
De " " indicatie verschijnt in de electronische zoeker.

■ Terugkeren naar de normale opnamefunctie

Draai de [AE] draaischijf terug naar "AUTO".

SVENSKA

Filmning av motiv som rör sig snabbt

■ Användning av sportläget

Denna funktion gör det möjligt att få bilder med minimal rörelseoskärpa när du filmar scener med snabba rörelser som t.ex. en tennismatch eller annan sport.

I sportläget ställs slutartiden in automatiskt (mellan 1/50 s och 1/500 s) beroende på motivet, så det går att fånga även snabba rörelser på skarpa och stabila bilder.
När scener som spelats in i sportläget senare spelas upp på en videobandspelare går det att få skarpa bildkonturer och tydliga detaljer både för stillbilder och vid avspelning i slow motion.

Observera:

1. Motivet måste vara ordentligt belyst av solljus eller likströmsvideobelysning (extra tillbehör), med så lite skugga som möjligt.
2. Om du filmar under lysrör eller under kvicksilver- eller natriumlampor kommer flimret att påverka bilden negativt.
3. När en scen som är inspelad i sportläget spelas upp i det vanliga avspelningsläget kan det hända att rörelserna i bilden inte blir lika smidiga som vanligt.
4. Eftersom bilden spelas in med en snabb slutartid kommer den att bli något mörkare vid avspelningen än vanligt.

1 Ställ in " 🏃 " (sportläget).
Indikeringen " 🏃 " tänds i sökaren.

■ Återgång till vanligt filmningssätt

Vrid tillbaka [AE]-ratten till "AUTO".

DANSK

Optagelse af motiver i hurtig bevægelse

■ Brug af sport-funktionen

Denne funktion gør det muligt at få billeder med et minimum af sløring, når der optages scener med hurtige handlingsforløb, som tennis eller andre former for sport.

I sport-indstillingen justeres lukkerhastigheden automatisk (til mellem 1/50 sek. og 1/500 sek.) afhængigt af motivet, så selv hurtige bevægelser bliver optaget som skarpe og stabile billeder.
Når scener, der er blevet optaget med sport-funktionen, senere bliver gengivet på en videobåndoptager, kan der opnås still og slow-motion gengivelse med meget skarpe billedkonturer og fine detaljer.

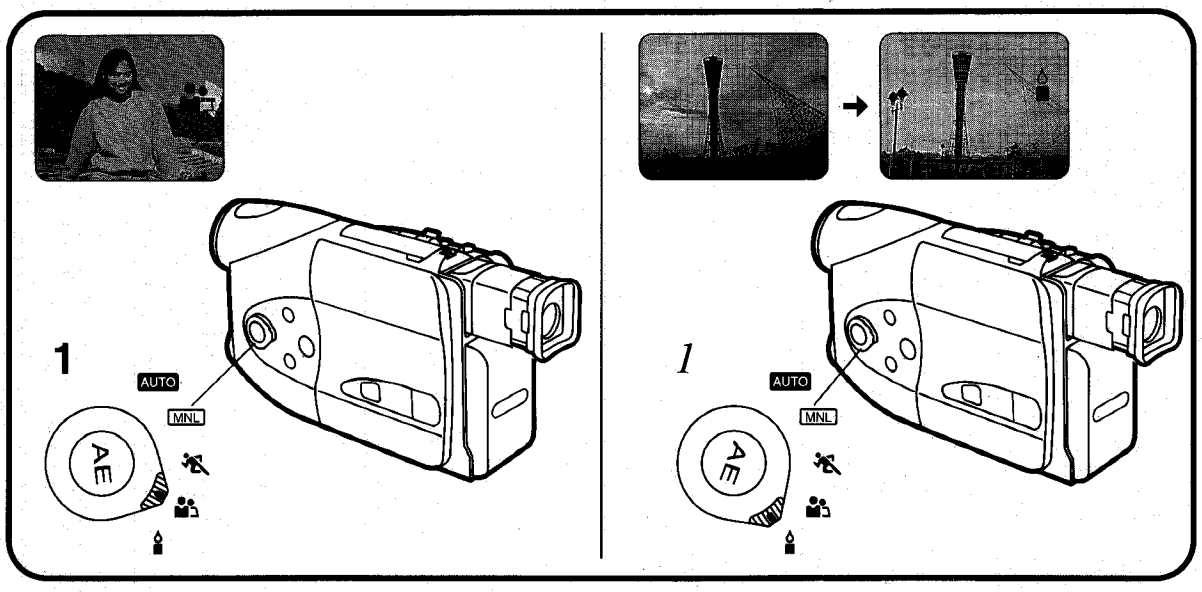
Bemærk:

1. Motivet skal være stærkt belyst af sollys eller et videolys (ekstra tilbehør) med så lidt skygge som muligt.
2. Ved optagelse i lyset af lysstofrør, kviksølvlamper eller natriumlamper kan billedet være forstyrret af flimren.
3. Når en scene, som er optaget med sportfunktionen, gengives på normal måde, vil billedbevægelsen ikke være helt så glat som normalt.
4. Da billedet er optaget med en høj lukkerhastighed, vil det gengivede billede være en smule mørkere.

1 Sæt i " 🏃 " stilling (Sport-indstilling).
" 🏃 " indikeringen vises i søgeren.

■ Tilbage til den normale optagelsesmåde

Genindstil [AE] drejeknappen på "AUTO".



ITALIANO

Come far risaltare chiaramente delle persone dallo sfondo

■ Utilizzo della modalità ritratti

Nella modalità ritratti, il diaframma, viene regolato automaticamente nella sua massima posizione di apertura, ottenendo quindi una piccolissima profondità di campo. Questo, fa in modo che il soggetto al centro dell'immagine sia chiaramente messo a fuoco, mentre lo sfondo rimane sfuocato. La velocità dell'otturatore, viene automaticamente regolata fra 1/50 e 1/1500 di secondo, in funzione della luminosità del soggetto.

1 Posizionare su " " (Modalità ritratti).

L'indicazione " " apparirà nel mirino.

- Eseguendo una zumata tele su un soggetto, mediante la spinta della levetta zoom [W • T] verso "T", si aumenterà la sfuocatura dello sfondo.

■ Per ritornare nella normale modalità di ripresa

Riposizionare il quadrante [AE] su "AUTO".

Come riprendere scene buie

■ Utilizzo della modalità di illuminazione insufficiente

Nota:

Anche se questa modalità viene usata per riprese in esterni, con la luce diurna, il risultato sarà quasi uguale a quando si riprende nella modalità normale.

1 **Posizionare su " " (Modalità di illuminazione insufficiente).**

- L'indicazione " ", apparirà nel mirino.
- Questa aumenta la sensibilità e la luminosità delle immagini.

■ Per ritornare nella normale modalità di ripresa

Riposizionare il quadrante [AE] su "AUTO".

NEDERLANDS

Personen scherp afzetten tegen de achtergrond

■ Gebruik van de portraitfunctie

In de portraitfunctie wordt het diafragma automatisch maximaal open gezet, met als gevolg een zeer geringe diepteschерpte. Hierdoor zal het object in het midden van het beeld scherpgesteld worden, terwijl de achtergrond wazig is. De sluitersnelheid wordt automatisch ingesteld tussen 1/50 sek. en 1/1500 sek., overeenkomstig de helderheid van het object.

1 Draai naar " " (portraitfunctie).

De " " indicatie verschijnt in de electronische zoeker.

- Door in te zoomen op het object, door de [W • T] zoomtoets naar "T" te duwen, wordt de achtergrond steeds waziger.

■ Terugkeren naar de normale opnamefunctie

Draai de [AE] draaischijf terug naar "AUTO".

Helder opnemen van donkere scènes

■ Gebruik van de onderbelichtingsfunctie

Opmerking:

Zelfs als deze functie voor buitenopnamen in daglicht wordt gebruikt, zal het resultaat nagenoeg hetzelfde zijn als bij de normale opnamefunctie.

1 **Draai naar " " (onderbelichtingsfunctie).**

- De " " verschijnt in de electronische zoeker.
- Dit verhoogt de gevoeligheid en verheldert het beeld.

■ Terugkeren naar de normale opnamefunctie

Draai de [AE] draaischijf terug naar "AUTO".

SVENSKA

Att filma personer så att de syns tydligt mot bakgrunden

■ Användning av porträttläget

I porträttläget öppnas bländaren maximalt, vilket gör att skärpedjupet blir mycket grunt. På så sätt blir motivet mitt i bilden skarpt, medan bakgrunden blir suddig. Slutartiden ställs automatiskt in mellan 1/50 s och 1/1500 s, beroende på hur ljust motivet är.

1 Ställ in " " (porträttläget).

Indikeringen " " tänds i sökaren.

- När du zoomar in motivet genom att trycka zoomknappen [W • T] mot "T" blir bakgrunden suddigare.

■ Återgång till vanligt filmningssätt

Vrid tillbaka [AE]-ratten till "AUTO".

Ljusare bild vid mörkertagningar

■ Användning av funktionen för svag belysning

Observera:

Även om denna funktion används för utomhustagningar i dagsljus blir resultatet i stort sett det samma som vid filmning på vanligt sätt.

1 **Ställ in " " (läget för svag belysning).**

- Indikeringen " " tänds i sökaren.
- Därigenom ökar känsligheten och bilden blir ljusare.

■ Återgång till vanligt filmningssätt

Vrid tillbaka [AE]-ratten till "AUTO".

DANSK

Udskillelse af personer fra baggrunden

■ Brug af portræt-funktionen

Under brug af portræt-funktionen bliver blænden automatisk sat til sin største åbning, hvilket resulterer i en meget lille dybdeskarphed. Dette gør, at motivet i midten af billedet kommer til at stå skarpt fokuseret, mens baggrunden er udvisket. Lukkerhastigheden bliver automatisk justeret til mellem 1/50 sek. og 1/1500 sek., afhængigt af hvor lyst motivet er.

1 Sæt i " " stilling (Portræt-indstilling).

" " indikeringen vises i søgeren.

- Indzooming på motivet ved at skubbe [W • T] zoom skydeknappen mod "T" øger udviskningen af baggrunden.

■ Tilbageskift til den normale optagelsesmåde

Genindstil [AE] drejeknappen på "AUTO".

Lysere optagelse af mørke scener

■ Brug af lidt-lys indstillingen

Bemærk:

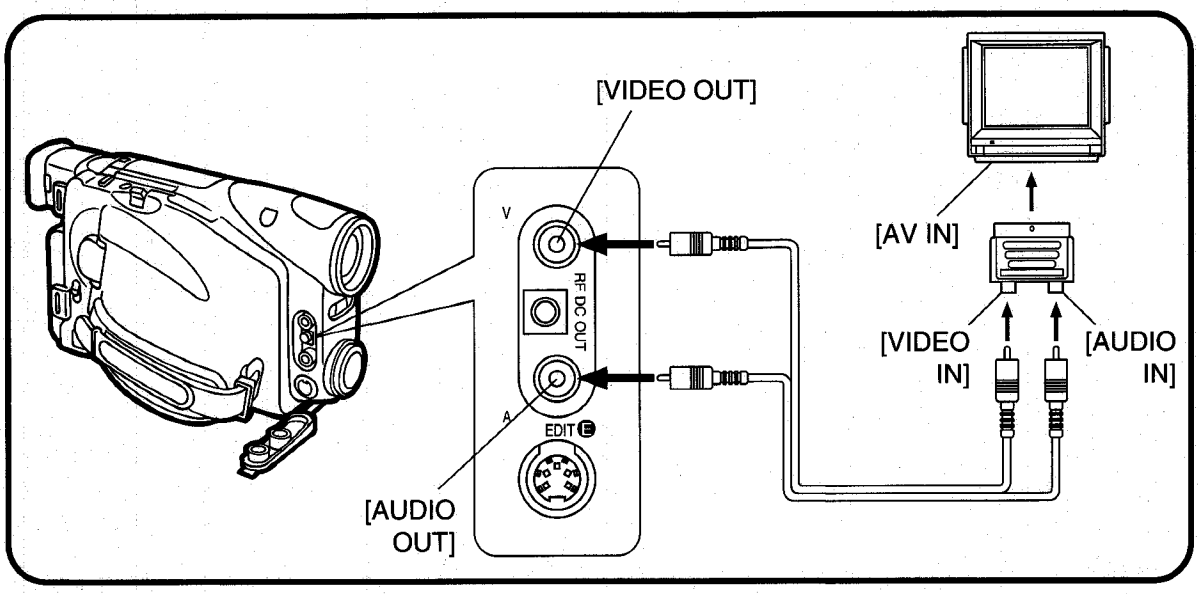
Selv om denne funktion anvendes til udendørs optagelser om dagen, vil resultatet blive næsten det samme, som når der optages på normal vis.

1 **Sæt i " " stilling (Lidt-lys indstilling).**

- " " indikeringen vises i søgeren.
- Dette øger følsomheden og gør billedet lysere.

■ Tilbageskift til den normale optagelsesmåde

Genindstil [AE] drejeknappen på "AUTO".



ITALIANO

Come riprodurre attraverso un televisore

Nota:
Se il vostro televisore, non fosse dotato della presa d'ingresso AV, sarà necessario l'adattatore RF (opzionale). Per il suo collegamento, leggere le istruzioni per l'uso dell'adattatore RF.

■ Riproduzione attraverso un televisore tramite una presa AV di ingresso a 21 poli

Nota:
Spegnere la Movie Camera ed il televisore.
Eseguire il collegamento con l'adattatore a 21 poli di dotazione e con il cavetto audio/video.

■ Attivare le operazioni di riproduzione

(Vedere pagina 30.)

NEDERLANDS

Weergeven via een TV-toestel

Opmerking:
Indien uw TV-toestel niet is uitgerust met een AV signaalingang is de RF adapter (optie) noodzakelijk. Voor het aansluiten ervan, lees de bedieningshandleiding van de RF adapter.

■ Weergeven via een TV-toestel met een 21-pins AV signaalingang

Opmerking:
Schakel de Movie Camera en het TV-toestel uit.
Aansluiten met de bijgeleverde 21-pins adapter en audio/video kabel.

■ Stel de weergave bediening in werking

(Zie Blz. 30.)

SVENSKA

Avspelning på en TV-apparat

Observera:
Om det inte finns någon AV-ingång på din TV-apparat behövs en RF-adapter (extra tillbehör). Läs igenom RF-adapterns bruksanvisning och se efter hur den ska kopplas in.

■ Avspelning på en TV-apparat med 21-stifts AV-ingång

Observera:
Slå ifrån videokameran och TV-apparaten.
Koppla ihop apparaterna med hjälp av den medföljande 21-stiftsadaptern och AV-kabeln.

■ Starta avspelningen
(Se sidan 31.)

DANSK

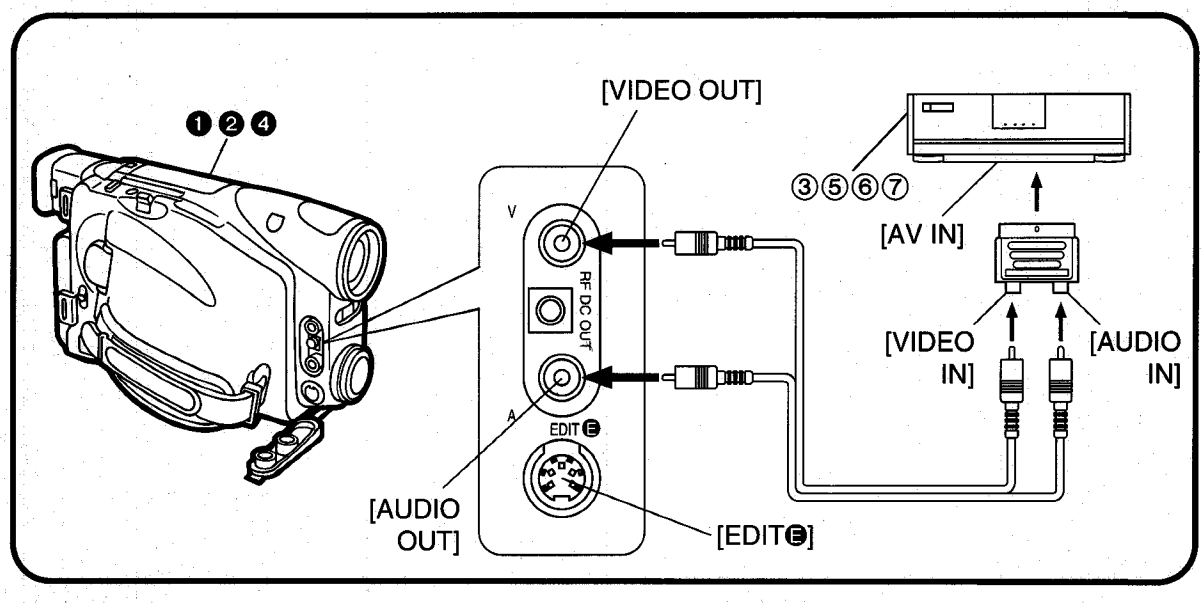
Gengivelse på et TV

Bemærk:
Hvis Deres TV ikke er forsynet med en AV indgangsbøsning, er det nødvendigt med en RF adapter (ekstra tilbehør). Læs brugsanvisningen for RF adapteren angående dens tilslutning.

■ Gengivelse på et TV med 21-polet AV indgangsbøsning

Bemærk:
Sluk for videokameraet og TV'et.
Forbind med den medfølgende 21-polede adapter og Audio/Video kablet.

■ Start gengivelsen
(Se side 31.)



ITALIANO

Come duplicare dalla Movie Camera ad un videoregistratore(Duplicazione)

Eseguire il collegamento con l'adattatore a 21 poli di dotazione e con il cavetto audio/video come mostrato nell'illustrazione sopra.

■ Operazioni

Unità di riproduzione (Movie Camera): ❶, ❷, ❹
Unità di registrazione (Videoregistratore): ③, ⑤, ⑥, ⑦

❶ **Per la riproduzione, inserire la videocassetta registrata, nella Movie Camera.**
Trovare il punto nel nastro nel quale si vuole terminare la duplicazione, ed annotarsi la posizione del contanastro.

❷ **Riavvolgere il nastro e trovare il punto nel quale si vuole far cominciare la duplicazione.**

③ **Per la registrazione, inserire la videocassetta nel videoregistratore e metterlo nella modalità di pausa della registrazione. Inoltre, leggere anche le istruzioni del videoregistratore.**
La qualità delle immagini, sarà leggermente inferiore a causa del processo di duplicazione; però questo può essere minimizzato selezionando la velocità di registrazione standard (Modalità SP) nel videoregistratore.

❹ **Avviare la riproduzione.**

⑤ **Premere il pulsante Pause/Still per cominciare la registrazione.**

⑥ **Premere il pulsante Pause/Still nel punto dove si vuole terminare la duplicazione.**
Il videoregistratore è adesso nella modalità di pausa della registrazione.

⑦ **Quando la scena seguente che si vuole registrare, appare, premere il pulsante Pause/Still ancora una volta.**

■ Presa di montaggio [EDIT Ⓔ]

Collegando una centralina di montaggio (opzionale) a questa presa, cosi come ad un videoregistratore dotato della presa di montaggio, si potranno eseguire precisi e veloci montaggi.

NEDERLANDS

Overnemen vanaf de Movie Camera naar een videorecorder (monteren)

Aansluiten met de bijgeleverde 21-pins adapter en audio/video kabel, zoals hierboven aangegeven.

■ Bedieningen

Weergave-eenheid (Movie Camera): ❶, ❷, ❹
Opname-eenheid (videorecorder): ③, ⑤, ⑥, ⑦

❶ **Plaats een opgenomen videoband voor weergave in de Movie Camera.**
Zoek het punt op de band op waar het monteren moet eindigen en schrijf de bandteller positie op.

❷ **Spoel de band terug en zoek het punt op waar het monteren moet beginnen.**

③ **Plaats de videoband voor opname in de videorecorder en zet deze in de opnamepauzefunctie. Lees bovendien de bedieningshandleiding van de videorecorder.**
De beeldkwaliteit vermindert enigszins in het monteerproces, echter dit kan worden geminimalizeerd door de standaard opnamesnelheid (SP functie) te kiezen op de videorecorder.

❹ **Begin met weergeven.**

⑤ **Druk de pauze/stilstaand-beeld toets in om de opname te starten.**

⑥ **Druk de pauze/stilstaand-beeld toets in op het punt waar het monteren moet eindigen.**
De videorecorder staat nu in de opnamepauzefunctie.

⑦ **Wanneer de volgende scène die u wilt opnemen verschijnt drukt u nogmaals de pauze/stilstaand-beeld toets in.**

■ Opnamemontage-ingang [EDIT Ⓔ]

Door het aansluiten van een Editing Controller (optie) op zowel deze ingang als op een videorecorder die voorzien is van een opnamemontage-ingang, wordt het mogelijk bijzonder nauwkeurige en snelle opnamemontages uit te voeren.

SVENSKA

Kopiering från videokameran till en videobandspelare

Koppla ihop apparaterna med hjälp av den medföljande 21-stiftsadaptern och AV-kabeln enligt ovanstående figur.

■ Gör så här

Avspelningsenhet (videokamera): ❶, ❷, ❹

Inspelningsenhet (videobandspelare): ③, ⑤, ⑥, ⑦

❶ Sätt i den inspelade videokassetten för avspelning i videokameran.
Leta reda på slutpunkten för kopieringen på bandet, och skriv upp den räkneverksinställningen.

❷ Spola tillbaka bandet och leta reda på startpunkten för kopieringen.

③ Sätt i en videokassett att spela in på i videobandspelaren och ställ den i beredskapsläge för inspelning. Läs även igenom videobandspelarens bruksanvisning.
Bildkvaliteten blir något sämre vid kopiering, men försämringen blir minst om du ställer in vanlig inspelningshastighet (SP) på videobandspelaren.

❹ Starta avspelningen.

⑤ Tryck på paus/stillbildsknappen för att starta inspelningen.

⑥ Tryck en gång till på paus/stillbildsknappen på det ställe där kopieringen ska avbrytas.
Videobandspelaren är nu i beredskapsläge för inspelning.

⑦ Tryck ännu en gång på paus/stillbildsknappen när du kommer till nästa scen du vill kopiera.

■ Redigeringsuttag [EDIT Ⓔ]

Genom att ansluta en redigeringskontroll (extra tillbehör) till det här uttaget och till en videobandspelare som är försedd med ett redigeringsuttag, går det att redigera både snabbt och med hög precision.

DANSK

Kopiering fra videokameraet til en videobåndoptager (overspilning)

Forbind med den medfølgende 21-polede adapter og Audio/Video kablet som vist ovenfor.

■ Betjening

Gengivelsesenhed (videokamera): ❶, ❷, ❹

Optagelsesenhed (videobåndoptager): ③, ⑤, ⑥, ⑦

❶ Sæt den indspillede videokassette, som skal gengives, i videokameraet.
Find det sted på båndet, hvor overspilningen skal slutte og bemærk båndtællertallet.

❷ Spol båndet tilbage og find det sted, hvorfra overspilningen skal begynde.

③ Sæt den videokassette, på hvilken der skal optages, ind i videobåndoptageren og indstil denne til optagepause. Læs også videobåndoptagerens brugsanvisning.
Billedkvaliteten kan forringes en smule ved overspilningsprocessen. Denne forringelse kan dog gøres mindst mulig ved at benytte standard optagelseshastigheden (SP) på videobåndoptageren.

❹ Begynd gengivelsen.

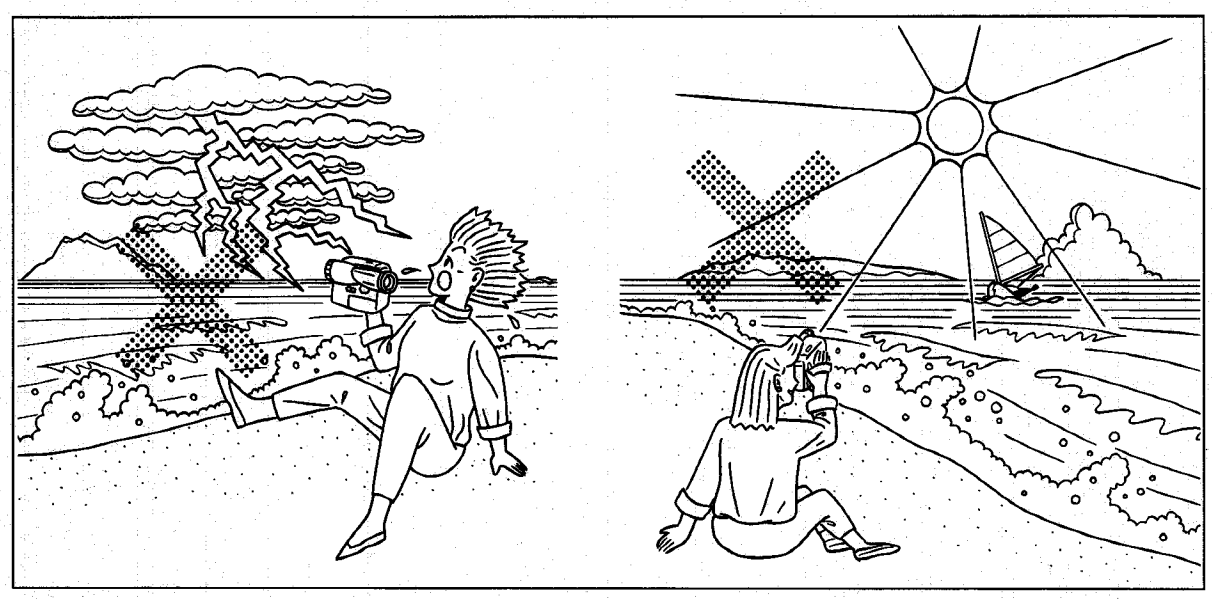
⑤ Tryk på pause/still-knappen for at begynde optagelsen.

⑥ Tryk på pause/still-knappen på det sted, hvor overspilningen skal slutte.
Videobåndoptageren er nu indstillet til optagepause.

⑦ Når den næste scene, som De ønsker at optage, kommer, skal De trykke på pause/still-knappen igen.

■ Redigeringsbøsning [EDIT Ⓔ]

Ved at forbinde en redigeringskontrolenhed (ekstra tilbehør) til denne bøsning samt til en videobåndoptager med redigeringsbøsning bliver det muligt at foretage meget præcis og hurtig redigering.



ITALIANO

Precauzioni per la Movie Camera

Nel caso di un funzionamento anormale di questo apparecchio (p.es. emissione di fumo o di odori strani), interromperne immediatamente l'utilizzo, e rivolgersi ad un servizio di assistenza specializzato.

La configurazione della Movie Camera mostrata nell'illustrazione, differisce in qualche aspetto dall'effettiva configurazione del prodotto.

■ Precauzioni per l'uso della Movie Camera

- Quando si sta avvicinando un temporale, interromperne immediatamente l'utilizzo.
  (Se si sta adoperando l'adattatore CA, staccarlo dalla presa di corrente.)
- Non puntare l'obiettivo verso il sole.
  (Questo, potrebbe danneggiare le parti interne della Movie Camera.)
- Non usarla in ambienti con alte temperature ed elevata umidità.
- Non usarla nell'acqua od in altri posti dove l'acqua o altri liquidi, potrebbero schizzare su di essa.
  (Se accidentalmente, dovesse cadere nell'acqua mentre si sta adoperando l'adattatore CA, staccarlo dalla presa dell'alimentazione CA.)
- Non usarla con lo scomparto cassetta rivolto verso il basso.
  (Questo potrebbe causare l'avvolgimento irregolare del nastro.)
- Non inserire e togliere la cassetta in ambienti polverosi.
- Non usare il mirino come maniglia di trasporto quando si trasporta la Movie Camera.
- Non smontarla e rimontarla.
- Non sottoporla a forti vibrazioni o a colpi.
  (Maneggiarla con cura per evitare che cada accidentalmente.)
- Non inserire alcun oggetto estraneo all'interno della Movie Camera e non rovesciarci nemmeno dell'acqua.
- Non usarla vicino a magneti o ad oggetti magnetizzati.
- Non utilizzarla in aree con forti campi elettrici.
  (Questo potrebbe influenzare negativamente la qualità delle immagini.)
- Non farla funzionare vicino a televisori o a radio.
  (Questo, potrebbe disturbare le immagini e la ricezione del suono.)
- Non utilizzarla in aree con vapore o con fumi oleosi.

NEDERLANDS

Voorzorgsmaatregelen bij de Movie Camera

In het geval er tijdens het gebruik van dit apparaat abnormale tekenen worden waargenomen (bijv. indien er rook uit het apparaat komt of u een vreemde geur ruikt), het apparaat onmiddelijk uitschakelen en de hulp van een deskundige servicemonteur inroepen.

Het ontwerp van de Movie Camera in de illustratie kan enigzins afwijken van het werkelijke produkt.

■ Voorzorgen bij het gebruik van de Movie Camera

- In geval een onweersbui nadert, het apparaat niet meer gebruiken.
  (Indien de voeding/acculader in gebruik is, de aansluiting op de stroomvoorziening verbreken.)
- De lens niet op de zon richten.
  (Hierdoor kunnen inwendige onderdelen van de Movie Camera beschadigd raken.)
- Gebruik de Movie Camera niet op plaatsen met een hoge temperatuur en een hoge luchtvochtigheid.
- Gebruik de Movie Camera niet in het water of op plaatsen waar water of een andere vloeistof op de Movie Camera kan spatten.
  (Indien het per ongeluk in het water valt terwijl de voeding/acculader in gebruik is, verbreekt u onmiddelijk de aansluiting op het elektriciteitsnet.)
- Gebruik de Movie Camera niet terwijl de videobandhouder naar beneden gericht is.
  (Dit kan ongelijkmatig opwinden van de band tot gevolg hebben.)
- Verwijder of plaats de videoband niet in een stoffige omgeving.
- Gebruik de electronische zoeker niet als een handvat tijdens het transporteren van de Movie Camera.
- Deze Movie Camera niet demonteren of inwendig wijzigen.
- De Movie Camera niet blootstellen aan sterke trillingen of schokken.
  (De Movie Camera zorgvuldig behandelen om per ongeluk laten vallen te voorkomen.)
- Breng geen vreemde voorwerpen in de Movie Camera en mors er geen water in.
- Gebruik de Movie Camera niet in de buurt van magneten of magnetische voorwerpen.
- Gebruik de Movie Camera niet op plaatsen met sterke elektrische velden.
  (Hierdoor kan de beeldkwaliteit negatief beïnvloed worden.)
- Gebruik de Movie Camera niet in de buurt van een TV-toestel of een radio.
  (Hierdoor kan de beeld- en geluidsontvangst verstoord worden.)
- Gebruik de Movie Camera niet op plaatsen met stoom of vettige dampen.

SVENSKA

Att observera angående videokameran

Stäng genast av apparaten om den börjar bete sig konstigt (om det t.ex. börjar ryka eller lukta underligt), och kontakta en kvalificerad serviceverkstad.

Videokamerans faktiska konstruktion kan skilja sig en smula från den som visas i figuren.

■ Att observera angående videokameran

- Sluta använda kameran om det blir åskväder.
  (Dra ur stickkontakten ur vägguttaget om nätadaptern används.)
- Rikta inte objektivet rakt mot solen.
  (Det kan orsaka skador inuti videokameran.)
- Använd inte kameran på platser med hög temperatur eller hög luftfuktighet.
- Använd inte kameran i vattnet eller på platser där den kan bli nedstänkt med vatten eller annan vätska.
  (Dra ur stickkontakten ur vägguttaget om du skulle råka tappa kameran i vatten när nätadaptern är inkopplad.)
- Använd inte kameran med kassettfacket vänt nedåt.
  (Då kan bandet bli ojämnt spolat.)
- Undvik att sätta i eller ta ur videokassetter på dammiga ställen.
- Använd aldrig sökaren som bärhandtag när du bär omkring videokameran.
- Försök inte ta isär eller bygga om kameran.
- Utsätt inte kameran för skakningar eller stötar.
  (Var försiktig så att du inte råkar tappar den.)
- Stick inte in några främmande föremål i videokameran och undvik att spilla vatten in i den.
- Använd inte kameran nära magneter eller andra magnetiska föremål.
- Använd inte kameran i områden med starka elektriska fält.
  (Det kan påverka bildkvaliteten negativt.)
- Använd inte kameran nära en TV eller radio.
  (Det kan orsaka störningar i bilden och ljudet.)
- Använd inte kameran på ställen med vattenånga eller oljerök.

DANSK

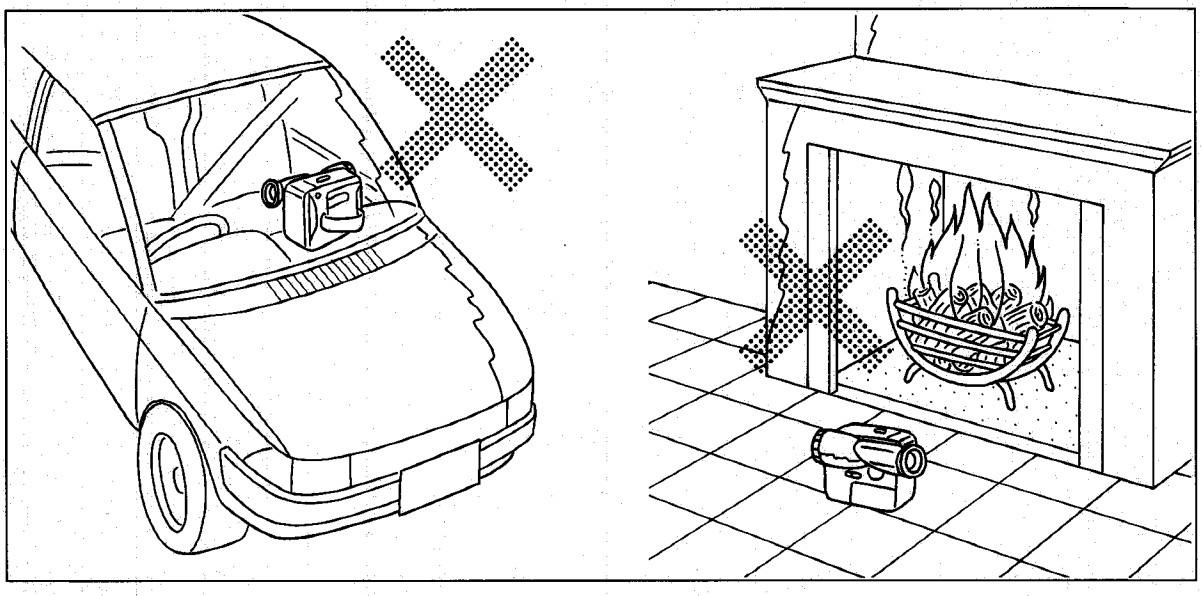
Forsigtighedsregler for videokameraet

Såfremt dette apparat skulle fungere helt usædvanligt (dvs. hvis det ryger eller lugter mærkeligt), skal De straks standse brugen og henvende Dem til kvalificeret servicepersonale.

Designet på det videokamera, som er vist i illustrationen, kan adskille sig fra det faktiske produkt.

■ Forsigtighedsregler for brugen af videokameraet

- Hold inde med brugen, når et tordenvejr nærmer sig.
  (Hvis lysnetadapteren er i brug, skal den tages ud af forbindelse med stikkontakten.)
- Ret ikke objektivet mod solen.
  (Dette kan beskadige indre dele i videokameraet.)
- Anvend det ikke på steder med høj temperatur og høj fugtighed.
- Anvend det ikke i vand eller på steder, hvor vand eller en anden væske kan sprøjte på det.
  (Hvis det ved et uheld skulle falde i vandet, mens lysnetadapteren er i brug, skal denne tages ud af forbindelse med den elektriske stikkontakt.)
- Anvend det ikke med kassetterummet vendende nedad.
  (Dette kan forårsage ujævn spoling af båndet.)
- Isæt eller udtag ikke videokassetten på støvede steder.
- Benyt ikke søgeren som bærehåndtag under transport af videokameraet.
- Undlad at skille det ad eller at ombygge det.
- Udsæt det ikke for kraftige vibrationer eller stød.
  (Håndtér det med forsigtighed for at forebygge, at det bliver tabt ved et uheld.)
- Stik aldrig nogen uvedkommende ting ind i videokameraet, og undlad at spilde vand ind i det.
- Anvend det ikke nær magneter eller magnetiserede ting.
- Anvend det ikke på steder med stærke elektriske felter.
  (Dette kan forringe billedkvaliteten.)
- Anvend det ikke i nærheden af et TV eller en radio.
  (Dette kan forvrænge billed- og lydmodtagningen.)
- Anvend det ikke på steder med damp eller olieholdig røg.



ITALIANO

■ Precauzioni per la conservazione

- Non conservare la Movie Camera nei seguenti ambienti:
  Ambienti esposti direttamente alla luce solare.
  Ambienti con alte temperature ed elevata umidità (p.es. in una macchina chiusa od in bagno).
  Vicino a termosifoni.
- Non lasciarla a diretto contatto con materiali di plastica o gomma per parecchio tempo.
- Tenerla fuori dalla portata dei bambini.

■ Precauzioni per il trasporto

- Quando non si effettuano riprese, usare per trasportarla la sua specifica custodia, appositamente progettata.
- Conservare il materiale d'imballaggio. Quando in futuro la si deve trasportare, rimetterla nella stessa maniera che era al momento dell'acquisto.

■ Precauzioni per la batteria del tipo a bottone

- Caricarla con le sue polarità (+ e −) allineate in maniera corretta.
- Non provare a cortocircuitarla, a ricaricarla, a smontarla, o a scaldarla.
- Se ci fossero delle fuoriuscite di materiale, pulire l'interno dell'alloggiamento batteria. Poi, inserire una nuova batteria (CR 2032).
- Tenerla fuori dalla portata dei bambini.
- Non buttare la batteria del tipo a bottone insieme agli altri rifiuti domestici. Quando acquistate una nuova batteria, chiedete al vostro rivenditore le modalità di smaltimento della vecchia batteria.

Se le testine video, diventano intasate di sporcizia, non sarà più possibile eseguire riprese nitide.

■ Sintomi delle testine video sporche

- Quando si verificano i seguenti sintomi, le testine video, sono intasate.
  1. L'indicazione " ⊗ " lampeggia nel mirino.
     (Quando si riprende dopo aver appena cambiato la cassetta, questa indicazione potrebbe temporaneamente scomparire.)
  2. Le immagini sono distorte.
- Quando le testine video sono eccessivamente intasate, le capacità di registrazione e di riproduzione della Movie Camera, verranno ridotte. Quando si verificano i succitati sintomi, rivolgersi a personale qualificato.

NEDERLANDS

■ Voorzorgsmaatregelen bij bewaring

- Bewaar deze Movie Camera niet op de volgende plaatsen.
  Plaatsen die blootstaan aan direkt zonlicht.
  Plaatsen met een hoge temperatuur en een hoge luchtvochtigheid (bijv. in een afgesloten auto of in een badkamer).
  In de buurt van verwarmingsapparatuur.
- Laat de Movie Camera niet in direkt kontakt met rubber of plastic gedurende een lange tijd.
- De Movie Camera buiten bereik van kinderen houden.

■ Voorzorgsmaatregelen bij transport

- Wanneer u niet aan het opnemen bent, bergt u de Movie Camera op in de speciaal ontworpen draagtas.
- Bewaar het verpakkingsmateriaal Wanneer u de Movie Camera in de toekomst vervoert verpakt u het op dezelfde manier als bij aankoop.

■ Voorzorgsmaatregelen bij de knoopbatterij

- Plaats de knoopbatterij met de polen (+ en −) in de juiste richting.
- Probeer niet de knoopbatterij kort te sluiten, op te laden, te demonteren of te verwarmen.
- In geval de knoopbatterij heeft gelekt in de Movie Camera, veegt u de binnenkant van de batterijhouder schoon. Plaats vervolgens een nieuwe knoopbatterij (CR 2032).
- De knoopbatterij buiten bereik van kinderen houden.
- Gooi de knoopbatterij niet tesamen met uw huisvuil weg. Bij aankoop van een nieuwe knoopbatterij vaagt u de verkoper over het weggooien van de oude knoopbatterij.

In geval de videokoppen vervuild raken, is het opnemen van heldere beelden niet meer mogelijk.

■ Symptomen van vervuilde videokoppen

- Wanneer de volgende symptomen zich voordoen zijn de videokoppen vervuild.
  1. De " ⊗ " indicatie in de electronische zoeker knippert.
     (Wanneer u opneemt direkt nadat de videoband is geplaatst, kan deze indicatie tijdelijk verdwijnen.)
  2. Het beeld is vervormd.
- In geval de videokopppen buitengewoon vervuild zijn, worden de opname en weergave capaciteit van de Movie Camera aangetast. Wanneer de bovenvermelde symptomen zich voordoen, raadpleegt u een deskundige servicemonteur.

SVENSKA

■ Att observera om förvaring

- Förvara inte videokameran på följande sorters ställen.
  Platser som träffas av direkt solljus.
  Platser med hög temperatur eller hög luftfuktighet (t.ex. inuti en stängd bil eller i badrummet).
  Nära värmeelement.
- Låt inte kameran ligga i direktkontakt med gummi- eller plastvaror under lång tid.
- Förvara kameran utom räckhåll för barn.

■ Att observera om transport

- Förvara videokameran i den specialdesignade bärväskan när du inte filmar.
- Behåll förpackningsmaterialet. Om du behöver transportera kameran någon gång i framtiden, så förpacka den på samma sätt som när du köpte den.

■ Att observera om batteriet av knapptyp

- Sätt i det med polerna (+ och −) vända åt rätt håll.
- Försök inte kortsluta, återuppladda, ta isär, eller värma upp batteriet.
- Om batteriet börjar läcka inuti videokameran, så torka rent inuti batterihållaren. Sätt sedan i ett nytt batteri (CR 2032).
- Förvara batterierna utom räckhåll för barn.
- Kasta inte använda knapptypsbatterier bland de vanliga hushållssoporna. Lämna tillbaka använda batterier i affären när du köper nya.

Om videohuvudena blir igensatta med smuts går det inte att ta rena bilder längre.

■ Symptom på smutsiga videohuvuden

- Om följande symptom uppträder betyder det att videohuvudena har blivit igensatta.
  1. Indikatorn " ⊠ " blinkar i sökaren.
     (Det kan hända att indikatorn släcks tillfälligt när du börjar filma precis efter att ha bytt videokassett.)
  2. Bilden är förvrängd.
- Om videohuvudena blir alltför igensatta försämras videokamerans inspelnings- och avspelningskvalitet. Rådfråga en kvalificerad serviceverkstad om ovanstående symptom skulle uppträda.

DANSK

■ Forsigtighedsregler i forbindelse med opbevaring

- Opbevar ikke videokameraet på følgende steder.
  Steder udsat for direkte sollys.
  Steder med høj temperatur og høj fugtighed (f.eks. i en lukket bil eller i et badeværelse).
  Nær varmeapparater.
- Lad det ikke forblive i direkte kontakt med gummi eller plastic produkter i længere tid.
- Hold det uden for børns rækkevidde.

■ Forsigtighedsregler i forbindelse med transport

- Når videokameraet ikke bliver brugt til optagelse, bør det bæres i den specielt designede taske.
- Gem indpakningsmaterialerne. Pak videokameraet ind på samme måde, som det var, da De købte det, når det skal transporteres i fremtiden.

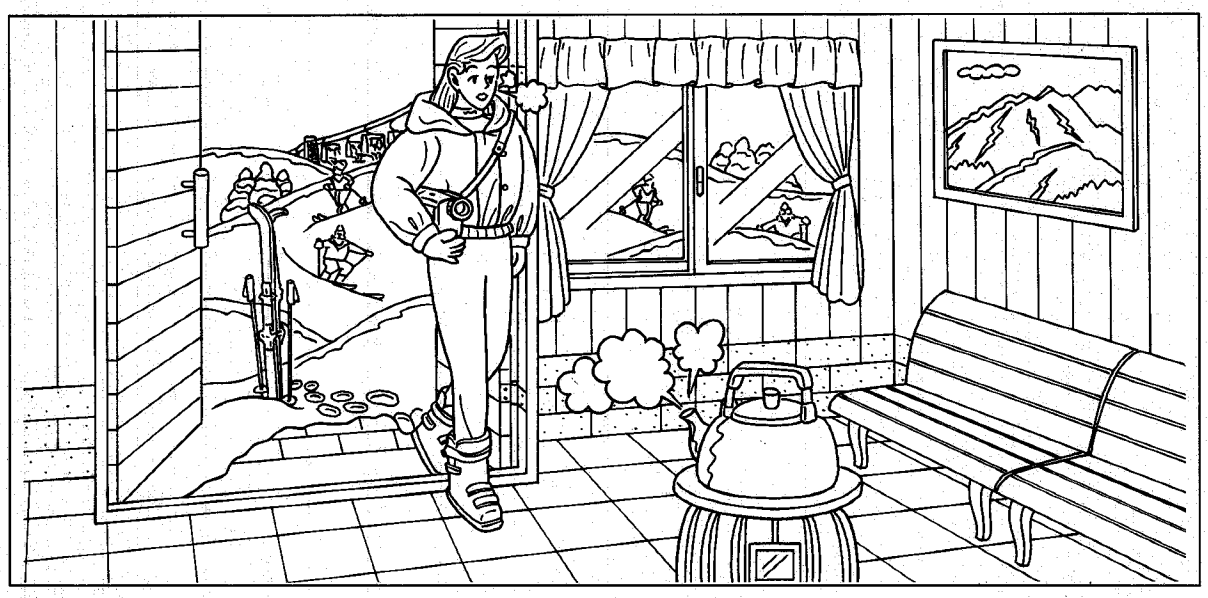
■ Forsigtighedsregler for knapbatteriet

- Sæt det i med polerne (+ og −) vendende rigtigt.
- Forsøg ikke at kortslutte, genoplade, adskille eller opvarme det.
- Hvis det har sprunget læk inde i videokameraet, skal De tørre indersiden af batteriholderen ren. Sæt derefter et nyt batteri i (CR 2032).
- Hold det uden for børns rækkevidde.
- Bortkast ikke knapbatteriet sammen med almindeligt husholdningsaffald. Når De køber et nyt batteri, skal De tale med Deres forhandler om, hvorledes De kommer af med det gamle.

Hvis videohovederne bliver tilstoppede med snavs, er det ikke længere muligt at optage rene billeder.

■ Symptomer på snavsede videohoveder

- Når følgende symptomer forekommer, er videohovederne tilstoppede.
  1. " ⊠ " indikeringen blinker i søgeren.
     (Når der optages umiddelbart efter en udskiftning af kassetten, kan denne indikering forsvinde midlertidigt.)
  2. Billedet er forvrænget.
- Når videohovederne er meget tilstoppede, vil videokameraets optagelses- og gengivelsesevne være forringet. Henvend Dem til kvalificeret servicepersonale, hvis ovennævnte symptomer forekommer.



ITALIANO

Se si è formata della condensa all'interno della Movie Camera, non si potranno effettuare riprese.

■ Sintomi della condensa

Se si dovessero verificare i seguenti sintomi, significa che si è formata della condensa.

❶ L'indicazione di condensa "[💧]" nel mirino lampeggia.
(Dopo che questa indicazione ha lampeggiato per pochi secondi, la Movie Camera, si spegnerà automaticamente da sola.)

❷ Quando la Movie Camera viene accesa, questa si spegne subito da sola.
(Comunque la Movie Camera, si spegne da sola anche quando il pacco batteria è scarico.)

■ Rimedi

1. Aspettare alcune ore prima di far funzionare di nuovo la Movie Camera.
(Il tempo di attesa, dipende dalle condizioni ambientali.)
2. Accendere la Movie Camera.
3. Accertarsi che l'indicazione di condensa non appaia più.
4. Per maggior sicurezza, aspettare un'ora in più.

■ Considerazioni riguardo alla condensa

- La condensa si può formare quando la Movie Camera è stata portata bruscamente da un ambiente freddo ad uno caldo e umido.
- Siccome la condensa si forma gradatamente, all'interno della Movie Camera, potrebbe esserci già della condensa ancora prima che l'indicazione di condensa cominci a lampeggiare.
- In un ambiente estremamente freddo, la condensa, potrebbe gelare e ghiacciarsi. Siccome la Movie Camera non può individuare il ghiaccio, l'indicazione di condensa, non appare fino a quando il ghiaccio non si scioglie e ridiventa condensa.

■ Precauzioni contro la condensa

Quando si porta la Movie Camera da un ambiente molto freddo ad un ambiente molto caldo, tenerla chiusa in un sacchetto di plastica ben sigillato o in un oggetto simile, per evitare che al suo interno si formi condensa.

NEDERLANDS

In geval condens zich in de Movie Camera heeft gevormd, is opnemen niet mogelijk

■ Symptomen van condensvorming

Wanneer de volgende symptomen zich voordoen, heeft condens zich gevormd.

❶ De condens indicatie "[💧]" in de electronische zoeker knippert.
(Nadat deze indicatie gedurende enige sekonden knippert zal de Movie Camera zichzelf uitschakelen.)

❷ Wanneer u de Movie Camera inschakelt, schakelt deze zichzelf automatisch weer uit.
(Echter de Movie Camera schakelt zichzelf ook uit wanneer de accu uitgeput is.)

■ Oplossing

1. Wacht enkele uren alvorens de Movie Camera weer te bedienen.
(De precieze tijd hangt af van de omgevingsomstandigheden.)
2. Schakel de Movie Camera in.
3. Controleer dat de condens indicatie niet meer wordt afgebeeld.
4. Wacht voor de zekerheid nog een uur langer.

■ Opmerkingen omtrend condensvorming

- Condensvorming kan optreden wanneer de Movie Camera plotseling wordt overgebracht van een koude omgeving naar een warme en vochtige omgeving.
- Gezien condens zich geleidelijk vormt, kan enige condens reeds in de Movie Camera aanwezig zijn voordat de condens indicatie begint te knipperen.
- In een buitengewoon koude omgeving kan condens bevriezen en in ijs omgezet worden. Gezien de Movie Camera ijs niet kan waarnemen zal de condens indicatie niet afgebeeld worden totdat het ijs is gesmolten en in condens is omgezet.

■ Voorzorgsmaatregelen tegen condensvorming

Wanneer u de Movie Camera van een zeer koude plaats naar een zeer warme plaats overbrengt, houd u de Movie Camera in een goed gesloten plastic tas of soortgelijke om condensvorming te voorkomen.

SVENSKA

Om det bildas kondens inuti videokameran går det inte att filma.

■ Symptom på kondensbildning

Om följande symptom uppträder betyder det att det har bildats kondens.

❶ Kondensindikatorn " [💧] " blinkar i sökaren.
(Indikatorn blinkar i ett par sekunder, och sedan slås videokameran automatiskt ifrån.)

❷ Videokameran slås automatiskt ifrån igen när du slår på den.
(Observera dock att videokameran även slås ifrån när batteripaketet är urladdat.)

■ Åtgärder

1. Vänta ett par timmar innan du försöker använda videokameran igen.
(Hur lång tid det tar beror på omgivningsförhållandena.)
2. Slå på videokameran.
3. Kontrollera att kondensindikatorn inte tänds längre.
4. Vänta en timme till för säkerhets skull.

■ Observera om kondens

- Det kan bildas kondens inuti videokameran om den plötsligt flyttas från ett kallt ställe till ett varmt eller fuktigt ställe.
- Kondens bildas gradvis, så det kan finnas viss kondens inuti videokameran även innan kondensindikatorn börjar blinka.
- Under extremt kalla förhållanden kan kondensen frysa till frost. Eftersom videokameran inte kan upptäcka frostbildning tänds inte kondensindikatorn förrän frosten smält och blivit till imma.

■ Försiktighetsåtgärder mot kondensbildning

Förvara videokameran i en tätt försluten plastpåse eller liknande när du flyttar den från ett mycket kallt ställe till ett mycket varmt ställe, för att förhindra att det bildas kondens.

DANSK

Hvis der har dannet sig kondens inde i videokameraet, er det ikke muligt at optage.

■ Symptomer på kondens

Hvis følgende symptomer forekommer, har der dannet sig kondens.

❶ Kondensindikeringen " [💧] " i søgeren blinker.
(Efter disse indikeringer har blinket i nogle få sekunder, slukker videokameraet automatisk for sig selv.)

❷ Når der tændes for videokameraet, slukker det sig af sig selvigen.
(Vær dog opmærksom på, at videokameraet også slukker sig af sig selv, når batteripakningen er opbrugt.)

■ Afhjælpning

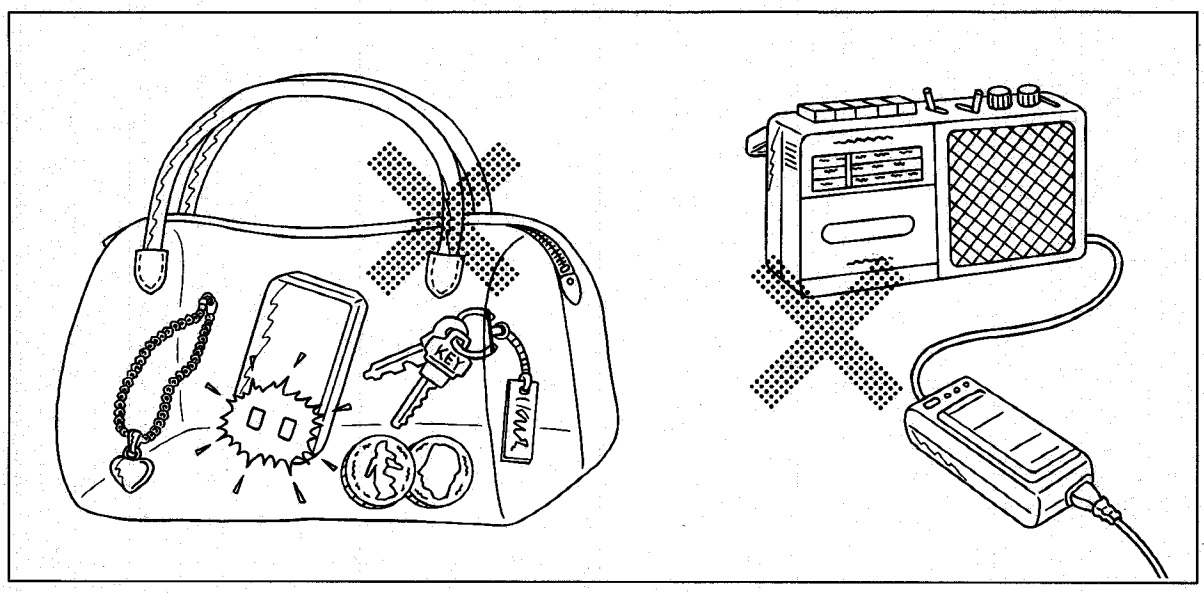
1. Vent nogle få timer før De benytter videokameraet igen.
(Det egentlige tidsrum afhænger af forholdene i omgivelserne.)
2. Tænd for videokameraet.
3. Forvis Dem om, at kondensindikeringen ikke vises længere.
4. Vent endnu en time for yderligere sikkerhed.

■ Bemærkninger om kondens

- Der kan dannes kondens, når videokameraet pludselig bringes fra kolde omgivelser til et sted, som er varmt eller fugtigt.
- Da kondens dannes gradvis, kan der allerede være noget kondens inde i videokameraet, før kondensindikeringen begynder at blinke.
- Kondens kan på et meget koldt sted fryse og blive til is. Da videokameraet ikke kan detektere is, bliver kondensindikeringen ikke vist, før isen er smeltet og er blevet til kondens.

■ Forholdsregler mod kondens

Når videokameraet flyttes fra et meget koldt sted til et meget varmt sted, bør det opbevares i en tætsluttende plasticpose eller lignende for at forhindre kondens i at danne sig.



ITALIANO

Precauzioni per il pacco batteria

■ Precauzioni per l'uso

- Per la ricarica, accertarsi di usare solo lo specifico adattatore CA, appositamente progettato, oppure il caricabatterie.
- Quando il tempo di autonomia, anche dopo un'accurata ricarica è troppo corto per un normale utilizzo, significa che il pacco batteria è giunto alla fine del suo periodo di esercizio. (Può essere ricaricato circa 200 volte.)
- Durante il suo utilizzo, potrebbe scaldarsi. (Comunque questo è normale e non è un'indicazione di cattivo funzionamento.)
- Non provare a smontarlo ed a rimontarlo.
- Non gettare il pacco batteria esaurito dentro il fuoco.
- Non lasciarlo in ambienti con alte temperature, p.es. sotto all'esposizione diretta dei raggi solari.
- Accertarsi che nessun oggetto metallico tocchi i morsetti del pacco batteria. (Quando lo si porta in una borsetta od in un contenitore del genere, fare attenzione che chiavi, monete ecc. non facciano contatto sul pacco batteria.)
- Quando il pacco batteria si è scaricato e la Movie Camera si è spenta automaticamente da sola, rimuovere il pacco batteria prima di collegare il cavetto d'ingresso CC dell'adattatore CA alla Movie Camera, altrimenti la Movie Camera non potrà venire accesa.
- Non buttare il pacco batteria insieme agli altri rifiuti domestici. Quando acquistate un nuovo pacco batteria, chiedete al vostro rivenditore le modalità di smaltimento del pacco batteria vecchio.

Precauzioni per l'adattatore CA

■ Precauzioni per l'uso

- Prima di collegare l'adattatore CA su di una presa a muro CA, accertarsi che il voltaggio e la frequenza sulla piastrina d'identificazione, corrispondano al voltaggio ed alla frequenza dell'alimentazione CA del posto. (L'adattatore CA, può essere impiegato con un voltaggio compreso fra i 100 V ed i 240 V e con una frequenza di 50 o 60 Hz.)
- Non usarlo per ogni altro scopo che non sia quello di fornire energia alla Movie Camera o quello di ricaricare il pacco batteria.
- Non farlo funzionare vicino a radio. (Le ricezioni radio, potrebbero essere distorte.)
- Quando si stacca il cavetto dell'alimentazione, toglierlo tirandolo per la spina e non per il cavetto.
- Non piegare eccessivamente il cavetto.
- Non esporre il cavetto alle alte temperature ed a sostanze chimiche.
- Non maneggiare l'adattatore CA con le mani bagnate.

NEDERLANDS

Voorzorgsmaatregelen bij de accu

■ Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik

- Gebruik voor het opladen alleen de speciaal ontworpen voeding/acculader of accu-oplaadinrichting.
- Wanneer de bedieningstijd, zelfs na normaal opladen, te kort is voor normaal gebruik, is het einde van de levensduur van de accu bereikt. (De accu kan ongeveer 200 keer opgeladen worden.)
- Tijdens gebruik kan de accu warm worden. Dit is echter normaal en duidt niet op een defekt.
- Probeer de accu niet te demonteren of inwendig te wijzigen.
- Gooi een uitgeputte accu niet in een vuur.
- Laat een accu niet liggen op plaatsen met een hoge temperatuur, bijv. blootgesteld aan direkt zonlicht.
- Verzeker u ervan dat geen metalen voorwerpen de aansluitpunten van de accu aanraken. (Wanneer u de accu in een tas of soortgelijk draagt, let erop dat sleutels, munten en dergelijke de accu niet aanraken.)
- In geval de accu uitgeput is geraakt en de Movie Camera zichzelf automatisch heeft uitgeschakeld, verwijdert u de accu alvorens de gelijkstroom ingangskabel van de voeding/acculader aan te sluiten omdat anders de Movie Camera niet ingeschakeld kan worden.
- Gooi de accu niet tesamen met uw huisvuil weg. Bij aankoop van een nieuwe accu vaagt u de verkoper over het weggooien van de oude accu.

Voorzorgsmaatregelen bij de voeding/acculader

■ Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik

- Alvorens de voeding/acculader op de stroomvoorziening aan te sluiten, overtuig u ervan dat de spanning en frequentie op het identificatieplaatje overeenkomen met de spanning en frequentie van de plaatselijke stroom voorziening. (De voeding/acculader kan gebruikt worden binnen een spanningsbereik van 100 V–240 V wisselspanning en een frequentie van 50 of 60 Hz.)
- Gebruik de voeding/acculader niet voor enig ander doel dan de Movie Camera van stroom te voorzien en de accu op te laden.
- Gebruik de voeding/acculader niet in de buurt van een radio. (De radio-ontvangst kan gestoord worden.)
- Wanneer u de stroomvoorziening verbreekt, trekt u aan de stekker niet aan het netsnoer.
- Buig het netsnoer niet onnodig vaak.
- Stel de snoeren niet bloot aan hoge temperaturen of chemische stoffen.
- Raak de voeding/acculader niet aan met natte handen.

SVENSKA

Att observera angående batteripaketet

■ Att observera om användningen

- Var noga med att bara använda den speciellt avsedda nätadaptern eller batteriladdaren för uppladdningen.
- Om brukstiden trots normal uppladdning blir alldeles för kort för att batteripaketet ska vara praktiskt användbart, betyder det att batteripaketet är förbrukat.
  (Det går att ladda upp ca. 200 gånger.)
- Det kan hända att batteripaketet blir varmt under användningen, men det är normalt och tyder inte på något fel.
- Försök inte ta isär eller bygga om batteripaketet.
- Elda inte upp förbrukade batteripaket.
- Lägg inte batteripaket på ställen med hög temperatur, som t.ex. direkt i solen.
- Kontrollera att inga metallföremål kommer i kontakt med batteripaketets kontaktytor.
  (Var försiktig när du stoppar batteripaketet i en väska eller liknande, så att det inte kommer i kontakt med nycklar, mynt, o.s.v.)
- Om batteripaketet blir urladdat och videokameran slås ifrån automatiskt, så ta först av batteripaketet innan du ansluter videokameran till nätdelen med likströmskabeln. Annars går det inte att slå på videokameran.
- Kasta inte använda batteripaket bland de vanliga hushållssoporna. Lämna tillbaka det förbrukade batteripaketet i affären när du köper ett nytt.

Att observera angående nätadaptern

■ Att observera om användningen

- Kontrollera att värdena på nätadapterns märkplatta överensstämmer med den lokala nätspänningen och nätfrekvensen innan du sätter i stickkontakten i vägguttaget.
  (Nätadaptern kan användas inom ett spänningsområde på 100 V–240 V växelström, och en nätfrekvens på 50 eller 60 Hz.)
- Använd inte nätadaptern för några andra ändamål än att förse videokameran med ström och ladda upp batteripaketet.
- Använd inte nätadaptern nära en radio.
  (Det kan uppstå störningar i radiomottagningen.)
- Dra i stickkontakten, aldrig i själva nätkabeln, när du drar ur stickkontakten ur vägguttaget.
- Undvik att böja kabeln för kraftigt.
- Utsätt inte kablarna för höga temperaturer eller kemikalier.
- Rör inte vid nätadaptern när du är våt om händerna.

DANSK

Forsigtighedsregler for batteripakningen

■ Forholdsregler for brugen

- Benyt kun den særligt fremstillede lysnetadapter eller batterioplader til genopladning.
- Når brugstiden, selv efter behørlig genopladning, bliver for kort til normal brug, er batteripakningens levetid udløbet.
  (Den kan genoplades ca. 200 gange.)
- Under brugen kan den blive varm. Dette er imidlertid normalt og ikke en funktionsfejl.
- Prøv ikke på at skille den ad eller at ombygge den.
- Kast ikke den opbrugte batteripakning i ild.
- Efterlad den ikke på steder med høj temperatur, f.eks. udsat for direkte sollys.
- Sørg for at ingen metalobjekter rører tilslutningspolerne på batteripakningen.
  (Sørg for at nøgler, mønter osv. ikke rører den, når den bæres i en taske eller lignende.)
- Når batteripakningen er opbrugt og videokameraet har slukket automatisk, skal batteripakningen fjernes, før jævnstrømskablet fra lysnetadapteren forbindes til videokameraet, ellers kan videokameraet ikke tændes.
- Bortkast ikke batteripakningen sammen med almindeligt husholdningsaffald. Når De køber en ny batteripakning, skal De tale med Deres forhandler om, hvorledes De kommer af med den gamle.

Forsigtighedsregler for lysnetadapteren

■ Forholdsregler for brugen

- Før De forbinder lysnetadapteren til en stikkontakt, skal De sikre Dem, at spændingen og frekvensen, der er angivet på mærkepladen, svarer til spændingen og frekvensen i det lokale lysnet.
  (Lysnetadapteren kan benyttes inden for et spændingsområde på 100 V–240 V og en frekvens på 50 eller 60 Hz.)
- Benyt ikke lysnetadapteren til andre formål end strømforsyning af videokameraet og opladning af batteripakningen.
- Anvend den ikke nær ved en radio.
  (Radiomodtagningen kan blive forvrænget.)
- Når netledningen tages ud af stikkontakten, skal De tage fat i selve stikket og ikke blot trække i ledningen.
- Bøj ikke ledningen for meget.
- Udsæt ikke ledningen for høje temperaturer og kemikalier.
- Rør ikke lysnetadapteren med våde hænder.

Prima di chiamare il tecnico

Alimentazione

Sintomo	Causa	Azione	Pagina
•La Movie Camera non si accende.	•Il pacco batteria non è attaccato.	•Attaccarlo correttamente.	16
	•Il pacco batteria non è carico.	•Caricarlo.	12
	•L'adattatore CA non è collegato.	•Collegare l'adattatore CA correttamente alla Movie Camera.	42
•La Movie Camera si spegne subito.	•Il pacco batteria è scarico.	•Usarne uno completamente carico.	12
	•La ripresa, è stata fermata per più di 6 minuti.	•Richiudere l'interruttore [OPERATE] per spegnere la Movie Camera, e poi riaprirlo ancora.	24
	•Si è formata condensa all'interno.	•Attendere molte ore.	96

Ripresa

•Non appare nessuna immagine nel mirino.	•L'interruttore [OPERATE] è richiuso.	•Aprirlo.	24
	•Il copriobiettivo è sull'obiettivo.	•Rimuoverlo.	20
•Le indicazioni nel mirino non sono chiare.	•Il mirino non è allungato.	•Estenderlo.	22
	•Il correttore oculare non è regolato.	•Regolarlo.	22
	•L'obiettivo è coperto da polvere o da sporcizia.	•Pulirlo.	40
•La ripresa non può essere avviata.	•La linguetta della cassetta inserita è spezzata.	•Coprire il foro della linguetta con nastro adesivo.	38
	•Non è inserita la cassetta.	•Inserire la cassetta con la linguetta per la prevenzione delle cancellazioni intatta.	20
	•Il nastro è giunto alla fine.	•Inserire una nuova videocassetta.	20
•La data e l'ora non possono essere registrate.	•La data e l'ora, non sono selezionate.	•Selezionare la data e l'ora.	52
•La data e l'ora non vengono mostrate nel mirino.	•Il pulsante [DATE/TIME] non è stato premuto.	•Premere il pulsante [DATE/TIME].	54
	•La batteria del tipo bottone è scarica.	•Sostituirla con una nuova batteria CR2032.	50

Riproduzione

•Non viene riprodotta nessuna immagine.	•L'interruttore [OPERATE] è richiuso.	•Aprirlo e premere il pulsante [VTR/CAMERA] in modo che l'indicazione "VTR" lampeggi.	30
	•La Movie Camera non è collegata al televisore, oppure è collegata male.	•Collegare correttamente la Movie Camera al televisore.	88
	•Un canale errato è selezionato nel televisore.	•Selezionare il canale corretto.	—
•L'immagine non è a colori.	•La regolazione del colore del televisore, non è stata eseguita bene.	•Regolare il comando del colore del televisore.	—
•L'immagine non è a colori o è distorta.	•L'allineamento non è eseguito.	•Eseguire l'allineamento sulla Movie Camera.	34
•L'immagine contiene delle barre di rumore.	•Si sta eseguendo la riproduzione con il fermoimmagine o con l'accesso o con il ripasso.	•Questo non è un malfunzionamento.	36

Storingsgids

Stroomvoorziening

Symptoom	Oorzaak	Oplossing	Blz.
•De Movie Camera kan niet worden ingeschakeld.	•De accu is niet aangesloten.	•Sluit de accu op de juiste wijze aan.	16
	•De accu is niet opgeladen.	•Laad de accu op.	12
	•De voeding/acculader is niet aangesloten.	•De voeding/acculader op de juiste wijze op de Movie Camera aansluiten.	42
•De Movie Camera schakelt zichzelf onmiddellijk weer uit.	•De accu is uitgeput.	•Een volledig opgeladen accu gebruiken.	12
	•De opname werd langer dan 6 minuten onderbroken.	•Draai de [OPERATE] schakelaar naar binnen om de Movie Camera uit te schakelen en vervolgens weer naar buiten.	24
	•Er heeft zich binnenin condens gevormd.	•Enkele uren wachten.	96

Opnemen

•Geen beeld in de electronische zoeker.	•De [OPERATE] schakelaar is naar binnen gedraaid.	•Draai haar naar buiten.	24
	•De lens is afgesloten met de lensdop.	•Verwijder deze.	20
•De indicaties in de electronische zoeker zijn niet duidelijk.	•De electronische zoeker is niet uitgetrokken.	•Trek haar uit.	22
	•De oculair-regelaar is niet afgesteld.	•Afstellen.	22
	•De lens is met stof of vuil bedekt.	•Reinigen.	40
•Opnemen met de Movie Camera is niet mogelijk.	•Het wispreventielipje van de geplaatste videoband is uitgebroken.	•Dek de uitsparing met plakband af.	38
	•Er is geen videoband in het apparaat geplaatst.	•Plaats een videoband met intakt wispreventielipje.	20
	•De band heeft het einde bereikt.	•Een nieuwe videoband plaatsen.	20
•De datum en de tijd kunnen niet worden opgenomen.	•De datum en de tijd zijn niet ingesteld.	•Stel de datum en de tijd in.	52
•De datum en de tijd worden niet in de electronische zoeker aangegeven.	•De [DATE/TIME] toets was niet ingedrukt.	•Druk de [DATE/TIME] toets in.	54
	•De knoopbatterij is uitgeput.	•Vervang deze door een nieuwe CR2032 knoopbatterij.	50

Weergeven

•Er wordt geen weergavebeeld geproduceerd.	•De [OPERATE] schakelaar is naar binnen gedraaid.	•Draai haar naar buiten en druk de [VTR/CAMERA] toets in zodat de "VTR" indicatielamp gaat branden.	30
	•De Movie Camera is niet aangesloten op het TV-toestel of verkeerd aangesloten.	•Sluit de Movie Camera op de juiste wijze op het TV-toestel aan.	88
	•Verkeerd kanaal is gekozen op het TV-toestel.	•Kies het juiste kanaal.	—
•Het weergavebeeld is niet in kleur.	•De kleurafstelling van het TV-toestel is niet goed afgesteld.	•Stel de kleurafstelling op het TV-toestel af.	—
•Het weergavebeeld is niet in kleur of vervormd.	•De spoorregeling is niet afgesteld.	•Stel de spoorregeling op de Movie Camera af.	34
•Het weergavebeeld bevat storingstrepen.	•De cue, review of stilstaand-beeld weergavefunctie is ingesteld.	•Dit duidt niet op een defekt.	36

Innan du begär reparation

Strömförsörjning

Problem	Orsak	Åtgärd	Sidan
•Det går inte att slå på videokameran.	•Batteripaketet är inte påsatt.	•Sätt på det på rätt sätt.	17
	•Batteripaketet är inte uppladdat.	•Ladda upp det.	13
	•Nätadaptern är inte inkopplad.	•Anslut nätadaptern till videokameran på rätt sätt.	43
•Videokameran slås snabbt ifrån.	•Batteripaketet är urladdat.	•Använd ett fullt uppladdat batteripaket.	13
	•Du har gjort en filmningspaus på längre än 6 minuter.	•Fäll in strömbrytaren [OPERATE] för att slå ifrån videokameran, och fäll sedan ut den igen.	25
	•Det har bildatskondens inuti.	•Vänta ett par timmar.	97

Filmning

•Det syns ingen bild i sökaren.	•Strömbrytaren [OPERATE] är infälld.	•Fäll ut den.	25
	•Linsskyddet är påsatt.	•Ta av linskyddet.	21
•Indikeringarna i sökaren är otydliga.	•Sökaren är ej utdragen.	•Dra ut den.	23
	•Du har glömt ställa in okularet.	•Ställ in det.	23
	•Linsen är smutsig eller dammig.	•Gör rent den.	41
•Det går inte att starta inspelningen.	•Skyddstappen på den isatta kassetten är bortbruten.	•Täck över hålet efter skyddstappen med vanlig tejp.	39
	•Det sitter inte i någon kassett.	•Sätt i en kassett som har raderingsskyddstappen kvar.	21
	•Bandet är slut.	•Sätt i en ny videokassett.	21
•Det går inte att spela in datumet och klockan.	•Datumet och klockan är inte inställda.	•Ställ in datumet och ställ klockan.	53
•Datumet och klockan syns inte i sökaren.	•Du har inte tryckt på knappen [DATE/TIME].	•Tryck på [DATE/TIME]-knappen.	55
	•Knapptypsbatteriet är slut.	•Sätt i ett nytt batteri av typ CR2032.	51

Avspelning

•Det syns ingen bild vid avspelningen.	•Strömbrytaren [OPERATE] är infälld.	•Fäll ut den och tryck på knappen [VTR/CAMERA] så att indikatorlampan "VTR" tänds.	31
	•Videokameran är inte ansluten till TV-apparaten, eller ansluten på fel sätt.	•Anslut videokameran till TV-apparaten på rätt sätt.	89
	•Fel kanal är inställd på TV-apparaten.	•Ställ in rätt kanal.	—
•Bilden är inte i färg.	•Färginställningen på TV-apparaten är inte gjord på rätt sätt.	•Ställ in färgkontrollen på TV-apparaten.	—
•Bilden är inte i färg eller blir förvrängd.	•Spårningen är inte inställd.	•Ställ in spårningen på videokameran.	35
•Det uppstår störningsränder i bilden.	•Det pågår snabbspolning framåt eller bakåt med bild, eller avspelning av stillbilder.	•Detta beror inte på något fel.	37

Før De beder om hjælp

Strømkilde

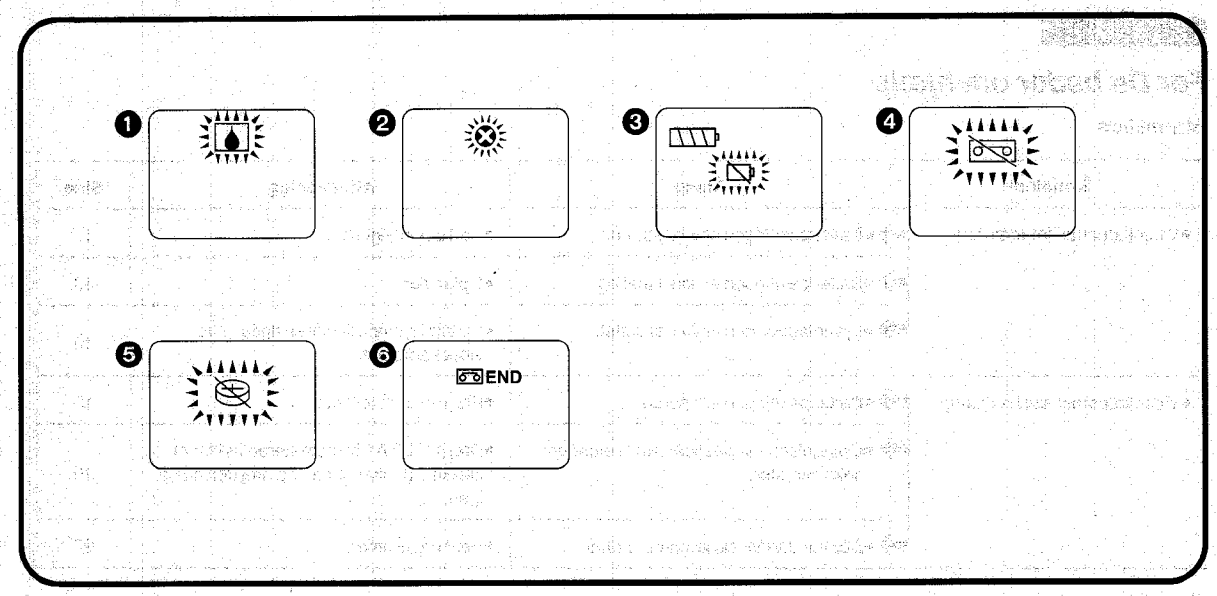
Symptom	Årsag	Afhjælpning	Side
•Videokameraet tændes ikke.	•Batteripakningen er ikke sat på.	•Sæt den rigtigt på.	17
	•Batteripakningen er ikke ladet op.	•Oplad den.	13
	•Lysnetadapteren er ikke tilsluttet.	•Forbind lysnetadapteren rigtigt med videokameraet.	43
•Videokameraet slukkes hurtigt.	•Batteripakningen er opbrugt.	•Brug en fuldt opladet.	13
	•Optagelsen var pauseafbrudt i mere end seks minutter.	•Drej [OPERATE] omskifteren ind for at slukke videokameraet, og drej den så ud igen.	25
	•Der har dannet sig kondens indeni.	•Vent nogle timer.	97

Optagelse

•Der kommer ikke noget billede i søgeren.	•[OPERATE] omskifteren er drejet ind.	•Drej den ud.	25
	•Objektivdækslet sidder på objektivet.	•Tag objektivdækslet af.	21
•Indikeringerne i søgeren er ikke skarpe.	•Søgeren er ikke trukket ud.	•Træk det ud.	23
	•Okularet et ikke justeret.	•Justér det.	23
	•Linsen er dækket med støv eller snavs.	•Rens den.	41
•Optagelse kan ikke startes.	•Tappen på den isatte videokassette er brækket ud.	•Dæk taphullet med selvklæbende tape.	39
	•Der er ikke isat nogen kassette.	•Isæt en kassette med intakt sletningsforhindringstap.	21
	•Båndet har nået sin slutning.	•Isæt en ny videokassette.	21
•Dato og klokkeslæt kan ikke optages.	•Datoen og klokkeslættet er ikke indstillet.	•Indstil datoen og klokkeslættet.	53
•Dato og klokkeslæt bliver ikke vist i søgeren.	•Der er ikke trykket på [DATE/TIME] knappen.	•Tryk på [DATE/TIME] knappen.	55
	•Knapbatteriet er opbrugt.	•Udskift det med et nyt CR2032 batteri.	51

Gengivelse

•Der gengives ikke noget billede.	•[OPERATE] omskifteren er drejet ind.	•Drej den ud og tryk på [VTR/CAMERA] knappen, så "VTR" indikatoren tændes.	31
	•Videokameraet er ikke forbundet med TV'et eller det er forbundet forkert.	•Forbind videokameraet rigtigt med TV'et.	89
	•Der er valgt forkert kanal på TV'et.	•Vælg den rigtige kanal.	—
•Billedet er ikke i farver.	•Farvejusteringen er ikke foretaget rigtigt på TV'et.	•Juster farven på TV'et.	—
•Billedet er ikke i farver eller er forvrænget.	•Sporingen er ikke rigtigt justeret.	•Juster sporingen på videokameraet.	35
•Der er støjstriber på billedet.	•Der anvendes cue, review eller still-gengivelse.	•Dette er ikke en funktionsfejl.	37



ITALIANO

Indicazioni nel mirino

■ Indicazioni di Avvertenza/Allarme

1 Condensa (pagina 96)
Della condensa si è formata dentro alla Movie Camera. Aspettare fino a quando l'indicazione " [▲] " scomparirà.

2 Intasamento delle testine (pagina 94)
Le testine video sono sporche.

3 Corrente rimanente della batteria
I 4 segmenti dell'indicazione del pacco batteria, cominciano a scomparire uno dopo l'altro con l'indebolirsi della corrente del pacco batteria. Quando rimane solamente l'ultimo segmento, l'indicazione " [▭] " comincerà a lampeggiare al centro del mirino. Quando anche l'ultimo segmento è scomparso, la spia d'indicazione "CAMERA" comincerà a lampeggiare per alcuni secondi e poi, la Movie Camera si spegnerà automaticamente da sola. Sostituire il pacco batteria con uno completamente carico.

4 Nastro
Quando non è stata inserita nessuna cassetta o quando quella che c'è ha la linguetta di prevenzione delle cancellazioni spezzata, questa indicazione, lampeggia. Inserire una videocassetta con la linguetta intatta.

5 Batteria del tipo a bottone (pagina 50)
Quando non vi è inserita nessuna batteria del tipo a bottone o quando la batteria inserita e scarica, inserire una nuova batteria del tipo a bottone. (CR 2032)

6 Fine del nastro
Quando il nastro è giunto alla fine, questa indicazione lampeggerà. Inserire una nuova cassetta.

NEDERLANDS

Indicaties in de electronische zoeker

■ Waarschuwings- en alarmindicaties

1 Condens (Blz. 96)
Er heeft zich condens in de Movie Camera gevormd. Wacht totdat de " [▲] " indicatie verdwijnt.

2 Verontreiniging van de videokoppen (Blz. 94)
De videokoppen zijn verontreinigd.

3 Resterende accu-capaciteit
De vier segmenten van de accu-indicatie zullen één voor één verdwijnen naarmate de capaciteit van de accu minder wordt. Wanneer slechts het laatste segment resteert, zal de indicatie " [▭] " in het midden van de electronische zoeker beginnen te knipperen. Wanneer het laatste segment is verdwenen, zal de "CAMERA" indicatielamp gedurende enkele sekonden knipperen en vervolgens zal de Movie Camera zichzelf uitschakelen. Vervang de uitgeputte accu door een volledig opgeladen accu.

4 Videoband
Wanneer geen videoband is geplaatst of wanneer het wispreventielipje van de geplaatste videoband is uitgebroken, zal deze indicatie knipperen. Plaats een videoband met een intakt wispreventielipje.

5 Knoopbatterij (Blz. 50)
In geval geen knoopbatterij is geplaatst of de geplaatste knoopbatterij is uitgeput, plaats u een nieuwe knoopbatterij (CR2032).

6 Einde van de band
Wanneer de band het einde heeft bereikt zal deze indicatie oplichten. Plaats een nieuwe videoband.

SVENSKA

Indikeringar i sökaren

■ Varnings/alarmindikeringar

❶ Kondens (sidan 97)
Det har bildats kondens inuti videokameran.
Vänta tills indikeringen " [💧] " släcks igen.

❷ Igensatta videohuvuden (sidan 95)
Videohuvudena har blivit smutsiga.

❸ Återstående batteriström
De 4 segmenten i batteripaketindikeringen börjar försvinna ett efter ett, allteftersom strömstyrkan i batteripaketet avtar. När bara det sista segmentet är kvar börjar indikeringen " ▭ " att blinka mitt i sökaren. När det sista segmentet har försvunnit börjar indikatorlampan "CAMERA" att blinka i ett par sekunder, och sedan slås videokameran automatiskt ifrån. Byt ut batteripaketet mot ett fullt uppladdat batteripaket.

❹ Band
Denna indikering blinkar när det inte sitter i någon videokassett, eller när skyddstappen på den isatta kassetten är bortbruten. Sätt i en videokassett som har skyddstappen kvar.

❺ Knapptypsbatteri (sidan 51)
Denna indikering blinkar när det inte sitter i något batteri av knapptyp, eller när batteriet är urladdat. Sätt i ett nytt knapptypsbatteri (CR2032).

❻ Slut på bandet
Denna indikering tänds när bandet kommer till bandslutet. Sätt i en ny videokassett.

DANSK

Indikeringer i søgeren

■ Advarsels/alarmindikeringer

❶ Kondens (side 97)
Der har dannet sig kondens inde i videokameraet.
Vent indtil " [💧] " indikeringen forsvinder.

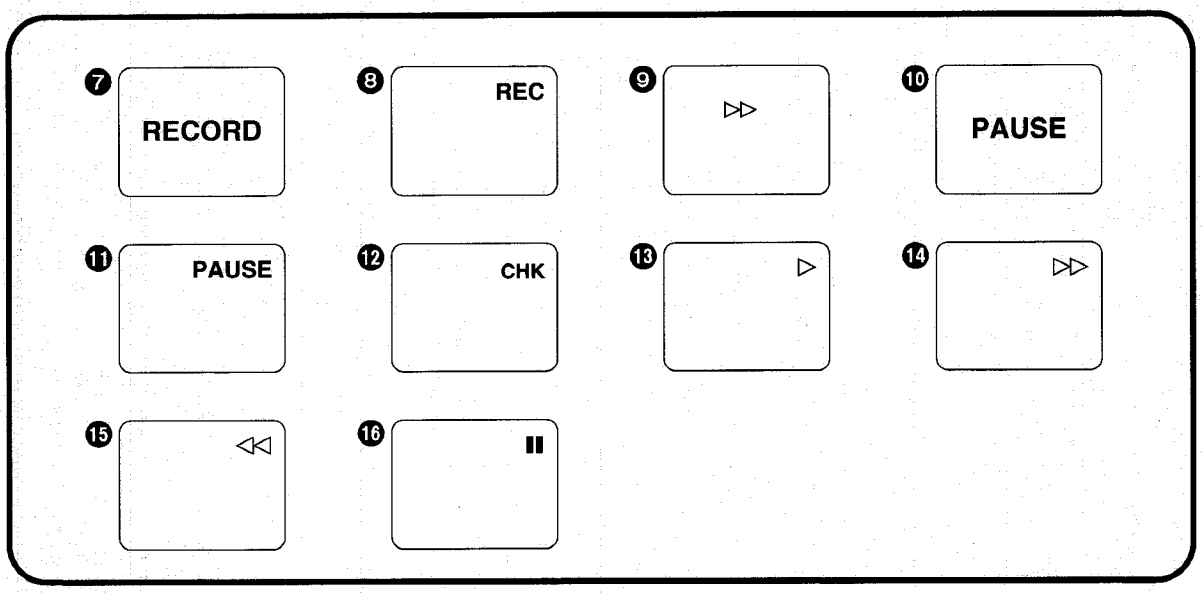
❷ Tilsmudsning af videohovederne (side 95)
Videohovederne er snavsede.

❸ Resterende batteristrøm
De fire segmenter i batteri-indikeringen begynder at forsvinde ét efter ét, efterhånden som strømmen fra batteripakningen bliver svagere. Når kun det sidste segment er tilbage, begynder " ▭ " indikeringen at blinke i midten af søgeren.
Når det sidste segment er forsvundet, begynder "CAMERA" indikatoren at blinke i nogle få sekunder, hvorefter videokameraet automatisk slukker af sig selv. Udskift batteripakningen med en fuldt opladet.

❹ Bånd
Når der ikke er isat nogen videokassette, eller når tappen på den isatte videokassette er brækket ud, blinker denne indikering. Isæt en videokassette med intakt tap.

❺ Knapbatteri (side 51)
Hvis der ikke er isat noget knapbatteri, eller hvis det isatte batteri er opbrugt, skal der isættes et nyt knapbatteri (CR2032).

❻ Slutning af båndet
Når båndet har nået sin slutning, tændes denne indikator. Isæt en ny kassette.



ITALIANO

■ Indicazioni di ripresa e di riproduzione

⑦ Modalità di ripresa (indicazione grande) (pagina 24)
Quando il pulsante avvio/arresto viene premuto durante la modalità di pausa della ripresa, questa indicazione comparirà per circa 1 secondo.

⑧ Modalità di ripresa (indicazione piccola) (pagina 24)
"REC" significa Recording (registrazione).

⑨ Modalità di scorrimento del nastro (pagina 24)

⑩ Modalità di pausa della ripresa (indicazione grande) (pagina 26)
Quando il pulsante avvio/arresto viene premuto durante la modalità di ripresa, questa indicazione comparirà per circa 1 secondo.

⑪ Modalità di pausa della ripresa (indicazione piccola) (pagina 26)

⑫ Modalità di ripasso della registrazione (pagina 26)
"CHK", significa Check (controllo)

⑬ Modalità di riproduzione/ricerca con la Movie Camera (pagine 28, 30)

⑭ Modalità di avanzamento veloce/accesso (pagine 34, 36)

⑮ Modalità di riavvolgimento/ripasso/ricerca con la Movie Camera (pagine 28, 34, 36)

⑯ Modalità di fermoimmagine (pagina 36)

NEDERLANDS

■ Opname en weergave indicaties

⑦ Opnamefunctie (grote indicatie) (Blz. 24)
In geval de start/stop toets wordt ingedrukt in de opnamepauzefunctie, wordt deze indicatie gedurende ongeveer 1 sekonde afgebeeld.

⑧ Opnamefunctie (kleine indicatie) (Blz. 24)
"REC" betekent opname.

⑨ Bandloopfunctie (Blz. 24)

⑩ Opnamepauzefunctie (grote indicatie) (Blz. 26)
In geval de start/stop toets wordt ingedrukt in de opnamefunctie, wordt deze indicatie gedurende ongeveer 1 sekonde afgebeeld.

⑪ Opnamepauzefunctie (kleine indicatie) (Blz. 26)

⑫ Opname-controlefunctie (Blz. 26)
"CHK" betekent controle.

⑬ Weergave/camera-zoekfunctie (Blz. 28, 30)

⑭ Snelvooruitspoelen/cue-weergavefunctie (Blz. 34, 36)

⑮ Terugspoel/review/camera-zoek weergavefunctie (Blz. 28, 34, 36)

⑯ Stilstaand-beeld weergavefunctie (Blz. 36)

SVENSKA

■ Indikeringar vid inspelning och avspelning

⑦ Inspelningsläge (stor indikering) (sidan 25)
När du trycker på start/stoppknappen i inspelningspausläget visas denna indikering i ca. 1 sekund.

⑧ Inspelningsläge (liten indikering) (sidan 25)
"REC" står för "recording", d.v.s. inspelning.

⑨ Bandgångssätt (sidan 25)

⑩ Inspelningspausläge (stor indikering) (sidan 27)
När du trycker på start/stoppknappen medan inspelningen pågår visas denna indikering i ca. 1 sekund.

⑪ Inspelningspausläge (liten indikering) (sidan 27)

⑫ Indikering för snabbkontroll av inspelningen (sidan 27)
"CHK" betyder "check".

⑬ Avspelnings/sökningsindikering (sidan 29, 31)

⑭ Indikering för snabbspolning framåt/ snabbspolning framåt med bild (sidan 35, 37)

⑮ Indikering för snabbspolning bakåt/snabbspolning bakåt med bild/sökning bakåt (sidan 29, 35, 37)

⑯ Indikering för avspelning av stillbilder (sidan 37)

DANSK

■ Indikeringer for optagelse og gengivelse

⑦ Optagelsesmåde (stor indikering) (side 25)
Når der trykkes på start/stop-knappen under en optagepause, bliver denne indikering vist i ca. 1 sekund.

⑧ Optagelsesmåde (lille indikering) (side 25)
"REC" betyder optagelse.

⑨ Båndløb (side 25)

⑩ Optagepause (stor indikering) (side 27)
Når der trykkes på start/stop-knappen under en optagelse, bliver denne indikering vist i ca. 1 sekund.

⑪ Optagepause (lille indikering) (side 27)

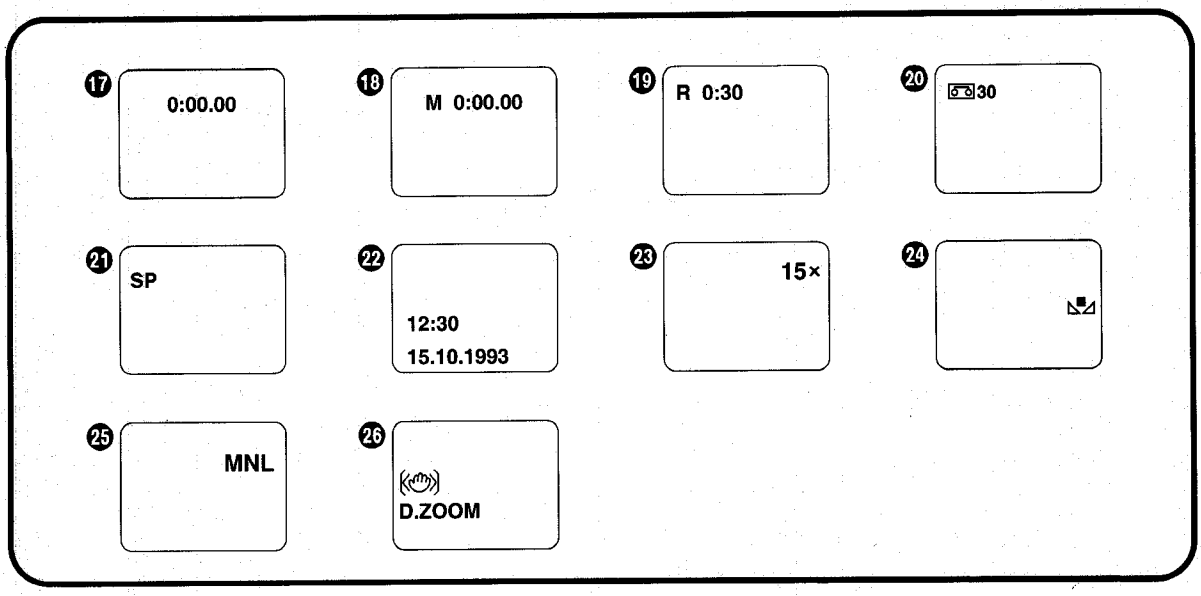
⑫ Optagelseskontrol (side 27)
"CHK" betyder check.

⑬ Gengivelse/kamera søgning (side 29, 31)

⑭ Hurtig fremspoling/cue (side 35, 37)

⑮ Tilbagespoling/review/kamera søgning (side 29, 35, 37)

⑯ Still-gengivelse (side 37)



ITALIANO

⑰ **Contanastro (pagina 44)**

⑱ **Contanastro con la funzione di memoria attivata (pagina 46)**
"M" significa Memory (memoria).

⑲ **Modalità di tempo residuo del nastro (pagina 48)**
"R" significa Remaining (residuo).

⑳ **Lunghezza del nastro (pagina 48)**
L'indicazione della lunghezza del nastro può essere selezionata con il pulsante [TAPE].

㉑ **Modalità di velocità della registrazione (pagina 48)**
"SP" significa Standard Play (riproduzione standard).
"LP" significa Long Play (riproduzione lunga).
La modalità desiderata, può essere selezionata tramite il pulsante [SP/LP].

㉒ **Data e ora (pagina 52)**

㉓ **Ingrandimento dello zoom (pagine 56, 66)**
Quando si esegue una zumata su un soggetto, il valore dell'ingrandimento dello zoom indicato, aumenterà.

㉔ **Modalità del bilanciamento del bianco manuale (pagina 76)**

㉕ **Modalità di ripresa manuale (pagina 76)**
"MNL" significa Manual (manuale).

㉖ **Modalità di stabilizzazione digitale delle immagini (pagina 68)**
Appare anche l'indicazione "D.ZOOM".

NEDERLANDS

⑰ **Bandteller (Blz. 44)**

⑱ **Bandteller met ingestelde geheugenfunctie (Blz. 46)**
"M" betekent geheugen.

⑲ **Resterende bandtijd (Blz. 48)**
"R" betekent resterend.

⑳ **Bandlengte (Blz. 48)**
De bandlengte indicatie kan worden gekozen met de [TAPE] toets.

㉑ **Opnamesnelheidfunctie (Blz. 48)**
"SP" betekent standaard speelduur.
"LP" betekent lange speelduur.
De functie kan worden gekozen met de [SP/LP] toets.

㉒ **Datum en tijd (Blz. 52)**

㉓ **Zoomvergroting (Blz. 56, 66)**
Wanneer u inzoomd op een object zal de afgebeelde vergrotingsfaktor oplopen.

㉔ **Handbediende witbalansafstelling (Blz. 76)**

㉕ **Handbediende opnamefunctie (Blz. 76)**
"MNL" betekent handbediend

㉖ **Digitale beeldstabilisatorfunctie (Blz. 68)**
De "D.ZOOM" indicatie verschijnt ook.

SVENSKA

⑰ **Bandräkneverk (sidan 45)**

⑱ **Bandräkneverk med minnesfunktionen inkopplad (sidan 47)**
"M" betyder "minne".

⑲ **Återstående tid på bandet (sidan 49)**
"R" står för "remaining time", d.v.s. återstående tid.

⑳ **Bandlängd (sidan 49)**
Det går att ställa in bandlängden med [TAPE]-knappen.

㉑ **Inspelningshastighetsindikering (sidan 49)**
"SP" står för Standard Play, d.v.s. normal hastighet.
"LP" står för Long Play, d.v.s. halv hastighet.
Det går att välja hastighet med knappen [SP/LP].

㉒ **Datum och klocka (sidan 53)**

㉓ **Förstoringsgrad vid zoomning (sidan 57, 67)**
När du zoomar in ett motiv ökar den visade förstoringsgraden.

㉔ **Läge för manuell vitbalansinställning (sidan 77)**

㉕ **Manuellt inställningsläge (sidan 77)**
"MNL" betyder "manuellt".

㉖ **Indikering för digital bildstabiliseringsfunktionen (sidan 69)**
Indikeringen "D.ZOOM" tänds också.

DANSK

⑰ **Båndtæller (side 45)**

⑱ **Båndtæller med aktiveret hukommelsesfunktion (side 47)**
"M" betyder hukommelse (Memory).

⑲ **Resterende båndtid (side 49)**
"R" betyder resterende (Remaining).

⑳ **Båndlængde (side 49)**
Båndlængdeindikeringen kan vælges med [TAPE] knappen.

㉑ **Optagehastighed (side 49)**
"SP" betyder standardhastighed.
"LP" betyder langsom hastighed.
Hastigheden kan vælges med [SP/LP] knappen.

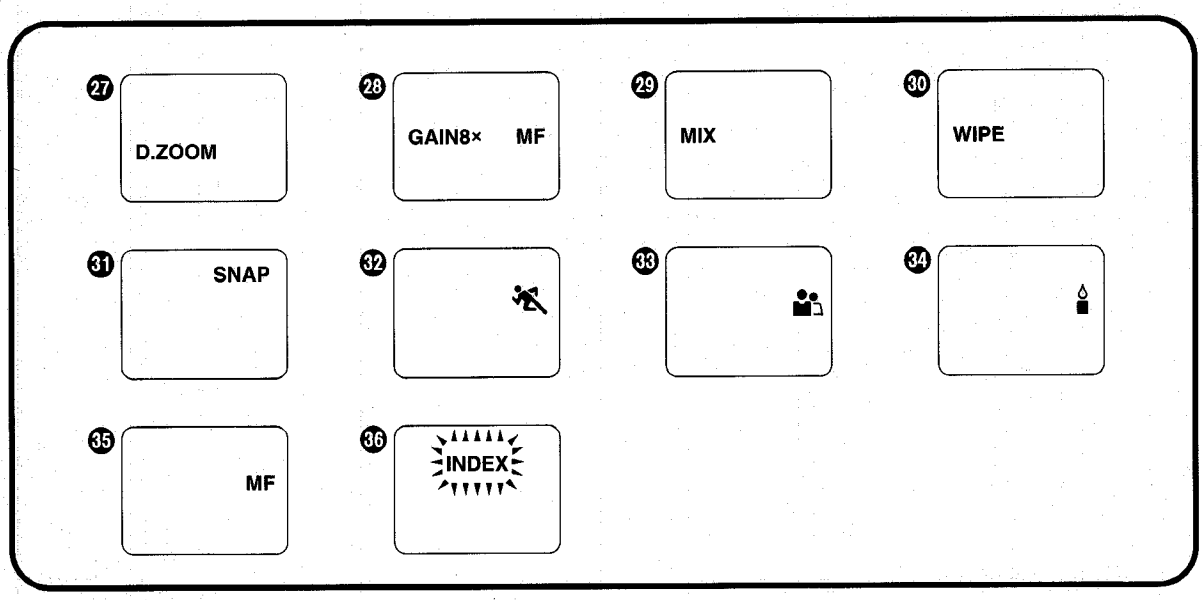
㉒ **Dato og tid (side 53)**

㉓ **Zoomforstørrelse (side 57, 67)**
Når der zoomes ind på et motiv, forøges den indikerede zoom forstørrelsesværdi.

㉔ **Manuel hvidbalancejustering (side 77)**

㉕ **Manuel optagelsesindstilling (side 77)**
"MNL" betyder manuel.

㉖ **Digital billedstabilisering (side 69)**
"D.ZOOM" indikeringen vises også.



ITALIANO

27 Modalità di zoom digitale (pagina 66)
"D" significa digital (digitale).

28 Modalità di aumento digitale (pagina 66)
Quando la sensibilità viene aumenta di 8 volte, l'indicazione "GAIN 8×", apparirà.

29 Modalità di missaggio digitale (pagina 72)
L'indicazione " MIX " viene visualizzata quando un fermoimmagine è nella memoria digitale.

30 Modalità di commutazione a tendina digitale (pagina 70)
L'indicazione " WIPE " viene visualizzata quando un fermoimmagine è nella memoria digitale.

31 Modalità di istantanea (pagina 62)

32 Modalità sport (pagina 84)
Questa indicazione, viene mostrata quando è stata selezionata la modalità sport.

33 Modalità ritratti (pagina 86)
Questa indicazione, viene mostrata quando è stata selezionata la modalità ritratti.

34 Modalità di illuminazione insufficiente (pagina 86)
Questa indicazione, viene mostrata quando è stata selezionata la modalità di illuminazione insufficiente.

35 Modalità di messa a fuoco manuale (pagina 82)
"MF" significa Manual Focus (messa a fuoco manuale).

36 Indici (pagina 26)
Mentre questa indicazione è visualizzata, si sta registrando un segnale indice.

NEDERLANDS

27 Digitale zoomfunctie (Blz. 66)
"D" betekent digitaal.

28 Digitale verhoogde gevoeligheidsfunctie (Blz. 66)
Wanneer de gevoeligheid 8 keer verhoogd wordt, verschijnt de "GAIN 8×" indicatie.

29 Digitale mengfunctie (Blz. 72)
De " MIX " indicatie wordt afgebeeld wanneer zich een stilstaand-beeld in het digitale beeldgeheugen bevindt.

30 Digitale wipefunctie (Blz. 70)
De " WIPE " indicatie wordt afgebeeld wanneer zich een stilstaand-beeld in het digitale beeldgeheugen bevindt.

31 Momentopnamefunctie (Blz. 62)

32 Sportfunctie (Blz. 84)
Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de sportfunctie is ingesteld.

33 Portraitfunctie (Blz. 86)
Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de portraitfunctie is ingesteld.

34 Onderbelichtingsfunctie (Blz. 86)
Deze indicatie wordt afgebeeld wanneer de onderbelichtingsfunctie is ingesteld.

35 Handbediende scherpstellingsfunctie (Blz. 82)
"MF" betekent handbediende scherpstelling.

36 Index (Blz. 26)
Terwijl deze indicatie zichtbaar is wordt een indexsignaal opgenomen.

SVENSKA

㉗ **Indikering för digital zoomning (sidan 67)**
"D" står för "digital".

㉘ **Digital högkänslighetsfunktionen (sidan 67)**
När känsligheten ökas till 8 gånger, tänds indikeringen "GAIN 8×".

㉙ **Övertoningsfunktionen Digital Mix (sidan 73)**
Indikeringen " MIX " tänds om det finns en stillbild lagrad i det digitala bildminnet.

㉚ **Övertoningsfunktionen Digital Wipe (sidan 71)**
Indikeringen " WIPE " tänds om det finns en stillbild lagrad i det digitala bildminnet.

㉛ **Indikering för snapshot-funktionen (sidan 63)**

㉜ **Sportläge (sidan 85)**
Denna indikering tänds när sportläget är inkopplat.

㉝ **Porträttläge (sidan 87)**
Denna indikering tänds när porträttläget är inkopplat.

㉞ **Läge för svag belysning (sidan 87)**
Denna indikering tänds när funktionen för svag belysning är inkopplad.

㉟ **Läge för manuell skärpeinställning (sidan 83)**
"MF" står för "Manual Focus", d.v.s. manuell skärpeinställning.

㊱ **Index (sidan 27)**
När denna indikering visas håller en indexsignal på att spelas in.

DANSK

㉗ **Digital zoom (side 67)**
"D" betyder digital.

㉘ **Digital gain-up funktion (side 67)**
Når følsomheden øges otte gange, bliver "GAIN 8×" indikeringen vist.

㉙ **Digital mix funktion (side 73)**
" MIX " indikatoren vises, når der er et stillbillede i digitalhukommelsen.

㉚ **Digital wipe funktion (side 71)**
" WIPE " indikeringen vises, når der er et stillbillede i digitalhukommelsen.

㉛ **Snapshot (side 63)**

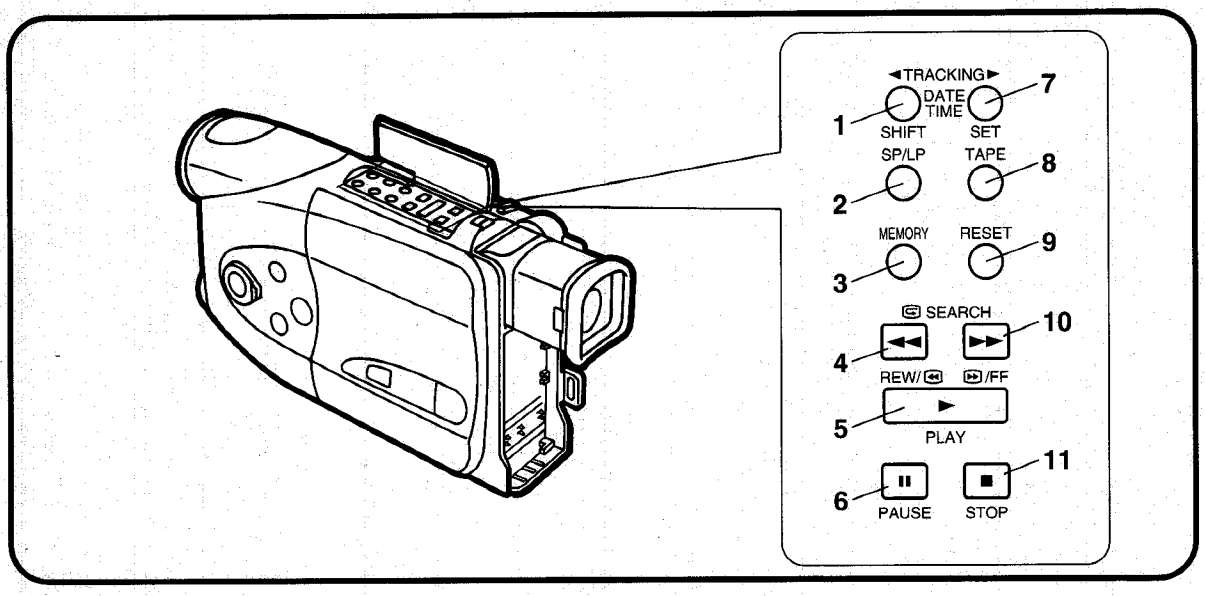
㉜ **Sport-indstilling (side 85)**
Denne indikering bliver vist, når der er valgt sport-indstilling.

㉝ **Portræt-indstilling (side 87)**
Denne indikering bliver vist, når der er valgt portræt-indstilling.

㉞ **Lidt-lys indstilling (side 87)**
Denne indikering bliver vist, når der er valgt lidt-lys indstilling.

㉟ **Manuel fokusering (side 83)**
"MF" betyder manuel fokusering.

㊱ **Indeks (side 27)**
Mens denne indikering vises, bliver der optaget et indekssignal.



ITALIANO

Comandi e funzioni

1 **Pulsante [DATE/TIME/SHIFT • TRACKING ◄] (pagine 34, 52)**
Premere questo pulsante per regolare l'allineamento, se le immagini contengono delle barre di rumore, oppure per avanzare al dato successivo durante la regolazione della data e dell'ora.

2 **Pulsante [SP/LP] (pagine 24, 48)**

3 **Pulsante [MEMORY] (Pagina 46)**

4 **Pulsante [REW/◄◄] (pagine 26, 28, 30, 34, 36)**
Premere questo pulsante per:
- Confermare che la registrazione vada bene.
- Riprodurre ad alta velocità nella direzione inversa (Ripasso).
- Riavvolgere il nastro.
- Ricercare una scena precedentemente registrata (ricerca con la Movie Camera).

5 **Pulsante [PLAY] (pagina 30)**

6 **Pulsante [PAUSE] (pagina 36)**

7 **Pulsante [DATE/TIME/SET • TRACKING ►] (pagine 34, 52)**
Premere questo pulsante per regolare l'allineamento quando le immagini riprodotte contengono delle barre di rumore, oppure per la regolazione corretta della data e dell'ora.

8 **Pulsante [TAPE] (pagina 20)**

9 **Pulsante [RESET] (pagina 44)**

10 **Pulsante [►►/FF] (pagine 28, 34, 36)**
Premere questo pulsante per:
- Riprodurre ad alta velocità in direzione in avanti (accesso).
- Avvolgere il nastro in avanti.
- Ricercare una scena precedentemente registrata (ricerca con la Movie Camera).

11 **Pulsante [STOP] (pagina 30)**

NEDERLANDS

Bedieningsfuncties en Componenten

1 **[DATE/TIME/SHIFT • TRACKING ◄] toets (Blz. 34, 52)**
Druk deze toets in om de spoorregeling af te stellen in geval het weergavebeeld storingstrepen bevat of om door te gaan naar het volgende onderdeel tijdens het instellen van de datum en tijd.

2 **[SP/LP] toets (Blz. 24, 48)**

3 **[MEMORY] toets (Blz. 46)**

4 **[REW/◄◄] toets (Blz. 26, 28, 30, 34, 36)**
Deze toets indrukken:
- Om te bevestigen dat de opname korrekt is.
- Om met hoge snelheid in achterwaartse richting weer te geven (Review).
- Om de band terug te spoelen.
- Om een eerder opgenomen scène op te zoeken (Camera-zoekfunctie).

5 **[PLAY] toets (Blz. 30)**

6 **[PAUSE] toets (Blz. 36)**

7 **[DATE/TIME/SET • TRACKING ►] toets (Blz. 34, 52)**
Druk deze toets in om de spoorregeling af te stellen in geval het weergavebeeld storingstrepen bevat of om de juiste datum en tijd in te stellen.

8 **[TAPE] toets (Blz. 20)**

9 **[RESET] toets (Blz. 44)**

10 **[►►/FF] toets (Blz. 28, 34, 36)**
Deze toets indrukken:
- Om met hoge snelheid in voorwaartse richting weer te geven (cue).
- Om snel vooruit te spoelen.
- Om een eerder opgenomen scène op te zoeken (Camera-zoekfunctie).

11 **[STOP] toets (Blz. 30)**

SVENSKA

De olika kontrollerna och deras användningssätt

1 **Knappen [DATE/TIME/SHIFT • TRACKING ◄] (sidan 35, 53)**
Tryck på den här knappen för att ställa in spårningen om det uppstår störningsränder i bilden vid avspelningen, eller för att hoppa till nästa siffergrupp vid inställning av datumet och klockan.

2 **Hastighetsväljarknapp [SP/LP] (sidan 25, 49)**

3 **Minnesknapp [MEMORY] (sidan 47)**

4 **Återspolningsknapp [REW/⏪] (sidan 27, 29, 31, 35, 37)**
Tryck på den här knappen för att:
- Kontrollera att inspelningen blev som den skulle.
- Spela upp bandet baklänges på hög hastighet (Review).
- Spola tillbaka bandet.
- Söka efter en redan inspelad scen (kamerasökning).

5 **Avspelningsknapp [PLAY] (sidan 31)**

6 **Pausknapp [PAUSE] (sidan 37)**

7 **Knappen [DATE/TIME/SET • TRACKING ►] (sidan 35, 53)**
Tryck på den här knappen för att ställa in spårningen om det uppstår störningsränder i bilden vid avspelningen, eller för att ställa in rätt datum och klockslag.

8 **Knapp för inställning av bandlängden [TAPE] (sidan 21)**

9 **Nollställningsknapp för bandräkneverket [RESET] (sidan 45)**

10 **Framspolningsknapp [⏩/FF] (sidan 29, 35, 37)**
Tryck på den här knappen för att:
- Spela upp bandet framlänges på hög hastighet (Cue).
- Spola fram bandet.
- Söka efter en redan inspelad scen (kamerasökning).

11 **Stoppknapp [STOP] (sidan 31)**

DANSK

Kontroller og funktioner

1 **[DATE/TIME/SHIFT • TRACKING ◄] knap (side 35, 53)**
Tryk på denne knap for at justere sporingen, hvis det gengivede billede har støjstriber, eller for at komme frem til det næste punkt under indstilling af datoen og klokkeslættet.

2 **Båndhastighedsvælger [SP/LP] (side 25, 49)**

3 **Hukommelsesknap [MEMORY] (side 47)**

4 **[REW/⏪] knap (side 27, 29, 31, 35, 37)**
Tryk på denne knap for:
- At kontrollere, at en optagelse er i orden.
- At gengive med høj hastighed i baglæns retning (review).
- At spole båndet tilbage.
- At søge efter en tidligere optaget scene (kamerasøgning).

5 **[PLAY] knap (side 31)**

6 **[PAUSE] knap (side 37)**

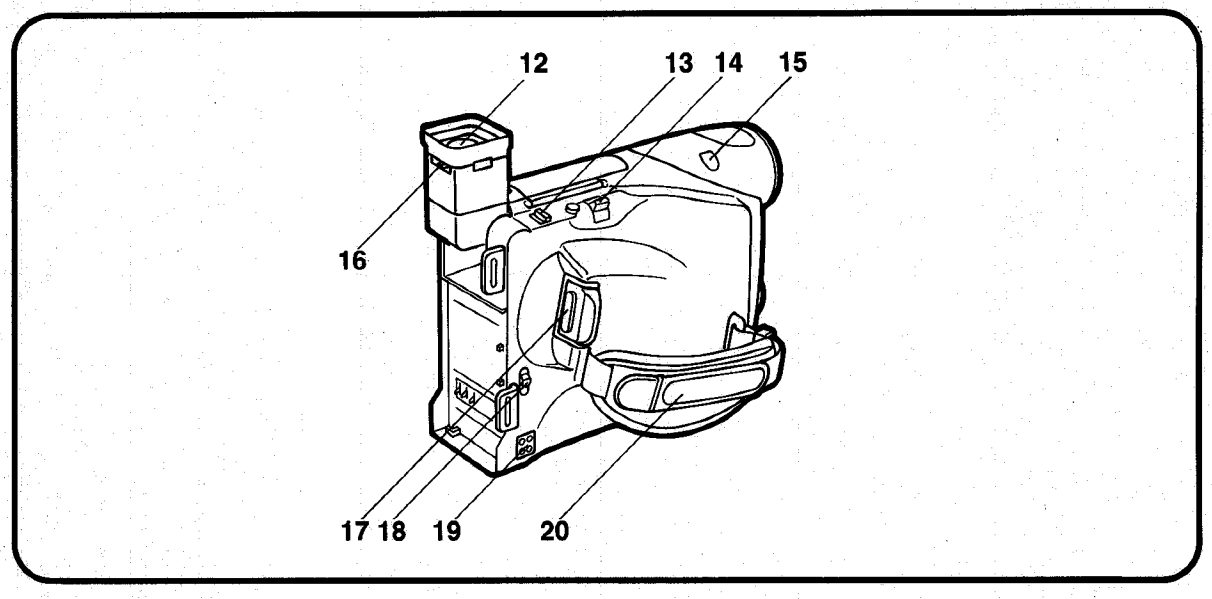
7 **[DATE/TIME/SET • TRACKING ►] knap (side 35, 53)**
Tryk på denne knap for at justere sporingen, hvis det gengivede billede har støjstriber, eller for at justere til den rigtige dato og klokkeslæt.

8 **[TAPE] knap (side 21)**

9 **[RESET] knap (side 45)**

10 **[⏩/FF] knap (side 29, 35, 37)**
Tryk på denne knap for:
- At gengive med høj hastighed i forlæns retning (cue).
- At spole båndet frem.
- At søge efter en tidligere optaget scene (kamerasøgning).

11 **[STOP] knap (side 31)**



ITALIANO

12 Mirino (pagina 22)
13 Levetta [EJECT] (pagina 20)
14 Levetta zoom [W • T] (pagina 56)
15 Presa [MIC]
16 Pomello di comando del correttore oculare (pagina 22)
17 Pulsante di avvio/arresto (pagina 24)
18 Levetta di espulsione della batteria (pagina 16)
19 Presa [DC IN] (pagina 42)
20 Cinturino dell'impugnatura (pagina 18)

NEDERLANDS

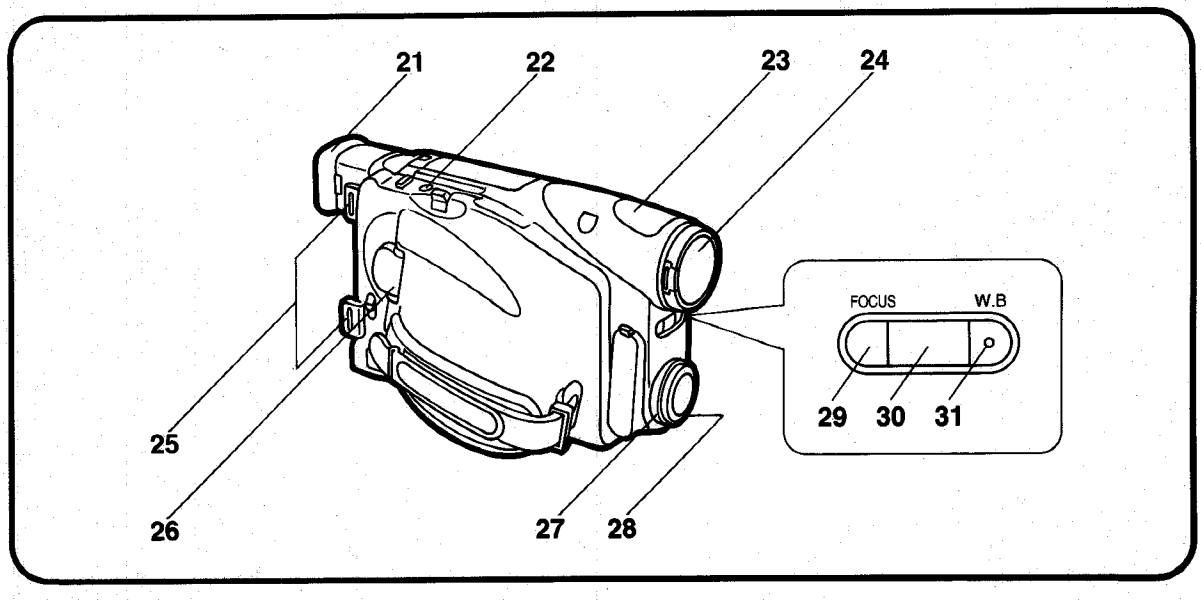
12 Electronische zoeker (Blz. 22)
13 [EJECT] toets (Blz. 20)
14 [W • T] zoomtoets (Blz. 56)
15 [MIC] signaalingang
16 Oculair-regelaar (Blz. 22)
17 Start/stop toets (Blz. 24)
18 Accu uitwerpknop (Blz. 16)
19 [DC IN] signaalingang (Blz. 42)
20 Handriem (Blz. 18)

SVENSKA

12 Sökare (sidan 23)
13 Öppningsknapp för kassettfacket [EJECT] (sidan 21)
14 Zoomknapp [W • T] (sidan 57)
15 Mikrofoningång [MIC]
16 Okularinställningsknapp (sidan 23)
17 Start/stoppknapp (sidan 25)
18 Avtagningsknapp för batteripaketet (sidan 17)
19 Likströmsingång [DC IN] (sidan 43)
20 Handrem (sidan 19)

DANSK

12 Søger (side 23)
13 [EJECT] udløser (side 21)
14 [W • T] zoom skydeknap (side 57)
15 [MIC] bøsning
16 Kontrolknap for korrigering af okularet (side 23)
17 Start/stop-knap (side 25)
18 Batteri-udløser (side 17)
19 [DC IN] jævnstrømsindgang (side 43)
20 Håndrem (side 19)



ITALIANO

21 Copriobiettivo (pagina 40)
22 Pulsante [SNAPSHOT REC] (pagina 62)
23 Microfono
24 Copriobiettivo (pagina 20)
25 Raccordi della cinghia da spalla (pagina 18)
26 Interruttore [OPERATE] (pagina 24)
27 Quadrante digitale (pagine 66, 68, 70, 72)
28 Ghiera della messa a fuoco (pagina 82)
29 Pulsante [FOCUS] (pagine 80, 82)
30 Sensore del bilanciamento del bianco (pagina 74)
31 Pulsante [W.B] (pagina 76)

NEDERLANDS

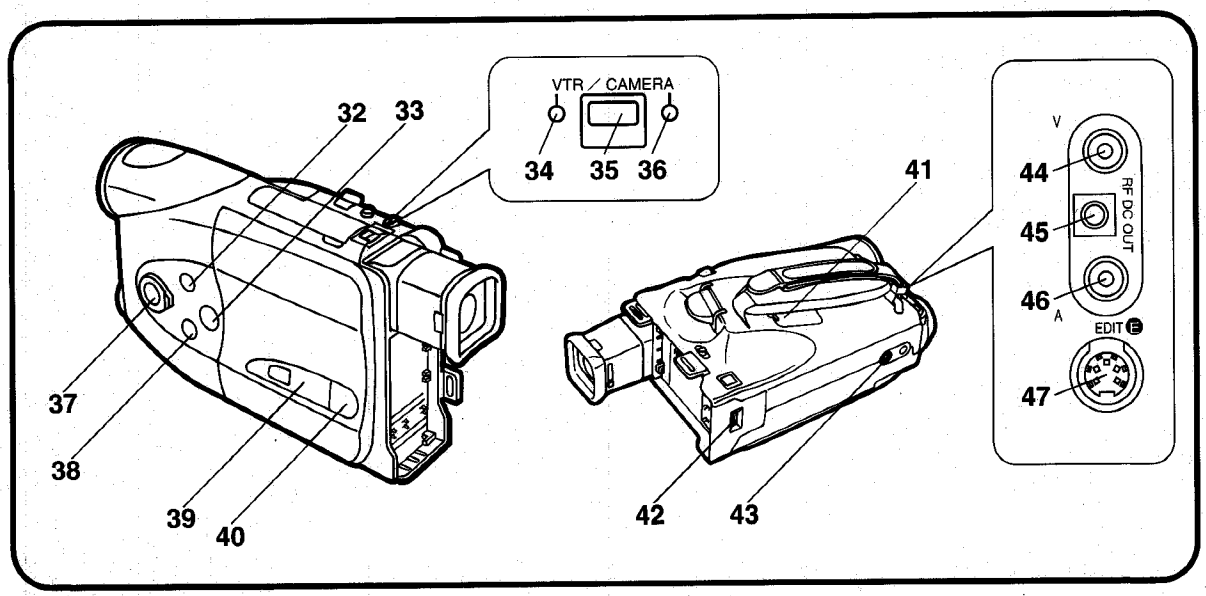
21 Oogkap (Blz. 40)
22 [SNAPSHOT REC] toets (Blz. 62)
23 Microfoon
24 Lensdop (Blz. 20)
25 Schouderriemhouders (Blz. 18)
26 [OPERATE] schakelaar (Blz. 24)
27 Digitale draaischijf (Blz. 66, 68, 70, 72)
28 Focus-ring (Blz. 82)
29 [FOCUS] toets (Blz. 80, 82)
30 Witbalans sensor (Blz. 74)
31 [W.B] toets (Blz. 76)

SVENSKA

21 Okular (sidan 41)
22 [SNAPSHOT REC]-knapp (sidan 63)
23 Mikrofon
24 Linsskydd (sidan 21)
25 Axelremshållare (sidan 19)
26 Strömbrytare [OPERATE] (sidan 25)
27 Digitalratt (sidan 67, 69, 71, 73)
28 Skärpeinställningsring (sidan 83)
29 Knapp för manuell skärpeinställning [FOCUS] (sidan 81, 83)
30 Vitbalanssensor (sidan 75)
31 Knapp för manuell inställning av vitbalansen [W.B] (sidan 77)

DANSK

21 Øjekop (side 41)
22 [SNAPSHOT REC] knap (side 63)
23 Mikrofon
24 Objektivdæksel (side 21)
25 Skulderstropholdere (side 19)
26 [OPERATE] omskifter (side 25)
27 Digitaldrejeknap (side 67, 69, 71, 73)
28 Fokuseringsring (side 83)
29 [FOCUS] knap (side 81, 83)
30 Hvidbalanceføler (side 75)
31 [W.B] knap (side 77)



ITALIANO

32 Pulsante [BACKLIGHT] (pagina 64)
33 Pulsante [FADE] (pagina 60)
34 Spia di indicazione "VTR" (pagina 30)
35 Pulsante [VTR/CAMERA] (pagina 30)
36 Spia di indicazione "CAMERA" (pagina 24)
37 Quadrante [AE] (pagine 80, 82, 84, 86)
38 Pulsante [DATE/TIME] (pagina 52)
39 Scomparto cassetta (pagina 20)
40 Pulsante [LOCK] dello scomparto cassetta (pagina 20)
41 Alloggiamento della batteria del tipo a bottone (pagina 50)
42 Comando di luminosità del mirino [+ ◄ BRIGHT ► −] (pagina 22)
43 Presa filettata per cavalletto
44 Presa [VIDEO OUT] (pagine 88, 90)
45 Presa [RF DC OUT]
46 Presa [AUDIO OUT] (pagine 88, 90)
47 Presa [EDIT Ⓔ] (pagina 90)

NEDERLANDS

32 [BACKLIGHT] toets (Blz. 64)
33 [FADE] toets (Blz. 60)
34 "VTR" indicatielamp (Blz. 30)
35 [VTR/CAMERA] toets (Blz. 30)
36 "CAMERA" indicatielamp (Blz. 24)
37 [AE] draaischijf (Blz. 80, 82, 84, 86)
38 [DATE/TIME] toets (Blz. 52)
39 Videobandhouder (Blz. 20)
40 Videobandhouder [LOCK] toets (Blz. 20)
41 Knoopbatterijhouder (Blz. 50)
42 Helderheidsregelaar van de electronische zoeker [+ ◄ BRIGHT ► −] (Blz. 22)
43 Statief-bevestigingspunt
44 [VIDEO OUT] signaaluitgang (Blz. 88, 90)
45 [RF DC OUT] signaaluitgang
46 [AUDIO OUT] signaaluitgang (Blz. 88, 90)
47 [EDIT Ⓔ] signaalingang (Blz. 90)

SVENSKA

32 Knapp för motljustagning [BACKLIGHT] (sidan 65)

33 Knapp för in/uttoning [FADE] (sidan 61)

34 Indikatorlampa för videobandspelarfunktionen "VTR" (sidan 31)

35 Omkopplare mellan videobandspelar- och kamerafunktionerna [VTR/CAMERA] (sidan 31)

36 Indikatorlampa för kamerafunktionen "CAMERA" (sidan 25)

37 [AE]-ratt (sidan 81, 83, 85, 87)

38 Knapp för inspelning av datum/klocka [DATE/TIME] (sidan 53)

39 Kassettfack (sidan 21)

40 [LOCK]-knapp för kassettfacket (sidan 21)

41 Fack för knapptypsbatteriet (sidan 51)

42 Kontroll för ljusstyrkan i sökaren [+ ◄ BRIGHT ► −] (sidan 23)

43 Stativfäste

44 Videoutgång [VIDEO OUT] (sidan 89, 91)

45 Likströmsutgång för RF-adapter [RF DC OUT]

46 Ljudutgång [AUDIO OUT] (sidan 89, 91)

47 Redigeringsuttag [EDIT⊜] (sidan 91)

DANSK

32 [BACKLIGHT] knap (side 65)

33 [FADE] knap (side 61)

34 "VTR" indikator (side 31)

35 [VTR/CAMERA] knap (side 31)

36 "CAMERA" indikator (side 25)

37 [AE] drejeknap (side 81, 83, 85, 87)

38 [DATE/TIME] knap (side 53)

39 Kassetterum (side 21)

40 Kassetterumsknap [LOCK] (side 21)

41 Knapbatterirum (side 51)

42 Kontrol for søgerlysstyrke [+ ◄ BRIGHT ► −] (side 23)

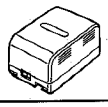
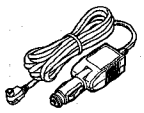
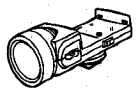
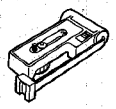
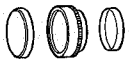
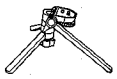
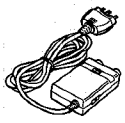
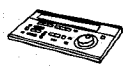
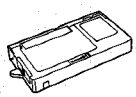
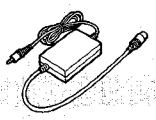
43 Stativfatning

44 [VIDEO OUT] udgang (side 89, 91)

45 [RF DC OUT] udgang

46 [AUDIO OUT] udgang (side 89, 91)

47 [EDIT⊜] bøsning (side 91)

1. VW-VBS10E VW-VBH10E	2. VW-VBS20E VW-VBH20E 	3. VW-KBC2E	4. VW-ACC2E 	5. VW-SHCS5E	6. VZ-LDCS13E 
7. VW-SK9E 	8. VW-LF37E	9. VW-LFA37E	10. VW-LFB37E	11. VW-LT3714E 	12. VW-LW3707E
13. VZ-CT55E	14. VZ-CT75E	15. VZ-CTT1E 	16. VW-RF7E 	17. VW-EC310E 	18. VW-EC1E
19. VW-TCA7E 	20. VW-VT1E	21. VW-K10E 			

ITALIANO

Accessori opzionali

1. Pacco batteria
2. Pacco batteria
3. Caricatore di accumulatori per automobile
4. Cavo batteria auto
5. Valigetta del sistema
6. Lampada video CC
7. Adattatore per slitta porta accessori
8. Kit filtri
9. Kit filtri per effetti speciali (A)
10. Kit filtri per effetti speciali (B)
11. Lente conversione tele
12. Lente conversione grandangolo
13. Treppiede standard
14. Treppiede di lusso
15. Treppiede da tavolo
16. Adattatore RF
17. Centralina di montaggio
18. Centralina di montaggio
19. Adattatore cassette
20. Titolatrice video
21. Cavetto sincronizzato a 5 poli

Nota:
Quando si usa la lampada video CC, è necessaria anche la slitta porta accessori (opzionale).

Pacco batteria No.	Tempo di ricarica	Tempo massimo di ripresa
VW-VBS10E	Circa 50 min.	Circa 45 min.
VW-VBS20E	Circa 100 min.	Circa 90 min.
VW-VBH10E	Circa 60 min.	Circa 55 min.
VW-VBH20E	Circa 120 min.	Circa 110 min.

NEDERLANDS

Als optie verkrijgbare accessoires

1. Accu
2. Accu
3. Auto-acculader
4. Auto-accukabel
5. Systeemtas
6. Video-gelijkstroomlamp
7. Schoenadapter
8. Filterset
9. Speciaal-effect filterset (A)
10. Speciaal-effect filterset (B)
11. Telelens
12. Groothoeklens
13. Standaard statief
14. Luxe statief
15. Tafelstatief
16. RF adapter
17. Editing Controller
18. Editing Controller
19. Videoband adapter
20. Video-titelgenerator
21. 5-pennen synchro kabel

Opmerking:
Bij gebruik van de video-gelijkstroomlamp is de schoenadapter (optie) noodzakelijk.

Accu no.	Oplaadtijd	Max. opnametijd
VW-VBS10E	ong. 50 min.	ong. 45 min.
VW-VBS20E	ong. 100 min.	ong. 90 min.
VW-VBH10E	ong. 60 min.	ong. 55 min.
VW-VBH20E	ong. 120 min.	ong. 110 min.

SVENSKA

Extra tillbehör

1. Batteripaket
2. Batteripaket
3. Bilbatteriladdare
4. Bilbatterikabel
5. Systemväska
6. Videobelysning för likström
7. Tillsatssko
8. Filtersats
9. Filtersats för specialeffekter (A)
10. Filtersats för specialeffekter (B)
11. Telekonverter
12. Vidvinkelkonverter
13. Standardstativ
14. Lyxstativ
15. Bordstativ
16. RF adapter
17. Redigeringskontroll
18. Redigeringskontroll
19. Kassettadapter
20. Textningsapparat för video
21. 5-stifts synkrokabel

Observera:
När likströmsvideobelysning används behövs en fästskoadapter (extra tillbehör).

Batteripaket-nummer	Uppladdningstid	Max. inspelningstid
VW-VBS10E	Ca. 50 min.	Ca. 45 min.
VW-VBS20E	Ca. 100 min.	Ca. 90 min.
VW-VBH10E	Ca. 60 min.	Ca. 55 min.
VW-VBH20E	Ca. 120 min.	Ca. 110 min.

DANSK

Ekstra tilbehør

1. Batteripakning
2. Batteripakning
3. Bilakkumulatordrevet oplader
4. Bilakkumulatorledning
5. Systemkuffert
6. Video-lampe
7. Skoadapter
8. Filtersæt
9. Filtersæt til særlige effekter (A)
10. Filtersæt til særlige effekter (B)
11. Telekonverter
12. Vidvinkelkonverter
13. Standard stativ
14. Deluxe stativ
15. Bordstativ
16. RF adapter
17. Redigeringskontrolenhed
18. Redigeringskontrolenhed
19. Kassetteadapter
20. Video titel-generator
21. 5-polet synkro kabel

Bemærk:
Når videolyset (jævnstrøm) anvendes, er skoadapteren (ekstra tilbehør) påkrævet.

Batteripakning nr.	Opladningstid	Max. optagelsestid
VW-VBS10E	Ca. 50 min.	Ca. 45 min.
VW-VBS20E	Ca. 100 min.	Ca. 90 min.
VW-VBH10E	Ca. 60 min.	Ca. 55 min.
VW-VBH20E	Ca. 120 min.	Ca. 110 min.

ITALIANO

Dati tecnici

VHS-C Movie — Informazioni riguardanti la sicurezza

Alimentazione:	C.C. 4,8 V (Pacco batteria) C.C. 6,0 V (Adattatore CA)
Assorbimento di corrente:	6,9 W (funzionamento con il pacco batteria)

Sistema di registrazione video:	Quattro testine rotanti, sistema di scansione elicoidale
Velocità del nastro:	SP; 23,39 mm/s LP; 11,7 mm/s
Formato del nastro:	Videocassetta VHS-C
Tempo di registrazione/ riproduzione:	SP; 45 min. con NV-EC45XG LP; 90 min. con NV-EC45XG
VIDEO	
Sistema televisivo:	CCIR; segnale di colore PAL a 50 quadri, 625 linee
Sistema di modulazione:	Luminanza; registrazione azimutale FM Segnale di colore; Registrazione a sfasamento della sottoportante convertita
Livello di uscita:	VIDEO OUT (PHONO); 1,0 Vp-p, 75 ohm, sbilanciato
AUDIO	
Livello di uscita:	AUDIO OUT (PHONO); −8 dB, Impedenza 47 kohm
Livello d'ingresso:	MIC IN (M3); −70 dB, 4,7 kohm o più, sbilanciato
Pista audio:	1 pista (Normale-Monoaurale)
Sensore delle immagini:	CCD (circuiti accoppiati a carica) di ¼ pollice
Obiettivo:	Obiettivo zoom da 10:1 a velocità variabile, con messa a fuoco digitale automatica AI Lunghezza focale 4,6–46 mm F1,8 Diaframma automatico Diametro frontale obiettivo di 37 mm
Mirino:	Mirino elettronico da 0,7 pollice
Illuminazione standard:	1.400 lux
Illuminazione minima necessaria:	1 lux (Modalità di aumento digitale)
Risoluzione orizzontale:	Superiore a 230 linee (SP)
Rapporto segnale rumore:	Video; superiore a 40 dB (SP) Audio; superiore a 41 dB
Risposta in frequenza audio:	Pista normale; 80–8.000 Hz (SP)
Temperatura d'esercizio:	0°C–40°C
Livello di umidità:	10%–80%
Peso:	650 g circa (senza paco batteria)
Dimensioni:	76 (L)×118 (A)×235 (P) mm

Adattatore CA — Informazioni riguardanti la sicurezza

Alimentazione:	CA 100–240 V, 50–60 Hz (regolazione automatica della tensione)
Assorbimento di corrente:	25 W
Uscita C.C.:	C.C. 6 V 11,8 W (Movie) C.C. 4,8 V 1,6 A (ricarica pacco batteria)

Peso:	240 g circa (senza il cavetto CA)
Dimensioni:	72 (L)×39 (A)×143 (P) mm

Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.
Dati tecnici soggetti a modifiche senza preavviso.

NEDERLANDS

Technische gegevens

VHS-C Movie — Veiligheidsinformatie

Stroomvoorziening:	4,8 V Gelijkstroom (Accu) 6,0 V Gelijkstroom (Voeding/acculader)
Stroomverbruik:	6,9 W (batterijvoeding)

Video-opnamesysteem:	4 roterende koppen, spiraalvormige aftasting
Bandsnelheid:	SP; 23,39 mm/s LP; 11,7 mm/s
Bandformaat:	VHS-C videobanden
Opname/weergavetijd:	SP; 45 min. met NV-EC45XG LP; 90 min. met NV-EC45XG
VIDEO	
Televisiesysteem:	CCIR; 625 lijnen, 50 velden PAL-kleursignaal
Modulatiesysteem:	Luminantie; FM azimuth-opname Kleursignaal; Omgezette hulpdraaggolf faseverschuiving opname
Uitgangsniveau:	VIDEO OUT (PHONO); 1,0 Vp-p, 75 ohm asymmetrisch
AUDIO	
Uitgangsniveau:	AUDIO OUT (PHONO); −8 dB, 47 kohm belast
Ingangsniveau:	MIC IN (M3); −70 dB, 4,7 kohm of meer, asymmetrisch
Audiospoor:	1 spoor (Normaal-Mono)
Beeldsensor:	¼-inch CCD beeldsensor
Lens:	10:1 Motorzoomlens met variabele snelheid met digitaal AI automatische scherpstellingsfunctie Focuslengte; 4,6–46 mm F1,8 Automatische diafragma-instelling Filterdiameter; 37 mm
Zoeker:	0,7-inch elektronische zoeker
Standaardbelichting:	1.400 lux
Minimale vereiste belichting:	1 lux (Digitale verhoogde gevoeligheidsfunctie)
Video horizontale resolutie:	Meer dan 230 lijnen (SP)
Signaal/ruisverhouding:	Video; Meer dan 40 dB (SP) Audio; Meer dan 41 dB
Audio frekwentiebereik:	Normaal; 80–8.000 Hz (SP)
Gebruikstemperatuur:	0°C–40°C
Toegestane luchtvochtigheidsgraad:	10%–80%
Gewicht:	Ongeveer 650 g (zonder accu)
Afmetingen:	76 (L)×118 (H)×235 (B) mm

Voeding/acculader — Veiligheidsinformatie

Stroomvoorziening:	100–240 V wisselstroom, 50–60 Hz (Automatische spanningsregeling)
Stroomverbruik:	25 W
Gelijkstroom-uitgangsvermogen:	6 V gelijkstroom, 11,8 W (Movie Camera) 4,8 V gelijkstroom, 1,6 A (Opladen van accu)

Gewicht:	Ongeveer 240 g (zonder netsnoer)
Afmetingen:	72 (L)×39 (H)×143 (B) mm

De aangegeven maten en gewichten zijn bij benadering.
Technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

SVENSKA

Tekniska data

VHS-C Movie Information för säkerhets skull

Strömkälla:	4,8 V likström (Batteripaket) 6,0 V likström (Nätdel)
Effektförbrukning:	6,9 W (batteridrift)

Videoinspelningsystem:	Fyra roterande huvuden, spiralavsökning
Bandhastighet:	SP; 23,39 mm/s LP; 11,7 mm/s
Bandformat:	VHS-C-videokassetter
In/avspelningstid:	SP; 45 min. med NV-EC45XG LP; 90 min. med NV-EC45XG
VIDEO	
TV-system:	CCIR; 625 linjer, 50 fält, PAL färgsignal
Modulationssystem:	Luminans; FM azimutinspelning Färgsignal; omvandlad underbärsvåg, fasskiftningsinspelning
Utnivå:	VIDEO OUT (PHONO); 1,0 Vtt, 75 ohm obalanserad
AUDIO	
Utnivå:	AUDIO OUT (PHONO); −8 dB, 47 kohm belastad
Innivå:	MIC IN (M3); −70 dB, 4,7 kohm eller mer, obalanserad
Ljudspår:	1 spår (normal mono)
Bildsensor:	¼-tums CCD-bildsensor
Objektiv:	10:1 Motorzoomobjektiv med variabel hastighet och AI-styrd digital autofokus Brännvidd 4,6–46 mm F1,8 Automatisk bländare Filterdiameter 37 mm
Sökare:	0,7-tums elektronisk sökare
Standardbelysning:	1.400 lux
Svagaste belysning:	1 lux (Digital högkänslighetsfunctionen)
Horisontalupplösning:	Över 230 linjer (SP)
Signalbrusförhållande:	Bild; Över 40 dB (SP) Ljud; Över 41 dB
Frekvensgång, ljud:	Normal; 80–8.000 Hz (SP)
Drifttemperatur:	0°C–40°C
Fuktighet:	10%–80%
Vikt:	Ca. 650 g (utan batteripaket)
Mått:	76 (B)×118 (H)×235 (D) mm

Nätdel Information för säkerhets skull

Nätspänning:	Växelström 100–240 V, 50–60 Hz (automatisk spänningsomställning)
Effektförbrukning:	25 W
Likströmsutgång:	Likström 6 V, 11,8 W (kamera) Likström 4,8 V, 1,6 A (laddning av batteripaket)

Vikt:	Ca. 240 g (utan nätkabel)
Mått:	72 (B)×39 (H)×143 (D) mm

Vikt och mått är ungefärliga.
Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.

DANSK

Specifikationer

VHS-C videokamera For Deres sikkerheds skyld

Strømforsyning:	4,8 V jævnstrøm (Batteripakning) 6,0 V jævnstrøm (Verkselstrømsadapter)
Effektforbrug:	6,9 W (batteridrift)

Video optugesystem	4 roterende hoveder, skrueskanderingssystem
Båndhastighed:	SP; 23,39 mm/s LP; 11,7 mm/s
Båndformat:	VHS-C videokassetter
Optagelses/ gengivelsestid:	SP; 45 min. med NV-EC45XG LP; 90 min. med NV-EC45XG
VIDEO	
Fjernsynssystem:	CCIR; 625 linier, 50 felter, PAL farvesignal
Modulationssystem:	Luminans; FM azimuth optagelse Farvesignal; konverteret underbærebølge, faseskiftoptagelse
Udgangsniveau:	Videoudgang (PHONO); 1,0 Vp-p, 75 ohm ubalanceret
AUDIO	
Udgangsniveau:	Audioudgang (PHONO); −8 dB, 47 kohm belastet
Indgangsniveau:	MIC IN (M3); −70 dB, 4,7 kohm eller mere ubalanceret
Lydspor:	1 spor (normal mono)
Billedsensor:	¼" CCD billedsensor
Linse:	10:1 motorzoom-objektiv med variabel hastighed og digital AI automatisk fokus Brændvidde F1,8, 4,6–46 mm, Automatisk blænde Filterdiameter 37 mm
Søger:	0,7" elektronisk søger
Standard belysning:	1.400 lux
Min. nødvendige belysning:	1 lux (Digital gain-up funktion)
Vandret opløsning:	Mere end 230 linier (SP)
Signal/støjforhold:	Video; mere end 40 dB (SP) Audio; mere end 41 dB
Audiofrekvensgang:	Normal; 80–8.000 Hz (SP)
Brugstemperatur:	0°C–40°C
Brugsfugtighed:	10%–80%
Vægt:	Ca. 650 g (uden batteripakning)
Mål:	76 (B)×118 (H)×235 (L) mm

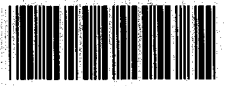
Lysnetadapter For Deres sikkerheds skyld

Strømforsyning:	100–240 V vekselstrøm, 50–60 Hz (automatisk spændingsjustering)
Effektforbrug:	25 W
Jævnstrømsudgang:	6 V jævnstrøm, 11,8 W (videokamera) 4,8 V jævnstrøm, 1,6 A (batteriopladning)

Vægt:	Ca. 240 g (uden elektrisk ledning)
Mål:	72 (B)×39 (H)×143 (L) mm

De angivne værdier for mål og vægt er omtrentlige.
Specifikationerne kan ændres uden varsel.

Printed in Japan
VQT5263
F0693S0-7000 Ⓐ



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan